

منتخبات الإسكندريين ٢

جَالِينُوسُ

الصَّنَاعَةُ الصَّغِيرَةُ

نقل

أحمد زيد حنين بن اسحق العبادي المتطبب

تحقيق

الدكتور محمد سليم سالم



الهيئة المصرية العامة للكتاب

١٩٨٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تصدير

بدأ جالينوس كتابه بقوله إن كل التعاليم التي تجري على ترتيب فإن المسالك فيها على ثلاثة أنحاء :

أولها : يكون على طريق العكس والتحليل .

وثانيها : يكون على طريق التركيب .

وثالثها : يكون بطريق تحليل الحد .

وهو المسلك الذي استعمله جالينوس في كتابه هذا .

والحد إما جوهرى وإما صفات .

ويشير جالينوس إلى أنه يذكر في كتابه هذا جملة ما يئنه في كتبه الأخرى .

وأن ما فيه بمنزلة النتائج لما فيها . ويعود جالينوس فيكرر ما يذكر هنا .

ويعترف جالينوس الطب بأنه معرفة الأشياء المنسوبة المتصلة بالصحة

والمرض ، وبالحال التي لم يخلص للإنسان فيها صحة ولا مرض . ويتصل بكل

واحد من هذه الثلاثة إما بدن ، وإما سبب ، وإما علامة .

وأول قصد الطبيب إنما هو لمعرفة أسباب الصحة ، ثم لمعرفة أسباب المرض ،

ثم لأسباب الحال التي ليست بصحة ولا مرض ، ثم بعد ذلك للأبدان الصحيحة ،

والسقيمة . وعلى هذا القياس يجري أمر العلامات .

وأما في العمل فالتعرف على الأبدان بالعلامات ، ثم استخراج علم الأسباب بصحة الأبدان ، وسقمها .

وكل واحد مما يفعل ، أو يحفظ يقال إما مطلقا ، وإما في الزمن الحاضر . والمطلق يقال إما دائما ، وإما في أكثر الحالات .

وأما ما لا ينسب إلى صحة ، ولا إلى مرض ، سببا كان ، أو علامة ، أو بدنا ، وبقول مطلق ، أو في الزمان الحاضر فهو يقال على ثلاثة أوجه : أحدها ألا يكون منسوباً إلى واحد من الضدين ، والثاني أن يكون منسوباً إليهما جميعاً ، والثالث : أن ينسب مرة إلى أحدهما ، ومرة إلى الآخر .

والبدن الصحيح مطلقاً وهو الذي يسمى المصحح هو الذي ينشأ من ابتداء جهته في بطن أمه على اعتدال مزاجه . والبدن الصحيح الآن هو ما كان كذلك في الوقت الحاضر . والبدن المسقام هو المولود على مزاج ردي . والبدن السقيم الآن هو البدن المريض في الوقت الحاضر .

والكيفيات إما فاعلة ، وإما منفعلة . والفاعلة هي الحرارة والبرودة ، والمنفعلة هي اليبس ، والرطوبة .

والعلامات منها للصحة ، ومنها للسقم ، ومنها للحال التي ليست بصحة ، ولا سقم .

والعلامات التي تدل على الشيء الحاضر تسمى الدالة ، والعلامات التي تدل على الشيء المستأنف تسمى بالمنذرة ، والعلامات التي تدل على الشيء الذي قد كان تسمى بالذاكرة . ولكن القدامى ربما سمو جميع العلامات بالمنذرة . وأعظم

الحاجة إنما هي إلى العلامات الدالة على الشيء الحاضر ، أو على الشيء المستأنف .
ولذا يقول ابن سينا في أرجوزته :

كل دليل فعلى ما أذكر مذكر وحاضر ومنذر
أما الذى يذكرنا ما قد مضى كندوة من عرق قد انقضى
وهذه لا حاجة إليها ولا معول لنا عليها
وكل ما دل على ما قد حضر ودلنا أبطا على ما ينتظر
فحاجة أكيدة إليه وطننا معول عليه

وأصناف الأعضاء كلها أربعة ، منها أصول ، ومنها فروع تنبت من تلك
الأصول ، ومنها ما القوى التى يكون بها تدبيرها غريزية فيها ، ومنها ما لها
قوى غريزية فيها ، وقوى تجرى إليها من تلك الأصول . والأصول هى الدماغ ،
والقلب ، والكبد ، والأنثيان . فأما الأعضاء التى تدبیرها من أنفسها فهى
الغضروف ، والعظم ، والرباط ، والغشاء ، واللحم الرخو ، واللحم السمين ، واللحم
المفرد ، وأما الشعر ، والأظافر فليس لهما تدبير فى نفس أبدانهما ، وإنما لهما
تولد ، وحدوث فقط .

والعلامات الدالة على مزاج الدماغ خمسة ، وهى العلامات الجوهرية .
وهذه علامات عرضية بمنزلة ما يتفق له أن يكون تمرع إليه المضرة من الأسباب
التي تحدث من خارج ، ولا تمرع إليه .

وبعد أن فرغ جالينوس من بيان مزاج الدماغ البسيط والمركب ، وبعد
أن وصف خصائص الرأس ، بدأ فى وصف مزاج العينين وألوانهما المختلفة ،

فالزرقة تغلب على العينين إما لعظم الرطوبة الجليدية ، وإما لصفائها ، وإما لأن موضعها بارز ، وإما لقلة الرطوبة الرقيقة المائية التي في موضع الحدة .

وينتقل جالينوس إلى ذكر مزاج القلب ، قائلاً إنه إذا وصف أى عضو بأنه أسخن ، أو أبرد ، أو أجف ، أو أرطب ، فلأنما يقيسه إلى مزاجه المعتدل ، لا إلى مزاج غيره . فإن مزاج القلب أسخن من مزاج الدماغ مهما بلغت سخونة مزاج الدماغ . وسعة الصدر من دلائل حرارة القلب ، لكن مقدار النخاع في أكثر الحالات مناسب لمقدار الدماغ . ومقدار الفقار بحسب مقدار النخاع .

والصلة بين الأخلاق الغريزية وبين القلب ، لا بين القلب وما يكتسبه الإنسان من الأخلاق التي يستفيد بها من النظر والتفلسف ، جيدة كانت ، أو رديئة .

وينتقل جالينوس إلى ذكر مزاج الكبد ، إن كانت حارة أو باردة أو غير ذلك . وجدير بالذكر أن حرارة القلب تقدر أن تقهر برودة الكبد . كما أن برودة القلب تستطيع أن تغلب حرارة الكبد .

ومتى اجتمع مزاج القلب والكبد على شئ واحد ، فإن البدن كله يصير حاله حالهما .

وأما الأنيان فإن مزاجهما إذا كان حاراً ، فإن صاحبهما يكون كثير التوليد للذكور . فإن كان مزاجهما بارداً ، فإن علامات المزاج البارد هي ضد علامات المزاج الحار .

وإذا قلنا حال البدن كله فأكثر ما نعني بذلك من الأعضاء ما يقع أولاً تحت العيان ، وذلك هو العضل الملبس على العظام كلها .

إن العضو إن كان يبرد سريعاً ، فذلك يدل منه على برد وتخلخل ، وإن كان لا يبرد إلا بعسر ، فذلك يدل منه إما على حرارة ، وإما على كثافة .

وقد ينبغي أن تنظر هل مزاج العضل مزاج واحد في طبيعها ، أم لا ، وتنظر كذلك في مقادير العظام التي عليها العضل موضوعة . فربما كان العضو رقيقاً من قبل دقة العظام . وربما توهم المرء أن العضو غليظ لا من قبل غلظ العظام ، ولكن من قبل كثرة اللحم .

وأما الأعضاء الثابتة الأصلية فليس يمكن بوجه من الوجوه أن تجعلها أرطب مما هي . أما المواضع التي فيها بينها ، فقد يمكن أن تملأها رطوبة . وهذه الرطوبة هي غذاؤها الخاص الذي تجتذبه بالمجاورة ، لا من العروق .

وعاد جالينوس إلى وصف مزاج المعدة . وهو موضوع هام نظراً لتأثير مزاج المعدة على هضم الطعام .

والمزاج الرديء العارض في المعدة من مرض الفرق بينه وبين مزاجها الرديء الذي يكون بالطبع أن صاحب المزاج الرديء العارض يشتهي ما يضاد مزاج معدته لا ما شاكله ، وأشبهه .

أما أصناف المزاج الرديء المركب فتعرفه بتركيب الأصناف البسيطة .

ثم إنه ليس من قبل المعدة فقط يكون الإنسان يعطش أو يشتهي شرب الحار ، ولكن قد يكون ذلك من قبل الأعضاء التي في الصدر كالقلب والرئة .

ومن كانت رثته يابسة ، وليس له فضل يقذفه ، فصوته صاف . وأما من كانت رثته رطبة ، فصوته أج . وعظم الصوت يتبع سعة القصبة الهوائية .

فأما سائر أعضاء البدن الباطنة فالعلامات التي تدل على مزاجها خفية .
ولكن يمكن أن يستدل على مزاجها بما ينفعها ويضرها وبأفعال قواها الطبيعية .
والأعضاء التي بها آفة في عظمها ، أو في خلقتها ، أو في مددها ، أو في
وصفها فإكان منها يقع تحت الحواس فقد يسهل تعرفها ، وما كان منها لا تقع
تحت الحواس فمنها ما يعسر تعرفه ، ومنها ما لا يمكن تعرفه بته .

فأما الأعضاء الباطنة فليس يمكن في جميعها تعرف أمرها . إلا أنه قد يمكننا
أن نعرف صلاحها وفسادها .

وعلى هذا القياس يمكن الاستدلال على أمراض جميع الأعضاء من اللفظ ،
والوجع العارض فيها ، ومن الآفات العارضة لأفعالها ، ومن أصناف ما يبرز منها .
وحيث ما كان من البدن غلظ مجاوز للقدر الطبيعي ، فينبغي أن يبحث هل
هو من الورم الحار ، أو من الجحامي الصلب ، أو من الرخو .

فأما الأوجاع الثابتة فإنها تدل على تفرق الاتصال . والانصاف يتفرق
بالانقطاع ، والتأكل ، والتمدد ، والانشداخ .

وجوهر العضو يتغير بالحر ، والبرد ، واليبس ، والرطوبة .

والآفة تحدث في العقل إما بأن يضعف ، وإما بأن يتغير ، وإما بأن يبطل .
وقد لخص ابن سينا في أرجوزته هذه العلل ، فقال :

والعقل مهمما قارب التيانا فإن فيه عللا ثلاثا

الضعف والبطلان والتغير وكل علة لها تفسير

وعلامات الأبدان التي قربت من أن تمرض فهي متوسطة بين ما يعرض في الأصحاء وبين ما يعرض للمرضى . فتصير العلامة الواحدة بالإضافة إلى شيء واحد من العلامات التي لا تدل على صحة ، ولا على مرض .

والعلامات التي تظهر في المرضى فتدل على الخلاص قد يقال إنها علامات للصحة لأنها تنذر بصحة كائنة فيما بعد ، ويقال أيضا إنها علامات للرض من قبل أنها تدل على مرض حاضر .

وليس بعجب أن تكون العلامة تنسب إلى الأعماء الثلاثة على الصحة ، وعلى المرض ، ولا على الصحة ، ولا على المرض .

ومن ذلك العلامات الموجودة في أبدان الناقهين ، وفي أبدان المشايخ . ويجب أن نراعى موضع العضو وفي جوهره عند تسخينه وتبريده ، وفي جوهر الدواء . كما يجب النظر في خلة العضو ومشاركته لما يليه . وظاهر أن المداواة بالضد هي للزاج الرديء نفسه . أما الاستفراغ فهو للأسباب الفاعلة للزاج الرديء .

وأما الاتصال : فإذا تفرق « فداواته بالاتصال . وهذا غير ممكن في الأعضاء الآلية ، وممكن في الأعضاء اللحمية . وقد يحتاج إلى الرباط الذي يجمع الأجزاء المتفرقة . والطبيعة هي التي تلزق الأجزاء المتفرقة . أما الطبيب فإنه يجمع الأجزاء التي تفرقت ، ويحفظها على اجتماعها ، ويحذر أن يقع بين شفتي الجراحة شيء يمنع الالتراق ، ويحافظ على جوهر العضو ، وصحته .

والكسر هو تفرق اتصال العظم . وليس يمكن الالتحام في العظم لصلابته . وقد يمكن أن يكون الارتباط بدشبه .

والأمراض التي تصيب الخلقة أنواع ، وأبسطها تغير الشكل . وما دام البدن في النشوء ، فقد يمكن أن يصلح شكل أكثر أعضائه . وفي الكسر إذا انجبر الكسر انجبارا محكما ، فيحسن تركه على حاله .

والسدة من هذا الجنس من المرض . ومتى كانت السدة من فضل لزج ، غليظ ، فدواؤها بالتفتيح . والأدوية الجالبة للصحة في السدة هي الأدوية التي تقطع ، وتجلو .

ومتى اجتمعت رطوبة في موضع من الأعضاء كالسدة ، فعلاجها يكون باستفراغها .

وأما الامتلاء المفرط فدواؤه الاستفراغ المعتدل .

ومتى كان في المعدة فضل من طعام لم يبعد عهده ، فدواؤه استفراغ بعضه بالقوء .

وأى عضو من الأعضاء خرج من طبعه بأن خشن ، فينبغي أن نحتال في رد ملاسته الطبيعية عليه .

ومتى كانت السدة تابعة لأمراض أخرى ، فينبغي أن نقصد أولا قصد مداواة تلك الأمراض .

ويجب أن نعلم مقدار البرد الطبيعي لأى عضو ، وكذلك مقدار حرارته الطبيعية ، حتى نعرف متى تقف وتمسك عند تدبيره .

والأعضاء التي هي خارجة في المعدد عن المجرى الطبيعي فهي إما زائدة أو ناقصة . فإذا كان عضو من الأعضاء قد نقص ، فالغرض في علاجه رد ذلك الشيء الذي نقص ، وذلك يكون بمعاونة الطبيعة على صنعه . وإذا زاد شيء

في عضو من الأعضاء ، فالغرض في علاجه قطعه ، إما بمحديدة ، وإما بنار ، وإما بدواء محرق . وقد أشار ابن سينا في أرجوزته إلى هذه الأدوية بقوله :

وكل ما يحرق فهو الغاية في الحر والغلظ في النهاية

ويكاد كل عضو تحدث فيه الزيادة أن يمكن فيه البرد . وليس كل عضو ينقص ، يمكن أن يتولد فيه ما نقص منه . وقد يتولد مكانه جوهر آخر مثل الدشبذ . فإن لم يمكن ، فيجب أن يحتمل للعضو تحسين ما .

والآفات الحادثة في وضع الأعضاء ، مثل الخلع ، والممي الذي ينحدر فيقع في كيس الأنثيين .

والأسباب التي تحوط البدن ثلاثة : أسباب تحوط الجسم الصحيح ، وأسباب تحوط الجسم المريض ، وأسباب تحوط البدن الذي ليس بسليم .

والكيموسات ينبغي أن تكون لا لزجة ، ولا غليظة ، ولا رقيقة ، ولا كثيرة ، ولا قليلة . ولداواة الكيموسات غرضان : الإحالة ، والاستفراغ .

ومن الطب صنف يسمى التقدم في الحياطة ، والصنف الثاني يسمى التقوية والتغذية ، وهو يستعمل في الناقهين والشيخوخ .

أما حال أبدان هؤلاء فإن الدم الذي في أبدانهم دم جيد ، إلا أنه قليل . وأما أعضاؤهم الثابتة فيابسة ، ولذلك قواهم ضعيفة . ولضعف هذه القوى فإن البدن كله يكون أبرد .

فأما الأسباب التي تجلب لهم الصحة فهي كل ما أمان على أن ينال البدن غذاء سريعاً .

والاعتدال أهم شيء في حياتهم .

تحقيق كتاب جالينوس : الصناعة الصغيرة .

أتيح لي عند تحقيق كتاب الصناعة الصغيرة مخطوطات بعضها سبق لي وصفها عند استخدامها في تحقيق كتاب الفسوق لجالينوس ، وكتاب النبض للتعلمين لجالينوس .

١ - مخطوط محفوظ بالمكتبة الأهلية بباريس تحت رقم ٢٨٦٠ عربي

وقد نسخ سنة ٦٩٦ هـ ، وبهامشه تعليقات باللغة العبرية .

ومنه ميكروفيلم وصور بدار الكتب والوثائق بالقاهرة .

وكتاب الصناعة الصغيرة يبدأ من ١٤ ب ، وينتهي في ١٤٨ .

٢ - مجموعة كتب لجالينوس ، منها كتاب الصناعة الصغيرة . مخطوط

بجلس شوراي ملي طهران من أعمال إيران ، رقم ٥٢١ . وهو

مخطوط ثمين نسخ في عام ٦٩٢ هـ . وقد ذكر في آخر المخطوط أنه

قوبل على أصول صحيحة موثوق بها . ومنه ميكروفيلم وصور

بدار الكتب والوثائق بالقاهرة .

وكتاب الصناعة الصغيرة يبدأ من ١٢١ ، وينتهي في ٧٥ ب .

٣ - مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول ٤٧١٢ وهو يرجع إلى

سنة ٦١١ هـ .

ويبدأ كتاب الصناعة الصغيرة من ص ١٨ ، وينتهي في ص ٦٠ .

٤ — شرح على بن رضوان ، مخطوط الاسكور يال ٨٨٣ — الترجمة العربية
المقتطفة في هذا الشرح . وقد رمزنا لهذا النص بالرمز ع . ويرجع
هذا المخطوط الثمين الذي كتب بخط أندلسي قديم إلى القرن السادس
الهجري .

وقد قام حنين بشرح هذا الكتاب ، وبقى شرحه ، وهو محفوظ في
مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، وفي مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ،
وفي مخطوط جامعة اسطنبول ٣٥٥٩ .

كما دمج على بن رضوان له شرحا قويا محفوظا في مخطوط الاسكور يال ٨٨٣ ،
وهو يسير على النهج المسمى بالشرح الكبير ، بمعنى أنه يقتطف نصا من ترجمة
حنين ، ثم يعلق عليه .

وقد قابلت بين ترجمة حنين وبين النص اليوناني الذي نشره كين في المجلد
الأول ، من ص ٣٠٥ إلى ص ٤١٢ . وبه ترجمة لاتينية .

وصند التعليق على هذا الكتاب ذهبت أغترف من كتب أبقراط وجالينوس
وهي المورد العذب الذي استقي منه أطباء العرب ،

ولا يفوتني أن أشكر جميع العاملين بمركز تحقيق التراث وغيرهم على ما قدموا
لي من عون . وأسأل الله العلي القدير أن يجزيهم أحسن الجزاء .

رموز الكتاب

- ب : مخطوط باريس ٢٨٦٠ عربي .
م : مخطوط مجلس شورای ملی طهران ٥٢١ طب عربي .
س : مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول ٤٧١٢١ طب عربي .
ع : المتن المفتطف في ش . ع .
كين : النص اليوناني ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٠٥ — ٤١٢ .
ش . ح . : شرح حنين .
ش . ع . : شرح علي بن رضوان .
ت . ع . : الترجمة العربية القديمة .
١٤ ب : ظهر الورقة ١٤ ترقيم ب .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كتاب الصناعة الصغيرة

قال جالينوس :

كل التعاليم التي تجرى على ترتيب فإن المسالك فيها على ثلاثة أنحاء :

أحدها : يكون على طريق العكس والتحليل .

وهو أن تقيم الشيء الذي تقصد إليه ، وتلمس علمه في وهمك على الغاية من

تسامه ، ثم تنظر إلى الأقرب فالأقرب مما لا يقوم ذلك الشيء ، ولا يتم إلا به ،

إلى أن تنتهي إلى أوله ^(١) .

١ — الرحيم : + عونك اللهم ب : + رب أمم م

٢ — كتاب الصناعة الصغيرة : كتاب جالينوس المعروف بالصناعة الصغيرة نقل حنين بن

اسحق م : كتاب جالينوس المعروف بالصناعة الصغيرة م

كتب في م إلى يسار العنوان : نقل أبي زيد حنين بن اسحق وتفصيل أحمد بن أبي الأشعث الجملة

الأول في صدر الكتاب وهي سبعة أبواب الباب الأول في جهات التعليم

٧ — ثم : سقطت من ب // إلى : في ب ، م : سقطت من ع

// الأقرب فالأقرب : الأول فالأول م // يقوم : يقوم م . كتب

في هامش ب إلى اليمين من أسفل إلى أعلى : ألفه بعد حيلة السبر . لأنه أحال إليها في أواخره ،

وأحال على كتاب المي

٨ — أوله : أولها ب ، م ، م

(١) م ح . مخطوط المنحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ طب عربي ٢٠ ب ٢ — ٦ =

مخطوط أباصوفيا ٣٥٨٨ طب عربي ١٦ أ ٦ — ٩ :

والثاني : يكون على طريق التركيب ، ومضادة المسلك الأول .

وهو أن تبدأ من الشيء الذي كنت انتهيت إليه بطريق التحليل والعكس ، ثم ترجع إلى تلك الأشياء فتركب بعضها إلى بعض إلى أن تنتهي إلى آخرها .

والثالث : يكون بطريق تحليل الحد^(١) .

وهو المسلك الذي نستعمله في كتابنا هذا^(٢) .

١ — مضادة : وهو مضادة م

٧ — هو : سقطت من ع // تبدأ : بتدئ م ، تبدى م

// انتهت : قد انتهت م // إليه : + بالفكر م

// التحليل والعكس : العكس والتحليل م

٣ — إلى : في ع م

٥ — نستعمله : + نحن ع

— مثال ذلك في التحليل أن نقول إن البدن ينحل إلى الأعضاء المركبة ، والأعضاء المركبة إلى الأعضاء المتشابهة الأجزاء ، والأعضاء المتشابهة الأجزاء إلى الأخلاط ، والأخلاط إلى الأغذية ، والأغذية إلى الاسطقسات ، وهي : النار ، والهواء ، والماء ، والأرض .

ش . ح . الاسطقسات ، مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ طب ص ١٦٧ | ١١ وما بعده .

(١) جالينوس ، مقدمة ، طبعة كين ، (١) ص ٣٠٤ :

τρεῖς εἰσὶν αἱ πασαι διδασκαλῖαι τάξεως ἐχόμεναι . πρώτη μὲν ἡ ἐκ τῆς τοῦ τέλους ἐννοίας κατ' ἀνάλυσιν γιγνομένη . δευτέρα δὲ ἡ ἐκ συνθέσεως τῶν κατὰ τὴν ἀνάλυσιν εὐρεθέντων , τρίτη δὲ ἡ ἐξ ὅρου διαλύσεως , ἣν νῦν ἐνιστάμεθα .

في الترجمة العربية إضافات كثيرة الغرض منها توضيح المعنى .

(٢) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ١٧ | ١٦ — ٢٠ مخطوط المتحف البريطاني

إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٢٢ | ١٨ — ٢٢ ب ٤ :

ولك أن تسمى هذا التعليم بدل تحليل الحد ، شرح الحد كما قد سماه قوم ،
أو نقض الحد وتقسيمه ، كما سماه آخرون ، أو بسطه وتفسيره ، كما سماه غيرهم ^(١) .
وقد رام قوم من أصحاب ايروفيلس أن يسلكوا هذا الطريق من التعليم ،
وايرقليدس المعروف بارثراوس .

• ورام أيضا سلوك طريق التركيب أصحاب ايروفيلس ، وقوم من أصحاب

١ - قد : سقطت من ب

٢ - وتقسيمه : أو تقسيمه ع ، م // كما : + قد ع ، م
// أو بسطه : وبسطه ب ، م // وتفسيره : أو تفسيره أو تلخيصه ع : +
أو تلخيصه م // سماه غيرهم : قد سماه آخرون ع

٣ - ايروفيلس : ايروفيلس م

٤ - ايروفيلس : ايروفيلس م

• طريق : سقطت من م // ايروفيلس : ايروفيلس م

• وقد استعمل جالينوس كل واحد من هذه الثثة في مواضع من كتبه . فاستعمل التعليم الذي يجرى
على طريق التحليل والعكس في كتاب الملل والأعراض ، وفي كتاب المواضع الآلة ، وفي كتاب
حيلة البرء . واستعمل التركيب في كتاب القوى الطبيعية ، وفي كتاب الاسطوانات ، وفي كتاب
الأمزاج . واستعمل تحليل الحد في هذا الكتاب الحاضر .

(١) جالينوس ، مقدمة ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٠٤ :

καλεῖν δ' ἔξεστι τὴν τοιαύτην διδασκαλίαν, οὐ μόνον θρου διάλυ-
σιν, ἀλλὰ καὶ διάπτωξιν, ὥς τινες ὠνόμασαν, ἢ ἀνάλυσιν ἢ διαίρεσιν
ἢ ὥς ἕτεροί τινες, ἐξάπλωσιν. ἢ ἐξήγησιν ὥς ἄλλοι.

ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ١٧ ، ٤ - ٦ : والتعاليم التي تجرى على طريق تحليل
الحد تسمى بأسماء كثيرة ، وهي : تحليل الحد ، وعكس الحد ، وتفتيح الحد ، وقسمة الحد ، وبسط
الحد ، وتفسير الحد ، وتلخيص الحد .

(١) أراسطراطيس ، وأثيناوس المعروف بأطالوس .

ولم يستعمل أحد ممن كان قبلنا في شيء من كتبه التعليم الذي يكون ابتداءه من الرمي بالوهم إلى غاية الشيء الذي يقصد إليه . على أن هذا المسلك هو الذي تستنبط به جميع الصناعات بطريق القياس .

وقد استعملنا ذلك التعليم في غير هذا الكتاب .^(٢)

٣ — هر : سقطت من ب : + الشيء ع : سقطت من س

٤ — هـ : سقطت من ب // قسطنطين به : به قسطنطين س

(١) جالينوس ، مقدمة ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٠٥ — ٣٠٦ :

ἐπεχείρησαν μὲν οὖν ἔνιοι τῶν Ἡροφίλειων τοιαύτην ποιήσασθαι διδασκαλίαν, ὥσπερ καὶ Ἡρακλείδης ὁ Ἐρυθραῖος. ἐπεχείρησαν δὲ καὶ τὴν κατὰ σύνθεσιν αὐτοὶ τε οἱ Ἡροφίλειοι καὶ τινες τῶν Ἑρασισ-τρατείων τε καὶ Ἀθηναῖος ὁ Ἀτταλεὺς.

ش . ح . مخطوط أبا صوفيا ، ٣٥٨٨ ، ١٦ ، ٧١ — ٨ :

فنعاطى تحليل الحسد أصحاب ايروفيلس ، و ايرافيلدس الارثاري ، وتعاطى التركيب أصحاب ايروفيلس أيضا ، وأثيناوس الايطالي .

هراقليدس : من ثارتوم اقدم حوالي ٧٥ ق م . هرب في مدرسة هيروفيلوس . ولكنه أصبح أعظم أطباء التجربة في العالم القديم . وقد مدحه جالينوس لمهارته العنية ، وإبعده عن الحقيقة . ومن الجائز أنه اشتغل بالتشريح ، وقد يكون ذلك في الاسكندرية .

من أراسطراتوس ، وانظر : جالينوس ، الفرق ، نقل حنين ، تحقيق محمد سليم سالم ، مطبعة دار الكتب ، ١٩٧٧ ، ص ٣٤ ، ١٨ .

(٢) جالينوس ، مقدمة ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٠٦ :

οὐδεὶς μέντοι γε τῶν πρὸ ἡμῶν ἔγραψε τὴν ἐκ τῆς τοῦ τέλους ἔννοιᾳς ἀρχομένην διδασκαλίαν ἐξ ἧς αἱ τέχναι πάσαι συνίστανται κατὰ μέθοδον. ἀλλ' ἐκείνην μὲν ἐτέρωθι διήλθομεν.

وأيضا في هذا الكتاب فإننا نستعمل التعليم الذي يكون بطريق تحليل الحد^(١).

وبقدر ما ينقص هذا التعليم عن الأول في الشرف ، وفي لزوم القياس ، فإنه يفضل في جمعه ، وحصره لجملة الأمر ، وإذكاره بجزء جزء منه . لأن كل ما يعمل الإنسان بطريق تحليل الحد لحفظه ، وذكره يسهل عليه جداً^(٢) . من قيل أن الحد يحتوي على جملة الصناعة كلها ، إذا كان حدا جيدا ، وهو الحد / الذي

١١٥

١ — بطريق : من ب ، س : على ع

٢ — وبقدر : فيقدر ع

٣ — وحصره : سقطت من س ، ع // جملة : بجملة ب

٤ — لحفظه : فتحفظه ب ، س

٥ — جعل : جملة ع // الحد : + الحد س

— ش . ح . مخطوط أبأ صوفيا ٣٥٨٨ ، ١٧ ١ — ٨ — ٩ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٢٢ ٦ — ٧ :

فأما التحليل والعكس جالينوس دون سائر الأطباء . استعمله .

(١) جالينوس ، مقدمة ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٠٦ :

ἐνταυθοῖ δὲ τὴν ὀρικὴν ποιησόμεθα διδασκαλίαν .

(٢) جالينوس ، مقدمة ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٠٦ :

ὅσον γὰρ ἀπολείπεται τῆς κατὰ ἀνάλυσιν ἀξιωματί τε καὶ μεθόδου , τοσοῦτον πλεονεκτοῦσαν εὐρήσομεν εἰς σύννοψιν τε τοῦ ὅλου καὶ μνήμην τῶν κατὰ μέρος .

ش . ح . مخطوط أبأ صوفيا ٣٥٨٨ ، ١٧ ١ — ٩ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٢٢ ٧ — ١١ :

وكل واحد من التحليل والعكس وتحليل الحد يفوق صاحبه في شيء . أما تحليل الحد فيفوق العكس في أنه يأتي بكل شيء من التعليم باختصار . وإيجاز ، وفي أنه يسهل حفظ ما يأتي به على المتعلمين . وأما العكس فيفوق تحليل الحد في جلالة القدر ، وفي لزوم الطريق الصناعي .

سماء قوم حدا جوهرى ، ليفرقوا بينه وبين تلك الحدود التى يسمونها الصفات ،
لأن تلك الحدود إنما تحد الأشياء من أعراض لحقتها^(١) .

وأما فى هذا الحد الجوهرى فيحد الشيء من نفس جوهره^(٢) .

فأما تلخيص شىء شىء من جميع علم الطب فقد أتينا عليه فى كتب آخر

١ — حدا : سقطت من ب ، م // تلك : سقطت من م ، ع

// يسمونها : سموا ب ، م

٣ — وأما : فأما م // فى : سقطت من ع

// الجوهرى : سقطت من م ، ب

٤ — فأما : وأما م // أتينا : بينا م

// عليه : عليه م

(١) ش . ح . مخطوط أبا صوفيا ٣٥٨٨ ، ١٧ ، ١٣١ — ١٦ = مخطوط المتحف البريطانى

إضافات ٧ ، ٢٣٤ ، ٢٢ ، ١١ — ١٥ :

والحدود منها جوهرية وهى التى تؤخذ من جوهر الشيء المهدود بمنزلة حد الإنسان أنه حيوان ناطق
مائتة قابل للعقل والأدب . ومنها رسومية وهى الحدود التى تؤخذ من الأعراض التابعة للأشياء .
بمنزلة ما يحد الإنسان بأنه حيوان عرض الأظفار ، متصبب القامة ، يطوبدنه شعر .

ش . ح . مخطوط الاسكوريال ٨٨٢ ، ٨ ب ١٥ — ١٥ : قال على : الحد الجوهرى هو ما
يلخص جوهر الشيء المهدود بأشياء ذاتية . والحدود المسماة الصفات هى الرسوم .

والفرق بين الحد والرسم أن الحد يوضع فيه جنس الشيء . ويردف بالفصل أو الفصول التى تميز ذات
المهدود عن غيرها . والرسم يوضع فيه جنس الشيء . ويردف بالخواص ، وأعراض تميز المرسوم عن
غيره لا بشىء ذاتى .

(٢) جالينوس ، مقدمة ، طبعة كين ١ ، ص ٣٠٦ :

οὗτοι δὲ ἀπὸ τῆς οὐσίας αὐτῆς συνίστανται .

كثيرة يتسع فيها الأمر لاستعمال التعاليم الثلاثة^(١) .

وأما الآن فلإنا نفتتح كتابنا هذا بالتعليم الذى يكون بطريق تحليل الحد ،
بعد أن تعلم بأننا إنما نذكر فى هذا الكتاب جعل ما يبنى على الشرح فى غيره من
الكتب ، وأن ما فيه بمنزلة النتائج لما فيها^(٢) .

فنقول :

إن الطب هو معرفة الأشياء المنسوبة المتصلة بالصحة والمرض ، وبالحال
التي لم يخلص للإنسان فيها صحة ، ولا مرض^(٣) .

- ١ — كثيرة : سقطت من ب // يتسع : فتنع ع
// فيها : فيه ع // لاستعمال : تستعمل ع : + أصناف ب
// الثلاثة : الثالث م
- ٢ — بعد أن تعلم : سقطت من ع // بأننا : فانا ع
// جعل : جعل ب // ما : + قد ب ، م
// على الشرح : بالشرح ب

(١) جالينوس ، مقدمة ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٠٦ — ٣٠٧ :

ἡ δὲ κατὰ μέρος ἐξεργασία συμπάσης τῆς ἰατρικῆς θεωρίας ἐν
πολλαῖς ἡμῖν ἐτέραις γέγραπται πραγματείαις αἷς ἔξεστι χρῆσθαι πρὸς
τὰς τρεῖς διδασκαλίας .

(٢) جالينوس ، مقدمة ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٠٧ :

ἀλλὰ νῦν γε τῆς ὀριστικῆς θεωρητέας , τοσοῦτον ἔτι προσθέντες
ὥς μόνα τὰ κεφάλαια καὶ οἷον συμπεράσματα τῶν κατὰ διέξοδον ἀπο -
δεικνυμένων εἰρήσεται νῦν .

(٣) جالينوس ، ١ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٠٧ :

ἰατρική ἐστὶν ἐπιστήμη θγεινῶν καὶ νοσῶδων καὶ οὐδετερον .

— سقط من الترجمة العربية عبارة يفهم منها أن كلمة νοσῶδων مرادفة لكلمة

وينبني أن يفهم اسم المعرفة في هذا الموضع على المعنى العام ، لا المعنى الخاص .

والذى يتصل بكل واحد من هذه الثلاثة ، وينسب إليه ، أعنى الصحة ، والمرض ، والحال التى ليست واحدة منهما ، هو أحد ثلاثة أشياء :

٤ — واحدة : بوحدة م

— ابن رشد ، شرح أرجوزة ابن سينا ، مخطوط الاسكوريال ٨٠٣ ، ٢ ب ٤ — ٦ :
وحد جالينوس هذه الصناعة بأنها معرفة الأشياء المنسوبة المتصلة بالصحة والمرض ، والتى لم يتخلص فيها للإنسان صحة ولا مرض .

ابن رشد ، المرجع نفسه ، ١٣١٣ — ١٥ :
لأن جالينوس قال فى حده إنه معرفة الصحة ، والمرض ، والأشياء المنسوبة إليهما ، وإلى الحالة التى ليست بصحة ، ولا مرض .

(١) جالينوس ١٠ ، طبعة كين ، ١ ، ٢٠٧ :

τοῦ μὲν οὖν τῆς ἐπιστήμης ὀνόματος κοινῶς τε καὶ οὐκ ἰδίως ἀκούειν χρή .

استخدام جالينوس لكلمة ἐπιστήμη هو الذى دعا إلى هذه الملاحظة . أما كلمة المعرفة المستعملة فى الترجمة العربية فلا ضرورة معها إلى هذا التعليق .

وقد ذكر على بن رضوان فى شرحه ، ١٠ ب ٢٠ — ١١ ب ٢ : أن جالينوس : أراد أن يفهم منها معنى الجنس الذى يقرّب تحته جميع الصنائع الفاعلة من مبادئ مأخوذة من العلم الطبيعى . فإن هذا الجنس عام ، فیر خاص بواحد من الصنائع .

ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٢٥٨٨ ، ١٧ ب ١ — ٣ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات

٢٣٤٠٧ ، ٢٢ ب ٤ — ٨ :

الطب يحده بأنه العلم بالأمور الصحية ، والمرضية ، والتى ليست بصحية ، ولا مرضية . وذكر العلم فى هذا يقوم مقام ذكر جنس الشئ ، وذكر الأمور الصحية : والمرضية ، والتى ليست بصحية ولا مرضية يقوم مقام ذكر الفصول .

إما بدن ، وإما سبب ، وإما علامة .

فإن جميع أهل لغتنا ينسبون البدن القابل للصحة ، والسبب الفاعل ، والحافظ لها ، والعلامة الدالة عليها ، إلى الصحة .

وعلى هذا القياس ينسبون الأبدان انقبالية للأمراض ، والأسباب الفاعلة ، والحافظة لها ، والعلامات الدالة عليها ، إلى المرض .

وكذلك أيضا ينسبون البدن ، والسبب ، والعلامة الدالة على الحال التي ليست بصحة ، ولا مرض ، إلى تلك الحال .

وأول قصد الطبيب إنما هو لمعرفة أسباب الصحة ، ثم يصير بسبب تلك إلى سائر الأسباب ، أعني أسباب المرض أولا ، ثم إلى أسباب الحال التي ليست

٢ — فإن : وإن ع // و (الحافظ) : أو س

٤ — و : أو ع

٥ — والعلامات : والعلامة ب ، س

٦ — البدن : الأبدان ع

٨ — الطبيب : الطب س // بسبب : من سبب ع

٩ — إل : سقطت من ب ، س

(١) جالينوس ، ١ طبعة كين : ١٠ ، ص ٣٠٨ :

τὸ δὲ ὑγιεινὸν καὶ τὸ νοσῶδες καὶ τὸ οὐδέτερον τριχῶς ἕκαστον λέγεται· τὸ μὲν ὡς σῶμα, τὸ δὲ ὡς αἷτιον, τὸ δὲ ὡς σημεῖον.

ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٠٨٨ ، ١٧ ب ٣ — م مخطوط المتحف البرطاني إضافات

١٠٧ ، ٢٢ ب ٨ — ١٠ :

والأمور الصحية ثلاثة : أحدها : البدن القابل للصحة ، والثاني : العلامة الدالة على الصحة ، والثالث : السبب الفاعل والحافظ للصحة .

بصحة ، ولا مرض ، ثم من بعد هذه إلى الأبدان .

ولأنما قصده أيضا فيها أولا لمعرفة الأبدان الصحيحة ، ثم من بعد للسقيمة ،
ثم للتي لا صحيحة ، ولا سقيمة .

وعلى هذا القياس يجرى أمر العلامات .

وأما في العمل : فإنما يكون أولا تعرف حال الأبدان بالعلامات . ثم يكون
من بعد ذلك استخراج علم الأسباب بصحة الأبدان ، / وسقمها ^(١) .

١٥ ب

وكل واحد مما يفعل ، أو يحفظ ، أو يدل ، أو يقبل ، يقال على أحد
وجهين :

١ — إلى الأبدان : للأبدان ع

٢ — بعد السقيمة : بعد السقيمة م : بعدما إلى المريضة ع

٣ — ثم للتي لا صحيحة ولا سقيمة : ثم إلى التي ليست بصحيحة ولا سقيمة م : ثم بعدها إلى
التي ليست بصحيحة ولا مريضة ع : ثم التي ليست بصحيحة ولا سقيمة م

٤ — أمر العلامات : الأمر في علامات الأبدان ع : الأمر العلامات م

٥ — في : سقطت من ع

٦ — من : سقطت من م // بصحة : لصحة م

// سقمها : مرضها ع

٧ — يفعل أو يحفظ : يحفظ أو يفعل م

(١) جالينوس ، ١ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٠٨ :

ἐν μέντοι ταῖς πράξεσι πρότερον μὲν τῶν σωμάτων διάγνωσις, ἐκ
τῶν σημείων δηλονότι, μετὰ ταῦτα δὲ ἢ τῶν ἐκ' αὐτοῖς αἰτίων εὐρεσις.

إما مطلقا ، وإما في الزمان الحاضر ^(١) .

والطب معرفتهما جميعا ^(٢) .

والمطلق يقال على وجهين :

إما دائما ، وإما في أكثر الحالات .

- وأما ما لا ينسب إلى صحة ، ولا إلى مرض ، سببا كان ، أو علامة ، أو
يدنا ، وبقول مطلق قيل ، أو في الزمان الحاضر ، فكل واحد من ذلك يقال على
ثلاثة أوجه :

أحدها : ألا يكون منسوبا إلى واحد من الضدين .

- | | |
|-------------------------------------|---------------------|
| ١ — مطلقا : مطلق م | // الزمان : الزمن ع |
| ٤ — الحالات : والطب أيضا معرفتهما ع | |
| ٥ — إلى (مرض) : سقطت من ب | // سببا : سبب م |
| ٦ -- بدنا ، بدن ب ، س | // فكل : وكل ع |

(١) جالينوس ، ١ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٠٨ :

ἀλλ' ἐπεὶ καὶ τὸ ποιητικὸν καὶ τὸ δηλωτικὸν καὶ τὸ ἐπιδεικτικὸν
διχῶς ἕκαστον λέγεται , τὸ μὲν ἀπλῶς , τὸ δὲ ἐν τῷ νῦν .

ش . ح . مخطوط أبا صوفيا ٣٥٨٨ ، ١٧ ب ١٤ — ١٦ = مخطوط المتحف البريطاني
إضافات ٧٣٤٠٧ ، ٢٣٣ ، ٢ — ٤ :

وكل واحد من البدن ، والعلامة ، والسبب ، والصحة منها ، والمرضى ، والذي ليس بصحة ،
ولامرضى ، يقال على ضربين : أحدهما : أن يكون كذلك في الوقت الحاضر ، والآخر : أن يكون
كذلك مطلقا ، أي ليس في الوقت الحاضر فقط .

καὶ ἔστιν ἀμφοτέρων τούτων ἐπιστήμη ἡ ἰατρική . (٢)

والثاني : أن يكون منسوباً إليهما جميعاً .

والثالث : أن يكون ينسب مرة إلى أحدهما ، ومرة إلى الآخر^(١) .

والثاني من هذه الثلاثة يقال على ضربين :

إما أن يكون منسوباً إلى كل واحد من الضدين بالسواء ، وإما بأن ينسب إلى أحدهما أكثر مما ينسب إلى الآخر .

وفي عبارة جملة هذا الحد موضع شك ينبغي أن يلخص . وذلك أنا إذا قلنا إن الطب معرفة الأشياء المتصلة بالصحة ، وبالمرض ، وبالحال التي ليست بصحة ، ولا مرض ، فقد يجوز أن يفهم من هذا القول أنه معرفة بجميعها ، ويجوز

١ — أن : سقطت من ب

٢ — يكون : سقطت من ب

٤ — إن : بأن م // منسوباً : ينسب ع

// بأن : ان ع

٧ — الأشياء : + المنسوبة ب // وبالمرض : والمرض ع

// ليست بصحة ولا مرض : ليست صحة ولا مرضا ع : لم يخلص للإنسان فيها صحة ولا مرض م

٨ — بصحة : صحة م // من هذا القول . . . أن يفهم أنه :

سقطت من م لتكرار كله يفهم // بجميعها : بجميعها م

(١) جالينوس ، ١ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٠٨ :

τὸ δὲ οὐδέτερον, αἰτίον τι καὶ σημεῖον καὶ σῶμα τό τε ἀπλῶς λεγόμενον καὶ τὸ ἐν τῷ νῦν, τριχῶς ἑκαστον λέγεται· τὸ μὲν τῷ μηδ' ἑτέρου τῶν ἐναντίων μετέχειν, τὸ δὲ τῷ τῶν ἀμφοτέρων, τὸ δὲ τῷ ποτὲ μὲν τοῦδε, ποτὲ δὲ τοῦδε .

أن يفهم أنه لبعضها دون بعض ، ويجوز أن يفهم أنه معرفة أى شيء التمسست معرفته منها .

فأما أمر جميعها فلا يحصر ، ولا يضبط ، ولا يوصل إليه .

وأما أمر بعضها فنأخذ لا يشبه الطريق الصناعى .

وأما أمر أى شيء التمسست معرفته منها فيشبه طريق الصناعة ، ويكتفى به

في جميع أمور الطب الجزئية .

وهذا هو المعنى في حد الطب ^(١) .

٢ — معرفته : لمعرفة ح

٤ — الصناعى : مقطعات من ص

٥ — التمسست معرفته منها : كان منها ب ، ص // ٦ : مقطعات من ص

(١) جالينوس ، ١ ، طبعة كرين ، ١ ، ص ٣٠٩ .

ἔστι δὲ καὶ καθ' ὅλου τοῦ ὄρου κατὰ τὴν λέξιν ἀμφιβολία τις ἣν καὶ αὐτὴν χρὴ διαλύεσθαι . ἐν γὰρ τῷ λέγειν τὴν ἰατρικὴν ἐπιστήμην ὑπάρχειν ὑγιεινῶν , καὶ νοσερῶν καὶ οὐδετέρων , σημαίνεται μὲν καὶ πάντων τῶν κατὰ μέρος , σημαίνεται δὲ καὶ τὸ ὁποίων , σημαίνεται δὲ καὶ τό τινων . ἀλλὰ τὸ μὲν πάντων ἀπεριόριστόν τε καὶ ἀδύνατον , τὸ δὲ τινων ἑλλίπες τε καὶ οὐ τεχνικὸν , τὸ δ' ὁποίων τεχνικὸν τε ἅμα καὶ διαρκὲς εἰς ἅπαντα τῆς τέχνης τὰ κατὰ μέρος , ὅπερ καὶ περιέχεσθαι φάμεν ἐν τῷ τῆς ἰατρικῆς ὄρω .

ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ . ١٩ | ١٣ — ١٩ ب ٣ = مخطوط المتحف البريطاني
إضافات ٢٣٤٥٧ ، ٢٥ ب ١ — ١٧ : الطب هو معرفة الأمور الصحية ، والمرضية ، والتي ليست
بصحية ، ولا مرضية . وقولنا هذا ليس يدل على الجميع ، لأن ذلك مما لا يمكن ، ولا يوقف على
منتهاء . ولا يدل أيضا على البعض ، لأن ذلك لا يشبه الطريق الصناعى . لكنه يدل على أى شيء كان

فنبهتدئ الآن بذكر الأبدان الصحيحة ، والسقيمة ، والتي ليست بصحيحة ،
ولا سقيمة : أى الأبدان هى . ثم نذيع ذلك بذكر العلامات ، والأسباب .

١ — بذكر : أن تذكر من

== منها . وقد اختلف الناس فى تفسير هذا المعنى . فقال بعضهم : إن معنى قولنا : أى شئ . كان منها
إنما هو معرفة جنس الناس . وهذا شنيع ، لأن الإنسان لا يقدر أن يعرف جل من فى مدينة واحدة ،
فضلا أن يعرف جل من فى العالم كله . على أنه يجب بحسب هذا القول أيضا أن يكون الطب إنما هو
معرفة البعض من هذه الأمور . وجالينوس قد هرب من هذا ، ودفعه . وقال بعض الناس : إن
قوله : أى شئ . كان منها : إنما أراد به من أتى الطب . وهذا القول أيضا يوجب معرفة البعض .
وقال قوم آخرون إن معناه فى قوله : أى شئ . كان منها : إنما هو من أفعاله بضرورة وهذا إنما هو
كذب صراح ، لأن الأصحاء بأمرهم ليس يجوز أن تكون أفعالهم بضرورة . وأصدق الأقاويل فى
معنى قوله : أى شئ . كان منها ، هو أن قوله هذا يدل على أنه يكون من الإنسان [كذب فوقها]
الطبيب [علم بالطرق ، والمذاهب الفلسفية] كذب فوقها : الكلية والعامة [، فيقف بهذه الطرق
الكلية الفلسفية على الأشياء المفردة الجزئية ، فيعرفها بها .

ش . ح . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ١٠ ٧٩ — ٢٠ : أشار على بن رضوان إلى
اعراض بنى على قول أرسطو فى المقولات ، ١٢ ب ٣١ ، إن الصحة والمرض ضدان لا وسط بينهما .
ويقول على بن رضوان : لو فهم هؤلاء من أرسطو ليس فى المقولات ومن جالينوس لا ترفع شكهم .
وذلك أن أرسطو ليس يريد أن البدن لا يمكن أن ترفع عنه الصحة والمرض معا ، وتصبر فيه حالة
ليس فيها نصيب من الصحة ، ولا نصيب من المرض . وهذا حق . وجالينوس يريد بالخال التى هى
لاصحة ولا مرض حالا للبدن توجد فيه إما الصحة والمرض معا أحدهما فى وقت ، والآخر فى وقت
آخر ، وإما نصيب من كل واحد منهما إما على سبيل الاختلاط ، وإما على سبيل المجاورة .

ش ، ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٠٨٨ ، ١٨ ١٨ — ١٨ ب ٤ = مخطوط المنحف البريطانى
إضافات ٢٣٤٠٧ : والذي ليس بصحيح ولا مريض ، بدنا كان أو علامة أو سببا ، يدل على ثلثة
أنحاء : أحدها : أن يكون ليس له جهة فى العاية ، ولا مرض فى النفاية ، لكنه فى الوسط ، بمنزلة
أبدان الشيوخ ، وأبدان الناقهين من العليل . والثانى : أن يكون جامعا للامرين فى أعضاء مختلفة ،
بمنزلة من تكون رجله أو يده ذممة ، ويكون سائر بدنه صحيحا . والثالث : أن يكون جامعا للامرين
فى أوقات مختلفة ، بمنزلة إنسان يكون فى الشتاء صحيحا ، وفى الصيف مريضا .

فتقول :

إن البدن الصحيح مطلقا وهو الذى يسمى المصحح ، هو الذى بنيته من ابتداء جبلته فى بطن أمه على اعتدال من مزاج أعضائه البسيطة الأولى ، ومن تركيب الأعضاء الآلية المركبة من تلك^(١) .

والبدن الصحيح الآن هو الذى هو كذلك فى الوقت الحاضر . وهو أيضا فى الوقت الذى هو فيه صحيح ، معتدل المزاج ، مستوى التركيب . إلا أنه ليس اعتداله ، واستواؤه على أفضل حالات الاعتدال ، والاستواء ، لكنه اعتدال له خاص^(٢) .

١٦ / وأما البدن المصحح لما كان منه كذلك دائما فهو فى غاية الاعتدال من المزاج ، والتركيب . وما كان منه فى أكثر الحالات كذلك فهو الذى ينقص ١٠ عن أفضل الهيئات نقصانا ليس بالكثير .

-
- ٢ — الصحيح : المصحح ع : مصحح م // بسى : سمى م
 ٣ — الأولى : الأول ع
 ٤ — الأعضاء : سقطت من ع
 ٥ — هو (كذلك) : سقطت من م
 ٦ — مستوى التركيب : مستوى فى التركيب ع // أنه : أن م
 ٩ — المصحح : الصحيح م
 ١١ — هن : من م
-

(١) جالينوس ، ٢ ، طيمه كين ، ١ ، ص ٢٠٩ - ٢١٠ :

ὕγιεινόν ἐστὶ ἀπλῶς σῶμα τὸ ἐκ γενετῆς εὐκρατον μὲν ὑπάρχον τοῖς ἀπλοῖς καὶ πρώτοις μορίοις· σύμμετρον δὲ τοῖς ἐκ τούτων συ-
 κειμένοις ὄργανοις .

(٢) لكنه اعتدال له خاص : ἀλλὰ τὴν οἰκείαν .

والبدن المسقام هو المولود إما على مزاج ردى من الأعضاء المتشابهة الأجزاء ،
وإما على تفاوت من الأعضاء الآلية ، وإما على الأمرين جميعاً ^(١) .

والبدن السقيم الآن هو الذى هو مريض فى الوقت الذى يقال فيه إنه كذلك .
وهذا أيضاً فى الوقت الذى يقال فيه إنه مريض فهو إما ردى المزاج فى الأعضاء
المتشابهة الأجزاء ، وإما خارج عن الاعتدال فى الأعضاء الآلية . وإما جامع
للأمرين جميعاً .

والبدن السقيم دائماً هو المولود على مزاج بعيد من الاعتدال فى الأعضاء
البسيطة الأولى كلها ، أو عدة منها ، أو أشرفها ، أو على تركيب بعيد من الاعتدال

١ — هو : فهو ع

٤ — فيه : سقطت من م

٨ — الأولى : الأولى ع

(١) ش . ع . - مخطوط الاسكودريال ٨٨٣ ، ١٤ ب ١٦ — ١٥ | ١٥ : قال هل : والمعضو
المتشابهة الأجزاء : وهو كل عضو جزء شبيه فى جوهره بأكمله ، واسمه كاسمه . مثال ذلك : وهذه
القطعة من العظم شبيه بالجوهر بجوهر العظم ، واسمه عظم كاسم العظم كله . وهذه القطعة من اللحم
شبيه بجوهر بجوهر اللحم ، واسمها لحم مثل اسم اللحم كله . وهذه القطعة من العرق شبيه بالجوهر
بجوهر العرق ، واسمها عرق مثل اسم العرق كله .

والأعضاء المتشابهة الأجزاء كثيرة : كالعظم ، والعصب ، والدورق ، والشریان ، واللحم ، والشحم
والفصروف ، والجلد .

والآلى : لفظة تدل عند الأطباء على عضو مركب من أعضاء متشابهة الأجزاء . ومعناه أنه آلة
للغنى الموجودة فى البدن تفعل به بعض أفعالها .

والأعضاء الآلية كثيرة : كالماغ ، والقلب ، والكبد ، والأنتفون ، والمعدة ، والطحال ،
والرئة ، والكلى ، والرجلين ، والرقة ، والصدر ، والظهر .

في الأعضاء الآلية كلها ، أو عدة منها ، أو أشرفها^{١١} .

وأما البدن السقيم في أكثر الحالات فهو الذي قد نقص ، ولم يلحق بعد بالحال المتوسطة .

وقد قلنا إن البدن الذي ليس بصحيح ، ولا سقيم ، يقال على ثلاثة وجوه :

أحدها : أن لا يكون فيه واحد من الحالين المتضادين على غايتهما .

والثاني : أن يكون قد اجتمعت فيه الحالان .

٤ — صحيح : صحيح م // وجوه : أوجه م

٥ — واحد : واحدة ع // الحالين : الحالتين م ، م

// المتضادين : المتضادتين م

٦ — أن : سقطت من ب ، م

(١) ش . ح . مخطوط أبا صونيا ٣٥٨٨ ، ١٩ ب ١٤ — ١٥ = مخطوط المتحف البريطاني
إضافات ٢٣٤٠٧ ، ١٣١ — ١٥ :

وتروج الأعضاء المركبة عن الاستواء ، والاعتدال في التركيب إما أن يكون أيضا في جميع
الأعضاء ، بمنزلة ما يكون في متوسط .

حاشية في المخطوطين : ثريستس هو رجل ذكر هوميروس الشاعر أنه كان في العسكر ، وكان
أحدهم في صدره ، وظهره ، وكان رأسه مستطولا ، شبه الزورق ، أقر الشعر ، مشدته ، أزور ،
أخرج .

هذا هو Θεοφάνης الذي ورد ذكره في هوميروس ، الإلياذة ، ٢ ، ٢١٤ وما بعده . لاسميا
٢٧ ٢١٩ وانظر :

Dumbarton Oaks في Owsei Temkin, Byzantine Medicine

Papers ١٠ (١٩٦٢) م ١٠٣ .

والثالث : أن يكون فيه احدى الحالين مرة ، والأخرى مرة ^(١) .

والبدن الذى ليس بصحيح ، ولا سقيم على المعنى الأول هو المتوسط على الحقيقة والاستقصاء بين البدن الذى هو فى غاية الصحة والذى هو فى غاية السقم ، والذى يقال فيه إنه كذلك بقول مطلق هو المولود على تلك الهيئة . والذى يقال فيه إنه كذلك الآن هو الذى فى الوقت الحاضر متوسط بالحقيقة بين أصح الأبدان ، وأسقمها .

-
- ١ — احدى : أحد ع // الحالين : الحالتين م ، م
 // الأخرى : الأخر ع
 ٢ — والبدن : فالبدن م
 ٣ — والذى : وبين الذى ع
 ٤ — فيه : سقطت من م
 ٤ — والذى يقال فيه : سقطت من ب لتكرار كلى : يقال فيه
 • — فيه : سقطت من م ، م
 // الذى : سقطت من ب ، م : + هو ع ، م
 // متوسط بالحقيقة : سقطت من ب : + فيها ع
 // بالحقيقة : سقطت من م
 ٦ — وأسقمها : وبين أحقهما ع
-

(١) جالينوس ٢ ، طبعة كين ١٤ ، ص ٣١١ :

ἐπει δὲ καὶ τὸ οὐδέτερον σῶμα τριχῶς ἐλέγετο, τὸ μὲν μηδ' ἐτέρως
 τῶν ἄκρων διαθέσεων μετέχον, τὸ δὲ τῷ ἀμφοτέρων, τὸ δὲ τῷ, ποτὲ
 μὲν τῇσδε, ποτὲ δὲ τῇσδε.

وما قيل فيه إنه كذلك بقول مطلق : فمنه ما هو كذلك دائما وهو الذى يبقى
فى جميع الأستان على تلك الحال ، ومنه فى أكثر الحالات وهو الذى يحدث له
تغاير ما .

والبدن الذى ليس بصحيح ، ولا سقيم على المعنى الثانى هو المولود على اجتماع
من الحالىين المتضادين فيه ، إما فى عضو واحد ، وإما فى أعضاء مختلفة .

١٦ ب أما فى عضو واحد / : فإذا كان فى أحد صنفى المتضادتين الكيفيات الفاعلة ،
أو المنفصلة^(١) معتدلا ، وإذا كان معتدلا فى الصنفين جميعا ، إلا أنه به آفة فى

١ — فيه : منه ب : سقطت من م

٢ — الأستان : الاومان م

٣ — تغاير : تغاير ب

٤ — الحالىين المتضادين : الحالىين المتضادتين م

٥ — أما : سقطت من ب // أحد : احدى ب ، م

// المتضادتين : + من ع // الكيفيات : الكيفيات ب

٧ — وإذا : أو إذا ع

// أنه : أن ع // به : سقطت من ب

(١) جالينوس ، ٢ ، طبعة كين ، ١٠ ، ص ٣١١ — ٣١٢ :

καθ' ἐν μὲν, εἰ κατὰ τὴν ἑτέραν ἀντίθεσιν εὐκρατον εἴη τῶν
δραστικῶν ποιήτων .

ترجمة كين اللاتينية :

in uno quidem, si in altera agentium qualitatem ...

م . ح . مخطوط أبا صوفيا ٢٥٨٨ ، ٢٠ | ٨ — ١٠ = مخطوط المتحف البريطاني
إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٢٦ ب ١٣ — ١٦ : الكيفيات الأول الفاعلة التى تفعل ، والمنفصلة التى يقع
بها الفعل من أربع : اثنتان متبعتان فاعلتان يكون بهما الفعل أكثر ، وهى الحرارة ، والبرودة ، واثنتان
متبعتان يقع بهما الفعل وهما اليبس ، والرطوبة

خلفته ، أوفى مقداره ، أوفى عدد أجزائه ، أوفى وضعه ، أو إذا كان على خلاف ذلك ، أما في هذه فسايم في كلها ، أوفى بعضها ، إلا أنه به آفة في مزاجه .

وأما في أعضاء مختلفة . فقد يمكن مع ذلك أن يجمع البدن الواحد الضدين في جميع أصناف التضاد .

والذى هو كذلك دائما هو الذى يبقى في جميع الأسنان على تلك الحال .
والذى هو كذلك في أكثر الحالات فهو الذى قد يحدث له التغيير .
وكذلك أيضا فإن البدن الذى يقال إنه لا صحيح ، ولا مريض الآن على المعنى الثانى إما أن يكون بعض ما فيه صحيحا ، وبعضه سقيا في عضو واحد ، وإما أن يكون كذلك في أعضاء مختلفة .

- ١ — أ (إذا) : ر ح
٢ — به : سقطت من ب
٧ — قد : سقطت من ب ، ه
// التغيير : التغيير ب
٩ — و (بعضه) : أ ر ح
// سقيا : مريضا م

ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ١٨ ب ١٣ و ١٩ : الكيفيات المتعادلة هي الحرارة ، والبرودة ، والكيفيات المنفعلة هي الرطوبة ، والهبوسة .
جالينوس ، القسوى الطبيعية ، ١ ، ٣ ، طبعة هيلبريش ، Scripta Minora ، ٣ ، ص ١٠٦ ، سطر ٦ — ١٠

εἰσι δὲ γε μὴν οὐκ ὀλίγοι τινὲς ἄνδρες οὐδ' ἄδοξοι ، φιλόσοφοι τε καὶ ἰατροί ، τῷ μὲν θερμῷ καὶ ψυχρῷ τὸ δρᾶν ἀναφέροντες ، ὑποβάλλοντες δ' αὐτοῖς παθητικὰ τὸ ξηρόν τε καὶ τὸ ὑγρόν .

قارن : تفسير المفيدورس لكتاب أرسطاطاليس في الآثار العلوية في كتاب فروع على أرسطو مفقودة في اليونانية ، حققها بدوى ، بيروت ١٩٧٢ ، ص ١٦٣ .

والبدن الذى ليس بصحيح ، ولا سقيم على المعنى الثالث هو الذى يكون مرة صحيحا ، ومرة سقيا ، كما قد عرض لقوم كانوا فى صباهم أجماء ، فلما شبوا ، سقموا . وبالعكس .

وأما فى وقت واحد بالصحة فلا يمكن أن يكون البدن على هذا المعنى لا صحيحا ، ولا سقيا .

فإن توهمت للوقت مرضا ، فقد يمكن ذلك .

وقد تعلم أن « الآن » يقال على وجهين :

أحدهما : الذى لا جزء له ، والآخر : له أجزاء فى أم أخرى .

فقد لخصنا أمر البدن الصحيح ، والسقيم ، والذى ليس بصحيح ، ولا سقيم ،

وبينا على كم وجه يقال كل واحد منها ، وأى شئ هو كل واحد منها تلخيصا .
كافيا .

٢ — لقوم : + قد س ، ع

٣ — وبالعكس : أو بالعكس ع

٤ — بالصحة : سقطت من ع // المعنى : + الذى س ، ع

٨ — أحدهما . . . أخرى : سقطت من ب ، س

٩ — فقد : وقد ع

١ — منها : منها ب ، س // وأى شئ . . . منها : سقطت من س

(١) ش . ح . مخطوط أبيا صوفيا ٢٥٨٨ ، ١٢١٢٠ — ١٤ = مخطوط المتحف البريطاني
إضافات ٧ ٢٣٤ ، ٢٧٢٧ : معنى « الآن » وهو الوقت الحاضر يقع على أمرين : أحدهما :
كالنقطة التى لا عرض لها من الزمان ، والآخر : الوقت الذى له عرض ، بمنزلة ما نقول : إن
الآن الصيف .

وقد ينبغي أن نتبع ذلك بذكر العلامات ، فأقول : إن العلامات أيضا منها للصحة ، ومنها للسقم ، ومنها للحال التي ليست بصحة ، ولا سقما .

فالعلامات التي هي للصحة هي التي تدل على الصحة الحاضرة ، وتنذر بها قبل أن تكون ، وتذكر بها بعد أن كانت .

• وعلامات المرض هي التي تدل على المرض الحاضر ، وتنذر بالمرض الكائن قبل أن يكون ، أو تذكر بالذي قد كان^(١) .

وعلى هذا المثال فإن علامات الحال التي ليست بصحة ، ولا مرض هي التي تدل على تلك الحال إذا / كانت حاضرة ، أو تنذر بها قبل أن تكون ، أو تذكر بها بعد أن قد كانت .

١ — بذكر : + أمر م

٢ — صحة ولا سقما : صحة ولا سقم ب ، م ؛ بصحة ولا سقم م

٣ — وتنذر : أو تنذر ع

٤ — بعد أن : + قد م

٥ — الكائن : كائن ب

٦ — أو (تذكر) ، و م

٧ — الحال : الحالات م ، م

٨ — إذا : إذ ب

(١) جالينوس ، ٢ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣١٢ :

ἔστι δὲ καὶ τούτων ὑγιεινὰ μὲν , ὅσα τῆς τε παρούσης ὑγιείας ἔστι διαγνωστικὰ καὶ τῆς μελλούσης ἔσεσθαι προγνωστικὰ καὶ τῆς προγεγενημένης ἀναμνηστικά .

ش . ح . مخطوط أبا صرفيا ٣٥٨٨ ، ٢٠ | ١٤ - ١٦ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات

٢٣٤٠٧ ، ٢٧ | ٣ - ٥ : العلامات منها صحة ، ومنها مرضية ، وكل واحد من هذين الصنفين

منه ما هو دال على الأمر الحاضر ، ومنه ما هو منذر بما يستأنف ، ومنه مذكر بما قد مضى .

وهي التي إما أن لا تدل على شيء بته من أمر احدى الحالين ، أو أن لا تكون أولى بأن تدل على احدى حالى الصحة والمرض منها على الأخرى ^(١) .

أو التي تدل من وجه على حال الصحة ، ومن وجه على حال السقم .

أو التي تدل مرة على حال الصحة ، ومرة على حال السقم .

• وهذه أيضا يجرى أمرها على الأزمان الثلاثة على مثال ما جرى أمر علامات الصحة ، وعلامات المرض ^(٢) .

ونحن وإن كنا قد خصصنا العلامات التي تدل على الشيء الحاضر باسم الدالة ، والعلامات التي تدل على الشيء المستأنف بالمنذرة ، والعلامات التي تدل

١ — التي إما : أما التي م // بته : البته م

// الحالين : الحالين م

١ — ٢ — أو أن لا تكون أولى : أن تكون أولى ع : أو لا تكون أولا م ، م :

أو أن لا تكون أولا ب

٢ — حالى : حالى م : الحالين ع

٣ — وجه : وجه م // وجه : وجه م

٤ — أيضا : سقطت من ع

٦ — وعلامات المرض : وأمر علامات المرض ب

٧ — وإن : فإن م

(١) جالينوس ، ٣ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣١٣ :

τὰ μηδὲν μᾶλλον ὑγιεινὴν ἢ νοσερὰν δηλοῦντα διάθεσιν .

(٢) جالينوس ، ٣ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣١٣ — ٣١٤ :

καὶ ταῦτα δὲ κατὰ τοὺς τρεῖς χρόνους ὁμοίως τοῖς ὑγιεινοῖς τε καὶ νοσώδεσι .

على الشيء الذى قد كان بالمذكرة^(١) ، فقد نجد القدماء ربما سموا جميع العلامات منذرة ، وإن كانت إنما تدل على شيء حاضر ، أو على شيء قد كان^(٢) .

وأعظم الحاجة إنما هى إلى العلامات الدالة على الشيء الحاضر ، أو على الشيء المستأنف .

فأما الحاجة إلى العلامات المذكرة بما قد كان فأقل من تلك^(٣) .

١ — قد سقطت من ع

٢ — إنما أيضا ب ، س : + هى م // أو ر ب ، س

٣ — فأما : واما ب // فأقل : وأقل ع

(١) سطر ٧ ، ص ٢٣ — سطر ١ ، ص ٢٤ ، ونحن وإن كنا ... بالمذكرة : لأمقابل لها فى الأصل اليونانى .

(٢) جالينوس ، ٣ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣١٤ :

καλεῖται δ' ἐνίοτε πρὸς τῶν παλαιῶν ἰατρῶν ἅπαντα ταῦτα τὰ σημεῖα προγνωστικά, καὶ τῶν ἐνεστώτων ἢ προγεγονότων ἢ δηλωτικά.

(٣) ابن رشد ، شرح أرجوزة ابن سينا ، مخطوط الاسكوريال ، ٨٠٣ ، ١٠٢ ، ٦١ — ٩

١٧ — ١٨ :

كل دليل فعمل ما أذكر مذكر وحاضر ومنذر

أما الذى يذكرنا ما قد مضى كندوة من مرق قد انقضى

وهذه لا حاجة إليها ولا معول لنا عليها

وكل ما دل على ما قد حضر ودلنا أيضا على ما ينتظر

فحاجة أكيدة إليه وطبنا معول عليه

ش ح . مخطوط أيا صرفيا ٣٥٨٨ ، ٢٠ ب ٧ — ١١ = مخطوط المتحف البريطانى إضافات

٢٣٤٠٧ ، ٢٧ ب ١ — ٦ : العلامات منها أشياء ينتفع بها المريض فقط ، وهى العلامات الدالة

على ما هو حاضر . ومنها أشياء ينتفع بها الطبيب فقط ، وهى العلامات المذكرة بما قد سلف ، لأن

هذه إنما ينتفع بها فى أن يمدح الطبيب ، ويظهر الناس أنه حاذق . ومنها ما ينتفع به المريض والطبيب

—

معا ، وهى العلامات التى تنذر بما سيكون .

- الأبدان الصحيحة تقال على ضربين : منها بقول مطلق ، ومنها الآن .
- وقد قلنا إن الأبدان التي يقال لها صحيحة بقول مطلق صنفان : من قبل أن بعضها صحيح دائما ، وبعضها صحيح في أكثر الحالات .
- أما الصحيح دائما فما كان منها على أفضل الهيئات .
- وأما الصحيح في أكثر الحالات فما كان منها قد نقص عن تلك الهيئة ،
- وليس نقصانه كثيرا .
- وينبغي أن يستدل عليها من الأشياء التي هي لها في حد جوهرها ، ومن الأفعال ، والأعراض التي تلازم هذه باضطرار .
- أما من نفس الجوهر فتى كان البدن على أفضل الهيئات ،
- فن علاماته : اعتدال أعضائه المتشابهة الأجزاء في الحر ، والبرد ، والرطوبة ،
- ١٠

١ — الأبدان : والأبدان م ، ع

٢ — لها : سقطت من م

٣ — بعضها : منها ع // بعضها : منها ب ، م ، ع

٧ — وينبغي : وقد ينبغي م // حد : نفس م

١٠ — علاماته : علامته م // الرطوبة واليبس : اليبس والرطوبة م ، م

— قارن : أبقراط ، مقدمة المعرفة ، ١ ، ١ — ٨ .

أبقراط ، عن الأربعة ، ١ ، ١١ ، ٩ — ١٠ .

جالينوس ، script. min. , δτι δ ἀριστος ، م ٢ ، م ٢ ، م ٢ وما بعده .

م . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ : ٢٠ : ٩ — ١٣ : ٠٠٠ وفائدتها كما قال أبقراط

هو أن يثق به المريض وأهله ، فيستسلم في يده ، ويتمكن من علاجه على ما ينبغي ، ويظهر حذره

بالصناعة ، وجودة معرفته .

واليبس ، واعتدال أعضائه الآلية في مقادير الأجزاء التي هي منها مركبة ، وفي عددها ، وفي خلقة كل واحد من الأجزاء ، وموضعه ، وخلقة الآلة كلها ، وموضعها .

وأما من الأشياء التي تلزم باضطرار فإن من العلامات التي تلزم الأعضاء المتشابهة الأجزاء منها يتبين بحس اللس وهو الاعتدال فيما بين الصلابة واللين ، ومنها ما يتبين بحس البصر وهو حس اللون ، والاعتدال فيما بين قلة الشعر / وكثرته ، ومنها ما يظهر في الأفعال وهو كما لها الذي قد نسميه تفضيلتها .
ومن العلامات التي تلزم الأعضاء الآلية اعتدال آلات البدن كله ، وحسنها ، وفضيلة الأفعال التي تكون بها .

فهذه هي العلامات الدالة على أفضل هيئات البدن .

وأما الأبدان التي قد نقصت عن أفضل الهيئات إلا أنها بعد صحيحة : فمنها ما

-
- ١ — أعضائه : الأعضاء ع // هي : سقطت من م
 - // وفي : في ب : ر م
 - ٢ — وموضعه : موضعه م : كتب فوقها وضعه في ع
 - ٣ — وموضعها : كتب فوقها وضعها في ع
 - ٤ — • — فإن من العلامات . . . وهو : سقطت من ب
 - ٥ — منها : + ما م // الاعتدال : اعتداله ع
 - ٦ — يتبين : يتبين م
 - ٧ — في الأفعال : من أفعاله م // كما لها : كاله ع
 - ٨ — كله : كلها ع
 - ٩ — بها : لها م
 - ١١ — وأما : فاما م // من : على م
 - // صحيحة : في حصتها ع

الآفة فيها في مزاج أعضائها المتشابهة الأجزاء وهي مع ذلك يسيرة . ومنها ما
الآفة فيها في تركيب الأعضاء الآلية . وتلك الآفة أيضا يسيرة .

والآفة في مزاج الأعضاء المتشابهة الأجزاء وفي تركيب الأعضاء : إما أن
تكون في كلها ، وإما أن تكون في بعضها .

• وأجناس الآفات هي أجناس الأشياء التي تتم بها فضيلتها، وهي في الأعضاء
المتشابهة الأجزاء : المزاج ، وفي الأعضاء الآلية : العدد ، والمقادير ، والخلق ،
والوضع . والانصال مشترك بينهما ^(١) .

وفي هذه الأجناس بأعيانها تكون آفة الأبدان السقيمة ، على أي المعنيين اللذين
ينتظمهما هذا الاسم . فقد فهمت أمرهما . والحد الذي تكون به التفرقة بينهما
هو ضرر الفعل المحسوس ^(٢) .

١٩

• — تم : بين ب : بين م // هي : سقطت من ع

// في : سقطت من م

٧ — بينها : بينهما م ، ع

٨ — آفة : سقطت من ع // أي : أن ب

٩ — فقد : سقطت من ب ، م

// أمهما : أمرها م ، م // تكون به : به تكون ب ، م

(١) ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ : ٢٣ ب ٨ — ١٠ : علق على بن رضوان على
هذا الموضوع قائلا : والانصال مشترك ، أي بين الأعضاء المتشابهة الأجزاء وبين الأعضاء الآلية .
والآفة الداخلة فيها هي تفرق الانصال .

(٢) ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ٢٣ ب ١٩ — ٢٠ : علق على بن رضوان على
هذا الموضوع بما يدل على أنه قرأ : ضرر ، إذ قل : والذوق بينهما أن ضرر الفعل في المسقام غير محسوس ،
نحو . وفي الأبدان المربضة محسوس ، ظاهر .

وأما الأبدان التي تنقص قليلا عن أفضل الميئات فقد دخل عليها أيضا الضرر من وجه ما . إلا أن ذلك الضرر غير محسوس . ومعرفتها تكون بالتفاضل في الأفعال ، وفي المقاومة للأسباب المرضية .

وأما الأبدان التي يقال إنها سقيمة بقول مطلق ، فمعرفتها تكون بأن الأسباب المسقمة تقهرها سريعا ، وتستولى عليها بسهولة ، وأن نقصانها في فضيلة الأفعال كثير .

فتصير الأبدان التي لا تنسب إلى صحة ، ولا مرض ، متوسطة فيما بين هذين الصنفين ، كانت تلك الأجسام مما يوصف بذلك على الحقيقة ، أو كانت مما له عرض ما .

-
- ٢ — الضرر : سقطت من ب ، ع // محسوس : المحسوس ب
 // معرفتها : تعرفها ب ، ع
 ٣ — للأسباب : الأسباب ب
 ٤ — وأما : + في ع // بأن : سقطت من ع
 ٥ — الأسباب : بالأسباب ع // المسقمة : السقيمة ع
 // وأن : وأما م : بأن ع
 ٧ — تنسب : + لا ب // صحة ولا مرض : صحة ولا إلى مرض م : الصحة ولا إلى المرض م
 ٨ — ع : فيا ب ، م
-

= الرازي ، تلخيص حيلة البرء ، مخطوط الاسكودر يال ٨٠١ (١) ١٦ ، ١٦ — ١٨ ، قال أبو بكر : بدأ جالينوس في هذه المقالة فبين أن أولى الأشياء أن يسمى مرضا الحال الذي يحدث منه ضرر الفعل . وذلك أنها هي التي تحتاج أن تقصد بالمداواة فتزول ، فيزول بذلك ضرر فعل العضو .

و يصير غرض الصحة كلها ينقسم إلى ثلاثة أجزاء . ولكل واحد من تلك الأجزاء أيضا غرض كبير .

وأول تلك الثلاثة هو الأبدان المصححة ، والثاني : الأبدان التي لا تنسب إلى صحة ، ولا مرض . والثالث : الأبدان المسقاة .

وبعد هذه الأبدان التي قد وقعت في المرض ، وفرت .

/ والفرق بينها وبين غيرها بالضرر المحسوس الذي يظهر فيها من الأفعال .

١٨ أ

والأبدان التي قد عرض لها الوجع ، أو حدث في حركاتها اضطراب ، أو بطأت حركاتها بته ، فحدها بين .

فأما الأبدان التي قد ضعفت أفعالها ، فإنها إن كان ذلك الضعف قد بعد

بعدا كثيرا جدا من الاعتدال فتميزها سهل . وإن كان قد بعد بعدا يسيرا ،

١ — ويصير : فيصير م ، ع

٢ — هو : سقطت من ع // الأبدان : للأبدان ب

// المصححة : المصححة م // الأبدان : للأبدان ب

٤ — مرض : إلى مرض م // الأبدان : للأبدان ب

٥ — هذه : هذا م // الأبدان : + الأبدان م

// قد : سقطت من ب ، م // وفرت : فرت ب

٦ — المحسوس : + من م : + و ع

// الذي : والذي — // فيها : + من ع : فيها م

٧ — والأبدان : فالأبدان ب // حركاتها : حركاتها ع

٨ — حركاتها : حركاتها ع

٩ — فأما : وأما م ، ع // قد : سقطت من ع

١٠ — بعدا : سقطت من م

// الاعتدال : حال صحة الأعضاء م ، ع // قد : سقطت من ب ، م

فأمرها مشكوك فيه . ولذلك صارت الحمال التي لا تنسب إلى واحد من الضدين ، وهي إحدى ثلث أحوال : الأبدان التي لا تنسب لا إلى صحة ، ولا مرض إنما تكون في هذا الجنس من الضرر .

وجميع هذه الأشياء إنما تميز بالجنس ، لا بنفس طبيعة الأمور ، لأنه إن جعل مميزها على هذا النحو ، فلن يؤمن على السالك هذا الطريق أن يقع في رأى من رأى أن الأبدان كلها في مرض دائم ^(١) .

والعلامات أيضا التي تدل على الأبدان التي هي الآن صحيحة ، إلا أنها مسقاة سقما خفيا ، أو مصححة ، أو ليست بصحيحة ، ولا سقيمة ، إنما

١ — تنسب : ثبت ع

٢ — إحدى : أحد ب ، ع // ثلث : ثلثة من : ثلاثة ع

// أحوال : أفعال ع // الأبدان : سقطت من ب

// (تنسب) لا : سقطت من ب ، من // تنسب : ثبت ع

٨ — سقما . . . ولا سقيمة : أو مصححة من // أو ليست : أو التي م

// بصحيحة : صحيحة ع : مصححة م

(١) جالينوس ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣١٧ :

πάντων τούτων αἰσθήσει διακρινομένων , οὐκ αὐτῇ τῶν πραγμάτων τῇ φύσει κίνδυνος γὰρ εἰς τὸ τῆς ἀειπαθείας ὑποσυρῆναι δόγμα .

جالينوس ، المزاج ، ٣ ، ٢ ، طبعة هلمر يش ، مطبعة Teubner لبرج ، ١٩٠٤ ، ص ١٠٤ ،

سطر ٢٧ — ص ١٠٠ سطر ١ :

οὕτως οὖν καὶ τὸ τῆς ἀειπαθείας δόγμα τῷ λόγῳ μὲν αὐτῷ μόνῳ σκοποῦσιν ἰσχυρὰν ἔχει τὴν ἀπόδειξιν . οὐ μὴν χρεια γ' αὐτοῦ τίς ἐστιν πρὸς τὰς κατὰ μέρος πράξεις .

ث . ع . المزاج ، مخطوط مجلس شورى على طهران ٥٢١ ، ٢٨٩ ، ب ٨ — ١١ فن قبل

هذا صار قول من يقول : إن الأبدان لا تخلو من قبول الآفات دائما — إذا جردنا فيه النظر بالقياس —

وجدنا البرهان عليه قويا . ولكنه ليس يحتاج إليه في الأفعال الجزئية من الطب .

الفرق بينهما في مقدار البعد عن الطرفين .

وينبغي أن نجعل أفضل الهيئات والمرض الذي قد وقع في حدين متضادين ، حتى إذا أردنا أن نمتحن بدنا فنعلم في أي حد هو ، نظرنا إلى أي الطرفين هو أقرب ^(١) .

- فإن البدن الذي هو إلى أفضل الهيئات أقرب ، مصحح . والبدن الذي هو من أفضل الهيئات أبعد ، وأقرب إلى البدن الذي وقع في المرض ، مسقام . والبدن الذي هو فيما بينهما ، وبعده منهما سواء ، فهو الذي لا ينسب إلى الصحة ، ولا إلى المرض ^(٢) .

١ — بينهما : بينهما م

٢ — حدين : + أي في الطرفين ب : + في طرفين م

٣ — إلى : من ع

٦ — من أفضل الهيئات أبعد : أبعد من أفضل الهيئات ب ، م

٧ — فهو : + البدن م // ينسب : ينسب م

// الصحة : صحة م

٨ — المرض : مرض م

(١) جالينوس ، ٤ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣١٧ — ٣١٨ :

ἀλλ' ἤτοι νοσῶδων, ἣ οὐδετέρων θιπαρχόντων, τῷ ποσῷ τῆς ἀποστάσεως διοίσει, θεμένων ἡμῶν ἄκρους μὲν ὄρους ἐναντίους ἀλλήλοις, τὴν τε ἀρίστης κατασκευὴν καὶ τὴν ἀρτι γενομένην νόσον, ἐπισκοποῦμένων δὲ, ὁποτέρῳ τούτων ἐστὶν ἐγγυτέρω τὰ δοκιμαζόμενα σώματα.

(٢) جالينوس ، ٤ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣١٨ :

τὸ μὲν γὰρ ἐγγυτέρω τῆς ἀρίστης κατασκευῆς ὑγιεινὸν, τὸ δὲ ταύτης μὲν πορρωτέρω, τοῦ δ' ἤδη νοσοῦντος ἐγγυτέρω, νοσῶδες. τὸ δ' ἴσονται μεταξύ, καὶ ἴσον ἑκατέρων ἀπέχειν φαινόμενον, οὐδέτερον ἔσται τοῦτο.

وقد وصفنا علامات أفضل هيئات البدن .

وأما الأبدان التي تنقص عنها فينبغي أن تقسم أقساما لا يحصى عددها^(١)
بطريق الأكثر والأقل . إلا أنا قد أجملناها في ثلاثة حدود ذوات عرض^(٢) .

ونحن واصفون العلامات الدالة على البدن الذي يقال إنه سقيم بقول مطلق^(٣) ،
لأننا إذا وصفنا علامات هذا البدن يبين منها علامات البدنين الباقيين .

/ وقد وصفنا أجسامها قبل في كلامنا في أفضل الهيئات ، ونحن واصفون الآن ١٨ ب
أصنافها بعد أن تقسم .

ونصف أولا الأعضاء .

وأصناف الأعضاء كلها أربعة^(٤) . وذلك أن منها أصولا ، ومنها فروعا تنبت

٧ — وأما : فأما ب ، م // فينبغي : فمكن م : فيمكن م
// تقسم : تنقسم م

٨ — بطريق : + بطريق ب
// أجملناها : أجملنا م في المتن : جمعنا م في الهامش
// عرض : عرض م

٩ — لأنه : سقطت من م

١٠ — البدنين : الحدين م ، م

١١ — أجسامها : أجناسها م

١٢ — الأعضاء : + كلها م

١٣ — أصولا : أصول ب ، م // فروعا : فروع ب ، م

(١) لا يحصى عددها : ترجمة خاطئة لكلمة *ισάριθμα* ، وهي تعني : متساوي *totidem* .

(٢) ذوات عرض : يقابلها في الأصل اليوناني *πλάτη* .

(٣) بقول مطلق *ἀπλῶς* .

(٤) جالينوس ، ٥ ، طهية كين ، ١ ، ص ٢١٨ :

τέσσαρες δ' αὐτῶν εἰσιν αἱ πᾶσαι διαφοραί.

من تلك الأصول ، ومنها ما ليست مستولية على تدبير غيرها ، ولا غيرها مستوليا على تدبيرها ، لأن القوى التي يكون بها تدبيرها غريزية فيها . ومنها ما لها قوى غريزية فيها ، وقوى تجرى إليها من تلك الأصول ^(١) .
والأصول : هي الدماغ ، والقلب ، والكبد ، والأثنان .

١ — مستوليا : مستول ب هـ س

٢ — فيها : سقطت من س // تلك هـ سقطت من س

٤ — الأثنان : الأثنين م

سـ ابن رشد ، شرح أريجزة ابن سينا ، مخطوط الاسكوريال ٨٠٣ ، ٢٠ ب هـ :

أصول أعضاء الجسم أربعة وغيرها منها قوى مفردة

(١) جالينوس ، ٥ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣١٨ — ٣١٩ :

τὰ μὲν γὰρ ἀρχαὶ τινὲς εἰσιν, τὰ δὲ ἀπ' ἐκείνων ἐκπέφυκε. τὰ δὲ οὐτ' ἄλλων ἄρχει τῆς διοικήσεως, οὐθ' ὑπ' ἄλλων ἄρχεται, συμφύτους ἔχοντα τὰς διοικούσας αὐτὰ δυνάμεις. ἔνια δὲ συμφύτους τε ἅμα καὶ ἐπιφύτους ἔχει.

ش . ح . مخطوط أبها صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٢ ١٠١ — ٧ — مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٢١ ب ٣ — ١٩ : أجناس ما في البدن من الأعضاء أربعة : وذلك أن منها أعضاء رئيسة ، وهي الدماغ ، والقلب ، والكبد ، والأثنان .

ومنها خول ، وخوادم الرؤساء ، وهي أن الأعصاب هي خول ، وخدم الدماغ . والمروق الضواريب وهي خول ، وخدم القلب . والمروق غير الضواريب ، وهي خول ، وخدم للكبد ، وأوعية المنى وهي خول ، وخوادم الأثنين .

ومنها ما لها في أنفها قوى غريزية ، وهي العظام ، والفصاريب ، والرباطات ، واللحم الزخو ، وما أشبه ذلك .

ومنها ما له قوى غريزية ، وقوى تدرى إليه من غيره ، وهي اليدان ، والجلان ، والصدر ، وما أشبه ذلك .

والفروع التي تنبت من هذه الأصول ، وتؤدي عنها . أما التي تنبت من الدماغ ، وتؤدي عنه : فالمعصب ، والنخاع .

وأما التي تنبت من القلب ، وتؤدي عنه : فالعروق الضواري .

وأما التي تنبت من الكبد ، وتؤدي عنه : فالعروق غير الضواري .

وأما التي تنبت من الأثنيين ، وتؤدي عنها : فأوعية المنى .

فأما الأعضاء التي تدبیرها من أنفسها فهي : الغضروف ، والمغصم ، والرباط ، والغشاء ، واللحم الرخو ، واللحم السمين ، واللحم الفرد ^(١) .

وأما سائر الأعضاء كلها فتشارك هذه الأعضاء التي ذكرنا في أن تدبیرها يكون من أنفسها ، وهي مع ذلك تحتاج إلى العروق الضواري ، وغير الضواري ، والمعصب . ١٠

وأما الشعر والأظافر فليس لهما تدبیر في نفس أبدانهما ، وإنما لهما تولد ، وحدوث فقط ^(٢) .

٧ - اللحم السمين : اللحم م م : السمى ب

١١ - الأظافر : الأظفار م // في : م م

(١) جالينوس ، ٥ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣١٩ :

αὐτὰ δ' αὐτὰ διοικεῖ χόνδρος, ὁστοῦν, σύνδεσμος, ὕμην, ἀδὴν, πικρὴ, σάξ ἀπλῇ .

ش . ح . مخطوط أبا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٢ أ ١٤ - ١٦ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات

٢٣٤٠٧ ، ٢٩ ب ٨ - ٩ : ومنها ما لها في أنفسها قسوى غريزية ، وهي : العظام ، والغضاريف ، والأعشية ، والرباطات ، واللحم الرخو ، وما أشبه ذلك .

(٢) جالينوس ، ٥ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣١٩ :

τριχῶν δὲ καὶ ὀνύχων οὐδὲ διοίκησις τίς ἐστιν, ἀλλὰ γένεσις μόνη .

فهذه هي أصناف الأعضاء .

ونحن واصفون بعد العلامات التي تدل على مزاج كل واحد منها .

ونبتدئ بذكر العلامات الدالة على مزاج الدماغ . وأجناس علاماته الغريزية

نحمة^(١) .

أحدها : حال الرأس كله .

٣ — وأجناس علاماته الغريزية نحمة : العلامات الدالة على مزاج الدماغ . وأجناس

علامات الدماغ الغريزية نحمة م

(١) جالينوس ٦٤ ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٣١٩ :

ἔστι δὲ πέντε τὰ σύμφυτα γένη τῶν γνωρισμάτων αὐτοῦ .

ش . ح . مخطوط أباصوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٢ ، ١٧ ، ١٩ — مخطوط المتحف البريطاني إضافات ١٣٤٠٧ ، ٢٩ ب ١١ — ١٤ ، العلامات الدالة على حالات الدماغ بعضها جوهرية ، وهي نحمة أجناس ، وبعضها مرضية بمنزلة ما يتفق له أن يكون يشرح إليه المضرة من الأسباب التي تحدث من خارج ، ولا تشرح إليه .

جالينوس ٦٤ ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٣١٩ — ٣٢٥ :

Ἐν μὲν ἡ τῆς συμπάσης κεφαλῆς διάθεσις, δεύτερον δὲ ἡ τῶν αἰσθητικῶν ἐνεργειῶν ἀρετὴ τε καὶ κακία, καὶ τρίτον ἡ τῶν πρακτικῶν, καὶ τέταρτον ἡ τῶν ἡγεμονικῶν, καὶ πέμπτον ἡ τῶν φυσικῶν .

ش . ح . مخطوط أباصوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٢ ، ٢٠ — ٢٢ ب ٢ — مخطوط المتحف البريطاني

إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٢٩ ب ١٦ :

فأما النحمة الجوهرية فأحدها : حال الرأس ، والثاني : حال الأفعال الحساسة ، والثالث :

حال الأفعال الحركية ، والرابع : حال الأفعال الميائية ، أي المدبرة ، والخامس : حال الأفعال

الطبيعية .

والثاني : صلاح الأفعال الحسية ، وفسادها .

والثالث : صلاح الأعمال ، وفسادها .

والرابع : صلاح الأفعال التي تكون بها الأعمال ، وفسادها .

والخامس : صلاح الأفعال الطبيعية ، وفسادها .

وهاهنا جنس آخر مع هذه التي وصفنا كلها وهو ما يعرض للدماغ من التغير من الأسباب التي تعرض من خارج .

فأما حال الرأس كله فيعرف من مقداره وشكله ، وما فيه من الشعر^(١) .

١٩ / فالرأس الصغير علامة خاصة لرداءة هيئة الدماغ .

١ — صلاح الأفعال الحسية وفسادها : صلاح أفعال الحواس أو فسادها ب : صلاح أفعال الحواس وفسادها س

٢ — صلاح الأعمال وفسادها : صلاح الأفعال التي تكون بها الأعمال الإرادية وفسادها س ، م

٣ — صلاح الأفعال التي تكون بها الأعمال وفسادها : صلاح الأفعال التي يكون بها التدهير وفسادها س ، م

٤ — الأفعال الطبيعية : أفعالها الطبيعية ب ، س

٥ — التغير : التغير ب ، س ، م

٦ — فاما : واما ض

٨ — فالرأس : فان الرأس م

(١) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٥ ، ٢٣ ب ٤ — ٣ = مخطوط المتحف البريطاني
إضافات ٧ ٢٣٤ ، ٢٩ ب ١٦ — ١٥ : رجال الرأس تجمع ثلثة أشياء : أحدها : مقداره ،
والثاني : شكله ، والثالث : شعره .

والرأس الكبير ليس يدل ضرورة على جودة هيئة الدماغ . وذلك أنه إن كان عظمه إنما أتى من قوة الطبيعة ، واستعمالها في صنته مادة جيدة كثيرة ، فهو علامة جيدة . فإن كان إنما أتى من قبل كثرة المادة فقط ، فليس هو علامة جيدة .

• فقد ينبغي أن نفرق بينهما بالشكل ، وبالأشياء التي تنبت من الرأس .
أما بالشكل فإن ننظر هل هو مشاكل ، أم لا . فإن التشاكل علامة جيدة دائماً^(١) .

وأما مما ينبت من الرأس فإن ننظر هل الرقبة غليظة ، قوية ، وحال سائر العظام على أفضل الحالات ، والعصب كله غليظ قوى ، أم لا .

١٠ والشكل الذى خص به الرأس هو كأنك توهمت كرة شمع صحيحة الاستدارة ، قد غمزت من جنبها قليلا . فإذ توهمت الرأس كذلك ، علمت أنه لا محالة لابد من أن يصير مقدمه ومؤخره أخرج من حد استدارة الكرة^(٢) .

٢ — في صنته : سقطت من ب

٦ — مشاكل : التشاكل م

٨ — مما : بما م // فإن : فان م

١١ — أنه لا محالة : لا محالة أنه م

١٢ — الكرة : + وجنباه أدخل وأقرب إلى التسطيح فإن رأيت النتوء الذى في مؤخر الرأس فقد نقص وجنباه أدخل وأقرب إلى التسطيح فإن رأيت النتوء الذى في مؤخر الرأس قد نقص م .

(١) جالينوس ٦ ، طبعة كين ١٤ ، ص ٣٢ :

τῷ σχήματι μὲν, εἰ εὐθύθυμος, ἀεὶ γὰρ ἀγαθὸν τοῦτο σημεῖον.

(٢) جالينوس ٦ ، طبعة كين ١٤ ، ص ٣٢١ :

εὐθύτερα δὲ τὰ ἑκατέρωθεν.

فانظر مع ذلك في العصب ، والرقبة ، وصائر العظام . فإنه إن كانت هذه على الحال الطبيعية ، فإنما أتى النقصان من نقصان المادة ، لا من ضعف القوة .

وإن كانت هذه الأشياء التي وصفنا على حال أخس من الحال الطبيعية ، فاعلم أن الأصل ضعيف . وفي أكثر الحالات يتبع نقصان مؤخر الرأس ضعف هذه الأشياء التي وصفنا . ولا يكاد الأمر يقع بخلاف ذلك إلا في الندرة .

وإذا وجدت أيضا مؤخر الرأس أشد نتوءا ، فانظر في ذلك وتحديد على حسب النظر ، والتحديد في الرأس كله إذا كان كبيرا .

ونجد في هذا أيضا في أكثر الحالات مؤخر الدماغ ، وما يحويه من الرأس ، إذا كان مع شكل منشأ كل ، فإن ذلك علامة جيدة .

وقد سمى قوم من الأطباء هذا الجزء من الدماغ دماغا خافيا ، وهو خفي كما وصفوه ^(١) .

ويجده الشأن الذي يشبه باللام من كتاب اليونانيين ^(٢) .

٤ — التي وصفنا : سقطت من ب

٦ — وصفنا : وصفناها م

٩ — هذا : + الكتاب ب

١٣ — يجده : تحد ب // من : في م

(١) جالينوس ، ٦ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢١ :

ἦν ἔνιοι τῶν ἰατρῶν ὀπίσθιον ἐκκέφαλον ὀνομάζουσιν, ὥσπερ οὖν καὶ ἔστιν ὀπίσθιος .

(٢) جالينوس ، ٦ ، طبعة كين ، ١٠ ، ص ٢٢١ :

δριζόμενος τῇ λαμβδοειδεῖ ῥαφῇ .

=

وهذا الجزء من الدماغ هو الأصل الذى ينته منه النزاع . وإذا كان أصلا لهذا ، فهو أيضا أصل لجميع العصب الذى تكون به / الحركة الإرادية فى بدن الحيوان كله . وأما هو نفسه فلأنما ينبت منه عصب يسير العدد من عصب الحس . كما أن الجزء الآخر الذى يلى المقدم ينبت منه عصب كثير العدد جدا من عصب الحس ، وعصب قليل العدد من عصب الحركة ^(١) .

ب ١٩

١ — أصلا : أصل ب ، س

٢ — أيضا : ب س // أصل : أصلا م

٣ — من عصب الحس : الحس ب ، س

٤ — يلى : هو من م : من ب ، س

= ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٣ ١٧١ — ١٩ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٢١٣١ — ٤ : والثالث الشبه باللام من حروف اليونانيين . وهذا الدرر الذى من خلف على هذا المثال > .

(١) جالينوس ، ٦ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢١ — ٣٢٢ ؛

τοῦ νωτιαίου δέ ἐστιν ἀρχὴ τῷ μόριον τοῦτο, καὶ διὰ ἐκεῖνον πάντων τῶν καθ' ὅλον τῷ ζῶον νεύρον πρακτικῶν . αὐτὸ δὲ τῷ ὀπισθεν μέρος καθ' αὐτὸ παντάπασιν ὀλίγων αἰσθητικῶν μετέχει, παμπόλλων δὲ τῶν πρακτικῶν, ὥσπερ γε καὶ θάτερον τὸ πρόσθιον, αἰσθητικῶν μὲν παμπόλλων, ὀλίγων δὲ τῶν πρακτικῶν .

ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٣ ب ٤ — ٧ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٢١٣١ — ١٣ : فالجزء المقدم منه يقال له مقدم الدماغ ، والجزء المؤخر يقال له مؤخر الدماغ .

العصب منه محرك ، ومنشؤه من مؤخر الدماغ ، لأن هذا الجزء ينبت منه عصب محرك كثير ، وعصب حساس يسير . ومنه حساس ، ومنشؤه من مقدم الدماغ ، لأن هذا الجزء ينبت منه عصب حساس كثير ، وعصب محرك يسير .

فإذا كان هذان الجزءان على حال جيدة ، كانت الأشياء التي تنبت من كل واحد منهما قوية .

وجميع ما لخصناه ، وحددناه من أمر مؤخر الرأس ، فقد ينبغي أن يستعمل في مقدم الرأس . وذلك أنه ينبغي أن ننظر في مقداره ، وفي شكله ، وفي الحواس التي في مقدم الرأس ، وهى : البصر ، والسمع ، والمذاق ، والشم ^(١) . فإن هذه الأشياء قد يدل بعضها على بعض ، ويشهد بعضها لبعض . أعنى أن الأشياء التي تنبت من الأصل قد تدل ، وتشهد على صلاح الأصل ، وفساده . والأصل نفسه يشهد على صلاح الأشياء التي تنفجر منه ، وفسادها .

فأما صلاح الأفعال التي يكون بها التدبير ، وفسادها ، فإنها أعلام للأصل وحده ^(٢) . فغضور الذهن ، والذكاء يدلان على أن جوهر الدماغ جوهر لطيف .

٨ — الحواس : + والسمع ب

٩ — والسمع : سقطت من ب ، س

١٠ — بها : فيها ب

١١ — وحده : + دون غيره س : + دون غيره وأعنى بالأفعال التي يكون بها التدبير

الأفعال التي تكون من الأصل نفسه وحده س

// يدلان + يدل س

(٢) جالينوس ٦٦ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٢٢٢ :

καὶ τὰς ἐνταῦθα αἰσθήσεις, ὅψιν τε καὶ γεῦσιν καὶ ὄσφρσιν.

كلمة السمع الموجودة في الترجمة العربية لا وجود لها في الأصل اليوناني .

(١) ش ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ٤٢ ب ١ — ١٠ : قال على ، أراد بالأصل

الدماغ ، وهو مخ الرأس . فإن هذا المخ له تجاريف ، أعنى بطونا ، وفيها شبكة من الشرايين مجيبة ،

كانها عدة شبك يداخل بعضها بعضا ، وقد جعل فوقها ، وحشى ما بينهما بمخ الرأس . ويحيط به =

وإبطاء الذهن يدل على أن جوهر الدماغ جوهر غليظ . وسرعة التعلم تدل على أن جوهره جوهر سريع القبول لانطباع الأشياء فيه ، وجودة الحفظ تدل على أن جوهره جوهر له ثبات .

وكذلك أيضا فإن إبطاء التعلم يدل على أن جوهره عسر القبول لتصوير الأشياء فيه . والنسيان يدل على أن جوهره جوهر سيال ، ليس له ثبات . وكثرة النزوات ، والتنقل في الأهواء تدل على أن جوهر الدماغ جوهر حار . وثبات الرأي يدل على أن جوهر الدماغ جوهر بارد .

وقد بقي فيما أرى جملتان من أجناس العلامات التي تضمنت في مبدأ قولي ذكرهما : أحدهما : جنس الأفعال الطبيعية ، والآخر : جنس ما يلقي الرأس من خارج .

وأنا جاعل كلاهما فيهما كلاما واحدا مشتركا^(١) . فأقول : إن الدماغ إذا كان معتدلا في الكيفيات الأربع ، فإن جميع الأشياء التي ذكرنا / تكون فيه على

٢٠

٤ — جوهره : + جوهر م كثبت فوق السطر

٨ — بقي : + على م

٩ — والآخر : والآخر ب

= جهايان عجيبان ، وله من قسوامه بضمان بهما يكون النخيل . وفي وسطه بطن به يكون الفكر . وفي مؤخره بطن به يكون الذكر . وبجمله تكون القوى التي بها التدبير ، أعني أن هذه القوى صورة له ، ومركزة فيه . وذلك أن الروح الحيواني يتضج في شبك الدماغ المسوقة من الشرايين . وينسوله عنه في الدماغ الروح النفساني . وهذا الروح يكون يقود قوة الدماغ إلى سائر الأعضاء .

(١) جالينوس ، ٦ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢٤ — ٣٢٣ :

ἔτι δέ μοι δοκῶ λείπεσθαι δύο γένη γνωρισμάτων , ὧν ἕξ ἀρχῆς ὑπεσχόμην ἐρεῖν , ἐν μὲν τῶ τῶν φυσικῶν ἐνεργειῶν , ἕτερον δὲ τῶν ἑξωθεν προσπιπτόντων ἔσται δὲ κοινὸς ὑπὲρ ἀμφοῖν ὁ λόγος .

اعتدال . والفضول أيضا التي يقذفها إلى اللهوات ، والأذنين ، والمنخرين تكون على اعتدال^(١) . ويكاد ألا يناله الضرر من جميع ما يلقى الرأس من خارج مما يسخنه ، ويبرده ، ويحففه ، ويرطبه . ومن كانت هذه حاله ، فإن الشعر الذي ينبت على رأسه ما دام طفلا يميل إلى الشقرة التي تضرب إلى الصفرة . فإذا صار غلاما ، فإن الشعر يميل إلى الشقرة التي تضرب إلى الحمرة . فإذا صار إلى حال التمام ، فإن شعره يصير أشقر إلى الحمرة . وهو مع ذلك متوسط فيما بين الشعر الذي هو جمد بالحقيقة وبين الشعر السبط . وليس يكاد من هذه حاله أن يصبه الصلع .

وينبغي أن تفهم جميع ما وصفنا ، ونصفه من العلامات على أن كلامنا إما هو فيمن كان وطنه بلدا معتدلا^(٢) .

١ — إلى : سقطت من ب

٩ — وصفنا : وصفناه م

(١) جالينوس ، ٩ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢٣ :

καὶ τῶν περιτωμάτων ὅσα δι' ὑπερώας, ἢ ὠτων, ἢ μυκτήρων ἔκκαθαιρέται.

ش . ح . مخطوط أبا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٤ | ١١ — ١٢ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٧ . ٢٣٤ | ٣٢ — ٨ : وفي الأفعال الطبيعية ، وهي التي تعرف بالفضول ، التي تستفرغ من الأنف ، وثقبى الحنك ، ومن الأذنين .

(٢) جالينوس ، ٩ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢٣ :

τοῖς τοιούτοις αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς, βρέφεσι μὲν οὖσιν ὑπόπυρροι, παισὶ δὲ ὑπόξανθοι, τελειομένοις δὲ γίνονται ξανθοὶ, μεταξύ πως οὖσαι τῶν τε ἀκριβῶς οὖλων καὶ ἀπλῶν, οὐ μὴν οὐδὲ φαλακροῦνται ὁσδῶς.

وأما ما كان من هذه العلامات في الشعر خاصة ، فافهم الأمر على أن كلامنا فيه ، مع ما وصفنا من حال البلدان ، على أن مزاج الكيموسات أيضا مشا كل لمزاج الدماغ ^(١) .

فإن كان الدماغ أسخن من الدماغ المعتدل ، وكان في الرطوبة واليبس معتدلا ^(٢) : فإن كان فضل حرارته على المعتدل فضلا كثيرا ، فإن جميع الأعلام

١ - الدماغ : المقدار م

٢ - فإن فاته ان م

= ش . ح . مخطوط أيا صوبا ٣٥٨٨ ، ٢٤ ٨ ١٧ - مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٣٢ ٢ ١٤ - ... وإذا كان أيضا الدماغ معتدل المزاج كان شعره في وقت ما يكون الإنسان طفلا يضرب إلى لون النار . وفي وقت ما يكون صبيا يضرب لونه إلى الحمرة الناصعة . وفي وقت المنهى والكمال يكون شعره أصعب ، أشقر ، وسطا فيما بين السبط ، والجمع . وذلك يكون في الوقت [كتب فوقها البلدة] المعتدل .

ش . ح . مخطوط الاسكوريال ٨٨٢ ، ٣٤ ٢ ٤ - قال على : البلدان المعتدلة هي ما كان في آخر الاقليم الثالث ، وما كان في الاقليم الرابع إلى وسط الاقليم الرابع . ابن رشد ، شرح أرجوزة ابن سينا ، مخطوط الاسكوريال ٨٣ ، ١٧ ٢ وما بعده : ذكر ألوان الشعر :

لأبيض الشعر مزاج أبيض	وشعر السخن المزاج : الأسود
وناقص البعد بشعر أشقرا	وناقص الحر بشعر أحمر
معتدل المزاج لون شعره	أشقره مشرب بأحمره

(١) جالينوس ، ٦ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٢٢٣ - ٢٢٤

δσα δὲ κατὰ τὰς τριχὰς οὐκ ἐπὶ χωρίων μόνον, ἀλλὰ καὶ τῆς τῶν χυμῶν κράσεως, ἀνάλογον ἐχούσης τῇ κράσει τῶν κατὰ τὸν ἐγκέφαλον.

(٢) جالينوس ، ٦ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٢٢٤

κατὰ δὲ τὴν ἐτέραν ἀντίθεσιν εὐκρατος .

- ترجمة كين اللاتينية ،

in altera vero oppositione probe temperatum .

التي سنصفها من بعد قوية . وإن كان فضل حرارته على المعتدل فضلا يسيرا ،
كانت علاماته ضعيفة .

وهذا القول منى قول عام في جميع العلامات التي أنا واصفها في جميع
أصناف المزاج .

- ومما يستدل به على حرارة الدماغ ، مع ما وصفنا قبل ، أن الرأس بجميع ما
فيه يكون أشد حرمة ، وأشد حرارة ، وأن العروق التي في العينين تين للحمس .
ومن كانت هذه حاله ، فإن الشعر ينبت على رأسه بعد ما يوله سريعا . وإن
كان أسخن من المعتدل كثيرا ، كان الشعر الذي ينبت على رأسه أسود ،
قويا ، جعدا . وإن كان ليس بأسخن من المعتدل كثيرا ، كان الشعر الذي
ينبت على رأسه أولا مائلا إلى الشقرة التي تضرب إلى الحمرة ، ثم إنه يسود .
فإذا تبادت به السن ، عرض له / الصلع ، ولا سيما إذا كانت الحرارة في دماغه
كثيرة .

والفضول في اللهوات ، والمنخرين ، والعينين ، والأذنين في صاحب هذه
الحال يسيرة . نضيجة ، ما دام صحيحا ، ليست به قليلة .

١ — بعد : + تكون م

// على : عن م // فضلا : سقطت من ب

٥ — حرارة : + مزاج م

٦ — تين : تين ب

٧ — وإن : فإن ب ، م

٨ — كثيرا : كثير م

١١ — فإذا : وإذا ب

فإذا عرض له في رأسه امتلاء — وكثيرا ما يصبیه ذلك ، ولا سيما إذا لم يتحفظ في تدبيره — فإن الفضول في هذه المواضع منه تكثر ، إلا أنها لا تكون غير نضيجة .

ويعرض له الامتلاء ، والتقل في رأسه من جميع الأشياء المسخنة ، أطعمة كانت ، أو أشربة ، وروائح ، والأشياء التي تلتق بالبدن من خارج التي يدخل في مددها الهواء المحيط^(١) ، ولا سيما إن كانت هذه الأشياء مع حرارتها رطبة .
وصاحب هذا المزاج يكتفى بالسير من النوم ، مع أنه لا يستغفره ، ولا يشغل فيه .

وأما علامات الدماغ الذي هو أبرد مما ينبغي ، فإن تكون الفضول في مجارى الدماغ كثيرة ، غير نضيجة ، وأن يكون الشعر سبطا ، أشقر يضرب إلى الصفرة ١٠ في مبدأ الأمر نابتا . وليس ينبت الشعر على رأس صاحب هذه الحال إلا بعد ما يولد بزمان كثير . وأول ما ينبت منه يكون رقيقا ، ضعيفا .^(٢) وتسرع إليهم

٨ — المحيط : + بنا م قارن ἡμῶς

١٠ — كثرة غير نضيجة : أكثر م م

١١ — مبدأ ، مبتدا م م // قابتا : سقطت من م

١٢ — كثير ، كثيرا م // يكون : سقطت من ب

/ رقيقا ، دقيقا م

(١) جالينوس ٧ ، طبعة كين ١ ، ص ٣٢٥ :

πληροῦνται δὲ καὶ βαρύνονται τὴν κεφαλὴν ὑπὸ θερμαινόντων ἐδεσμάτων τε καὶ πομάτων , καὶ ὁσμῶν , καὶ τῶν ἔξωθεν προσπιπόντων ἀπάντων , ἐν οἷς ἐστὶ καὶ ὁ περιέχων ἡμᾶς ἀήρ .

(٢) جالينوس ٧ ، طبعة كين ١ ، ص ٣٢٥ :

ψυχροτέρου δὲ ἢ προσῆκεν ἐγκεφάλου γνωρίσματα , περιττώματα =

الآفة ، والضرر من الأسباب الباردة . وفي وقت ما ينالهم ذلك الضرر ، تحدث لهم الزلّة والزكام ^(١) .

وإذا جسست الرأس منهم ، لم تجده حارا . وإذا تأملته ، لم تجد لونه أحمر . والعروق التي في العينين لا تظهر للعيان . وكان صاحب هذا المزاج أنوم قليلا .

وأما علامات الدماغ الذي هو أجف من المعتدل : فنقاء مجارى الدماغ من الفضول ، وصفاء الحواس . وصاحب هذا المزاج يمهرك كثيرا ، وينبت على رأسه بعدما يولد بسرعة شعر قوى جدا ، وهو أقرب إلى العودة منه إلى السباطة . إلا أنه يحدث له الصلع سريعا .

وأما علامات الدماغ الذي هو أرطب من المعتدل فإن يكون الشعر سبطا ، ولا يحدث لصاحبه الصلع ، وأن تكون حواسه كدرة ، وأن تكون الفضول في

١ — ٢ — تحدث لهم وتحدث ب

٣ — منهم : سقطت من ب

٤ — لا : لم ب

٥ — الذي هو : الـ م

٦ — صفاء : صف ب

٧ — العودة : العودة م

٩ — سبطا : سبط م

πλείω κατὰ τὰς οἰκείας ἐκροὰς , καὶ αἱ τρίχες εὐθεῖαί τε καὶ πυρραὶ , καὶ μόνομοι , καὶ μετὰ πολὺν χρόνον τοῦ γεννηθῆναι φηόμεναι , λεπταὶ καὶ ἄτροφοι τὸ πρῶτον .

(١) جالينوس ، ٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢٥ :

καὶ κατ' αὐτὸν τὸν χρόνον τῆς βλάβης κατάρροισ τε καὶ κορυzaῖς ἀλλίσκονται .

١٢١ مجارى الدماغ / كثيرة ، وأن يكون نومه كثيرا ، ثقيل^(١) .

فهذه هى أصناف المزاج البسيطة^(٢) .

وأما المركبة : فأولها الحار البابس .

ومنى غلب هذا المزاج على الدماغ كانت مجاريه نقيه من الفضول ، وكانت
الحواس صافية . وكان صاحبه من أكثر الناس مهرا . ويحدث له الصلع
سريعا . وأما نبات الشعر الأول فيصرع فيه جدا ، ويكون له مع ذلك ثخن ،
وقوة ، وسواد ، وجعودة . وإذا لمست أتراس منه ، وجدته حارا . وإذا
تأملت لونه ، وجدته أحمر . وهذه حاله إلى منتهى شبابه .

فإن كان مع حرارة الدماغ رطوبة ، وكان فضلها جميعا على الاعتدال فضلا
يسيرا ، فن علامات صاحبه أن يكون حسن اللون . وإذا لمست الرأس منه ،
وجدته حارا . وإذا تأملت عينيه ، وجدت فيهما عروقا غلاظا . وتجدد الفضول

١ — وأن : ر ب ، س

٢ — وأما : أما م

٨ — إلى : + وقت م

٩ — فإن : وإذا م // مل : عن ب

(١) جالينوس ، ٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢٦ :

υγροτέρου δὲ τρίχες ἀπλαῖ , καὶ οὐδ' ὅλως φαλκροῦνται , καὶ αἱ
αἰσθήσεις ἀχνώδεις εἰσὶ . καὶ περιττωμάτων πλῆθος , ὕπνοι τε πολλοὶ
καὶ βαθεῖς .

(٢) جالينوس ، ٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢٦ :

αὐται μὲν αἱ ἀπλαῖ δυσκрасίαι .

في مجارى الدماغ منه كثيرة النضج ، مائية قليلا . وتجعد الشعر سبطا ، أشقر يضرب إلى الحمرة . وليس يحدث لصاحب هذه الحال الصاع سريعا . ويحدث له الامتلاء ، والثقل في رأسه من الأشياء المسخنة ، ولا سيما إن حدثت مع السخونة رطوبة . وعند ذلك تكثر الفضول في مجارى الدماغ .

ومتى كان فضل رطوبة الدماغ وحرارته عن الاعتدال فضلا كثيرا جدا ، كان صاحبه كثير العلل في رأسه . وكانت الفضول فيه كثيرة . وتسرع إليه الآفة ، والضرر من الأشياء الرطبة ، المسخنة ^(١) . والجنوب من أضر الأشياء ، وأردأها لصاحب هذه الحال ، وأحسن حالاته تكون إذا هبت الشمال ^(٢) . وليس يقدر أن يلبث منها زمانا طويلا . وإذا طاب النوم ، عرض له فيه سبات مع أرق ، وتخيل في الأحلام . وبصر صاحب هذه الحال كدر ، وحواسه غير صافية .

- ١ — كثرة : + إلى م // مائية : مائي ب ، م ، م (غامضة)
 // سبطا : سبط م
 ٢ — وليس : فليس م
 ٣ — حرارته : + خارج م
 ٨ — أردأها : أعداها م // هذه : هذا م
 ٩ — منها : منتهى ب

(١) جالينوس ، ٨ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢٧ :

ἐὰν δ' ἐπὶ πλεῖστον ὑγρότης τε καὶ θερμότητος ᾗκωσι, νοσώδης τοῦτοις ἡ κεφαλὴ, καὶ περιττωματικὴ, καὶ ῥαδίως ὑπὸ τῶν ὑγραίνόντων τε καὶ θερμαίνόντων βλαπτομένη.

(٢) جالينوس ، ٨ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢٧ :

νότος δὲ αὐτοῖς πολέμιος αἰεί. ὁριστα δ' ἐν τοῖς βορείοις διάγουσιν.

فإن كان فضل سخونة الدماغ على المعتدل فضلا كثيرا ، وفضل رطوبته عنه يسيرا ، فإن علامات الدماغ الحار تغلب ، وتشوبها علامات ضعيفة من علامات الرطوبة^(١) .

وكذلك أيضا إن كان فضل رطوبة الدماغ خارجا عن الاعتدال فضلا

٢١ ب كثيرا ، وفضل حرارته عنه فضلا يسيرا ، فإن / علامات الرطوبة تكون في صاحبه ظاهرة قوية ، وعلامات الحرارة تكون ضعيفة ، خفية^(٢) .
وهذا القول مني قول عام في كل مزاج مركب^(٣) .

١ — فإن : وان م // على : من ب

// رطوبته : رطوبة ب

٢ — « : + فضلا س

٤ — خارجا : خارج ب

٦ — ظاهرة قوية : قوية ظاهرة م // ضمنية خفية : خفية ضعيفة م

٧ — كل مزاج مركب : جميع المزاج المركب س

(١) جالينوس ٨٤ ، طبعة كين ١٤٠ ، ص ٣٢٧ :

εἰ δὲ πολλῶ μὲν εἴη τοῦ συμμέτρου θερμότερος ὁ ἐγκέφαλος , ὀλίγῳ δ' ὑγρότερος , ἐπικρατήσῃ μὲν τὰ τῆς θερμῆς κράσεως γνωρίσματα , मिχθήσονται δ' αὐτοῖς ἀμυδροῦς τὰ τῆς ὑγρότητος .

(٢) جالينوس ٨٤ ، طبعة كين ١٤٠ ، ص ٣١٧ :

ὥσπερ καὶ εἰ πολλῶ μὲν ὑγρότερος , ὀλίγῳ δὲ θερμότερος , ἐναρχῇ μὲν ἔσται καὶ σφοδρὰ τὰ τοῦ ὑγρότητος , ἀμυδρὰ δὲ τὰ τῆς θερμότητος γνωρίσματα .

كلمة خفية في الترجمة العربية لا مقابل لها في الأصل اليوناني .

(٣) جالينوس ٨٤ ، طبعة كين ١٤٠ ، ص ٣٢٨ — ٣٢٧ :

κοινὸς δ' οὗτος ὁ λόγος ἐπὶ πασῶν ἔστι τῶν κατὰ συνζυγίαν δυσ-
κρασιῶν .

- قلبية بها بة . وإذا تبادت بهم السن ، نحدث ، وضعفت مريعا . وبالجملة :
- فإن الشيخوخة تسرع إليه في الرأس بجميع ما فيه . ولذلك يسرع إليه الشيب .
- ويبطئ نبات الشعر على رأسه بعد ما يولد جدا ، ويكون رقيقا جدا ، ضعيفا ،
- أشقر إلى الصفرة . فإذا تبادى به الزمان ، إن كانت غلبة البرد أكثر من غلبة
- اليبس ، لم يحدث له الصلع . وإن عرض له خلاف ذلك حتى تكون غلبة اليبس
- على الرطوبة كثيرة جدا ، وغلبة البرد على الحرارة يسيرة ، حدث له الصلع .
- وأما المزاج الرطب البارد إذا غلب على الدماغ فإنه يغلب على صاحبه السبات ،
- والنوم . وتكون حواسه رديئة . وتكون الفضول فيه كثيرة . ويسرع إلى رأسه
- البرد . ويحدث له الامتلاء مريعا . وتسرع إليه النزلة ، والزكام . وليس يحدث
- لصاحب هذه الحال الصلع ^(١) .

١٠

- ٣ - رأسه : الرأس م // رقيقا ، دقيقا م
- ٥ - وإن : فإن م // له : سقطت من ب ، م
- ٦ - يسيرة : جدا ب ، م
- ٧ - وأما : فاما م ، م
- ٨ - الفضول فيه : فيه الفضول م
- ٩ - له : فيه م
- ١٠ - هذه : هذا م

(١) جالينوس ، ٨ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢٩ :

αἱ δ' ὕγραὶ καὶ ψυχραὶ κράσεις ἐγκεφάλου κομιτωδεις ἐργάζονται ,
καὶ ὕπνηλους , καὶ φαύλους ταῖς αἰσθήσεσι , καὶ περιττωματικούς ,
εὐψύκτους τε καὶ εὐπληρώτους τὴν κεφαλὴν , εὐαλώτους τε κατάρροις
καὶ κορύζοις .

نجد في ع « الشيب » بدلا من البرد . وهذا لا يتفق مع الأصل اليوناني :

ونجد في ع « الآفات » بدلا من الامتلاء . وهذا لا يتفق مع الأصل اليوناني .

فهذه هي علامات أصناف مزاج الدماغ .

فإذا أردت أن تعرف أصناف مزاج كل واحدة من آلات الحس ، فاسلك هذا المسلك الذى سلكته فى استخراج علامات الدماغ ، وانقلها إليه .

ونكتفى أن أذكر لك أمر العيدين فقط ، فأقول : / إنه متى كانت العينان ٢٢ أ إذا لمستهما ، وجدتهما حارين ، وكانت حركتهما سريعة ، كثيرة ، وكانت العروق فيهما غليظة ، واسعة ، فإنهما حارتان .

ومتى كانتا على خلاف ذلك ، فهما باردتان . ومتى كانت العينان مملوءتين رطوبة ، فهما رطبتان . ومتى كانتا جافتين ، صلبتين ، فهما يابستان ، وتسرع إليهما الآفة من الأسباب التى مزاجها شبيه بمزاجهما ، وينتفعان من الأسباب المضادة لهما فى المزاج ، إذا استعملت استعمالا معتدلا .^(١)

٢ — فإذا : وإذا م // واحدة : واحد م

٤ — فأقول : سقطت من م

٥ — وجدتهما : سقطت من ب ، س // حارين : حارتان م . م

٧ — كانتا : كانت م // كانت العينان : كانتا العيدين م

٩ — شبيه بمزاجهما : شبه بمزاجهما ب : شبيه بمزاجها م

١٠ — لهما : لها ب ، س

(١) جالينوس ، ٩ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٢٢٩ :

καὶ ὑγροὶ μὲν οἱ μαλακοὶ τε αἶμα καὶ πλήρεις ὑγρότητος, ξηροὶ δὲ οἱ αὐχμηροὶ τε αἶμα καὶ σκληροὶ. καὶ βλάπτονται μὲν ὑπὸ τῶν ὁμοίων αἰτιῶν τῇ κράσει ὀφελῶς, ὠφελοῦνται δὲ ὑπὸ τῶν ἐναντίων τῇ ἐμμε-
τρῶ χρήσει.

ش . ح . مخطوط أيا صرفيا ٣٥٨٨ ، ب ٢٤ ، ٩ — ١٢ = مخطوط المنحف الإيطالى إضافات

٧ ٢٣٤ : ٢٢ ب ١٠ — ١٨ : ذكر مزاج العين الذى يستدل به على مزاج العين ، حار هو أم =

وأما المزاج البارد اليابس إذا غلب على الدماغ فإنه يحصل الرأس باردا ،
ردئ اللون بحسب ما يوجب هذا المزاج .

فقد ينبغي أن تكون لهذا الذي قد بينته ، وحددته منذ أول كلامي حافظا
دائما ، وهو أن تنظر — مع نظرك في مزاج الدماغ — كم مقدار ما يجب أن
يتغير الرأس وما فيه من قبل مزاج الكيموسات ^(١) .

فصاحب هذا لا يظهر في عينيه حمرة في عروق . وتسرع إليه الآفة ،
والضرر من الأسباب الباردة اليابسة ^(٢) . ولذلك تكون صحته مضطربة ،
مختلفة ، لأنه ربما كان خفيف الرأس جدا . وجاريه نقية من الفضول . وربما
أصابته التزلة ، والزكام سريعا من أدنى سبب . وحواسه في شببته صافية ، لا

-
- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| ١ — وأما : فاما ب | |
| ٥ — وما : ما ب | |
| ٦ — فصاحب : صاحب م | // حمرة في عروق : عروق ح م |
| ٧ — اليابسة : سقطت من ب ، ص | // ولذلك : لذلك ب |
| // تكون : سقطت من ب | |
| ٨ — مختلفة : سقطت من ب ، ص | |
| ٩ — شببته : شبابه م | |
-

(١) جالينوس ، ٨ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢٨ :

αἰ γὰρ χρὴ μεμνήσθαι τοῦ κατὰ ἀρχὴν διορισμοῦ προσεπιλογιζό-
μενον , ὅσον ἐκ τῆς τῶν χυμῶν κράσεως ἀλλοιοῦται τὰ κατ' αὐτόν .

(٢) جالينوس ، ٨ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢٨ :

εὐθὺς δ' αἱ τοιαῦται κράσεις ἀφλεβοὶ τε τὰ κατὰ τοὺς ὀφθαλμούς
εἰσι καὶ πρὸς τῶν ψυχρῶν αἰτίων ἐτοιμῶς βλάπτονται .

كلمة اليابسة الموجودة في الترجمة العربية لا مقابل لها في الأصل اليوناني .

فقد ينبغي أن تحفظ هذا ، وتتخذ أصلا عاما في الاستدلال على كل مزاج في كل عضو .

فأما عظم العينين ، فتنى كان مع مشكلة ، وفضيلة من أفعالهما ، فيدل على أن المادة التي خلقت العينان منها كثيرة ، معتدلة . فإن كان عظم العينين من غير الخلطين اللذين وصفنا ، فإنه يدل على أن تلك المادة كثيرة ، إلا أنها ليست بمعتدلة .

فأما صغر العينين ، فإن كان مع مشكلة ، وفضيلة من فعلهما ، فإنه يدل على أن المادة التي كانت منها قليلة ، إلا أنها معتدلة . وإن كان مع سوء مشكلة ، ورداءة من فعلهما ، دل على أن ذلك الجوهر الذي خلقت منه قليل ، ردي .

١٠

وأما أمر لون العينين ، فهذا الطريق ينبغي أن يحدد ، فأقول :

٣ — أفعالهما : أفعالها ب

٤ — العينان : العينين س ، م

٧ — فأما : وأما م // كان : كانت س

٨ — منها : منهما م

= بارد : حال العين في حركاتها ، وحال المروق التي فيها ، وحال ما يبين للس فيها . والذي يستدل به على مزاجها ، رطب هو أو يابس : أن الرطب تكون العين معه لينة الملمس ، وتكون بمسبوبة وطوية . واليابس تكون العين معه صلبة ، وتكون يابسة جافة . وللعين علامة حامية يستدل بها على كل كيفية تفرط عليها ، كمثل ما يستدل على كل عضو آخر ، أى الأعضاء كان ، وهي أن الأشياء المشابهة للكيفية المفرطة عليها تضرها ، والأشياء المخالفة لها تنفعها .

إن الزرقة تغلب على العينين من كثرة نور صاف ينبعث في رطوبة صافية ،
غير كدرة . وإن السواد يغلب على العينين بخلاف ذلك ^(١) . فأما المتوسط بين
السواد والزرقة فيكون بالأسباب المتوسطة .

والزرقة تغلب على العين إما لعظم الرطوبة الجليدية ، وإما لصفائها ، وإما
لأن موضعها بارز ، وإما لقلة الرطوبة الرقيقة المائية التي في موضع الحدقة ،
وصفائها . ومتى اجتمعت هذه الأسباب كلها ، كانت العين في غاية الزرقة .
وإن كان بعضها موجودا ، وبعضها غير موجود ، كانت الزيادة ، والنقصان
في الزرقة على حسب ذلك .

وأما الكحلة فتغلب على العين إما لصغر الرطوبة الجليدية / ، وإما لأن
موضعها موضع غائر ، وإما لأنها ليست بالصفافية ، ولا بالمنيرة ^(٢) ، وإما لأن
الرطوبة الرقيقة التي في الحدقة أكثر مما ينبغي ، وليست بصفافية ، وإما لاجتماع
أسباب من هذه الأسباب ، وإما لاجتماعها كلها .

٢ — المتوسط : المتوسطة م

٤ — والزرقة : فائزقة م

٥ — بارز : بارزا م

٦ — الأسباب : الأشياء ب ، م

٩ — وأما الكحلة : وأما السواد وهي الكحلة م

١٠ — بالمنيرة : بالكثرة ب

١١ — وليست : أوليست م

(١) جالينوس ٩ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٢٠ :

γλαυκοὶ μὲν ὀφθαλμοὶ λάμποντες ὑγρότητι καθαρῇ τε καὶ οὐ
πολλῇ φωτὸς λαμπροῦ γίνονται περιουσίᾳ , μέλανες δ' ἔμπαλιν .

(٢) المنيرة : بقايلها في الأصل اليوناني αὐγοειδές

وزيادة الكحلة ، ونقصانها يكون على حسب ما قلناه قبل في الزرقة .

والرطوبة الرقيقة التي في الحدة إذا كانت أرق ، وأكثر مما ينبغي ، رأيت العين أرطب مما ينبغي . وكذلك إذا كانت تلك الرطوبة أغلظ ، وأقل مما ينبغي ، كانت العين أجف .

فأما الرطوبة الجليدية ، فإن كانت أصلب مما ينبغي ، فإنها تصير العين أجف . وإن كانت ألين مما ينبغي ، جمعت العين أرطب . وكذلك أيضا ، إن فضت على الرطوبة الرقيقة حتى لا تملأها ، جمعت العين أجف . وإن نقصت عنها ، جمعت العين بخلاف ذلك ^(١) .

١ — الكحلة ونقصانها : السواد ونقصانه م

٢ — والرطوبة : فالرطوبة ب

(١) جالينوس ، ٩ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٣١ :

οὕτως δὲ καὶ εἰ μὲν ὑπερβάλλει τῆς συμμετρίας τοῦ λεπτοῦ , ξηρό-
τερον· εἰ δ' ἀπολείκοιτο , τοῦναντίον .

ش ح . مخطوط أبا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٥١ ، ٣ — ٧ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٢٣١ ، ١٦ — ٣٣ ب : الزرقة تكون في العين إما بسبب نقصان الرطوبة الشبيهة بياض البيض التي في العين ، وإما بسبب صفاتها ، ونقاها ، وإما بسبب ضياء الرطوبة الشبيهة بالجلد ، وإما بسبب كثرتها ، وإما بسبب أنها موضوعة ما إلى خارج . الكحولية تكون في العين إما بسبب كثرة الرطوبة الشبيهة بياض البيض ، وإما بسبب غلظها ، وكثرتها ، وإما بسبب أن الرطوبة الجليدية ليست بمضيئة .

ابن رشد ، شرح أوجوزة ابن سينا ، مخطوط الاسكوريال ٨٥٣ ، ١٧ ، ١٤ — ١٨ :

إذا الجليديات والبيضة أجسامها صغيرة مضيئة

مكانها فات وفيها نور صافي القشور مشرق كثير

وقد ينبغي أن نذكر الآن أمر أصناف مزاج القلب^(١) ، ونذكر أولا بأنا إذا قلنا في كل واحد من الأعضاء أنه أحمض ، أو أبرد ، أو أجف ، أو أرطب مما هو ، فلسنا نقول ذلك ونحن نقيسه إلى غيره ، بل إلى مزاجه المعتدل .

فإن القلب لو بلغ من البرد غاية ما يمكن أن يبلغه في إنسان بالطبع ، فإن مزاجه على حال أحمض كثيرا من مزاج الدماغ . ولو بلغ الدماغ غاية ما يمكن أن يبلغه من الحرارة في الإنسان بالطبع ، فإن مزاجه على كل حال أبرد كثيرا من مزاج القلب^(٢) .

١ - أن نذكر الآن ، الآن أن نذكر م // أمراصاف : أمراضا و ب

٢ - أو : و ب (في كل مرة) .

٣ - بل إلى مزاجه المعتدل : سقطت من م

٤ - من : سقطت من ب : في م ، م // يبلغه : يفلب فيه ب

٥ - م : فيه م

٦ - ٧ - فإن مزاجه ... القلب : فهو أبرد من القلب ب

٦ - كل : سقطت من م

= فإن عين هذه زرقاء . وإن ضد هذه كحلاء

وإن مزجت صلب الكحولة بسبب الزرقعة فالحسولة

وإن ثقل الروح كان الأشهل وإن كثرت في العين كان الأشمل

(١) جالينوس ، ١٠ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٣١ :

περὶ δὲ τῶν τῆς καρδίας κράσεων ἐξῆς λεγέσθαι , πρότερόν γε τοῦτο ἀναμνησάντων ἡμῶν .

(٢) ولو بلغ الدماغ ... القلب : لا . مقابل لها في الأصل اليوناني .

فعلامات القلب الذى هو أسخن من مزاجه المعتدل الذى لا يفارقه ، وهى
به مخصوصة : عظم التنفس ، ومسرعة النبض وتواتره ، والشجاعة ، والمشاط
للأعمال .

فإن زادت الحرارة التى فى القلب جدا ، فإن من علاماته : سرعة الغضب ،
والإقدام بالتهور . والصدر من صاحب هذا المزاج كثير الشعر ، ولا سيما مقدمه ،
وما كان من البطن ، والجنبين قريبا من الصدر . وفى أكثر الحالات ، فإن
البطن كله يسخن بسخونة القلب إن لم تقاومه الكبد مقاومة شديدة ^(١) .

١ — علامات : + مزاج م

٣ — للأعمال : + القوية م

٤ — زادت : قويت م // جدا : جرمة ب

// علاماته : علامته م

٥ — ولا : لا م

٧ — إن لم : إلا أن م

(١) جالينوس ١٠٤ ، طبعة كين ١٤ ، ص ٣٣٢ :

τῆς μὲν οὖν θερμότερος ὥς πρὸς τὴν οἰκείαν συμμετρίαν καρδίας
σημεῖα, τὰ μὲν ἄχωριστά τε καὶ οἰκεῖα, μέγεθος ἀναπνοῆς, καὶ σφυγ-
μοῦ τάχος καὶ πυκνότης ἐστίν, εὐτολμία τε καὶ τὸ πρὸς τὰς πράξεις
ἄσκηον. εἰ δὲ ἐπὶ πλεῖστον ἦκει θερμότητος, δῆθυμία τε μανιώδης
καὶ θρασύτης. ἔστι δὲ καὶ λάσιος αὐτοῖς ὁ θώραξ, καὶ μάλιστα τὰ
στέθνα, καὶ τῶν καθ' ὑποχόνδριον ὅσα τούτοις πλησίον. ὥς ἐπὶ τὸ
πολὺν δὲ καὶ τὸ σύμπαν σῶμα θερμὸν ἐπὶ θερμῇ τῇ καρδίᾳ γίνεται,
πλὴν εἰ μὴ μεγάλως ἀντιπράττει τὸ ἥπαρ.

ش . ح . مخطوط أبا صوفيا ٢٦٤٣٥٨٨ ٣ روا بعده = مخطوط جامعة اسطنبول ٢٥٥٩١

٢٤ ٢٥ ٧ — ٢٢ : العلامات الدالة على سوء مزاج القلب الحار ثلثة أنواع : أحدها : نوع =

وسنذكر بعد قليل علامات البدن كله .

وسعة الصدر أيضا من دلائل حرارة القلب ، إلا أن يقاوم القلب في ذلك أيضا / الدماغ مقاومة شديدة . وذلك لأن مقدار النخاع في أكثر الحالات ٢٣ مناسب لمقدار الدماغ ، ومقادير الفقار بحسب مقدار النخاع . فيجب أن يكون مقدار الصلب كله على حسب ذلك ^(١) .

٢ — دلائل : دلالة ب

= العلامات الخاصة بهذا المزاج الحار التي لا تزايله . والثاني : نوع العلامات التي ليست بخاصة لهذا المزاج ، ولا غير مفارقة له . والثالث : نوع العلامات المتوسطة فيما بين هذين . فأما العلامات الخاصة التي لا تزايل للمزاج الحار : فعظم النفس ، وسرعة النبض وتواتره . وأما العلامات التي ليست بخاصة لهذا المزاج ، ولا غير مفارقة له : فالغضب ، وسعة الصدر ، أما الغضب فإنه ينتقل ، ويتغير عما يوجبه هذا المزاج بالأخلاق الفلسفية . وأما سعة الصدر فإنه يتغير وينتقل ويختلف ما يوجبه هذا المزاج بمقدار الدماغ . وأما العلامات المتوسطة فيما بين ذينك النوعين فهما سعة البدن كله للقلب في هذا المزاج ، وكثرة الشعر في الصدر . وذلك أن هاتين العلامتين تتغيران ببرودة القلب ورطوبتها [في مخطوط اسطنبول أ : ببرودة الكبد ورطوبتها] .

(١) جالينوس ، ١٠ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٣٢ ،

καὶ μέντοι καὶ ἡ τοῦ θώρακος εὐρύτης θερμότητος γνώρισμα , πλὴν εἰ μὴ κἄνταῦθ' ἂν ποτε μεγάλως ὁ ἐγκέφαλος ἀντιπράξῃεν . ἐπειδὴ τὸ μὲν τοῦ νωτιαίου μέγεθος ἀνάλογόν ἐστιν ἐκείνῳ τὰ πολλὰ , καὶ τηλικούτοι μὲν οἱ σπόνδυλοι τὸ μέγεθος , ἡλικίος ὁ νωτιαῖος μυελός . ὥστε ἡ ὕψις ὅλη .

ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ١٣١٢٦ — ١٧ — مخطوط المتحف البريطاني
إضافات ٢٣٤٠٧ ، ١١١٣٥ — ١٨ : وقولنا إن سعة الصدر تتغير بحسب مقدار الدماغ تزيد أن مقدار الدماغ إذا كان عظيما ، لزم من ذلك ، ووجب عنه أن يكون النخاع أيضا عظيم المقدار ، إذ كان منشؤه منه . وإذا كان النخاع عظيما ، وجب أن تكون الفقارات المحتوية عليه كبارا . وإذا كانت الفقارات كبارا ، وجب أن تكون الأضلاع الناشئة منها كبارا . وإذا كانت الأضلاع كبارا ، وجب أن يكون الصدر المؤلف بها كبيرا . واسعا .

- والصدر مركب على جزء من الصلب ، وهو اثنا عشرة فقارة مما دون الرقبة ، كما تركب السفينة على الخشبة التي مبنها عليها . فيجب من ذلك ضرورة أن يكون طول الصدر مساويا لطول الاثني عشرة فقارة التي هو مركب عليها . وأما سمته فمتى كان تركيبه مناسباً لمقدار ثخن الفقار ، فيكون بحسب الفقار . ومتى كانت الحرارة قد غلبت على القلب ، فتخنت الصدر ، ووسعت في أول كونه ، فبحسب حرارة القلب تكون سعة الصدر . وكذلك متى كانت سعة الصدر مع صغر الرأس ، فذلك من أعظم العلامات ، وأدلهها على حرارة القلب . ومتى كان ضيق الصدر مع كبر الرأس ، فذلك من أخص العلامات يبرد القلب . ومتى كان الصدر مناسباً للرأس ، فاجعل تحديدك لمزاج القلب من علامات آخر . من قبل أنك لا تقدر أن تستدل عند ذلك من مقدار الصدر على شيء من أمر القلب .

- وإذا كان القلب أبرد من مزاجه المعتدل ، كان النبض أصغر من المعتدل . وليس يجب لا محالة أن يكون أبطأ منه ، وأشد تفاوتاً منه . وأما التنفس فإن كان مقدار صغر الصدر بمقدار زيادة برد القلب ، فإنه يكون مناسباً للنبض . فإن كان مقدار صغر الصدر بأكثر من مقدار زيادة برد

١ — اثنا عشرة : اثنا عشر م ، م : اثنا عشرة ب

// فقارة : فقرة ب ، م // مما : فيما م

٣ — الاثني عشرة : الاثنى عشر م : الاثنا عشر م // فقارة : فقرة ب ، م

٥ — فتخنت : فتحت م ، ففتحت م

٧ — ٨ — أعظم العلامات ... كبر الرأس : سقطت من ب

١٤ — وأما : فأما م // فإن كان مقدار صغر الصدر : وإن كان مقدار

صغره ب ، م // يرد : يزيد ب

١٥ — صغر : سقطت من ب ، م

القلب ، لم يكن التنفس أصغر فقط ، لكنه يكون مع ذلك أبطأ ، وأشد تفاوتاً .
 وصاحب هذه الحال يكون في طبيعته جباناً ، لا نجدة له ، وصاحب تأخير ومطل ،
 ومقدم صدره معزى من الشعر ^(١) .

وأما صغر الصدر فينبغي أن نحده بحسب ما قلناه قبل .

وكذلك أيضاً أمر برودة البدن كله .

ومتى كان القلب أجف من مزاجه المعتدل ، جعل النبض أصاب . وكان
 الغضب ليس بسرعة ، إلا أنه إذا هاج ، استصعب ، وعسر سكونه . / والبدن ٢٣ ب
 كله عند ذلك في أكثر الحالات يكون أجف ، إن لم يقاوم الكبد القلب ^(٢) .

// نجده : تحده م

٥ — وأما : فأما م

// بحسب : بسبب ب

٧ — استصعب : استصعب ب

(١) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ١٩٢٦ — ٢٠ = مخطوط المتحف البريطاني
 إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٣٥ ب ١ — ٣ : والعلامات الدالة على مزاج القلب البارد : صغر النبض ،
 وضيق الصدر ، وإفراط الجبن ، وقلة الشعر ، وبرد جميع البدن ، وصغر النفس .

(٢) جالينوس ، ١٠ ، طبعة كين ، ١١ ، ص ٣٢٤ :

ἡ δὲ ξηροτέρα καρδιά τοὺς σφυγμοὺς ἐργάζεται σκληροτέρους , καὶ
 τὸν θυμὸν οὐχ ἔτοιμον μὲν , ἄγχιον δὲ καὶ δύσπαστον , ὥς τὰ πολλὰ
 δὲ καὶ ὅλον τὸ σῶμα ξηρότερον , εἰ μὴ τὸ κατ' ἥπαρ ἀντιπράττει .

ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ١٩٢٦ — ٢٠ = مخطوط المتحف البريطاني
 إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٣٥ ب ٣ — ٥ : والعلامات الدالة على مزاج القلب اليابس : صلابة النبض ،
 وسبمة الخلق ، ورياس البدن .

في مخطوط المتحف ٣٥ ب حاشية جاء فيها : فإن سمى عسر زوال الغضب سببة فليس يكذب .

ومتى كان القلب أرطب من مزاجه المعتدل ، كان النبض ليئا ، وكان حركة صاحبه إلى الغضب سريعة ، إلا أن سكونه أيضا سريع . والبسطن كله يكون أرطب ، إلا أن يقاوم الكبد القلب ^(١) .

وأما أصناف مزاج القلب المركبة من الكيفيات الأول فهذه حاله .

- أما المزاج الحار اليابس فمن علاماته : أن يكون النبض صلبا ، عظيما ، سريعا ، متواترا . ويكون التنفس عظيما ، سريعا ، متواترا . والأخرى أن يكثر تزيده في السرعة ، والتواتر متى لم يكن فضل سعة الصدر بحسب فضل حرارة القلب . وصاحب هذه الحال من أكثر الناس شعرا في مقدم الصدر ، وما إلى الصدر من البطن ، والحنين . وهو نشيط للأعمال ، قوى سريع الغضب . وخلقه خالق متساط ، متقلب في غضبه ، يهيج سريعا ، ويعسر سكونه ^(٢) .

٦ — يكون : سقطت من ب

٧ — يكن : سقطت من ب

٩ — قوى مربع الغضب : مربع قوى الغضب ب ، م : مربع جري قوى الغضب م

١٠ — متقلب في : متقلب لأن م ، م

(١) جالينوس ١٠٤ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٣٤ :

ὕγροτέρας δὲ καρδίας σημεῖα, σφυγμοὶ μαλακοὶ, καὶ ἥθους εὐκίνητον μὲν πρὸς ὀργήν, εὐκατάπαυστον δὲ, καὶ τὸ σύμπαν σῶμα ὑγρότερον, πλὴν εἰ μὴ τὰ καθ' ἥπαρ ἀντιπράττει .

ش . ح . مخطوط أبا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٦ ب ١ — ٢ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات

٧٣٤٠٧ ، ٣٥ ب ٥ — ٧ : والعلايات الدالة على مزاج القلب أرطب : لين النبض ، وسرعة

الغضب ، ومهولة سكونه ، ورطوبة البدن ، إن لم تقاوم الكبد .

(٢) ش . ح . مخطوط أبا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٦ ب ٢ — ٥ .

وأما أمر مزاج البدن كله ، وأمر سعة الصدر فينبغي أن نحدد هـما على حسب ما قلناه قبل .

وإن غلبت على القلب الرطوبة مع الحرارة ، كان الشعر في صاحب هذا المزاج أقل منه في الذي ذكرناه قبل ، إلا أنه لا ينقص عنه في النشاط للأعمال . وليس يستصعب غضبه ، لكنه يسرع إليه فقط . فأما نبضه فعظيم ، ليس بسرير ، متواتر . وأما تنفسه ، فمتى كان الصدر مناسباً للقلب ، فإنه يكون على نحو ما عليه النبض . ومتى كان الصدر أصغر ، فإن النفس يزداد في السرعة ، والتوازن ما وصفنا بحسب مقدار صغر الصدر .

وإذ كان التغير في هذا المزاج كثيراً ، مفرطاً ، لاسيما إن عرض أن يكون ذلك في الرطوبة ، فإنه مع ما وصفنا تعرض له أمراض من عفونة ، لأن الكيموسات في صاحب هذا المزاج تفسد ، وتعفن . ويكون إخراج النفس

١ — نحدد هـما : نحدد هـا ب

٥ — يستصعب : يستضعف م // إليه : سقطت من ب ، م

٦ — بسرير متواتر : سريرها متواتراً ب // ليس بسرير : لين بسرير م

// وأما : فأما ب ، م // مناسباً للقلب : مناسب القلب م

٩ — وإذا : فإذا م // التغير : التغير ب ، م

١٠ — له : سقطت من م

١١ — النفس : النفس م

== — مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول ١٠٩٥٣٥٠٢٥٠١٥ — ٢٠ : والصلامات الدالة على مزاج القلب الحار اليابس : عظم النهض ، وصلابته ، وعظم النفس ، وسعة الصدر ، والجمرة ، والنجدة في الأخلاق ، وسرعة الحركة في الغضب ، وعمر سكونه . وإذا كان الخلق كذلك فهو من أخلاق العتاة ، وكثرة الشر ، وتكاثف في الصدر ، وحرارة جميع البدن ، ويسه .

أعظم ، وأسرع من إدخاله . ويكون الانقباض من نبض العروق سريعاً ^(١) .

ومتى كان القلب أرطب ، وأبرد من مزاجه المعتدل فإن النبض / يكون ٢٤
ليناً . ويكون صاحب هذا المزاج عديم النجدة ، جباناً ، كسلاناً . ويكون مقدم
صدره عارياً من الشعر . ولا يكاد يحقد ، ولا يسرع إليه الغضب ^(٢) .

وأما حال الصدر ، وحال البدن كله ، فينبغي أن نحددهما بحسب ما تقدم .
فأما المزاج البارد اليابس إذا قلب على القلب فإنه يجعل النبض صلباً ، صغيراً .
فأما التنفس فإنه إن كان الصدر صغيراً بقياس برد القلب فإنه يجعله معتدلاً .
وإن كان الصدر أعظم بقياس برد القلب ، صار التنفس متفاوتاً ، بطيئاً .
وصاحب هذا المزاج من أقل الناس غضباً ، إلا أنه إذا أخرج بضرب من
الضروب إلى الغضب ، حقد . وهو من أقل الناس شعراً في مقدم الصدر .

١ - العروق : العرق ب

٥ - وأما : فأما م

٦ - على : سقطت من م

٧ - فأما : وأما م // صغيراً : صغير م

٩ - من (أقل) : سقطت من ب // أخرج : خرج م ، م

١٠ - إلى : + حال م

(١) ش . ح . مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول ٣٥٥٩ ، ٢٥ ، ٢٠ - ٢٦ ، ٢٢

والعلامات الدالة على مزاج القلب الحار الرطب : عظم النبض ولينه ، ومهولة الخروج من الغضب جداً
ومرعة سكونه ، وكبر الصدر ، وعظم النفس ، وكثرة الأمراض العفوية إن أفرطت الرطوبة ،
وقويت حرارة جميع البدن ، وإن لم يخالفه الكبد ، كان البدن مع حرارته رطباً .

(٢) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٦ ب ٩ - ١١ = مخطوط مكتبة جامعة

اسطنبول ٣٥٥٩ ، ٢٦ ، ٢ - ٩ : العلامات الدالة على أن مزاج القلب بارد - رطب : لين
النبض وصفره ، وإفراط الجبن والكسل ، وقلة الغضب ، وقلة الشعر في الصدر ، وبرد جميع البدن .
وإن لم يخالفه الكبد ، كان البدن مع برده رطباً .

فأما الحال في صفر الصدر ، والحال في برد البدن كله ، فينبغي أن تحددهما بحسب ما تقدم ^(١) .

وينبغي أن تكون حافظا لأمر قد يعسم جميع ما وصفنا : وهو أن ما ذكرناه الآن ، أو نذكره في كلام غير هذا من أمر الأخلاق ، ونحن نريد به تعرف مزاج القلب ، فليس نعى به الأخلاق التي يستفيد بها الإنسان من نظر ، وتفلسف ، جيدة كانت الأخلاق أو رديئة ، لكننا إنما نعى به الأخلاق الغريزية التي طبع عليها كل واحد من الناس .

وأما الكبد ، إذا كانت حارة ، فعلاقتها : سعة العروق غير الضواري ، وأن تكون المسرة الصفراء أغلب ، وفي وقت منتهى الشباب يكثر معها المسرة السوداء أيضا . وأن يكون الدم أسخن ، ولذلك يسخن البدن كله أيضا ، إلا أن

- ٣ — وصفنا : وصفناه م
- ٤ — أو نذكره : سقطت من م
- ٥ — القلب : سقطت من ب ، م // نعى : ينبى ب ، م // تفيدها : يستفيد بها ب
- ٦ — إنما : سقطت من ب // به : سقطت من ب
- ٧ — الناس : + ذكر الكبد كمتوان في م
- ٨ — الكبد : + فعلاقتها م // إذا كانت حارة : سقطت من م // فعلاقتها : + إذا كانت حارة ب : + إذا كانت حارة م
- ٩ — أغلب : أكثر ب ، م // معها المرة : سقطت من ب // المرة : سقطت من م ، م

(١) ش . ح . مخطوط أبها ص ٣٥٨٨ ، ٢٦ ب ١١ — ١٣ = مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول أ ٣٥٥٩ ، ٢٦ ب ٦ — ٩ : والعلاقات الدالة على أن مزاج القلب بارد ، يابس : صفر النض وصلابته ، وصفر الصدر وضيقه ، وقلة الشعر في الصدر ، وصفر النفس ، وبرد جميع البدن ، وبيسه .

يقاوم القلب الكبد . وكثرة الشعر فيما دون الشراسيف والبطن ^(١) .

فإذا كانت الكبد باردة فعلاقتها : ضيق العروق غير الضوارب ، وأن يكون البلغم أكثر ، وأن يكون الدم أبرد ، وأن يكون البدن كله أقرب إلى البرد ، إلا أن يسخنه القلب . وأن يكون ما دون الشراسيف والبطن معزى من الشعر ^(٢) .

• وإذا كانت الكبد يابسة فن علاماتها : أن يكون الدم أغاظ ، وأقل ، وأن تكون / العروق غير الضوارب صلابا ، وأن يكون البدن كله أجف ^(٣) . ٢٤ ب

١ — دون : بين ب

٢ — فإذا : وإذا س م // الكبد : سقطت من ب ، م

(١) جالينوس ، ١٢ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٢٢٧ :

ἥπατος θερμότερου γνωρίσματα, φλεβῶν εὐρύτης, ἡ ξανθὴ χολὴ πλείων. ἐν δὲ τῷ χρόνῳ τῆς ἀκμῆς καὶ ἡ μέλαινα, θερμότερον αὐτοῖς τὸ σῶμα, καὶ διὰ τοῦτο καὶ τὸ σύμπαν σῶμα, πλὴν εἰ μὴ τὰ κατὰ τὴν καρδίαν ἀντιπράττει, δασύτης τῶν καθ' ὑποχόνδρια καὶ γαστέρα. ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٦ ب ١٣ — ١٥ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٣٦ أ ٤ — ٦ : العلامات الدالة على أن مزاج الكبد حار : سعة العروق ، وكثرة المرة الصفراء ، وفي منتهى الشباب الزيادة في السوداء ، وكثرة الشعر في مرق البطن ، وحرارة جميع البدن ، إن لم يخالفها القلب .

(٢) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٦ ب ١٥ — ١٧ = مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول ٣٥٥٩ ، ٢٦ ، ١٢ — ١٥ : والعلامات الدالة على أن مزاج الكبد بارد : ضيق المرق ، وإنقراط البلغم في الدم ، وقلة الشعر في مرق البطن ، وبرد جميع البدن ، إن لم يخالفها القلب .

(٣) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٦ ب ١٨ — ١٩ = مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول ٣٥٥٩ ، ٢٦ ، ١٥ — ١٦ : والعلامات الدالة على أن مزاج الكبد يابس : صلابة المرق ، وغلظ الدم ، وتيبس جميع البدن .

وإذا كانت الكبد أرطب من مزاجها المعتدل ، فن علاماتها : أن يكون الدم أكثر ، وأرطب ، وأن تكون العروق غير الضوارب ألين ، وكذلك البدن كله ، إلا أن يقاومها القلب ^(١) .

وإذا كانت الكبد حارة يابسة فن علاماتها : أن يكون الشعر فيما دون الشراسيف على أكثر ما يكون ، وأن يكون الدم أظلم ، وأقل ، وأن تكون المرة الصفراء على أكثر ما يكون ، وفي وقت منتهى الشباب يكثر معها السوداء ، وأن تكون العروق غير الضوارب واسعة ، صلبة ، وكذلك يكون حال البدن كله ^(٢) . فإن الحرارة التي تنبعث من القلب تقدر أن تقهر البرودة التي تنبعث من الكبد . كما أن برودة القلب أيضا تغلب حرارة الكبد .

فأما اليبس الذي يكون من قبل الكبد فلن يقدر أن يغلب رطوبة القلب .

٧ - أن : سقطت من ب

١٠ - فأما : واما من // فلن ، فإن ب // أن : سقطت من ب ، من // يغلب رطوبة : سقطت من ب ، من // أن يغلب رطوبة القلب ، القلب وإن كان على أرطب ما يكون أن يقهره ويقلبه إلى ضد م : وإن كان على أرطب ما يكون على أن يقهره ويقلبه إلى ضد من

(١) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٦ ب ١٧ - ١٨ مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول ٥٩٠٣ ، ٢٦ ، ١٧ - ١٨ : والملاحظات الدالة على أن مزاج الكبد رطب : لين العروق ، ورطوبة الدم ، ورطوبة جميع البدن .

(٢) ش . ح . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ٥٣ ب ٣ - ٧ : قال على : الكبد يتبوع رطوبة البدن . وذلك أنها هي التي تولد الكيموسات . فإذا كانت هي أصل رطوبة البدن ، وكانت يابسة ، فلن يقدر شيء من الأعضاء على أن يقلب البدن إلى الرطوبة ، أعني أن يقاوم يابسها أولا ، ثم يزيد عليه فيقلب البدن ، ويصيره - بعد أن كان يابسا بالطبع - رطبا .

- وأما الرطوبة التي تكون من قبل الكبد فتوسطة بين الحالين اللتين ذكرنا .
 وذلك أن يفس القلب يغلبهما أكثر مما تغلب الرطوبة التي تكون من قبل القلب
 البیوسة التي تكون من قبل الكبد . وبرد القلب يغلب حرارة الكبد أكثر مما
 يغلب يفسه رطوبتها . وحرارة القلب ابرد الكبد أكثر غلبة من يفس القلب لرطوبة
 الكبد ، من قبل أن البرد الذي يكون من الكبد هو أسرع ، وأقرب إلى الغلبة
 من جميع کیفیات التي تكون منها ^(١) .

فقد تبين أنه متى اجتمع مزاج هذين الأصلين على شيء واحد ، فإن البدن
 كله على الصحة والحقيقة يصير حاله حالهما . وسنذكر بعد قليل بالعلامات التي
 تدل عليه .

- ١ — الحالين : الحالين من
 ٢ — ان : سقطت من ب
 // يغلبها : يغلبها م
 ٣ — البیوسة : والبیوسة من
 // التي تكون من قبل القلب البیوسة : سقطت من م
 ٤ — غلبة : + كثيرا ب : + كثيرة م
 ٨ — يصير : ويصير من
 // حالهما : حالها ب

(١) مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٢٦ | ١٥ — ٣٦ ب ١ : إن حرارة
 القلب تقهر برودة الكبد قهرا قويا . وبرودته أقل قوة في قهر حرارتها ، ورطوبته لا تقهر يفسها أصلا ،
 ويفسه يقهر رطوبتها قهرا ضعيفا .
 وحرارة الكبد تقهر برودة القلب قهرا ضعيفا ، ورطوبتها تقهر يفسه قهرا قويا ، وبرودتها أقل قوة
 في القهر لحوارته ، ويذهب لا يزال دائما قاهرا رطوبته .

فإذا كانت في الكبد وطوبة حارة فلأنها تجمعل الشعر فيما دون الشراسيف
أقل منه في صاحب الكبد الحارة ، اليابسة ، وتعمل الدم على أكثر ما يكون ،
وتجمل العروق غير الضوارب عظاما ، والبدن كله حارا ، رطبا ، إن لم يقاوم
القلب الكبد^(١) .

• فإن تباعد مزاج الكبد في الكيفيتين جميعا بأكثر من هذا / على الحالة
الطبيعية ، أسرعت إلى صاحبها أمراض العفونة التي تكون من رداءة الكيموسات ،
ولا سيما إن زادت الرطوبة زيادة كبيرة جدا ، وزادت الحرارة زيادة يسيرة .
فإن كان الأمر بالعكس ، أعنى أن تكون زيادة الرطوبة يسيرة ، وزيادة الحرارة
كبيرة جدا ، فلا يكاد أن يعرض لصاحب هذا المزاج رداءة الكيموسات .

١ — فإذا : وإذا س ، م // في : سقطت من م

// رطوبة حارة : حارة وطبة س ، م

٣ — حارا رطبا : رطبا حارا ب ، س

٦ — التي : والتي م

٨ — فإن : وإن م // زيادة (الحرارة) : سقطت من ب ، م

٩ — أن : سقطت من م

(١) ش . ح . مخطوط أيا صولها ٣٥٨٨ ، ١٢٧٤ ، ٥ — ٨ مخطوط المتحف البريطاني
إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٢٦ ، ب ١ — ٤ مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول أ ٣٥٥٩ ، ٢٧ ، ٥ —
٨ : والملاحظات الدالة على أن مزاج الكبد حار رطب : عظم مقادير العروق ، وكثرة الشعر في مرق
الطن ، إلا أنه على حال أقل منه في المزاج الحار ، وكثرة الأمراض العفونية ، ورطوبة جميع
البدن ، وحرارته .

ومتى كانت الكبد باردة رطبة ، فإن ما دون الشراسيف يكون معرى من
الشعر ، ويكون الدم قد غلب فيه الباقم ، مع ضيق العروق غير الضـوارب .
ويكون البدن كله على قريب من هذه الحال ، إلا أن يقلبه القلب إلى الضد^(١) .

ومتى كانت الكبد باردة يابسة ، فإن البدن يكون قليل الدم ، ضيق العروق ،
باردا ، ويكون ما دون الشراسيف عاريا من الشعر ، إلا أن يغلب القلب^(٢) .

١ — باردة رطبة : رطبة باردة ب // ما : فيا ب

٢ — فيه : عليه س

٣ — هذه : هذا س // يقلبه : ينقله م

٤ — البدن : + كله م

٥ — يقلب : + حرارة م

(١) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٩٢٨ — ١١ = مخطوط المتحف البريطاني
إضافات ٧٢٤٠٧ ، ٣٦ ب ٦ — ٧ = مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول ٣٥٥٩ ، ٢٧ ، ١١ —
١٣ : العلامات الدالة على أن مزاج الكبد بارد ، رطب : ضيق العروق ، والغاية من قلة شعر المراق ،
وإنقراط البلقم في الدم ، ورطوبة جميع البدن .

(٢) جالينوس ، ١٢ ، طبعة كين ١٥ ، ص ٣٣٩ :

τὸ δὲ ψυχρότερον καὶ ξηρότερον ἢ παρ' ὀλίγαιμόν τε καὶ στενόφλε-
βον ἐργάζεται τὸ σῶμα καὶ ψυχρότερον , ὑποχόνδριόν τε ψιλόν , εἰ μὴ
κίτταυθα νικήσειεν ἡ καρδιά .

ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٩٢٧ — ٨ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات
٧٢٤٠٧ ، ٣٦ ب ٤ — ٥ = مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول ٣٥٥٩ ، ٢٧ ، ٨ — ١١ :
والعلامات الدالة على أن مزاج الكبد بارد ، يابس : ضيق العروق ، وقلة الدم ، وقلة الشعر في مراق
الطن ، ويس جميع البدن .

وأما الإثنيان فإن مزاجهما إذا كان حارا ، فإن صاحبهما يكون صاحب باه ، كثير التوليد للذكور ، منعجا ، ويمرر فيه نبات الشعر في أعضاء التوليد ، ويتصل بما حولها^(١) .

وإذا كان مزاجهما باردا ، فإن علاماته أصداد هذه التي وصفنا^(٢) .

١ — وأما : فأما م

٤ — مزاجهما : مزاجها م // علاماته : علاماتها م

= ش . ح . مخطوط الاسكندر بال ٨٨٣ ، ١٤١٥٥ — ٣٥٥ ب ٣ : قال على : أمم الدم عند بقراط وجالينوس مشترك ، يدل على معنيين : أحدهما : جميع الكيموسات المختلطة في السروق كالذي نراه يخرج في الفصد ، فان هذا الدم ليس خالصا من الكيموسات الأربعة . ولأن الدم الخالص قد يلونه لكثرة ، وذلك أنه أكثر الأخلاط بالطبع ، فسمى جميعها باسمه . والثاني : الدم الخالص . وهذا أقل ما يتفرد ، ويتخلص ، لا يشوبه غيره من الأخلاط . فانه إذا كان الكبد يابساً ، جف الأخلاط . وبردتها تكون قليلة الطبخ لها ، ضعيفة . يلزم من ذلك قلة الأخلاط . وهي التي عنها جالينوس في الكلام باسم الدم .

(١) جالينوس ، ١٣ ، طبعة كين ، ٤ ، ص ٣٣٩ :

τῆς δὲ τῶν ὀρχέων ἡ θερμὴ μὲν ἀφροδισιαστικὴ τέ ἐστι , καὶ ἀρρενόγονος , καὶ γόνιμος καὶ ταχέως δασύνει τὰ γεννητικὰ μόρια .

ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٩٥٨٨ ، ١١٢٧ — ١٣ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ١٧ ، ٢٣٤ ، ٣٦ ب ٨ — ١٠ : والعلامات على أن مزاج الإثنيين حار : كثرة الجماع ، وتوليد الذكور ، وإزالة النطفة المولدة ، وكثرة الشعر في الأعضاء التي حول العانة .

(٢) جالينوس ، ١٣ ، طبعة كين ، ٤ ، ص ٣٣٩ :

ἡ ψυχρὰ δὲ τὰναντία .

ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ١٢٢٧ — ١٥ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٧ ، ٢٣٤ ، ٢٦ ب ١٠ — ١٣ : والعلامات الدالة على أن مزاج الإثنيين بارد من الأشياء المخالفة لهذه ، أعنى الإبطاء في الحركة إلى الجماع ، وقلة الانتشار ، وتوليد الإناث ، وإزالة النطفة التي لا يكون منها ولد ، وقلة الشعر في العانة .

وإذا كان مزاجهما رطبا ، فإن صاحبهما يكون غزير المنى ، رطبه ^(١) .

وإذا كان مزاجهما يابسا ، فإن صاحبهما يكون قليل المنى ، ويكون منيه إلى الغلظ قليلا ^(٢) .

وإذا كان مزاجهما حارا يابسا ، فإن المنى يكون على أغلظ ما يكون ، ويكون صاحبهما كثير التوليد جدا ، ويهيج للجماع سريعا جدا في أول مراقبته . وينبت له الشعر في مواضع الأعضاء المولدة سريعا ، وفي جميع ما حولهما . ويتصل من فوق إلى نواحي السرة ، ومن أسفل إلى وسط الفخذين . وصاحب هذا المزاج يهيج لطلب الجماع بقوة ، إلا أنه يكل ، وينقطع سريعا . فإن حل

٢ — منه : م ب

٥ — صاحبهما : صاحبها س

٨ — لطلب : إلى طلب م // بكل : ينكل م

(٣) جالينوس ، ١٣ ، طبعة كين ، ١ ص ٣٣٩ :

ἡ μὲν ὑγρὰ πολύσπερμος τέ ἐστι καὶ ὑγρόσπερμος .

ش . ح . مخطوط أبا صرفا ٣٥٨٨ ، ٢٧ ١٥٠ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤ ، ٣٦ ب ١٣ — ١٤ : والعلامات الدالة على أن مزاج الاثنين رطب : كثرة المنى ، ورطوبته .

(٤) جالينوس

ἡ ξηρὰ δὲ ὀλιγόσπερμος τε καὶ παχύσπερμος .

ش . ح . مخطوط أبا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٧ ١٦١ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤ ، ٣٦ ب ١٤ — ١٥ : والعلامات الدالة على أن مزاج الاثنين يابس : قلة المنى ، وغلظه .

على نفسه ، واستكرهها ، تناله من ذلك ضرر^(١) .

ومتى اجتمعت مع الحرارة في الأنثيين رطوبة ، فإن الشعر يكون في صاحبهما في مواضع التواليد أقل ، ومتى هذا أكثر ، إلا أن شهوته للجماع ليست بأكثر من غيره .

• ويحتمل الجماع الكثير من غير أن يناله منه مضرة . فإن زادت الكيفيتان جميعا / زيادة كثيرة ، أعنى الرطوبة والحرارة ، لم يقدر صاحب هذا المزاج أن يتمتع من الجماع من غير أن تناله مضرة^(٢) .

ومتى كان مزاج الأنثيين باردا ، وطبا ، كان ما حولهما عاريا من الشعر ، ويبطئ صاحبهما من أول استعماله للجماع ، ولا يكاد أيضا أن يهش له . ويكون

-
- ١ — استكرهها : استكره ب
 - ٢ — صاحبهما : صاحبا ب ، ص
 - ٤ — من : + قهرة ص ، م
 - ٥ — الكيفيتان : الكيفيات ص
 - ٨ — باردا رطبا : رطبا باردا ب
 - ٩ — استعماله للجماع : استعمال الجماع ب ، ص
-

(١) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ١٦٢٧ ، ١٩ — مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول أ ٦٩ : ٣ ، ٢٧ ، ٢٢ — ٢٨ ، ٢ : والعلامات الدالة على أن مزاج الأنثيين حاريا بس : مسابقة الشهوة للجماع قبل بلوغ الوقت المحدود ، وظظ المتى ورطوبته ، وكثرة الشعر في موضع العانة ، ومرة الفراغ والإزال عند الجماع ، وكثرة توليد الأولاد .

(٢) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ١٦٢٧ ، ٢١ — مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول أ ٣٥٥٩ ، ٢٨ ، ٣ — ٧ : والعلامات الدالة على أن مزاج الأنثيين حار ، وطب : مسابقة الشهوة للجماع قبل حلول الوقت المحدود ، وإزال النطفة التي قليل ما يكون منها الولد ، وكثرة المتى ورطوبته ، وأن يكون الإنسان إذا لم يقرب الجماع ، ضره ذلك .

منه مايا ، رقيقا ، قليل التوليد ، مولدا للإناث ^(١) .

ومتى كان مزاج الأثنين باردا ، يابساً ، فأمر صاحبهما في سائر أحواله كحال
الذى قبله ، إلا أن منه يكون أغلظ ، ويكون قليلا ، وتما ^(٢) جدا ^(٣) .

وأما حالات البدن كله ، فقد قلنا فيها قبل إنها تشبه بالقلب ، والكبد ^(٤) ،

إلا أن يغلب فيه شبه أيهما كانت معه كيفية أقوى ، أى الكيفيات كانت من
الأول التى تسمى الفعالة .

١ — مولدا ، مولد ب ، م

٢ — الفعالة : الفاعلة م

(١) جالينوس ، ١٣ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٤ :

εἰ δ' ὑγρότεροι καὶ ψυχρότεροι τὴν κρασιν οἱ ὄρχεις γένοιτο ،
ψιλά τὰ περίξ τριχῶν ، καὶ βραδέως ἀφροδισιάζειν ἄρχονται καὶ οὐδ'
ὀρμητικοὶ πρὸς τὴν ἐνέργειάν εἰσιν ، ὕδατῶδες δὲ καὶ λεπτὸν αὐτοῖς τὸ
σπέρμα καὶ ὀλίγον ἐστὶ ، καὶ θηλύγονον ، καὶ ἄγονον .

ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٧ ب ١ — ٢ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات
٢٣٤٠٧ ، ٣١٣٧ — ٦ : والعلامات الدالة على أن مزاج الاثنين بارد ، وطب : فإن يكون
الإنسان بطيئا ماتمض شهوته إلى الجماع ، وأن يكون الشمر في عانته قليلا ، وأن تكون نطفته رقيقة ،
شبهة بالماء .

(٢) وتح : قليل (أساس الهلافة ، مادة : وت ح) .

(٣) جالينوس ، ١٣ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٤٠ — ٣٤١ :

ἢ ψυχροτέρα δὲ καὶ ξηροτέρα κρασίς ὁμοῖα μὲν τὰλλα τῇ προ-
ειμένῃ κράσει ، παχύτερον δ' αὐτοῖς τὸ σπέρμα ، καὶ παντάπασιν ὀλίγον .

ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٧ ب ٢ — ٤ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات
٢٣٤٠٧ ، ٣١٣٧ — ٦ : والعلامات الدالة على أن مزاج الاثنين بارد يابس أن يكون الإنسان
لا يسرع إلى الجماع ، وأن يكون الشمر في عانته قليلا ، وأن تكون نطفته غليظة ، أرضية .

(٤) جالينوس ، ١٤ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٤١ :

αἱ δ' ὅλου τοῦ σώματος ἕξεις εἴρηνται μέν που καὶ προδόνθεν ، ὥς
ὁμοιοῦνται καρδίᾳ καὶ ἥπατι .

وإذا قلنا حال البدن كله ، فأكثر ما نعنى بذلك من الأعضاء ما يقع أولا تحت العيان ، وذلك هو العضل الملبس على العظام كلها .

والعضلة هى لحم مركب من اللحم المفرد الأول ، ومن الليف الذى يتلبس ، ويشتمل عليه اللحم . وجوهر العضلة الخاص إنما هو هذان الشيئان . فأما العروق التى نتصل بها فلأنما هى لها بمنزلة السواق ، وليس هى متممة لجوهرها ، لكنها تعين على بقائها ^(١) .

وأنا واصل لك علامات مزاج العضل فى المسكن المعتدل . فإن المساكن الرديئة المزاج تغير الجلد ، وتميله إلى ما يشاكلها ، ويفسد بعض العلامات . وكذلك أيضا إن تعرض متعرض فى بلد معتدل للشمس فى وقت صائف ، وبدنه مكشوف ، فإنه يغير من علامات بدنه ما كان من طريق اللسونة ، والصلابة ، واللين .

فإن كان البلد معتدلا ، وقصد صاحب البدن فى تديره قصد الاعتدال ، ولم يتعرض ، وبدنه عار ، للشمس فى كل يوم زمانا طويلا حتى تحرقه ، ولم يسكن فى الظل ، كما يفعل قوم ، بمنزلة الجارية البكر ، فإن علامات مزاجه تتبين على حالها ، وحقائقها .

٣ - العضلة : فالعضلة :

٧ - مزاج : + من م

١١ - والصلابة واللين : واللين والصلابة م

١٤ - مزاجه ، مزاجها ب ١٥ - حالها و : سقطت من م

(١) جالينوس ، ١٤ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٤١ :

τὰ δ' εἰς αὐτοὺς ἤκοντα τῶν ἀγγείων οἷον ὄχαιοί τινές εἰσιν , οὐ συμπληροῦντες αὐτῶν τὴν οὐσίαν , ἀλλ' ὑπηρετοῦντες εἰς διαμονήν .

فافهم عني ما أقول لك على أن كلامي إنما هو فيمن هذه حاله ، فأقول :

١٢٦

- إن علامات المزاج المعتدل / في البدن كله أن يكون اللون مركبا من حمرة ،
وبياض ، وأن يكون الشعر أشقر إلى الحمرة ، فيه جموعة معتدلة على الأكثر ،
وأن يكون اللحم معتدلا في كميته ، وكيفيته ، لأن هذا البدن متوسط بالحقيقة
فيما بين جميع أنحاء الإفراط ، من قبل أن كل إفراط إنما يقال ، ويفهم بالقياس
إليه . وذلك أن البدن العيل إنما يقال إنه عيل بالقياس إلى هذا البدن . وكذلك
القضيف إنما يقال قضيف بالقياس إليه . وعلى هذا المثال يضاف إليه الكثير
اللحم ، والقليل اللحم ، والسمين ، والمهزول ، والصلب ، واللين ، والأزب ،
والأزعر . وليس واحد من هذه الأبدان بمعتدل ، لكن المعتدل هو ما كان
بمنزلة المثال الذي هيأه فولوقليطس^(١) ، وسماه قانونا ، قد بلغ غاية الاعتدال كله
حتى يكون إذا لمس ، لا يظهر أنه لين ، ولا أنه صلب ، ولا أنه حار ، ولا أنه
بارد . وإذا نظر إليه ، لم يوجد أنه أزب ، ولا أزعر ، ولا عبلا ، ولا قضيفا ،
ولا قد غلب عليه شيء من الإفراط^(٢) .

٢ — مركبا : مركب ب

٣ — الأكثر : الأمر الأكثر م

٤ — كميته وكيفيته : كميته وكيفيته م

١٠ — فولوقليطس : فولوقليطس م // قانونا : قانون م

١٢ — (يوجد) أنه : سقطت من ب // عبلا : عيل م

(١) فولوقليطس : Πολύκλειτος

(٢) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٢٥٨٨ ، ٢٧ ب ٤ — ٧ = مخطوط المتحف البريطاني
إضافات ٧ ٢٣٤ ، ٨ ١٣٧ — ١٣ : والعلامات الدالة على أن مزاج جميع البدن معتدل ، أعني
مزاج اللحم في جميع البدن ، أن يكون لون البدن مختلا ، مركبا من حمرة ، وبياض ، وأن يكون =

فأما الأبدان التي هي أسخن من المعتدل، وليس هي بأرطب منه، ولا بأجف منه، ومزاجها هذا المزاج في جنس اللحم، فإن كلامنا الآن إنما هو في هذا. فإنه قد يظهر لحس الجلس منها حرارة أزيد من حرارة المعتدل بحسب فضل حرارة مزاجها على البدن المعتدل، وبحسب حرارتها كثرة الشعر، وقلة الشحم. وأما في اللون فإنها أزيد حمرة، والشعر فيها أسود^(١).

فهذه هي علامات المزاج الحار.

وأما علامات المزاج البارد: فإن يكون صاحبه أزهر، قليل الشعر، كثير الشحم، وإذا لمسته، وجدته بارداً، وترى لون بدنه، وشعره إلى الشقرة التي

١ — فأما: وإما م

٢ — ٤ — بحسب فضل ... على البدن المعتدل: سقطت من ب لتكرار كلمة المعتدل // أزيد من ... البدن المعتدل: بحسب مزاجها على البدن المعتدل حرارة أزيد من حرارة المعتدل س

٤ — كثرة: كثيرة ب // الشعر: + فيها س

٧ — قليل الشعر: سقطت من س ٨ — وإذا: فإذا م

= شعره متوسطاً فيما بين الجعد، والسيط، وأشقر، وأن يكون ملمسه معتدلاً فيما بين الكيفيات الملبوسة، وهي الحرارة، والبرودة، والسمن، والنضافة، واللين، والصلابة.

ش. ح. مخطوط الاسكوري بال ٨٨٣، ٦٠ ب ٢٠ — ٦٩ ٤: قال على: هذه علامات البدن الذي هو في أفضل الميئات. وهذا البدن، وإن كان غير موجود على الحقيقة، فهو القانون الذي ينسب إليه جميع ما في الطب، كما فعل فلوقطس. فإنه عمل صنفاً في غاية ما يمكن أن يكون من الاعتدال، وجعله قانوناً يحنى عليه في عمل الأصنام.

(١) ش. ح. مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨، ٢٧ ب ٧ — ٩ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧، ١٣١٣٧ — ١٤: والعلامات الدالة على أن مزاج اللحم حار، أن يكون البدن حاراً الملبس، كثير الشعر، والغالب على لونه الحمرة، قليل الشحم.

تضرب إلى الصفرة . وإذا كانت البرودة منفردة فإن اللون يكون كحدا . ومن عادة الأطباء أن يسموا هذا اللون لون الرصاص^(١) .

وأما علامات المزاج اليابس فإن يكون صاحبه أضعف ، وأصلب من البدن المعتدل بحسب فضل يده . وأما سائر العلامات فعلى المثال الأول^(٢) .

٢٦ ب وكذلك / أيضا فإن صاحب المزاج الرطب تكون سائر علاماته تجري على هذا المثال ، إلا أن لحمه أكثر ، وبدنه ألين^(٣) .

وإذا تركبت الكيفيات الأول ، وكان منها مزاج غير معتدل ، كانت العلامات أيضا التي تدل عليه مركبة .

وذلك أن المزاج الحار اليابس يكون صاحبه أكثر شعرا ، وأزيد سخونة ، وصلابة ، ويكون عديم الشحم ، قضيفا ، ويكون شعره أسود . فإذا ازدادت

١ — فإن : فكان ب // يكون : سقطت من م

٥ — تكون سائر : وسائر ب : سائر م

٨ — أيضا : سقطت من م // عليه : عليها ب : + أيضا م

(١) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٩٥٨٨ ، ٢٧٠ ب ٩ — ١ = مخطوط المتحف البريطاني
إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٢٧ ، ١٤ — ١٦ : والعلامات الدالة على أن مزاج اللحم بارد : أن يكون الغالب على البدن في ملمسه البارد ، ويكون شعره قليلا ، وبياضه ، وهجمه كثيرا .

(٢) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٧٠ ب ١٠ — ١١ = مخطوط مكتبة جامعة
اسطنبول ٣٥٥٩ ، ٢٨ ، ٢٣ — ٢٩ ، ١ : والعلامات الدالة على أن مزاج اللحم يابس : أن يكون البدن قضيفا ، والجلد صلها .

(٣) ش . ح . مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول ٣٥٥٩ ، ٢٩ ، ٢ — ٣ : والعلامات الدالة على أن مزاج اللحم رطب : أن يكون البدن غليظا ، ويكون مع غفظه ليئا .

ظلية الحرارة ، فإنه يكون أدم^(١) .

وأما المزاج الحار الرطب فإن صاحبه ألبن بدنا ، وأسخن ، وأكثر لحمًا من صاحب أفضل الهيئات بحسب فضل زيادة الكيفيتين فيه على ذلك البدن . وإذا أفرط فيه هذا المزاج ، أسرع إليه الأمراض التي تعرض عن عفونة ، وتصير الكيموسات التي فيه رديثة^(٢) .

فإن كان فضل الرطوبة فيه يسيرا ، وفضل الحرارة فيه كثيرا ، كان فضل لينه ، وكثرة لحمه على البدن المعتدل يسيرا . وكان فضل زيادة الشعر فيه عليه ليس بيسير . وإذا جسدته ، وجدته أسخن كثيرا ، وشعره أسود . ولحمه معرى من السمن .

٤ — في هذا المزاج : هذا المزاج فيه ب ، س // عفونة : للعفونة س

٦ — فإن ، وإن م // وه ، أو م

٨ — يسير : يسيرة م : يسيرا س

(١) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٧ ب ١١ — ١٣ = مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول ٣٥٥٩١ ، ٢٩ ، ٣ — ٦ : والعلامات الدالة على أن مزاج اللحم حار يابس : أن يكون البدن حار الملمس ، صلب الجلد ، ويكون شعره كثيرا جمدا ، ويكون قضيحا .

(٢) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٧ ب ١٣ — ١٤ = مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول ٣٥٠٩١ ، ٢٩ ، ٦ — ٨ : والعلامات الدالة على أن مزاج اللحم حار رطب : كثرة اللحم ، ولين البدن ، وحرارة الملمس ، واعتدال الشعر .

وإن كان فضل الحرارة فيه يسيرا ، وفضل الرطوبة فيه كثيرا ، كان لحمه
لحما لينا كثيرا ، وكان لونه مختلطا من الحمرة والبياض . وإذا لمسته ، وجدت
فضل حرارته يسيرا .

وأما المزاج البارد الرطب إذا كان فضله في هاتين الكيفيتين عن المعتدل
فضلا يسيرا ، فإنه يكون أزمر ، أبيض ، لينا ، عيلا ، سمينا . وإن كان فضل
هاتين الكيفيتين عن المعتدل فضلا كثيرا ، فإن سائر العلامات تزداد بحسب تزيد
الكيفيتين ، ويكون لون الشعر ، والجلد أشقر إلى الصفرة . ومتى كانت هاتان
الكيفيتان على أكثر ما يكون ، فإن اللون يصير كدا . فإن كان تزيد الكيفيتين
لبس على تساوى ، فإن خواص الكيفية التي زيادتها أكثر تكون أغلب .

فإن غلب بالطبع في البدن البارد مع اليأس على تساوى ، فإنه يكون صلبا ،
قضيضا ، أزمر . وإذا لمس ، وجد باردا . وهذا البدن ، وإن كان قضيضا
فقد / يختلط لحمه السمن . فأما الشعر ، واللون فإنهما يكونان بحسب البارد .

٢٧ أ

١ — وإن كان ب ، س

٢ — يسيرا ، + وبالجملة فإنك تجد في كل مزاج مركب علامات أغلب الكيفيتين أيين ،
وأظهر س ، م

٥ — أزمر أبيض : أبيض أزمر س // وإن كان ب ، س

٧ — الجلد : سقطت من م // أحقر : + والجلد م

٧ — ٨ — هاتان الكيفيتان : هاتين الكيفيتان م : هاتين الكيفيتين ب ، س

٩ — على تساوى : تساوى ب ، س

١٠ — تساوى : تساوى ب ، س

١٢ — السمن : السمين س

فإذا انقلب المزاج الحار اليابس في وقت انحطاط السن إلى المزاج البارد اليابس ، فإن البدن يكون من القضاة ، والصلابة على الحال التي وصفنا ، لأن المرة السوداء تغلب عليه . وكذلك تغلب عليه الأدمة ، ويكثر فيه الشعر .

فإذا كانت إحدى هاتين الكيفيتين قد غلبت عليه غلبة كثيرة ، وكانت الأخرى لم تغادر الاعتدال إلا قليلا ، فإن علامات أغاب الكيفيتين تكون أغلب ، وعلامات الكيفية الأخرى تكون ضعيفة .

وأعطيك علامة عامة مع جميع ما وصفت ، وأصف ، تدلك على المزاج .
 إن العضو إن كان يبرد مريعا ، فذلك يدل منه على برد ، وعلى تخلخل .
 وإن كان لا يبرد إلا بهسر ، فذلك يدل منه إما على حرارة ، وإما على كثافة .
 وإذا رأيت العضو يعرض له من الأشياء المحففة أن يقبل ، ويجف ، وتعمر حركته ، فذلك يدل منه على اليبس . وكذلك أيضا إذا رأيت العضو تثقله

١ — فاذا : وإذا م

٢ — على : سقطت من م

٣ — كذلك : لذلك ب ، م

٤ — غلبة : سقطت من م // كثرة : كثيرا م

٥ — علامات : علامة ب

٦ — عامة : عامة م // وصفت : وصفنا ب : + لك م

٨ — وعلى (تخلخل) : أو م

٩ — وإن : فإن م

الأشياء الرطبة ، فذلك دليل على رطوبته ^(١) .

وقد ينبغي أن نظهر هل مزاج جميع العضل مزاج واحد في طبعها ، أم لا .
وتنظر — مع نظرك في أمر جميع العضل — في مقادير العظام التي عليها العضل
موضوعة . فإنه ربما ظننت أن العضو دقيق ، وليس هو بدقيق من قبل العضل ،
لكنك تراه كذلك من قبل دقة العظم .

وكذلك أيضا قد تتوهم كثيرا أن العضو غليظ ، ولم يأت غلظه من قبل
غلظ العظام ، ولكن من قبل كثرة اللحم .

واللحم بحسب زيادته ، ونقصانه ، وتزیده في الصلابة ، واللين ، يحمل
حال العضو الذي هو فيه له فضل اليبس ، أو فضل الرطوبة . وذلك أن اللحم
القليل الصلب يحمل العضو أجف ، واللحم الكثير اللين يحمل العضو أرطب .

وكذلك أيضا فإن المواضع التي فيما بين الأعضاء المتشابهة الأجزاء بحسب كثرة
ما تحوى من الرطوبة ، وقتها ، وفضل غلظها ، ورقتها تجعل حال العضو الذي
هو فيه / في فضل رطوبته ، ويبدسه . وذلك أن تلك الرطوبة إذا كانت أرق ،

٢٧ ب

٩ — له : في م // أو فضل الرطوبة : والرطوبة ب

١٢ — ورقتها : أو رقها ب ، م

١٣ — في : من ب

(١) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٧ ب ١٨ — ١٢٨ = مخطوط المنحف
البريطاني إضافات ٧ : ٢٣٤ ، ٢٧ ب ٨ — ١٣ : إمرار البرودة إلى العضو يكون إما لأن في
العضو برودة خاصة له ، وإما لأنه متداخل . وعسر قبول العضو للبرودة إما لأنه حار ، وإما لأنه
كثيف . فيكون العضو في منظره غليظا ، إما لكثرة ما فيه من جوهر اللحم ، وإما لغلظ العظام التي
تحت اللحم . ويكون العضو في منظره دقيقا إما لأن ما فيه من العضل قليل ، وإما لدقة ما فيه من العظام .

وأكثر جعلت العضو رطبا . وإذا كانت أغاظ ، وأقل جعلت العضو جافا .

وأما الأعضاء الثابتة التي هي بالحقيقة ثابتة ، أصلية فليس يمكن بوجه من الوجوه أن تجعلها أرطب مما هي . ويكتفى أن يحوطها ، ويمنعها من أن تجف سريعا . وأما المواضع التي فيما بينها ، فقد يمكن أن تملأها رطوبة هي بحال دون حال . وهذه الرطوبة هي الغذاء الخاص للأعضاء المتشابهة الأجزاء التي تجتذبه بالمجاورة ، لا من العروق ^(١) .

وهذا القول منى عام في جميع الأعضاء التي ذكرت ، وسأذكر أيضا عند ذكرى الأسباب المصححة ، والمسقمة .

وأما الآن فإني مقبل على ما يتصل بما كنت فيه ، فأقول :

١ — أغظ وأقل : أقل وأغظ م

٢ — ثابتة أصلية : أصلية ثابتة م

٣ — يحوطها : يحيطها ب

٤ — تملأها : تملأ م

٥ — وهذا : هذا ب //

سأذكر : سأذكر ما ب ه س

٨ — المسقمة : المخرجة م

(١) ش - ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ١٩٢٨ — هـ مخطوط المتحف البريطاني
إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٣٧ ب ١٤ — ١٩٣٨ مخطوط مكتبة جامعة اسطنبول ٣٥٥٩ ، ٢٩
١٧ — ٢٢ : الرطوبات الطبيعية في أعضاء البدن أربع : أحدها من : الرطوبة التي في العروق وهي
الدم . والثانية : الرطوبة المبتثة في الأعضاء ، بمنزلة الرذاذ . والثالثة : الرطوبة التي في الأعضاء
الرطبة للانقياد ، والجود ، وهي الشحم ، واللحم . والرابعة : الرطوبة الداخلة للأعضاء الأصلية
منذ أول وقوع النطفة .

إن علامات المعدة التي في طبعها أجف من مزاجها المعتدل أن يكون صاحبها يعطش مريما . ويكفيه من الشراب اليسير . وإن شرب الكثير ، ثقل عليه ، وحدث له منه خضخضة في المعدة إذا طفا الفضل ، فصار في أعلى المعدة ، وأن يهش لما كان من الأطعمة أجف ^(١) .

• علامات المعدة التي هي أرطب من مزاجها المعتدل أن يكون صاحبها قليل العطش ، وأن يحتمل الكثير من تناول الشئ . الرطب ، وأن يهش للأطعمة التي هي أرطب ^(٢) .

١ — طبعها : طبعها من

٢ — شرب الكثير : سقطت من ب

٣ — حدث : حدثت ب ، م

٦ — يحتمل ، + صاحبها م

(١) جالينوس ، ١٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٤٨ .

γαστρὸς γνωρίσματα, τῆς μὲν φύσει ξηρότερος, εἰ ταχέως διψῶδεις γίνονται, καὶ ὀλίγον αὐτοῖς ὀρεοῖν ποτὸν, καὶ βαρύνονται τῇ πλείονι καὶ κλύδωνας ἴσχοιεν, ἢ ἐπιπολάζει τὸ περιτεῦον αὐτοῖς, ἐδέσμιαι τε χαίρουεν ξηροτέροις.

ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٨ ، ٤ — ٦ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات

٧ ٢٣٤ ، ٣٨ ، ١ — ٣ : العلامة الدالة على أن المعدة يابسة : كثرة العطش ، والاكتفاء . بالمقدار اليسير من الشراب وحدثت الكثرة من المقدار الكثير ، وحسن القبول للأطعمة التي ليس عليها قلب .

(٢) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٨ ، ٦ — ٨ = مخطوط المتحف البريطاني

إضافات ٢٣٤ ، ٣٨ ، ٣ — ٥ : والعلامات الدالة على أن المعدة رطبة : قلة العطش ، والاحتمال للشراب الكثير من غير كثرة ، وحسن القبول للأطعمة التي الرطوبة عليها أغلب .

وأما المعدة التي هي أسخن في طبيعتها من مزاجها المعتدل فالاستمرار فيها أجود من الشهوة ، ولا سيما استمرار الأغذية الصلبة التي تعسر استهلاكها ، لأن الأطعمة التي استهلاكها سريعة تفسد فيها . ويهش صاحبها للأطعمة ، والأشربة الحارة ، وليس تضره فيها الباردة ، إن استعملها على القصد والاعتدال^(١) .

فأما المعدة التي هي في طبيعتها أبرد ، فالشهوة فيها أجود من الاستمرار ، وخاصة هضمها للأطعمة الباردة التي تعسر استهلاكها ، من قبل أنه يمحض فيها سريعاً . وكذلك من كانت معدته بهذه الحال ، فإنه يتجشأ جشاً حامضاً ، ويهش للأشياء الباردة ، إلا أنه يسرع إليه ضررها في معدته ، إن أفرط فيها فضل قليل^(٢) . وكذلك أيضاً لا يحتمل / من كان هذا حال معدته أن تلقاها زماناً ١٢٨

٦ — وخاصة : وصيّا ب ، ولا سيما م

٧ — وكذلك : ولذلك م ، م // بهذه : بهذا م

٩ — يحتمل : + ايضاً ب // زماناً طويلاً من خارج : من خارج زماناً طويلاً م

(١) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٨ | ٨ — ١٠ = مخطوط المنحف البريطاني إضافات ٢٣٤ ، ٣٧ | : والعلامات الدالة على أن المعدة حارة : أن تكون المعدة تهضم الأطعمة القوية ، وتفسد فيها الأطعمة المبردة النخيرة ، وتكون حسنة القبول لما كان من الأطعمة أشد حرارة .

(٢) جالينوس ١٧٠ ، طبعة كين : ١ ، ص ٣٤٨ — ٣٤٩ :

ἡ δὲ ψυχροτέρα φύσει γαστήρ, ὀρεχθῆναι μὲν ἀγαθῇ, πέψαι δὲ οὐκ ἀγαθῇ, καὶ μάλιστα ὅσα δυσαλλοίωτα καὶ ψυχρὰ τῶν ἐδεσμάτων ἐστίν. ὀξύνεται γοῦν ἐτοιμῶς ἐν αὐτῇ. διὰ τοῦτο καὶ ὀξιρεμμιώδης ἐστίν ἡ τοιαύτη γαστήρ, καὶ χαίρει μὲν τοῖς ψυχροῖς, βλάβεται δὲ ῥαδίως ἀμετροτέρον χρησαμένη .

ش . ح . مخطوط المنحف البريطاني إضافات ٢٣٤ ، ٢٨ | ٧ — ١٠ = مخطوط أيا صوفيا =

طويلا من خارج أشياء حارة ^(١).

وأما المزاج الرديء العارض في المعدة من مرض ، فالفرق بينه وبين مزاجها الرديء الذى يكون بالطبع أن صاحب المزاج الرديء العارض يشتهى ما ضاد مزاج معدته ، لا ما شاكله ، وأشبهه ، كما يشتهى صاحب المزاج الرديء الكائن في المعدة بالطبع ^(٢).

فأما أصناف المزاج الرديء الكائن في المعدة المركبة فتعرفها بتركيب الأصناف البسيطة ^(٣).

-
- ١ — أشياء حارة : للأشياء الحارة م
 - ٢ — وأما : فأما ب ، م
 - ٣ — العارض : سقطت من ب
 - ٤ — الكائن : سقطت من ب ، م
 - ٦ — المركبة : سقطت من م // فعرها : فعرها م
-

— ٣٥٨٨ ، ٢٨ ، ١ — ١٢ : والعلامات الدالة على أن المعدة باردة : أن تكون الشهوة جيدة ، وتكون المعدة تهضم الأشياء السريعة الانهضام فقط ، ولا تهضم هذه أيضا إلا بكد ، ويكون الجشأ حامضا .

(١) جالينوس ، ١٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣١٩ :

οὕτως δὲ καὶ τῶν ἑξωθεν αὐτῇ προσιπτόντων ψυχρῶν οὐ φέρει τὴν πολυχρόνιον δμιλίαν , ὥσπερ οὐδ' ἡ θερμὴ τῶν θερμῶν .

(٢) جالينوس ، ١٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٤٩ :

αἱ μέντοι διὰ νόσον ἐν τῇ γαστρὶ δυσκρασίαι ταύτῃ διαφέρουσι τῶν ἐμφύτων , ἢ τῶν ἐναντίων ἐπιθυμοῦσιν , τῶν ὁμοίων , ὥσπερ αἱ σίμφοι .

(٣) جالينوس ، ١٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٤٩ :

αἱ δὲ συζυγίαν ἐν τῇ γαστρὶ δυσκρασίαι διὰ τῆς τῶν ἀπλῶν γνω-
ρισθήσονται συνθέσεως .

وقد ينبغي أن تنعم النظر فيما قلنا لتفرق بينه وبين ما نحن قائلوه : وهو أنه ليس من قبل المعدة فقط يكون الإنسان يعطش ، ولا يعطش ، ويشتهي شرب البارد ، أو يشتهي شرب الحار ، لكن قد يكون ذلك من قبل الآلات التي في الصدر ، أهني القلب والرئة .

• إلا أن من كان عطشه بسبب حرارة في هذه الآلات فإنه يستنشق من الهواء أكثر ، ويكون لإخراجه الهواء في التنفس مدة ، وطول ، ويحس في صدره بالتهاب ، لا فيما درن الشراسيف ، كما يحس من كان سبب عطشه حرارة في المعدة . وإذا شرب الماء أيضا فليس يسكن عطشه على المكان . وشرب الماء البارد يسكنه أكثر مما يسكنه شرب الكثير الحار . وقد يسكن عطش من كانت هذه حاله الهواء البارد أيضا إذا استنشقه ، وليس يسكن عطش من كان سبب عطشه حرارة في المعدة .

وكذلك أيضا من كان على ضد هذه الحال ، فقد يحس بأذى الهواء البارد إذا استنشقه ، وذلك من أعظم الدلائل على برد الرئة .

١ — قد : حقت من ب // قلنا : قلناه م

٢ — لا يعطش : أو لا يعطش م // ويشتهي : أو يشتهي ب ، م

٣ — وطول : أطول م

٤ — فليس : ليس م : لم م // الماء : + القليل م

٥ — الكثير : + من م

٦ — إذا : + ما م

٧ — أيضا : + فإن م // فقد : قد ب ، م

وكما أن صاحب هذه الحال إذا استنشق الهواء البارد يحس منه بأذى بين ،
وبرد ، فكذلك يجب استنشاق الهواء الحار . ويقذف فضولا بلغمية إذا تكلم
مع السعال .

ومن كانت رثته يابسة ، وليس له فضل يقذفه ، فصورته صاف . وأما
من كانت رثته رطبة ، فصورته غير صاف ، أبح . وإذا استعمل من الصوت
٢٨ ب / ما هو أعظم ، وأحد ، حدث في قصبة رثته فضول^(١) . إلا أنه ليس عظم
الصوت يكون من قيل الحرارة ، ولا صغره يكون من قبل البرودة . لكن عظم

٢ - فكذلك : وكذلك م // ويقذف ، ولذلك يقذف م

٣ - مع : ومع م

٤ - وليس : وليس م // فصورته ، وصورته ب ، م

٥ - صاف : صاف م // صاف : صاف م

٧ - الحرارة ولا . . . من قبل : سقطت من ب تكرار من قبل .

(١) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٤٨٠٣٥٨٨ ١٢٩ - ١٩ مخطوط مكتبة جامعة أسطنبول
٣٥٠٩٩ ، ٣٠ ، ١٣ - ٢٣ : والعلامات الدالة على أن الرئة حارة : أن يكون العطش يسكن
باستنشاق الهواء البارد ، لا بالترطب ، ويكون الإنسان يحس في صدره بالتهاب ، ويكون يخرج نفخة
عظيمة ، ويستنشق هواء كثيرا ، ويكون صوته عظيما .

والعلامات الدالة على أن الرئة باردة : أن يكون يسرع إليها الضرر من الهواء البارد ، ويكثر فيها
الفضول البلغمي ، ويكون الصوت صغيرا .

والعلامات الدالة على أن الرئة يابسة : أن يكون ما يتولد فيها من الفضول يسيرا ، ويكون
الصوت شبيها بصوت الكراكي .

والعلامات الدالة على أن الرئة رطبة : كثرة ما يتولد فيها من الفضول ، وبحوجة الصوت .

الصوت يتبع سعة قصبة الرئة ، وفضل قوة خروج الهواء من الصدر دفعة .
فأما صغر الصوت فتابع للأسباب التي هي في ضد هذه ^{١)} .

وليس يجب دائما أن يتبع عظم الصوت ، وصغره لا الحرارة ، ولا البرودة .
ولا إذا تبع عظم الصوت أو صغره الحرارة ، والبرودة ، فذلك منهما بأنفسهما ،
لكنه إنما يكون منهما بعرض ، ويتبع ذلك المزاج الطبيعي ، لا المزاج الحادث .

وذلك أنه لما كانت الأعضاء الآلية إنما تكون بالحال التي هي عليها من قبل
مزاجها ، وكانت حال الصوت تابعة لحال الأعضاء الآلية ، وجب من قبل ذلك
أن يقهس من الصوت على مزاجها الطبيعي . من ذلك أن الصوت الأملس
يتبع ملاسة قصبة الرئة ، والصوت الخشن يتبع خشوتها . وملاسة قصبة الرئة
تتبع اعتدال مزاجها ، وخشوتها تتبع يمسها . وذلك أن الخشونة إنما هي اختلاف
في جسم صلب . وإنما تصير قصبة الرئة صلبة من قبل يمس الأعضاء المتشابهة

٢ — للأسباب ، الأسباب ب ، س // في سقطت من م

٣ — وليس : فليس م ، م

// لا الحرارة ولا البرودة : الحرارة والبرودة ب ، م

// وصغره : ولا صغره م // ولا ، وإلا م

٤ — أو : و م // الحرارة والبرودة . الحر أو البرد م

٥ — لكنه : لكن م

٦ — ملاسة : للملاسة ب

(١) أبوقراط ، عن التغذية ، περὶ διαίτης ، ١ ، ٣٦ ، طبعة لويب ، ٤ ، ص ٢٩٢ :

ὡσαύτως δὲ καὶ τῆς φωνῆς ὁκοίη τις ἂν ᾖ, οἱ πόροι αἵτιοι τοῦ
πνεύματος δι' ὁκοίων γὰρ ἂν τινων κινῆται ὁ ἡὴρ καὶ πρὸς ὁκοίους
τινάς προσπίπτῃ, τοιαύτην ἀνάγκη τὴν φωνὴν εἶναι.

الأجزاء التي تركيبها منها . وإنما يكون فيها اختلاف من قبل نقصان الرطوبة
المبتثثة فيها . وكذلك أيضا فإن الصوت الحاد بالطبع لا يمكن أن يكون إلا مع
ضيق قصبة الرئة ، والحنجرة . والصوت الثقيل لا يكون إلا مع سعتها . وضيقها
يتولد من بردها الغريزي . وسمعتها تتولد من حرارتها الغريزية . وعلى قياس
أصناف الأصوات الطبيعية تكون الأصناف التي تحدث من قبل الأمراض ،
فتصير تلك أيضا علامات دالة على الأسباب الفاعلة لها . وقد لخصنا
جميع ذلك تلخيصا كافيا في كتابنا في الصوت .

فأما سائر أعضاء البدن الباطنة ، فالعلامات التي تدل على مزاجها خفية .
لكنه قد ينبغي لك أن تروم على كل حال أن تستدل عليها بما ينفعها ، ويضرها ،
وبأفعال قواها الطبيعية .

وقد ذكرت في المقالة الثالثة في علل الأمراض بأى مزاج يكون صلاح كل
واحدة من تلك / القوى ، وفضيلتها ، وبأى مزاج يكون فسادها ، ورداءتها^(١) .

٢٩ أ

١ — منها : + و بها ب // وإنما : فأنما م

// اختلاف : الاختلاف م

٦ — دالة : حاله م

٨ — فأما : وأما م

٩ — أن : سقطت من ب

١١ — ذكرت : + ذلك م

١٢ — رداؤها : رداها ب

(١) كتاب العسل والأعراض ، المقالة الثالثة ، مخطوط باريس ٩ ٣٨ ٤ ٢٣ ١٥١

وقد فرغت من ذكر علامات المزاج .

وأما الأعضاء التي تكون بها آفة في عظمها ، أو في خلقتها ، أو في مددها ، أو في وضعها ، فإما كان منها يقع تحت الحواس فقد يسهل تعرفها . وما كان منها لا يقع تحت الحواس ، فمنها ما يعسر تعرفه ، ومنها ما لا يمكن تعرفه بته^(١) .

أما عظم الرأس ، وشكله ، وعظم الدماغ مع ذلك ، وشكله ، فأمرها بين . وقد وصفته قبل . وكذلك الحال في الصدر .

وعلى هذا المثال ليس يعسر عليك تعرف أسر الكتفين ، والمنكبين ، والعضدين ، والساعدين ، والكفين ، والوركين ، والفخذين ، والساقين ، والقدمين ، كانت الآفة في كل واحد منها في الحلقة ، أو في القدر ، أو في العدد ، أو في تركيب الأجزاء التي كل واحد منها هو منها مركب . وضرر فعل كل واحد منها أيضا بين .

٢ — وأما ، فأما م

٤ — تعرفه بته : بته تعرفه ب : م : البته تعرفه م

٧ — الكتفين : سقطت من س // الكتفين والمنكبين : المنكبين والكتفين ب

٨ — الكتفين : + والكتفين م

٩ — كانت ، إن كانت م

١١ — أيضا : هو أيضا م

(١) جالينوس ، ١٩ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٥٢ :

τὰ δὲ περὶ τὸ μέγεθος ἤτοι τὴν διάπλασιν , ἢ τὸν ἀριθμὸν , ἢ τὴν θέσιν ἐσφαλμένα , ὅσα μὲν ὑποπίπτει ταῖς αἰθήσεσιν , γνωρισθῆναι ῥᾶδιον , τῶν δ' οὐχ ὑποπιπτόντων τὰ μὲν δύσγνωστα , τὰ δὲ ἄγνωστα ἔστιν .

فأما الأعضاء الباطنة فليس يمكن في جميعها تعرف أمرها .

أما المعدة فقد رأيتها في بعض الناس صغيرة ، مستديرة ، بارزة في المواضع التي دون الشراسيف ، حتى كان يقين للتأمل لها ، واللامس حدها الخاص بها على الاستدارة بيانا شافيا ^(١) .

- وكذلك أيضا قد رأيت مئاة بارزة ، صغيرة ، حتى أن صاحبها كان إذا أبطا عن البول قليلا ، يظهر في موضعها انتفاخ محدود بمحد بين ^(٢) .

١ — تعرف أمرها : أمر تعرفها م

٣ — لها : منها ب

٤ — الاستدارة : استدارة م

٥ — مئاة : مئاة م

٦ — من البول قليلا : قليلا عن البول م، م

(١) جالينوس ، ١٩ ، طبعة كين ، ١ ، ٣٥٣ :

γαστέρα μὲν γάρ τινος οὕτω σμικρὸν τε καὶ στρογγύλην , καὶ προπετὴ κατὰ τὸ ὑποχόνδριον ἐθεασάμην , ὥς ἐναργῶς φαίνεσθαι κατὰ περιγραφὴν ἰδίαν ὁρῶσι τε ἀπτομένοις .

ش . ح . مخطوط أبا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٢٣ ب ، ٢ — ٧ : إن جالينوس يمثل في الأمراض المركبة الحاجة في الأعضاء الباطنة بإنسانين : أحدهما : كانت معدته بارزة ، مستديرة صغيرة ، نائشة إلى خارج وكان بهذه المدة أربعة أمراض : ثلاثة منها من أمراض الأعضاء المركبة التي في الآلات ، وواحد من أمراض الأعضاء المتشابهة الأجزاء ، وهي سوء المزاج اليارد . وأما الثلاثة الأمراض الآلية : فواحد منها كان في مقدار العضو ، وهو صفرة ، والثاني في خفته ، وهي استدارته . والثالث : في وضعه ، وهو نشوؤه إلى خارج .

(٢) جالينوس ، ١٩ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٥٣ :

οὕτω δὲ καὶ κύστιν τινὸς ἐθεασάμην ἐγκειμένην τε καὶ σμικρὰν , ὥστ' εἴ ποτε χρονίσειε περὶ τὴν ἔκκρισιν τῶν οὕρων , ὄγκος ἐφαίνετο περιγεγραμμένος ἐναργῶς .

وأما سائر الأعضاء الباطنية فلا أعلم أن شيئا عنها ظهر لي ظهورا بينا . إلا أنه قد ينبغي أن نروم ما أمكننا أن نعرف صلاحها ، وفسادها ، وإن لم يمكن تعرفه بالحقيقة ، فبحدس مقرب .

وأضرب لك في ذلك مثلا من الكبد . فقد رأيت قوما كثيرا عددهم عروقههم ضيقة ، وألوانهم في البدن كله حائلة ، وإن تناولوا من الطعام فضلا قليلا ، لاسيما إن كان الطعام نائفا ، غليظا ، لزجا ، أحس بعضهم في الجانب الأيمن مما دون الشراسيف كأن هناك في العمق شيئا ثقيلا موضوعا على شيء أو معقا بشيء . وأحس بعضهم مع ذلك بتمدد مؤلم . فتوهمت على من كانت هذه حاله أن كبده صغيرة ، ضيقة المجارى ^(١) .

١ — وأما : فأما ب ، س

٢ — أمكننا : أمكا ب // وإن : فإن م // يمكن : + ذلك م

٣ — تعرفه بالحقيقة : بمعرفة حقيقة م

٤ — من (الكبد) . في س

٧ — شيئا : شيء س

٨ — ملقا : ملق ب ، س // شيء : شيء م

(١) جالينوس : ١٩ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٥٣ — ٣٥٤ :

εἶδον γὰρ τινὰς ἤδη καὶ πολλοὺς στενὰς μὲν φλέβας ἔχοντας, ἄχρουν δὲ τὸ σύμπαν σῶμα, καὶ εἰ βραχὺ πλείω προηνέγκαντο τροφῆς, καὶ μᾶλλον εἰ φουσώδης, καὶ παχέα, καὶ γλίσχρα, τοὺς μὲν ὥσπερ τινος βάρους ἐγκειμένου καὶ κραμαμένου, κατὰ τὸ δειξίον ὑποχόνδριον αἰσθανομένους ἐν βίθει, τοὺς δὲ μετὰ τάσεως ὀδυνώδους. ἐπὶ τούτων οὖν εἰκὸς ἐστὶ καὶ μικρὸν εἶναι τὸ ἥπαρ, καὶ στενὸν ταῖς διεξόδους.

٢٩ ب

ورأيت رجلا في بدنه / كله شواهد غلبة البلغم ، وهو مع ذلك يتقيا في كل يوم مرارا أصفر ، فأريت أنه ينبغي أن أنظر ، وأنفقد حال برازه ، فوجدت المزار في البراز يسيرا جدا ، فزكيت في هذا الرجل أن يكون المجري الذي يقذف فيه المزار ينهت منه قمم عظيم إلى أسفل المعدة ، وهو الموضع الذي يلقيه الأطباء بالبواب ، كما قد يرى ذلك في بعض الحيوان ^(١) .

وهذه الأشياء تدل على أن معرفة ما يظهر في التشریح ، ووجود أفعال الأعضاء ، ومنافعها عظيمة المنفعة في تعرف ما يخفى من الحس . فمن أراد أن يقوى على الاستدلال في الأبدان التي فيها أشباه هذه الآفات ، فينبغي له أن يرتاض في التشریح ، وفي وجود أفعال الأعضاء ، ومنافعها .

٢ — مرارا : مرار م

٣ — يقذف : تفقد ب

(١) جالينوس ، ١٩ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٥٤ :

ἕτερον δὲ θεασάμην φλεγματικὸν μὲν ὅλην τὴν ἔξιν , ἐμοῦντα δὲ ἐκάστης ἡμέρας χολὴν ὠχράν . ἔγνων οὖν χρῆναι καὶ τὰ διαχωρήματα αὐτοῦ θεάσασθαι , καὶ ὀλιγοστὸν εἶχε χολῆς . ἔτεκμηράμην οὖν τούτων τὸν τὸ χολῶδες ὑγρὸν ἐξοχετεύοντα πόρον οὐ σμικρὸν ἑαυτοῦ μοῖραν εἰς τὸν πυλωρὰν τῆς γαστρὸς ἀποπέμπειν , ὡς ἐπ' ἐνίων φαίνεται ζῶων .

ش . م . مخطوط أيا صوفيا ، ٣٠٨٨ ، ٣٣ ب ٧ — ١٠ — مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٤٥ ب ١٣ — ١٦ : وأما الإنسان الآخر فكان غذاؤه لا يرتقى من معدته ، ويطئه إلى كبده إلا بك ، استعمل فيه الحدس ، ووقفت به على أن في كبده مرضين آليين ، أحدهما : في خلقتها وهو ضيق المروق التي فيها ، والآخر : صغر مقادوما ، أعنى الكبدة نفسها

وقد كتبت في كل صنف من هذه الأصناف كتابا مفردا . وسأذكر تلك الكتب في آخر كلامي في هذا الكتاب^(١) ، كيما يعلم المحب للتعلم في أى كتاب يجد علم شيء مما يجب علمه . وفيما ذكرنا في هذا الباب كفاية .

فأما الأبدان التي هي سقيمة الآن ، أعني التي قد سقطت ، فينبغي أن يستدل عليها إن كانت واقعة تحت الحس بتغير ما لها في طبائعها من مقادير العظم ، واللون ، والشكل ، والعدد ، والوضع ، والاختلاف في الصلابة واللين والحر والبرد .

وإن كانت فيما لا يظهر للحس ، فينبغي أن يستدل عليها بالجملة : إما بفساد الأفعال ، وإما بما ينبت منها ، وإما بالأوجاع ، وإما بالغلظ المجاوز للامر الطبيعي ، وإما بعدة من هذه ، وإما بجمعها .

وأما عضو عضو فينبغي أن يستدل عليه على هذا المثال .

أما الأمراض التي تكون في الدماغ فينبغي أن يستدل عليها إما بأصناف

- | | |
|--------------------------|-------------------------------------|
| ٢ — تعلم ، التعليم ، م | // شيء : سقطت من م |
| ٣ — شيء مما سقطت من ب | // ذكرنا : ذكرناه م |
| ٤ — التي : سقطت من ب | |
| ٥ — يتغير : يتغير م | // مقادير : مقاديرها م : مقاديرها ب |
| ٦ — الحر : الحرارة ب ، م | // البرد : البرودة م |
| ٨ — وإن : فإن م | // فإ : مما ب ، م |
| ١٠ — بعدة : بهيمة م | // بجمها : بجمها م |
| ١١ — أما : + في م | |

(١) جالينوس ، ١٩ ، طبية كين ، ١٠ ، ص ٣٥٤ — ٣٥٥ :

γέγονται δὲ ὑπὲρ πάντων ἰδίᾳ καθ' ἑτέρας πραγματείας, ὑπὲρ ὧν ἐπὶ τελευτῇ τοῦ λόγου παντὸς εἰρήσεται .

اختلاف الذعن ، وإما بأصناف تخيل ما يتخيل من الأشياء المحسوسة ، وإما
بآفات الحركات الإرادية ، وإما بما ينبعث من اللهوات ، والأذنين ، والمنخرين
وإما بأصناف الأوجاع التي تعرض فيها ^(١) .

وأما الأمراض التي تعرض في القلب ، فينبغي أن يستدل عليها من أصناف
تغير النفس ، ومن الخفقان العارض فيه ، ومن نبضه ، ونبض العروق ، ومن
سرعة الغضب وإبطائه / ، والحى ، وبرد البدن ، وأصناف الألوان والأوجاع
العارضة فيه ^(٢) .

١ — اختلاف : اختلاط م

٢ — والأذنين والمنخرين : والمنخرين والأذنين م

• — النفس : النفس م

(١) جالينوس ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٣٥٥ :

τάς μὲν κατὰ τὸν ἐγκέφαλον νοσώδεις διαθέσεις ἢ τοῖς τῆς παρ'
ἀφροσύνης εἶδεσιν , ἢ ταῖς τῶν αἰσθήσεων ἢ φαντασιῶν βλαβαῖς , ἢ
ταῖς τῶν προαιρετῶν , ἢ τοῖς ἐκκρινομένοις δι' ὑπερώας , ῥινὰς , καὶ
ὠτῶν , ἢ ταῖς τῶν κατ' αὐτὸν ὀδυνῶν διαφοραῖς .

ابن رشد ، شرح أرجوة ابن سينا ، مخطوط الاسكور يال ٨٣ ، ١٥٣ ، ١١٠ — ١٢ :

العقل ما استقام في تصوره	وفكره ، وضح في تذكره
وحركات الجسم والإحساس	دل على سلامة في الرأس
وإن أصاب هذه أعراض	ففي الدماغ جلت الأمراض

(٢) جالينوس ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٣٥٥ — ٣٥٦ :

τάς δὲ κατὰ τὴν καρδίαν ἐκ τε τῶν τῆς δυσπνοίας εἰδῶν καὶ
παλμῶν τῶν κατ' αὐτὴν , ἐκ τε τῶν κατ' αὐτὴν σφυγμῶν καὶ τὰς ἀρτη-
ρίας , ὀξυθυμίας τε καὶ ἀθυμίας , καὶ πυρετῶν , καὶ τῶν καταπύξεων ,
καὶ τῶν ἐν τῷ .

وأما الأمراض التي تعرض في الكبد ، فيذبغى أن يستدل عليها من نقصان الكيموسات ، وتزيدها ، وتغيرها عن حالها الطبيعية إلى حال خارجة من الطبيعة ، ومن رداءة اللون ، ومن التغير الذي يعرض من انقسام الغذاء في البدن ، أو تشبهه بالأعضاء ، أو في نفاذ ما ينقى منه في الفضول ، ومن النقص أيضا الذي يحس فيها ، والأورام ، والأوجاع التي يكون بعضها في موضع الكبد نفسه ، وبعضها من مشاركته ، وبنوع من تغير النفس ، والسعال^(١) .

١ — التي تعرض : المرضة من

٢ — تغيرها : تنيرها من

٣ — اللون : لون البدن م // التغير الذي : التغير التي من

// من انقسام : في انتشار م // تشبه : تشبيه م : في تشبه من

٥ — التي سقطت من ب // يكون : بعضها من // بعضها : سقطت من ب

٦ — من مشاركته : لمشاركته م : بمشاركته من

// بنوع : ما من // تغير : تغير من

= ابن رشد ، شرح أرجوزة ابن سينا ، مخطوط الاسكوريال ٨٠٣ ، ١٥٣ ، ١٧٦ — ٥٣ ب

٢ — ٣ :

والقلب إن جرى على القسوام في نبضه فالحال في سلام

والقلب إن نجا عن الممتاد من طبعه دل على الفساد

دل باختلاف في الأبراض على ضروب السقم والأمراض

(١) جالينوس ، ٢٠ ، طبعة كين ، ١٠ ، ص ٣٥٦ :

τὰς δὲ καθ' ἡπαρ, ἐκ τε τῆς τῶν χυμῶν ἐνδείας τε καὶ πλεονεξίας, ἐκ τροπῆς τε τῆς εἰς τὸ παρὰ φύσιν, καὶ ἀχροίας, καὶ προσέτι τοῖς κατὰ τὴν ἀνάδοσιν, ἢ θρόψιν, ἢ τὴν τῶν περιτιτωμάτων ἔκκρισιν ὑπαλλαιττομένοις, ἀλλὰ καὶ τοῖς βάρεσι τοῖς κατ' αὐτὰ καὶ ὄγκοις, καὶ ἀλγίμασιν, οὐ τοῖς ἐγγχωρίοις μόνον. ἀλλὰ καὶ κατὰ συμπαθειάν, ὅσα γίνεται, κατὰ τινα δυσπνοίας ἰδέαν καὶ βηχός.

وكذلك أيضا ينبغي أن نستدل على الأمراض التي تكون في المعدة بالآفات التي تعرض في الهضم ، وفي شهوة ما يتناول من الرطب أو اليابس ، وفي قذف الفضول المتولدة فيها . وكذلك أيضا قد يستدل عليها بالفواق ، والجشأ ، والغثيان ، والقيء ، وأصناف ما يخرج في القيء ، وبالأوجاع ، والأورام ، وتقير النفس ^(١) .

فأما الأعراض التي تعرض في الصدر ، فينبغي أن يستدل عليها بأصناف تغير النفس ، والسعال ، وبالأوجاع العارضة فيه ، وبأصناف ما ينفث منه ^(٢) .

وأما الأورام العارضة في قصبة الرئة فيدل عليها تغير النفس ، والسعال ، والوجع العارض في موضعها ، وما ينفث منه ، والآفات العارضة للصوت ^(٣) .

٢ — أ : ر ب م

٥ — فأما : واما م // الأعراض : الأمراض م

٨ — لصوت : في الصوت م

(١) جالينوس ، ٢ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٥٦ :

οὕτως δὲ καὶ τὰ κατὰ τὴν γαστέρα τοῖς περὶ τὴν πέψιν τε καὶ τὴν ὀρεξίν τῆς ὑγρᾶς ἢ ξηρᾶς προσφορᾶς , ἢ περὶ τὴν τῶν περιττωμάτων ἔκκρισιν ἀμαρτανομένοις ὥσαυτως δὲ καὶ τοῖς λυγξίν , ἐρυγοῖς . ναυτίαις , ἐμέτοις , αὐταῖς τῶν ἐμουμένων ταῖς ἰδέαις .

(٢) جالينوس ، ٢٠ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٥٦ :

καὶ μέν γε καὶ ὅσα κατὰ θώρακα , δύσπνοιας , βήξιν , ὀδύναις ταῖς κατ' αὐτόν , τῇ τῶν ἀναβηττομένων διαφορᾷ .

(٣) جالينوس ، ٢ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٥٦ — ٣٥٧ :

καὶ τὰ κατὰ τὴν τραχείαν ἀρτηρίαν νοσήματα , δύσπνοιά τε καὶ βήξ , ἢ τε κατὰ τὸν τόπον ὀδύνῃ , τὰ τε ἀναπτόμενα , καὶ αἱ τῆς φωνῆς βλάβαι γνωρίζουσιν .

وعلى هذا القياس يكون الاستدلال على أمراض جميع الأعضاء من الغلط ،
والوجع العارض فيها ، ومن الآفات العارضة لأفعالها ، ومن أصناف ما
يبرز منها .

وحيث ما كان من البدن غلط مجاوز للقدار الطبيعي ، فينبغي أن تبحث هل
من الورم الحار ، أو من الجعاسى الصلب ، أو من الرخو المنفوخ .
فأما الأوجاع فحيث كانت من البدن ثابتة فهي تدل إما على تفرق الاتصال ،
وإما على تغير كثير حدث دفعة .

والاتصال يتفرق بالانقطاع ، والتآكل ، والتعدد ، والانشداخ .
وجوهر العضو يتغير بالحر ، والبرد ، واليبس ، والرطوبة .

١٠ / والآفة تحدث في الفعل على أحد ثلاثة أنواع : إما بأن يضعف ، وإما بأن
يتغير من جهته ، وإما بأن يبطل^(١) .

٢ — العارض والعارضين م ، م

٤ — حيث ما كان : حيث كان م ، ب

٥ — المنفوخ والمنفوخ ب ، م ٦ — فأما : وإما م

٩ — اليبس والرطوبة : الرطوبة واليبس م

١٠ — الفعل : العقل ب قاون ἐνέργεια // بأن : أن م

(١) جالينوس ، ٢٠ ، طبعة كين ، ٤١ ، ص ٣٥٧ :

βλάπεται δὲ ἢ ἐνέργεια τριχῶς , ἢ ἀρρώστως , ἢ πλημμελῶς , ἢ
μηδ' ὅλως γιγνομένη .

جالينوس ، إلى فلوفز ، شرح جنسين ، تحقيق محمد سام سالم ، مطبعة دار الكتب ١٩٨٢ ،

والأشياء التي تنبعث ، وتبرز ، منها ما هي أجزاء من الأعضاء التي فيها الألم ، ومنها ما هي فضول لها ، ومنها أشياء هي محصورة فيها بالطبع . وكل واحد من هذه الأصناف يدل على شيء خاص .

وقد تكلمنا في جميع هذه الأشياء كلاما أشرح من هذا في كتابنا في المواضع الآتية^(١) .

ولم يتقدمنا أحد إلى السلوك في ذلك الغرض بالطريق الجاد القاصد الخالص به ، ولا يبلغ فيه إلى الغاية . كما لم يبلغ أيضا في غرض من الأغراض أحد من القدماء ، لكنهم ابتدأوا بها ، ولم يتموها .

وقد ينبغي لك أن تأخذ علامات الأبدان التي قد مرضت من ذلك الكتاب .

وأما علامات الأبدان التي قد قربت من أن تمرض أو من أن تصح ، فينبغي ١٠ أن تأخذها من هذا الكتاب .

وعلامات الأبدان التي قربت من أن تمرض فهي متوسطة بين ما يمرض للأصحاء وبين ما يمرض للمرضى . فإن جميع ما يوجد في الأنحاء جار على الأمر

١ — والأشياء : فالأشياء م

٢ — هي : سقطت من س // محصورة : محظورة ب

٤ — وقد : + وقد ب تكرار

٧ — به : سقطت من ب ، س // كما : كما س

١٠ — ١١ — ١٢ — أو من أن تصح ... من أن تمرض ، سقطت من س لتكرار من أن تمرض

١٢ — فهي : هي م // متوسطة : مبسطة م

١٣ — فإن جميع : بجميع ب ، س

ἐν τῇ τῶν πεπονθότων τόπων πραγματείᾳ = de locis affectis . (١)

النص اليوناني لكتاب المواضع الآتية موجود في طبعة كين ، ٨ .

قارن : بريس ترايس ٤ ، حنين بن إسحق ومدرسته ، ص ٦ ، رقم ٣ .

الطبيعى ، وجميع ما يوجد فى المرضى ، من طريق ما هم مرضى ، على خلاف الأمر الطبيعى .

وأما علامات الأبدان التى قد قربت من المرض فهى على التعخوم فيما بين تلك وهذه^(١) . ومنها ما هو من جنس الأمور الطبيعية ، إلا أنها قد تبدلت فى مقاديرها ، أو فى حالانها ، أو فى أوقاتها . ومنها ما هى من جنس الأشياء الخارجة عن الطبيعة ، إلا أنها أقل ، وانقص مما يعرض فى الأمراض . وكذلك حال الأبدان التى قد قربت من المرض فقمها هى من الأحوال التى لا تنسب إلى صحة ، ولا إلى مرض . والعلامات أيضا الدالة عليها فإنها إنما تدل أولا على تلك الحال ، ثم تدل بوجه ثان على الأمراض ، فتعبر العلامة الواحدة بالإضافة إلى شىء دون شىء من العلامات التى لا تدل على صحة ، ولا على مرض . / ومن العلامات التى تدل على المرض إما من طريق ما يدل على الحال التى هى فى البدن فليس يدل

٣١ أ

١٠

٧ — التعخوم : الضخوب ب

٧ — الأبدان : البدن ب // التى : الذى ب

// قربت : قرب ب // تنسب : إليها لا م

٨ — صحة : الصحة ب // مرض : المرض ب

٩ — بوجه : وجه ب

١٠ — (دون) شىء : سقطت من ب // ومن العلامات : سقطت من م

١١ — التى تدل ... فليس يدل : سقطت من م

// فليس : فليست م

(١) جالينوس ، ٢١ ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٣٥٨ :

τὰ μὲν οὖν τῶν νοσησόντων ἐν τῷ μεταξύ τὴν ἰδέαν ἔστι τῶν τε ταῖς ὑγιαίνουσι καὶ τοῖς νοσοῦσι συμβαινόντων

على صحة ، ولا على مرض ، وأما من طريق ما يدل على الحال الكائنة بعد فيدل على المرض . وعلى هذا القياس أيضا فإن العلامات التي تظهر في المرضى فتدل على الخلاص قد يقال إنها علامات للصحة لأنها تنذر بصحة كائنة فيما بعد . ويقال أيضا إنها علامات للرض من قبل أنها تدل على مرض حاضر . وإذا كانت تدل على الحاليين فهي من العلامات التي لا تنسب إلى المرض خاصة ، ولا إلى الصحة خاصة . على نحو من الأنحاء التي يدل عليها هذا اللفظ ، أعني قولنا : لصحة ، ولا مرض .

وليس بعجب أن تكون العلامة الواحدة تنسب إلى هذه الأنحاء الثلاثة بإضافات مختلفة ، فيقال إنها علامة للصحة ، وعلامة لمرض ، وعلامة لا للصحة خاصة ، ولا للرض خاصة .

وقد نقول على معنى آخر غير هذا إن العلامات التي توجد في بدن من قد استقل من المرض من العلامات التي لا تدل على صحة ، ولا على مرض . وكذلك

-
- ١ - على صحة ، ولا على مرض : سقطت من م // بعد : سقطت من م
 - ٢ - المرضى : المرض ب // فتدل : وتدل م
 - ٣ - بصحة : صحة ب
 - ٤ - حاضر : خاص ب
 - ٥ - الحاليين : الحاليين م // ولا إلى الصحة خاصة : سقطت من م
 - ٦ - تنسب : سبب م // إلى : سقطت من م
 - ٧ - علامة (لمرض) : ولا علامة م // لا للصحة : لصحة م
 - ٨ - نقول : يقال م

العلامات التي توجد في أبدان المشايخ . وجميع هذه العلامات تنسب أنسابا مختلفة .

وأما العلامات التي توجد في الأبدان الصحيحة التي ليست بها قلبية ، فليس تنسب إلا إلى الصحة .

والعلامات التي توجد في المرضى ، ليست تنذر بصحة كائنة ، فهي أيضا إنما تنسب إلى المرض فقط .

وسنذكر هذه فيما بعد .

ونذكر أولا العلامات التي تنذر بمرض حاد . وهذه كما قلنا صنفان :

ونذكر أولا ما كان منها إما فادر الأمر الطبيعي في المقادير ، وفي الحالات ،

وفي الأوقات ، لا في نفس أجناسها ، مثل أن تكون شهوة الطعام قد تزيدت ، أو

تنقصت ، أو قد تجاوزت الوقت الذي كانت العادة بحرت بأن تتحرك فيه ، أو

مالت إلى أطعمة لم تجر العادة بها ، وأن تكون فضول الغذاء التي تنبعث أقل من

المقدار ، أو أكثر منه ، أو ألين / ، أو أصلب . وكذلك أيضا الحال في نقصان

الفضول الرطبة ، وزيادتها المغادرين للأمراض الطبيعية ، أو تغير ألوانها ، أو قوامها ،

١ — العلامات : العلامة م

// العلامات : + التي تعرض م // أسابا : اسباب ب : ينسب م ، م

• — وليست : وليس م : فليس م

٧ — هذه : هذا م

٩ — إما : إنما م ، م

١٠ — وفي : الاوقات) : أو في م

- أو أوقات تفرغها ، والأرق ، والنوم الزائدان ، أو الكئان في وقت لم تجربه العادة .
 وعلى قياس ذلك أيضا يجرى أمر شهوة الشراب الأكثر ، والأقل ، أو الحار ،
 والبارد بخلاف العادة . واستعمال الباء المفرط أو الكئان في غير وقته . والعرق
 إذا كان أكثرهما يذنبى ، أو أقل مما يذنبى . والكسل عن الحركات ، والنفل
 عندما يروم الإنسان الحركة ، والاسترخاء ، والضعف الشديد ، واحتباس
 الطمث ، واستفراغه بأكثر مما يذنبى ، أو بأقل مما يذنبى . وكذلك أيضا
 استفراغ الدم من أفواه العروق التي في الدبر والقبل . والالتذاذ أيضا لما يؤكل
 أو يشرب إذا خالف ما كان يجرى عليه أمره فإنه يذنبى بمرض حادث . وكذلك
 أيضا كلال الذهن إذا كان صاحبه لم يطبع على ذلك . والنسيان العارض لمن لا
 يعرفه من نفسه . والنوم إذا كان فيه من التخيل أو الأحلام أكثر مما كان
 قبل . والسمع ، والشم ، والبصر إذا كان كل واحد منها قد ضعف . وبالجملة :
 جميع الأشياء الطبيعية إذا زادت ، أو نقصت ، أو تغيرت عن أوقاتها ، أو عن

١ — أو أوقات ، أو في أوقات م

٢ — والأقل : أو الأقل ب // أو الحار : والحار م

٣ — والبارد : أو البارد ب م // أو (الكئان) : و م

٤ — أو (أقل) : و م

٥ — الإنسان : الناس ب // والاسترخاء : أو الاسترخاء ب م

٦ — بأكثر : أكثر م

٧ — أيضا : سقطت من م // لما : بما م

٨ — أو (يشرب) : و م

٩ — أو (الأحلام) : و ب م

١٠ — منها : منها م

أحوالها . من ذلك لحم البدن إذا نقص ، أو زاد ، أو مال إلى الحرارة ، أو إلى
البياض ، أو إلى الكودة ، والسواد . والجشأ ، والعطاس ، والريح التي تخرج
من أسفل إذا زادت ، أو نقصت عن المقدار الطبيعي . وكذلك أيضا ما ينحدر
من الأنف ، أو من اللهوات ، أو يخرج من الأذنين ، ومما ينقي به الدماغ إذا
تغير مقداره ، أو حاله ، أو وقته . وجميع هذه الأشياء التي ذكرناها من جنس
الأشياء الطبيعية .

فأما اللذع العارض في المعدة ، أو في المرئ ، أو في شيء من الأمعاء ، وعند
البراز ، والقيء ، والبول ، والوجع اليسير ، فإنها من جنس الأشياء الخارجة عن
الطبيعة / ، إلا أن من عرض له ذلك لم يمرض بعد . وكذلك أيضا حال من
أحس في رأسه بثقل ، أو بوجع ما دام لم يمنعه ذلك من الأعمال التي جرت بها
عادته . وهذا هو حد المرض في أشياء هذه الأحوال . ولذلك قد تسمى الحال
الواحدة بالإضافة إلى شيء دون شيء مرة مرضا ، ومرة لا صحة ، ولا مرضا .
وذلك أن كل واحد من هذه الأحوال التي وصفنا بحسب مقدار القوة ،
واحتما لها ، وانتهزامها منها يكون إما مرضا ، وإما حالا ليست بصحة ،
ولا مرض .

- ١ — لحم : حجم م
- ٢ — والسواد : أو مال السواد م
- ٤ — ومما : م
- ٧ — وعند : أو عند م ، م
- ٨ — والقيء والبول : أو القيء أو البول ب ، م
- ١٠ — ذلك من : من ذلك م
- ١٤ — لها : سقطت من م
- // وانتهزامها : أو انتهزامها م ، م
- // ليست بصحة : هي لا صحة م
- // بها : سقطت من ب
- // إذا : أو ب ، م

وكذلك أيضا فإن جميع الآفات التي تكون في الحواس المخالف بعضها بعضا ،
لا في الكثرة والقلّة ، لكن في الجنس بأسره هي خارجة من الطبيعة . فلها أيضا
من علامات أمراض ما دامت يسيرة ، ولا تمنع من عرضت له من الأفعال التي
جرت بها عادته .

• من ذلك : أما في المذاق فإن يحس الإنسان طعم جميع ما يأكله ، ويشربه مالحا ،
أو مرّا ، أو فيه غير ذلك من سائر الطعوم ، أو يحس من غير أن يتناول شيئا
ربقه له بعض هذه الطعوم ^(١) .

وأما الشم ، فإن يحس الإنسان برائحة ، ولذة ، وأيس بحضرتها شيء يشم ،
أو تذوّق منه أشياء كثيرة مختلفة فيحس من جميعها برائحة واحدة ، وربما لم
يحس الإنسان برائحة شيء بته ، أو أحس برائحة منته ، وأيس بحضرتها شيء
منستن ^(٢) .

١ — بعضا : لبعض ب

• — أما : ما م

٨ — الشم : المشم ب ، م : في الشم م // ولذة : ساءطت من م

١٠ — بته : منه ب : البته م // بحضرتها : يحضر م

(١) جالينوس ، ٢١ ، طبعة كين ، ١٠ ، ص ٣٦٢ — ٣٦٣ :

τοιαῦτα δ' ἔστι κατὰ μὲν τὴν γεῦσιν , ὅταν ἄλμυράς , ἢ πικράς , ἢ
τινὸς ἑτέρας ποιότητος ἔμφαισις ἢ τοῖς ἔσθιομένοις τε καὶ πινομένοις
ἄπασιν , ἢ καὶ χωρὶς τοῦ προσείρασθαι τι τὸ σίαλον αὐτὸ φαίνεται
τοιοῦτον .

(٢) جالينوس ، ٢١ ، طبعة كين ، ١٠ ، ص ٣٦٢ :

κατὰ δὲ τὴν ὀσφρησιν , ὅταν ᾗτοι τινὸς αἰσθανώμεθα μιᾶς ποιότη-
τος οὐδενὸς ὀσφρητοῦ παρόντος , ἢ καὶ προσφέροντες πλεῖω τε καὶ
διαφέροντα πέντων αὐτῶν ὡς ὁμοίων αἰσθανώμεθα . πολλάκις δὲ οὐδ'
ὅλως αἰσθησὶς ἡμῖν οὐδενὸς , ἢ δυσώδους τινὸς γίνεται , μηδενὸς
παρόντος δυσώδους .

وأما في السمع ، فإن الطننين ، والدوى من جنس الأشياء الخارجة عن الطبيعة^(١) .

وأما في العين فيما يتخيل الإنسان أن يراه من الأشياء المظلمة ، والليلجية ، والصفرة ، والحر ، بعضها مستديرة ، وبعضها مستطيلة ، وبعضها دقيقة ، وبعضها غليظة ، ويتخيل كأنها تطير^(٢) .

وأما في جنس الحس فإن يحس الإنسان باختلاف ، واضطراب ، أو بتكاتف ، أو بشغل ، أو بتمدد ، أو بقرح في بدنه^(٣) .

٢ — الطبيعة : المجرى الطبيعي م

٣ — العين : العينين م // فيما : فتل ما م ، م

// يراه : يرى م : يرى شيئاً م // المظلمة : وانظلة ب ، م

٥ — يتخيل : + له كلها م

٦ — جنس : حس م

٧ — بقرح : يتقرح م

(١) جالينوس ، ٢١ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٦٣ :

κατὰ δὲ τὴν ἀκοὴν ἡχοὶ καὶ ψόφοι τοῦ παρὰ φύσιν εἰσίν .

(٢) جالينوس ، ٢١ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٦٣ :

ὥσπερ γε καὶ κατὰ τὴν ὄψιν ، ὅσα προφαίνεσθαι δοκεῖ ، μέλανά τε καὶ ὀφρυνώδη ، καὶ κυανὰ ، καὶ πυρρὰ ، καὶ ξανθὰ ، καὶ τὰ μὲν στρογγύλα ، τὰ δὲ προμήκη · καὶ τὰ μὲν ἰσχνὰ ، τὰ δὲ παχέα ، παρὰ φύσιν πάντα δοκοῦντα .

(٣) جالينوس ، ٢١ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٦٣ :

κατὰ δὲ τὴν ἀπτικήν αἴσθησιν ، ὅταν ἀνωμαλία τις ، ἢ πύκνωσις ، ἢ βάρος ، ἢ τάσις ، ἢ ναρκώδης ἢ ἐλκώδης διάθεσις ἐμφαίνεται καθ' ὅλην τὴν ἔξιν .

وكذلك أيضا إذا كان في عضو من الأعضاء ، أى عضو كان ، تمدد ، أو

ضمط ، أو لدغ ، أو ثقل ، إذا كان / كل واحد من هذه يسيرا ، وليس

بشأيت ، فإنه يدل على أن حال البدن ليست حال صحة ، ولا مرض ، وتندر
بمرض سيحدث ^(١) .

- وأما العلامات التي تظهر فيمن قد مرض فيدل بعضها على الصحة ، وبعضها على الموت . ولأول منها تنسب إلى الصحة . والثواني تنسب إلى المريض في الجنس ، وإلى المرض المهلك في النوع . وهذه العلامات توجد بالجملة من جودة الأفعال ، وردائها . وأما على التصنيف فتوجد من الأفعال الجزئية . وقد لخصنا أجناسها قبيل . وأولها : جنس الأعضاء التي هي أصول ، والثاني : جنس الأعضاء التي هي فروع عن تلك الأصول . والثالث : جنس الأعضاء التي لها من أنفسها تدبير خاص ، ويأتيها من الأصول فروع ما . والرابع : جنس

١ — أيضا : سقطت من ب

٢ — كل : سقطت من ب

٦ -- الثواني : الثاني س ، م

٨ — التصنيف : التصنيف م

١١ — ما : سقطت من م

(١) جالينوس ٢١٤ ، طبعة كين ، ٤١٤ ، ص ٣٦٣ :

οὕτως δὲ καὶ καθ' ὅτι οὖν μέρος ἢ ταίσις, ἢ θλίψις, ἢ δῆξις, ἢ βαρύτης, ὅταν συμβαίῃ τινες ὥσι καὶ μὴ μάνιμοι, τὴν μὲν διατίθεσιν οὐδετέραν εἶναι δηλοῦσι, προαγγέλλουσι δὲ νόσον.

الأعضاء التي تدبرها من أنفسها ، وليس هي أصول غيرها ، ولا غيرها أصولا لها ، ولا لشيء مما فيها^(١) .

وهذا المجلس الرابع : أما من نفسه فليس ينتفع به في مقدمة المعرفة ، وأما بالعرض فقد يؤخذ أيضا من هذا المجلس مقدمة معرفة ، كما قد يؤخذ من الفضول . إلا أن مقدمة المعرفة التي تؤخذ من هذه الأعضاء إنما تؤخذ عن طريق المشاركة في الألم . وأما مقدمة المعرفة التي تؤخذ من الفضول فقد تؤخذ دائما لأن فيها علامات للنضج وخلافه .

فيجب أن لا يخلو من الدلالة دائما على أن الطبيعة هي الغالبة للمادة ، أو المادة غالبة للطبيعة ، أو ليس واحد منهما بالقاهر للآخر . وإذا دلت على أن الطبيعة هي الفاهرة نسبت إلى الصحة . وإذا دلت على أن الطبيعة مقهورة ،

- ١ — أصول : أصول ب ، م ، م // أصول : أصول ب ، م ، م أصل م
- ٢ — من على ب ، م
- ٣ — ٦ — طريق المشاركة ... تؤخذ من : سقطت من م لتكرار كلمة الفضول
- ٧ — للنضج : النضج م
- ٨ — من الدلالة دائما : دائما من الدلالة م
- ٩ — أو المادة غالبة : سقطت من م // غالبة : سقطت من م
- ١٠ — بالقاهر : بقاهر م
- ١١ — مقهورة : هي المقهورة م

(١) جالينوس ، ٢٢٤ ، طبعة كين ، ١١٠ ص ٢٦٤ :

πρῶτον μὲν τὸ τῶν ἄρχων, δεύτερον δὲ τὸ τῶν ἀπ' ἐκείνων πεφ-
υκότεων, καὶ τρίτον τὸ τῶν ἰδίων μὲν ἔχόντων διοίκησιν, ἀπὸ δὲ τῶν
ἀρχῶν ἀποφύσεις τινὰς, δεχομένων, τὸ γὰρ δὴ τέταρτον γένος τῶν
τότε ὀηθέντων, ἐξ ἑαυτοῦ μὲν ἀχρηστον εἰς τὰς προουνούσεις.

نسبت إلى المرض . وإذا دلت على أن المقاومة بين الطبيعة والمادة متكافئة لم تنسب إلى الصحة ، ولا إلى مرض^(١) .

والعلامات التي تدل على النضج هي من علامات الصحة ، والعلامات التي تدل على عدم النضج هي من علامات المرض ، والعلامات التي لا تدل بتاتا لا على النضج ، ولا على عدم النضج فهي من العلامات التي لا تنسب إلى الصحة ولا إلى المرض^(٢) .

-
- ١ — أن : سقطت من ب ، س // المقاومة : المبالاة س
 - ٢ — إلى الصحة : لا إلى صحة م
 - ٣ — والعلامات : الصحة : سقطت من ب // النضج : + البن م
 - ٤ — بتاتا : على بفئات ب : بجانا بتاتا م
 - ٥ — لا على النضج : على نضج م // إلى (الصحة) : لا إلى ب ، م
 - 6 — المرض : مرض م
-

(١) جالينوس ، ٢٢ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٢٦٤ — ٢٦٥ :

κατὰ συμβεβηκός δὲ, καὶ τούτων ἔσται ποτὲ πρόγνωσις, ὥσπερ γε καὶ τῶν περιττωμάτων διὰ παντός. ἐκ τούτων μὲν λόγῳ συμπαθείας, ἐκ δὲ τῶν περιττωμάτων, ὅτι πέψεως καὶ ἀπεψίας ἐν αὐτοῖς ἔστι σημεῖα. ὥστε οὐκ ἐνδέχεται μὴ δηλοῦν αὐτὰ διὰ παντός, ἥτοι τὴν φύσιν. ἐπικρατεῖν τῆς ὕλης, ἢ τὴν ὕλην τῆς φύσεως, ἢ οὐδέτερον οὐδέτερον. ὑγιεινὰ μὲν οὖν σημεῖα λεχθήσεται, κρατούσης τῆς φύσεως, νοσώδης δὲ, κρατουμένης, οὐδέτερα δὲ τὰ ἐν ταῖς ἰσοσθενέσι μάχαις.

(٢) جالينوس ، ٢٢ ، طبعة كين ، ص ٢٦٥ :

τὰ μὲν δὴ τῆς ἐναργοῦς πέψεως σημεῖα τῶν ὑγιεινῶν ἔστι, καθὰ - περ καὶ τὰ τῆς ἀπεψίας νοσώδῃ, τὰ δὲ οὔτε πέψιν, οὔτε ἀπεψίαν ἐναργῶς ἐνδεικνύμενα τῆς τῶν οὐδετέρων στῆλ φύσεως.

ومن العلامات أيضا التي لا تنسب لا إلى صحة ، ولا إلى مرض العلامات التي تدل مرة على شيء ، ومرة على ضده ، مثل سواد الأصابع . وكذلك الأمراض التي تكون من قبل البحران .

وقد تكلمنا في جميع / تلك الأمراض والعلامات في كتاب البحران .
وتكلمنا أيضا في الأمراض التي تكون في كل واحد من الأفعال في المقالات التي عرضنا فيها علل الأمراض^(١) . فقد ينبغي أن يجمع جميع أصنافها الجزئية من تلك الكتب .

وأما أنا فإني أحذر من التطويل قاطعا في هذا الموضوع كلامي في العلامات

١ — مرض : المرض م

٢ — كذلك : + م ب : + أيضا م

٣ — الأمراض : في الأمراض م ، م

٨ — أحذر : بالحدز م // قاطعا : فاطح ب ، م ، م

(١) جالينوس ، ٢٢ ، طبعة كين ، ١٠ ، ص ٣٦٥ :

οὐδέτερον δὲ καὶ ὅσα νῦν μὲν τοῦτο, νῦν δὲ τοῖναντίον δηλοῖ, καθάπερ οἱ μελαινόμενοι δάκτυλοι. τοιαῦτα δ' ἔστι καὶ τὰ κριτικά συμπτώματα. λέλεγκται δὲ ὑπὲρ ἀπάντων αὐτῶν ἐν τοῖς περὶ κρίσεως, ὥσπερ καὶ περὶ τῶν καθ' ἑκάστην ἐνεργείαν ἐν τοῖς περὶ συμπτωμάτων αἰτίοις.

ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ : ٩٤ ب ٣ — ١٠ : قال جلي : استقصى جالينوس جميع الأمراض وهي التي تسمى العلامات في كتابين : أحدهما : كتابه في البحران ، والآخر : الثلاث مقالات الأواخر من الكتاب المسمى العلل والأمراض . أما في كتاب البحران فإنه استقصى القول في العلامات المأخوذة من الفضول . وأما في الثلاث مقالات الأواخر من كتاب العلل والأمراض فإنه استقصى القول في علامات أفعال الأعضاء والعلامة الدالة على شيء منها .

ومقبلا على الكلام في العلل^(١) .

والعلل أيضا بعضها علل الصحة ، وبعضها علل المرض ، وبعضها علل لا للصحة ، ولا للرض .

فأنا واصف أولا أمر العلل التي هي للصحة .

- وعمل الصحة أيضا صنفان : منها ما يحفظ الصحة ، ومنها ما يفعلها . والعلل التي تحفظ الصحة أقدم في الزمان والشرف من العلل التي تفعلها^(٢) .

١ — مقبلا ومقبلا ب ه س

٢ — الصحة والصحة ب ه س // المرض : المرض ب ه س

٣ — للرض : المرض م

(١) جالينوس ، ٢٢ ، طبعة كين ، ١ ، ٣٦٥ :

ἐγὼ δὲ μήκουσ φειδόμενος ἐνταῦθοι μὲν ἤδη καταπαύσω τὸν περὶ τῶν σημείων λόγον , μεταβήσομαι δὲ ἐπὶ τὸν περὶ τῶν αἰτίων .

(٢) ش . ع . مخطوط الأسكوريال ٨٨٢ ، ١٩٥ ، ٤ — ١٢ : قد بينا في تفسير كتاب الفرق أن العلل الحافظة للصحة هي ما يستعمل الأصحاء من الأغذية ، والتدبير بالرياضة ، والدلك ، والاستحمام .

والعلل الفاعلة للصحة هي ما يستعمل في المرض من الأغذية ، والأدوية ، وأنواع العلاج . فإذا صناعة الطب : أما بالذات فهي معرفة علل الصحة فقط ، وأما بالعرض فقد يحتاج معها إلى معرفة علل المرض ، وعلل الحال الثالثة لتوق هذه العلل ، ولأن المرض والحال الثالث داخلة على الصحة ، صارت العلل الحافظة للصحة أقدم من العلل التي تديرها .

ش . ع . المكان عينه ، ١٩٥ ، ١٤ — ١٥ : قال عل : استوى جالينوس العلل الحافظة للصحة في كتابه في تدبير الصحة .

فأنا مبتدئ أولا بذكر العلل الحافظة للصحة ، فأقول :

إنه لما كان البدن الصحيح ليس هو واحدا ، لكنه أصناف شتى ، كما قد لاحظنا قبل ، فقد يجب أن يكون لكل واحد من أصنافه علة حافظة خاصة ، لأن كل علة إنما هي علة بطريق الإضافة إلى شيء . وقد ينبغي أن أجمل كلامي في أفضل هيئات البدن . وأطلب العلل التي هي حافظة لصحة ذلك البدن . ووجود تلك العلل تكون من نفس الشيء المطلوب . وذلك أنه لو كان البدن لا يألم ، ولا يستحيل ، لكان سيبقى البدن الذي له أفضل الهيئات دائما على حاله ، ولم يكن يحتاج إلى صناعة تدبره ^(١) .

٢ — واحدا : واحد م ، م

٤ — علة : سقطت من ب // أجمل ونجمل ب ، م ، و + أولا م

٧ — البدن : بالبدن ب // لكان . . . له : فيها بالبدن الذي هو م

٨ — يكن : سقطت من ب ، م

= ش ع . المكان منه ، ١٥١٩٦ — ٩٦ ب ١ : قال علي : العلل التي تصلح الفساد ضربان ، ما يستعمل في علاج المرضى من الأغذية ، والأدوية ، والتدبير ، وأنحاء المساواة ، ومنها ما يستعمل في الجزء من الطب المسمى التقدم بالحواطة . وهذه خاصة ، هي التي تحفظ البدن من بلية تريد أن تحدث عليه .

والبدن الذي في أفضل الهيئات ليس يحتاج إلى شيء من هذه البنية ، وإنما يحتاج إلى ما يحفظ في كل وقت حاله الحاضرة حتى لا يتغير .

(١) أبقراط ، طبيعة الإنسان ، ٢ ، طبعة لويب ، ٤ ، ص ٩٦

ἐγὼ δέ φημι εἰ ἐν ἡν ἄνθρωπος, οὐδεποτ' ἂν ἡλγέεν· οὐδὲ γὰρ
= ἂν ἡν ὑφ' οὗτου ἀλγήσειεν ἐν ἑών.

جالينوس ، الاسطفسات ، تحقيق محمد سليم سالم ، مطبعة دار الكتب ، ١٩٨٦ ، ص ١٣ ، ١٤ .

ولما كان قد يستحيل ، ويفسد ، ويتغير ، ولا يحفظ الحال التي طبع عليها من أول أمره ، احتاج إلى معونة بقدر ذلك . ويقدر عدد الوجوه التي يتغير منها ، يجب أن يكون عدد وجوه المعونة له ، أعني بذلك عدد العلل الحافظة له .

- وبين مما قلنا أن تلك العلل هي من جنس العلل التي تصلح الفساد . لكنها لما كانت إنما تصلح قليلا قليلا ، من قبل أنه يعرض ضرر كثير دفعة ، لم يعدها الأطباء في عداد العلل التي تتقدم فتحوط البدن من بلية تريد / أن تحدث عليه ، لكنهم عدوها في عداد العلل التي تحفظ حاله الحاضرة .
- والأبدان تتغير من أسباب ماضوية ، ومن أسباب ما ليس بالضرورة .
- وأعني بالأسباب التي تغير البدن ضرورة ما لا بد للبدن من أن ياقضه . وأعني
- ٣٣ ب

٣ — منها : سقطت من ب // له : سقطت من ب

• — قلنا : قد قلناه س

٦ — أنه : أن س

٧ — فتحوط : تحفظ في هامش م

— ابن رشد ، شرح أرجوزة ابن سينا . مخطوط الاسكوريال ٨٠٣ ، ب ٨ :

ولو يكون الركن فيها واحدا لم تر بالآلام حيا فاسدا

ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ١٩٩٦ — ٩ : قال عل : الأسباب التي تغير البدن الذي هو في أفضل الهيئات بالطبع ، هل ما بينها جالينوس في المقالة الأولى من تدبير الصحة ، هي إما من داخل فاجتمع من فضول الأغذية والأشربة ، وزايد اليبس ، وسائر ما يجعل الروح الحيوانى والفساق ، والطبيعى .

وإذا حصل جميعها ، احتاج كل واحد منها إلى أسباب تمنع تغير أفضل الهيئات . فإذا بقدر عدد الوجوه التي تغير هذه الهيئة يكون قدر عدد الأسباب الحافظة لها من التغير .

بالأسباب التي لا تغير البدن ضرورة سائر الأسباب الواقعة بالاتفاق . وذلك أنه لا بد للبدن من أن يلقاه الهواء دائما ، ومن الأكل والشراب ، ومن النوم واليقظة .

وأما السيوف ، والسباح ، والهوام فليس هو مما لا بد من أن يلقاه البدن ^(١) .

وأما الجنس الثاني من الأسباب فليس للطب فيه عمل ^(٢) .

وإذا نحن لحصنا كم تلك الأسباب التي تغير البدن ضرورة ، وجدنا في كل واحد من أجزائها جزءا خاصيا من العمل الحافظة للصحة .

١ — الواقعة بالاتفاق : سقطت من ب ، س

٢ — الشراب : الشرب ، س ، م // ومن النوم واليقظة : واليقظة والنوم ب ، م

٤ — السيوف : السيف ب

٦ — وإذا : فإذا ب ، س // كم : لكم ب ، س

(١) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٢٥٨٨ ، ٣٥١٣٥ ، ١٩١٣٥ — ٢٠ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ، ١٧١٤١ — ١٤١ : ومنها أشياء ليست تغيره ضرورة مثل الحيوان المفسد ، والحجارة ، والسيوف . وما أشبه ذلك .

(٢) ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ٩٦ ب ١٨ — ٩٧ : قال جل : ٠٠٠ ولكن لها عمل في علاج ما يؤثر في البدن هذا الجنس ، مثل علاج نهش الكلب الكلب . والأنف ، وعلاج الوهن الكائن عن ضربة ، أو سقطه ، وعلاج الخلع ، والكسرة ، ونخاطة الجراحة ، ونحو ذلك . فاقدم من جالينوس أن ليس للطب فيها عمل ، أي عمل في حفظ الصحة بما يؤثر هذه الأسباب الخارجة فقط ، كما يمكن صناعة الطب أن تحفظ الصحة من الجنس الأول . وأما في علاج المرض فلها عمل . وليس كلام جالينوس هاهنا في شيء من علاج الأمراض ، لكن سيتكلم في ذلك بعد قليل .

وأحد أجناس الأسباب التي تغير البدن ضرورة هو من ملاقاته الهواء المحيط بأبداننا . والجنس الثاني : من الحركة ، والسكون في البدن كله ، وفي عضو عضو من أعضائه . والثالث : من النوم واليقظة . والرابع : مما يتناول . والخامس : مما ينبعث من البدن ، ويحقق فيه . والسادس : من الأمراض النفسانية ^(١) . وذلك أنه لا بد للبدن من أن يستجبل ويتغير من جميع هذه حتى يصير بحال ما . وأما من الهواء فبأن يسخن أو يبرد ، أو يجف ، أو يرطب ، أو يحدث فيه شيئا من هذه الأشياء على التركيب ، أو يتغير جوهره كله حتى ينقلب . وأما من الحركة والسكون فإذا كان كل واحد منهما خارجا من الاعتدال . وكذلك أيضا لا بد من أن يتغير من النوم واليقظة . وعلى هذا المثال لا بد من أن يتغير

٢ — بأبداننا ولأبداننا م : يتألفان من

٤ — يحققن : يحقق ب

٥ — بدن : + من س

٩ — من النوم واليقظة . . . من أن يتغير : سقطت من ب // المثال : + أيضا م

(١) ش . ح . مخطوط أباصوفيا ٣٥٠٨ ، ١٣ ٢ — ٣ ب ٣ — مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٧ ٢٣٤ ٤١٥ ب ١ — ٥ : أما السنة الأسباب الاضطرابية فهي : الهواء المحيط بالبدن ، وجنس الأشياء التي تؤكل وتشرب ، وجنس النوم واليقظة ، وجنس الحركة ، والسكون ، إما في جميع البدن ، وإما في بعض الأعضاء دون بعض ، وجنس استفرغ ما يستفرغ من البدن واحتباسه ، وجنس عوارض النفس وهي الفرح ، والحزن ، والغم ، والحسد ، والغضب ، والفرح .

ابن رشد ، شرح أرجوزة ابن سينا ، مخطوط الاسكوريال ٨ ٣ ، ٢١٤ :

سبع طييمات من الأمور وستة وكلها ضروري

المرجع نفسه ٦١٤ — ٩ : ثم قال : وستة كلها ضروري ، ويريد : والفهم الثاني من الجزء العلوي ينقسم إلى معرفة ستة أشياء طبيعية ، أي ليس بكل الوجود الطبيعي للإنسان إلا بها . وهذه إما أمور من خارج ، وإما أمور إرادية ، وإما أحوال نفسانية ، ضرورية تلحق البدن .

البدن مما يتناول من طعام ، أو شراب ، وما ينبعث منه ، أو يحتقن فيه ، ومن العوارض التي تحدث في النفس^(١) . فإن جميع هذه الأشياء التي وصفنا تغير البدن ضرورة : منها بأنفسها ، ومنها بأسباب متوسطة . وإن دام وكثر ذلك التغير أفسد الصحة .

وقد تكلمنا في جميع هذه الأسباب في كتابنا في تدبير الصحة^(٢) .

/ وهذه الأجناس كلها التي وصفناها من أجناس الأسباب محتملة التصرف . فإذا استعملت على ما ينبغي صارت أسبابا حافظة للصحة . وإذا تعدى فيها الاعتدال صارت أسبابا للمرض^(٣) .

١ - شراب : من شراب م // ومن : وهو من م
٢ - وإن : فإن م // التغير : التغير م

(١) ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٥٨٣ ، ٩٨ ب ، ١ - ١١ : قال على : بعض هذه الأعراض تحرك الروح من داخل إلى خارج كالغضب والسرور ، أما للغضب فيحرك حركة قوية . وأما السرور فيحركها قليلا . وبعضها يحرك الروح من خارج إلى داخل كالغم ، والخوف . وظاهر أن الروح (إذا تحركت) تحرك معها الحرارة الغريزية . وكثيرا ما تحرك الروح . وذلك أن الروح والحرارة الغريزية بخاران طبيعيان في البدن ، أعنى أجساما هوائية ، لطيفة . والفرق بينهما أن الروح ألطف من الحار الغريزي . والحار الغريزي أغلظ ، وأكثر وطوبة . وبحركة هذه الأشياء يمرض البدن أن يسخن بأكثر مما ينبغي ، أو يبرد ، أو يجفف ، أو يربط .

(٢) ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ١٨٩٩ - ٩٩ ب ، ٣ : قال على : عرف في كتاب تدبير الصحة في المقالة الأولى منه قوانين حفظ صحة الأبدان التي هي في أفضل المهنات ، والأبدان التي مالت عنها ميلا يسيرا . وعرف في المقالات الأواخرته قوانين حفظ صحة الأبدان النائية عن أفضل المهنات بعدا ليس يبلغ فيه إلى حد المرض حتى يخلص ، ويسلم من المرض قبل وقوعه فيه .

(٣) ش . ح . مخطوط أما صوفيا ٣٥٨٨ ، ٣٠ ب ، ٣ - ٦ - مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٧٣٤٠٧ ، ٧١ ب ، ٨٠٥ : وهذه السمة الأجناس قد تكون أسبابا للصحة إذا هي حفظت كقيمتها على ما ينبغي ، وعلى الاعتدال . وتكون أسبابا للمرض إذا هي زالت عن الاعتدال إلى أحد الطرفين إما في كثرتها ، وإما في كقيمتها .

فقد تبين من هذا أنه ليس ينبغي أن يتوهم أن أعيان الأشياء التي هي من خارج البدن مما قد يحفظ عليه صحته ، أو يردها إذا زالت غير أعيان الأشياء التي تفعل المرض ، وتحفظه ، لكنها هي بأعيانها تكون مرة أسبابا للصحة ، ومرة أسبابا للرض بالإضافة إلى شيء دون شيء . وذلك أنه متى احتاج البدن إلى الحركة ، فالرياضة له سبب للصحة ، والسكون سبب للرض . وإذا احتاج البدن إلى الراحة ، فالسكون له سبب للصحة ، والرياضة سبب للرض . وكذلك الحال في الأطعمة ، والأشربة ، وسائر الأشياء الأخر . فإن كل واحد منها ، إذا صادف من البدن حاجة إليه ، وكان مقداره بمقدار الحاجة ، كان سببا للصحة . وإذا صادف البدن وهو غير محتاج إليه ، أو لم يكن بمقدار الحاجة ، صار سببا للرض ^(١) .

١٠

٣ — المرض : سقطت من م // لكنها ، ولكنها م

٤ — بالإضافة : لا بالإضافة م // دون شيء : سقطت من ب ، م

٥ — ٦ — وإذا احتاج : المرض : سقطت من م . وقد لاحظ ذلك أحد من اطعموا

على ع ، فوضع علامة النقص ، وكتب في الماش deficit .

(١) ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ١٠٠ ب ١١ — ١١٠١ : قال على : . . .
وعلى هذا المثال يدير الطبيب أمر مزاج الهواء المحيط ، والنوم ، واليقظة ، والاحتقان ، والاستفراغ
والحركة ، والسكون ، والأحداث النفسانية .

فإن بعض الأطباء دخل على رجل من قواد الجند ، وقد برد بدنه من ضعف الحرارة الفريزية ،
وتراجعها إلى داخل بدنه حتى كادت تطفئ . فقال الرجل الطبيب لك : مر بعض الغلمان بأزانة
سلاح هذا القائد من حواله ، وأمرهم أن ... عليه بما أقول . فقال الملك لبعض الغلمان : اقلعوا
ما هم مركب به الطبيب . فقال الطبيب : اسكروا هذا القائد الفاعل الصانع حتى أوقعه كذا ، وكذا . =

وهذان هما الغرضان في كل واحد من أسباب الصحة والمرض ، أغنى نوع الشيء الذي يصادف البدن ، ومقداره .

وليس ينبغي أن نعد وقت الحاجة غرضاً ثالثاً مع هذين ، كأنه شيء غيرهما ، إذ كان محصوراً فيهما . وذلك أنه إن كان البدن قد احتاج إلى مصادفة نوع من الأنواع بمقدار من المقادير ، فبين أن مصادفته في وقت الحاجة إليه . وإنما صار وقت الحاجة مما ينبغي أن ننظر فيه لمكان أن كل بدن يموت ، ويتغير ، ويحل سريماً يحتاج على قدر انحاء تغيره في الأوقات المختلفة أن تكون الأشياء التي يقصد بها المنفعة مختلفة الانحاء .

١ — هما : سقطت من ب

٢ — ينبغي أن : سقطت من ب

٤ — محصوراً : محظوراً ب // مصادفة : مضادة ب ، س

٥ — مصادفته : + له س م // وإنما : إنما س

٦ — مكان أن : إذ كان ب ، س // يتغير ويحل : يتحلل ويتغير س

٥ يتحلل ويتغير م

٨ — المنفعة : منفعة س

= فهبج بذلك منه قوة الغضب فرغب القائد أن يأخذ سلاحه ، فلم يجدها . ولم يزل الطبيب يهبج غضبه حتى علم أنه بالغ بمقدار الحاجة ، فمكن بذلك مرض القائد ، وعادت إليه صحته .
ونظائر فعل هذا الطبيب كثيرة جداً من شأن من يستحق اسم هذه الصنعة من الأطباء أن يعلوها .

وقد وضع جالينوس في هذا المعنى كتاباً مفرداً ، وصحاه نواهد مقدمة المعرفة . وحكى في كتبه في تفاسيره لكاتب أبقراط حكايات كثيرة .

فقد بان من هذا أن وقت الحاجة ليس هو غرضنا ثالثا من غير جنس
 الفرضين الأولين ، إلا أنا قد نستعمله على طريق التعليم كثيرا للعلة التي وصفنا .
 ولما كانت أسباب الصحة التي كلامنا فيها ، وسائر أسباب الصحة إنما
 قوامها بهذين الفرضين / فقد ينبغي أن نرجع إلى تلك الأسباب فنحدها فيها ،
 ٢٤ ب فأقول :

إنه إذا كان البدن على أفضل الهيئات ، ثم كان الهواء الذي يلفه معتدلا ،
 فالذي يوافقه الاعتدال الصحيح من السكون ، والحركة ، والنوم ، واليقظة ،
 وما يتناول ، وما ينبغي ، وسائر ما ذكرنا قبل . وإذا كان البدن على تلك الهيئة ،
 ثم تميل تلك الأشياء الأخرى من الاعتدال إلى خلاف الجهة التي مال إليها الهواء
 بقدر مازال الهواء عن الاعتدال . وينبغي أن تجعل غرضك في الاعتدال : أما في
 ١٠ الهواء فالألا يقشعر البدن لبرده ، ولا يعرق لحرقه . وأما في الرياضة فأن تأمر بالراحة
 حين يتبدى البدن يعي . وأما في الأطعمة فصحة الاستمراء ، واعتدال البراز في
 مقداره ، وحاله .

١ — غرضنا ثالثا : غرض ثالث من

٢ — وصفنا : قد وصفنا من

٤ — فقد : وقد م

٨ — ما (ينبغي) : سقطت من م // قول : فيقول من

٩ — الأشياء : الأسباب من

١١ — يقشعر : + منه م

وإذا كان البدن على أفضل الهيئات ، فمقدار الشهوة فيه مساو لمقدار الاستمراء . وليس يحتاج إلى مقدار يقدر له مقدار ما يتناوله . وذلك أن البدن إذا كان على أفضل الهيئات ، فالمقدار الذى يشتهيه مما يتناوله هو المقدار الذى يقوى على استمرائه . وكذلك أيضا الحال فى مقدار النوم . فإن الطبيعة تقدر المقدار الذى يحتاج إليه من النوم فى البدن الذى هو على أفضل الهيئات . وإنما يذهب عنه النوم إذا لم يبق به إليه حاجة . وإذا كان تدبيره هذا التدبير ، لم تعرض له آفة بته فى انبعاث ما ينبعث منه بالبراز ، والبول ، وتحلل البدن كله . لأن اعتدال ما يتناول من الطعام والشراب يوجب أن يكون البراز والبول على الحال التى يكونان عليها فى الصحة . واعتدال الرياضة يوجب أن يكون ما يتحلل من البدن كله على حال ما يتحلل من الأصحاء .

وقد ينبغى لصاحب هذا البدن أن يمتنع من الإفراط فى جميع عوارض النفس ، أعنى بعوارض النفس : الغضب ، والغم ، والغيظ ، والفرح ، والحسد . فإن هذه العوارض كلها تغير البدن ، وتخرجه عن حاله الطبيعية .

وأما الجماع فإن أفبقورص^(١) يرى أنه / ليس شئ من استعماله يكون سهيا ١٣٥

٢ — وليس : فليس س

٣ — فالمقدار : والمقدر م

٦ — حاجة : سقطت من ب // إليه حاجة : حاجة إليه س ، م

٩ — يكونان : يكون ب

١٠ — من : سقطت من ب

Ἐπίκουρος (١)

للصحة ، وأما الحق فإن من استعمل منه شيئا ، كان من عداد أصياف الصحة ، وهو أن يكون بين أوقات استعماله من البدن ما لا يحس المستعمل له معه إذا استعمله باسترخاء ، وضعف ، بل يحس أن بدنه بعد استعماله إياه أجف مما كان قبل أن يستعمله ، ونفسه أجود مما كانت قبل أن يستعمله . وأما وقت استعماله فهو إذا كان البدن متوسطا بالحقيقة بين جميع الحالات العارضة من خارج حتى لا يكون ممتلئا جدا ، ولا خاويا جدا ، ولا قد سخن جدا ، ولا قد برد جدا ، ولا قد جاوز الاعتدال في اليبس ، أو في الرطوبة .

فإن غلط المستعمل له في استعماله ، فينبغي أن يكون ذلك الغلط يسيرا . وأن يستعمل الجماع وقد سخن خير من أن يستعمله وقد برد . وأن يستعمله وهو ممتلئ خير من أن يستعمله وهو خاو . وأن يستعمله وهو رطب خير من أن يستعمله وقد جف^(١) .

١ — وأما : فأما س // استعمل منه شيئا كان : من استعماله شيء . يكون

// شيئا : شيء . س

٢ — نفسه أجود ... وقت استعماله : سقطت من س

٣ — فهو إذا : فإذا م

٤ — (خاويا) جدا : سقطت من س // ولا قد سخن جدا ... جدا : ولا قد م

برد جدا ولا قد سخن جدا م // ولا قد برد جدا : سقطت من س

٥ — يستعمل : استعمل م // أن يستعمله (وقد برد) : استعماله م

٦ — وهو (رطب) : سقطت من م : وقد س

٧ — وقد (جف) : وهو م

(١) المجوسى ، كامل الصناعة ، ٢ ، ص ١٧ :

وأن يستعمله وقد سخن خير من أن يستعمله وقد برد ، وأن يستعمله وقد رطب خير من أن يستعمله

وقد جف .

فأما النوع الذى ينبغى أن يختار من كل واحد من هذه الأسباب للبدن الذى هو على أفضل الهيئات فهو ما أصف .

أما الرياضة فيجب أن يختار منها النوع الذى يتحرك فيه جميع الأعضاء على نسبة واحدة ، ولا يتمتع بعضها أكثر ، وبعضها أقل . وأما ما يؤكل ويشرب فينبغى أن يختار منه ما هو فى غاية الاعتدال . لأن ما كان كذلك فهو أوفق الأشياء للطبائع التى هى فى غاية الاعتدال . وكذلك الحال فى سائر الأشياء .

وإذا كان البدن ناقصا من أفضل هيئاته ، ثم لم يكن نقصانه عن ذلك كثيرا ، فإن العمل الذى تحفظ صحته تكون زائلة عن الاعتدال بقدر زواله عنه ^(١) . وأصناف الأبدان التى هى على هذه الصفة كثيرة . فقد ينبغى أن نفرّد لكل صنف منها كلاما على حدة ، فأقول : إن البدن الذى قد تجاوز الاعتدال فى مزاجه ، ولم يغادر الاعتدال فى تركيب أعضائه الآلية ، فإن أسباب صحته صنفان :

١ - ما : وأما م

٢ - الرياضة : بالرياضة م

// فيجب : فينبغى م

٧ - وإذا : فإذا م

٩ - نفرّد : نفرّق ب ، م

١٠ - كلاما : كلام م ، م

١١ - فإن : سقطت م ، ب ، م ، م // صحته : الصحة ب

(١) ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ١٠٦ ، ١٤١ - ٢٠ :

قال على : هذا هو القانون العام فى حفظ صحة كل بدن مائل عن أفضل الهيئات . والقول فيه بحسب مذهب جالينوس ظاهر مضطرب جدا ، لأنه يقول فى هذا الكتاب إنه ينبغى أن يكون ما تلاقى نحو ميله ، ويقول فى كتاب تدبير الصحة ، وفى كتاب الأغذية ، وفى غيره إنه ينبغى أن يكون ما تلا إلى ضد قاحية ميله .

٣٥ ب أحدهما : يحفظ مزاجه على ما هو عليه ، والآخر : / ينقل مزاجه إلى أفضل المزاج .

والأسباب التي تحفظ مزاجه منحرفة عن الأسباب التي تحفظ المزاج الذي هو في غاية الاعتدال بقدر انحراف مزاج ذلك البدن الذي يحفظ عن المزاج الذي هو في غاية الاعتدال .

وذلك أن الأبدان التي هي أسخن منه تحتاج من التدبير إلى ما هو أسخن من التدبير الذي يحتاج إليه صاحب ذلك المزاج الأول .

والأبدان التي هي أبرد منه تحتاج من التدبير إلى ما هو أبرد .

والأبدان التي هي أجف تحتاج من التدبير إلى ما هو أجف .

١٠ والأبدان التي هي أرطب تحتاج من التدبير إلى ما هو أرطب .

وعلى هذا التركيب أيضا : فإن الأبدان التي هي أسخن وأجف تحتاج من التدبير إلى ما هو أسخن وأجف .

وعلى قياس هذا يجري أمر الثلاثة الأصناف الأخر المركبة ^(١) .

١ — طيه : سقطت من س

٤ — يحفظ : + طيه مزاجه م

٧ — المزاج : سقطت من ب

(١) ش . ع . مخطوط الا-كوديال ٨٨٣ ، ١٠٧ ، ٢١ — ١٠٧ ب ١٦ : قال على : هذا قوله في هذا الكتاب . وهو ضد قوله في كتبه الأخر لأنه يقول في كتاب تدبير الصحة ، وفي كتاب الأغذية إن الأبدان التي هي أيس هي تحتاج من التدبير إلى ما هو أبرد . وعلى هذا القياس في الباقية . ولذلك غمض كلامه ، لاسيما وقد فرق بين التدبير الحافظ ، والتدبير الناقل ، وقال في التدبير الناقل =

وإنما يقدر أن يستعمل هذه الأشياء التي قلنا إنها إذا صرفت تصرفا جيدا ،
صارت أسبابا للصحة ، على ما ينبغي ، من عرف قواها التي طبعت عليها .

- ١ — تصرفا : تصرفا م // جيدا : + على ما ينبغي م : سقطت من م
٢ — على ما ينبغي : سقطت من م

= إنه يدبر الأبدان الحارة بالأشياء الهادة حتى ترجع إلى الاعتدال . وعلى هذا القياس في باقي الأبدان
المساثلة من أفضل الميئات .

وأنا أقول : إن جالينوس ما نسي كلامه ، ولا ناقض ، وإنه إنما يريد بتدبير الحافظ هاهنا أن
يعطى صاحب المزاج الحار من الاعتدال ما يحفظ عليه مزاجه . وبالقول المطلق : يدبر تدبيرا يبق
عليه مزاجه الحار على ما كان ، من غير زيادة ، ولا نقصان . فأما إن أراد نقل مزاجه إلى الاعتدال ،
فيزداد في برد ما يدبره إلى أن ينقص حرارته ، وتصير إلى اعتداله .

مثاله : أن يكون حفظ البدن الواقع من الاعتدال إلى الحرارة درجتين ، فالتدبير الذي يبرد في
الدرجة الأولى ، ونقله من الاعتدال بالتدبير الذي يبرد في الدرجة الثانية . ومع أن التدبير الحافظ أقل
تبريدا من التدبير الناقل والقليل التبرد لكن يسميه استخفا .

ولأن كلامه في هذا الكتاب مجمل ، بمنزلة النتائج ، ذكر ذلك لتكون أنت تفهم منه مراده ،
وقصده .

فلذلك يكون واضحا أن مراد جالينوس بقوله : إن الأبدان التي هي أسخن ، تحتاج من التدبير
إلى ما هو أسخن من التدبير الذي يحتاج إليه صاحب الهيئة الفاضلة هو أن يكون حفظ ما يبق عليه
حرارته المساثلة من الاعتدال . ولو كان يريد أن يدبر بالأشياء الحارة مثل أن يزداد في رياضته ،
وبسخن الهواء المحيط ، ويعطى الأغذية المسخنة ، لزم ضرورة أن يزداد ميله من الاعتدال إلى الحرارة
أكثر ، وتولد فيه الفضول المرارية ، فيقع في الأمراض الحادة . وهذا قد لا يخفى مثله من جالينوس .
وقد لخصه في كتاب تدبير الصحة ، وكتاب الأخذية .

والأمر إذا ، على ما قلته ، إنه يريد أن يدبر كل بدن بما يبق عليه مزاجه الأول ، متى أراه
حفظ صحته . ومتى أراد نقله إلى أفضل الميئات زيد في تدبيره زيادات .
فتفهم ذلك . فإنه موضع صعب ، قد جهله كثير من الناس ، وظنوا أنه تناقض .

مثال ذلك : أن الحركة ، والإقلال من الطعام والشراب ، والمهر ، والاستفراغ ، وجميع الأعراض النفسانية تجفف البدن . وأضداد هذه ترطب البدن .

وكذلك الحال في الأشياء التي تسخن ، وتبرد من الأعمال ، والأطعمة ، والأشربة . وبالمجمل : فإن من صرف أصناف جميع الأشياء التي تعمل في البدن ، وقواها ، قدر أن يجعلها أسبابا للصحة بأن يختار منها للبدن ما شاكله ، وشابهه ، إذا أراد حفظ مزاجه على حاله التي يجدها عليها .

وإذا أردنا أن نقتله ، ونقصه إلى مزاج هو أجود من مزاجه ، فإن له في هذا الباب جنسا آخر من أسباب الصحة مضادا للأسباب التي ذكرناها ، وبعده من الأسباب المعتدلة المتوسطة التي قلنا إنها توافي صاحب المزاج المعتدل ١٠ الفاضل إلى خلاف الجهة التي ميل ذلك البدن إليها بعدا سواء . وذلك أن البدن إذا كان أسخن ، وأجف ، فليس التدبير المسخن ، المجفف يرده إلى الاعتدال الصحيح ، بل التدبير الذي هو أبرد ، وأرطب من المزاج المعتدل بقدر فضل

١ — المهر : الشهوة م

٢ — في : وسار ب

٣ — أصناف جميع : جميع أصناف م

٤ — قدر : فأراد م // شاكله وشابهه : يشاكله ويشابهه م

٥ — عليها : عليه ب ، م

٦ — نقصه : نقله م ، م

٧ — مضادا : مضاد ب ، م

٨ — بقدر فضل : سقطت من م

مختونة ذلك المزاج ، ويسه / على المزاج المعتدل . وهذا الجنس من الأسباب ٢٦ أ يصلح المزاج الرديء بالطبع ، والجنس الآخر الذي ذكرناه قبل يحفظ المزاج الرديء بالطبع على حاله . والطبيب يحتاج إليهما جميعا في أوقات مختلفة . وذلك أنه متى كان لصاحب المزاج لردئ فراغ طويل ، ويمكنه معه أن يصلح مزاجه الرديء الذي بالطبع ، فإن الطبيب يقصد فيه إلى ذلك الجنس من العلل ، فينقل به البدن قليلا قليلا عن مزاجه إلى المزاج الذي هو أفضل . لأن الطبائع لا تحتل الاستقبال دفعة . وإذا كان صاحب المزاج الرديء بالطبع مشغولا بأشغال اضطرارية ، فبالحرى أن يحفظه الطبيب على مزاجه الطبيعي .

فإن قلت : ما بالنا نسمى هذا الجنس من الأسباب حافظا ، والأولى كان يسمى نافلا ، وشافيا ، ومصابحا للأوقات الطبيعية ؟ قلنا إنما نضيف هذه الأسباب إلى جنس الصحة ، لا إلى أصنافها ، ونسمى جميع الأسباب التي تحفظ أبدان الأصحاء على صحتها حافظة ، كانت مما مع حفظها للصحة تنقل المزاج بأسره إلى الذي هو أفضل ، أو كانت مما يحفظ المزاج على حاله الأولى . ونسمى جميع الأسباب

١ — مختونة ... المعتدل : سقطت من م

٢ — أنه : سقطت من م

٣ — الذي : سقطت من م

٤ — مزاجه : + الرديء م

٥ — فإذا : وإذا م // بأشغال : بأشغالا م

٦ — فبالحرى أن يحفظه الطبيب : نقصارا الطبيب أن يحفظه م

٧ — فإن : وإن م // كان : بأن م : + إن م

٨ — للأوقات : للآفات م // إنا : إنما م

٩ — يحفظ : يحفظه ب م

التي تنقل المزاج إلى ما هو أردى أسبابا ممرضة . وإذا كان المزاج الردى فى جميع الأعضاء واحدا ، فداواته واحدة^(١) .

وإذا كان المزاج الردى ليس فى جميع الأعضاء واحدا فليس مداواة ذلك البدن مداواة واحدة . وذلك أنه قد يمكن أن تكون المعدة أبرد مما ينبغى ، والرأس أسخن مما ينبغى ، فيحتاج كل واحد منهما إلى ما يوافقهما . وكذلك أيضا الحال فى كل واحد من سائر الأعضاء إذا كان أرطب من المزاج المعتدل ، أو أجف منه ، أو أبرد ، أو أسخن ، فإنه يحتاج من التدبير إلى ما يوافق مزاجه . فيجب متى كان مزاج أعضاء البدن مختلفا أن تكون رياضة أعضاء البدن كلها بالسواء ، ولا يكون ترطيبها ، أو تجفيفها ، أو غير ذلك مما يفعل بها على مثال واحد .

١٥

وسنشرح ذلك شرحا أكثر من هذا فى كتابنا فى تدبير الأصحاء .

وأما أسباب صحة الأعضاء الآلية التي بها آفة ، فيحسب تلك الآفة تخالف

ب ٣٦ أسباب صحة البدن الذى هو / على أفضل الهيئات . وذلك أن أسباب صحة

٢ — واحدا : واحد م

٣ — ليس : + هو م

٥ — أسخن : أبرد م

(١) ش . ح . مخطوط أيا صفر ٢٥٨٨ ، (٣ ب ٤ — ٧ مخطوط المتحف السرىطانى إضافات ٧-٢٢٤ و ٤٣٥ ١ — ٩ : إذا حدث فى الأعضاء انتشار فساد ، وكان سوء المزاج الردى متساويا فى الأعضاء كلها ، فينبغى أن نستعمل فى مداواة البدن بأسره نوما واحدا من المداواة . فإن كان سوء المزاج غير متساو ، فينبغى أن نداوى كل واحد من الأعضاء بالشر الذى هو موافق له خاصة .

الأعضاء التي بها آفة في الحلقة غير أسباب صحة الأعضاء التي بها آفة في مقدارها ،
أو في عددها ، أو في وضعها .

وقد يعرض في الحلقة آفات كثيرة ، وذلك أنه إن تغير شكل العضو عن
اعتداله ، أو كان فيه عمق بالطبع فيغير ، أو حدثت به آفة في مجرى فيه ، أو في
فم مجرى ، أو في خشونة ، أو في لين ، ثم كانت الآفة يسيرة ، فإن صاحب
ذلك البدن يقال إنه صحيح . فإن كانت الآفة أكثر من ذلك ، سمي مسقاما . فإن
بلغت به الآفة إلى أنه قصر بالفعل ، فهو مريض .

وأما في المقدار : فالكبر ، والصغر بصيران البدن إلى هذه الأصناف التي
وصفناها .

وأما في العدد : فالزيادة والنقصان من جزء واحد ، ومن أجزاء شتى .
فالأشياء التي تتولد في البدن بخلاف الطبع هي من هذا الجنس .
وقد بق جنس آخر يكون في وضع كل واحد من الأعضاء المفردة . وفيه
أيضا أربعة أصناف :

٢ — عددها . عدد الآلية ب ، م

٥ — في (لبن) : سقطت من م

٦ — فإن : وإن م

٧ — قصر : قصر م

٨ — فالكبر : بالكبر في متن ب : فإن الكبر في م ، وهماش ب

// فالكبر والصغر : إن الكبير والصغير م

٩ — وصفناها : وصفنا م

١٠ — ومن : أو من م

١١ — فالأشياء : والأشياء ب ، م

أولها : البدن الذى هو على أفضل الهيئات فى هذا الباب .

والثانى : البدن الذى هو زائل عنه قليلا .

والثالث : البدن الذى هو فيه مسقام ، وهو الذى قد تغير فيه وضع الأعضاء

تغيرا يسيرا .

والرابع : البدن الذى قد سقم ، وفرغ ، وهو الذى قد تغير فيه وضع الأعضاء

تغيرا كثيرا .

والأعضاء التى بها آفة فى شكلها مثل الرجلين المتقلبتين إلى خارج ، أو إلى

داخل ، والرأس المسقط^(١) .

أما فى الأطفال حين يولدون ، ما دامت أعضاؤهم لينة ، فقد يمكن أن ترد

إلى الحال الطبيعية بالتسوية ، والشد .

١٠

وأما فى الأبدان التى قد يصت ، وصلبت ، فليس ، يمكن أن تصلح .

وكذلك أيضا فإن الأعضاء التى بها آفة فى تجويف ، وعمق فيها ، فقد يمكن

٢ — عنه : + فيه م // قليلا : + وصاحب هذا البدن يقال أنه بعد صحيح م

٤ — تغيرا يسيرا ، تغيرا كثيرا ب : تغيرا كبيرا م

٧ — المتقلبين ، المتقلبين م ، المتقلين ب

٧ — ٨ — إلى خارج أو إلى داخل : وإلى داخل وإلى خارج م

١٠ — بالتسوية : + والتهدد م

١١ — تصلح : + ذلك م

١٢ — وعمق ، أو عمق م // فقد : قد م

(١) جالينوس ، إلى فلوق ، شرح وتلخيص حنين بن اسحق ، تحقيق محمد سليم سالم .

مطبعة دار الكتب ، ١٩٨٢ م ، ٤١ .

أن تصلح تلك الآفة ما دامت في الذشوء . فإن كانت قد استكملت ، لم يمكن إصلاحها .

والذى يصغر التجويف والعمق ، إذا كان أعظم مما ينبغي ، هو السكون والشد . والذى يعظم تجويف الأعضاء وعمقها ، إذا كان أصغر مما ينبغي ، هو حركة تلك الأعضاء ، وحصر النفس . ومعنى حصر النفس أن يحبس النفس ، ويدفع إلى / داخل دفعا شديدا^(١) .

٢٧ أ

وعلى هذا المثال أيضا تنسع ، وتضيق المجارى ، وأفواهاها .

والأعضاء أيضا التي هي أكبر مما ينبغي ، فالسكون ، والشد الموافق يصغرانها . والأعضاء التي هي أصغر مما ينبغي ، فخركتها الطبيعية ، والدلك المعتدل ، وسائر الأشياء التي تجتذب إليها دما أكثر يعين على كبرها .

١٠

٢ — إصلاحها : صلاحها م ، م

٨ — أيضا : سقطت من ب // فالسكون : والسكون م

٩ — والدلك : وكذلك الدلك ب

١٠ — تجتذب : تجذب ب : تجير م

(١) ش . ج . مخطوط أبا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٣٢٢ ، ١٢١ — ١٩ — مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٧٠٧ ، ٢٣٤ ، ٤٤ ، ٣١ — ٨ : الأسباب التي بها يكون إصلاح ما يحدث في التجويف من الآفات تختلف بحسب اختلاف الآفة . وذلك أنه إن كان التجويف قد عظم ، ويحتاج أن يصغر ، فأصلاحه يكون بالرباط ، والسكون . فإن كان قد صغر ، ويحتاج إلى أن يكبر ، فأصلاحه يكون بخبر يكه بالعمل ، وحصر النفس الذي يقال له باليونانية فطالبيس ، وهو أن يحبس الإنسان نفسه ، ويدفع هواء النفس .

فطالبيس : zatalibis

فأما الأعضاء التي عددها ناقص ، فإما كان منها تولده من الدم ، فقد يمكن أن يتم ، وما كان منها تولده من المني ، فيكاد أن يكون إتمامه غير ممكن ^(١) .

إلا أنه قد يمكن في أعضاء كثيرة أن يستبدل مكان ما نقص شيء يقوم مقامه ، ويخلفه . وجميع ما يتولد من هذه الأشياء إنما الفاعل له الطبيعة ، وأما الطبيب فإنما هو خادم لها ^(٢) .

١ — الدم : دم ب ، س

٤ — إنما : إنما م

(١) ش . ح . مخطوط أبا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٨١٣٣ ، ١٣ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٨١٤٥ ، ١٤ : الأعضاء منها ما خلق من المني ، وهي جميع الأعضاء الأصلية ، الصلبة ، بمنزلة الأعصاب ، والمروق الضواري ، وغير الضواري ، والمظام . ولذا صارت هذه الأعضاء متى انقطع منها شيء ، لم ينبت بدلا منه ، لأن المادة التي منها خلقت ليست معدة ، مهيئة في البدن . ومنها ما خلق من دم الطمث ، وهي اللحم ، والأعضاء اللحمية . ولأن الدم لا زال مهينا ، ممدا في البدن دائما ، صارت هذه الأعضاء ، إذا انقطع منها شيء ، عاد ، ونبت .

(٢) جالينوس ، ٧٦ ، طيبة كين ، ١ ، ص ٣٧٨

ἀπάντων δ' αὐτῶν ἡ μὲν φύσις ἐστὶ δημιουργός, ὁ δ' ἰατρός ὑπηρέτης.

ش . ح . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ١٢١١٣ ، ١١٣ ب ٣ : وجميع ما يتولد في هذه الأشياء أيضا الفاعل له الطبيعة ، والطبيب إنما هو خادم لها .

ش . ع . المكان نفسه ، ١٤١١٣ ، ١١٣ ب ٣ :

قال علي : هذا كلام يحتمل تفسيرين ، أحدهما : أن الطبيعة هي التي تفعل حفظ الصحة ، ورددها ، أي تحفظ الصحة ، وفشنى المرض ، والطبيب خادم لها ، أي يمد لها جميع ما تحتاج إليه . وهذا القول حق .

والثاني : أن الطبيعة هي التي تشم نقصان في الأعضاء الكائنة من الدم ، وتستبدل مكان الأعضاء الكائنة من المني ما يقوم مقامها . وهذا أيضا قول حق . وهو بعض ما قيل في التفسير الأول .

فأما الأعضاء التي عددها زائد ، فسبب صحتها هو نقصان ما زاد فيها . وقد ينبغي أن ننظر في أي الأعضاء يمكن ذلك . فإن رأيت أنه لا يمكنك أن تستزع ذلك الشيء الزائد ، فالتمس أن تنقله .

والأعضاء أيضا التي بها آفة في وضعها ، إنما يكون صلاحها بتقلها إلى مواضعها .

وبين أنه قد يمكن أن يعرض للعضو الواحد آفتان ، وثلاث من هذه الآفات . من ذلك أني رأيت رجلا كانت معدته صغيرة ، مستديرة ، موضوعة على حجابها . فكانت بها الآفة في مقدارها ، وفي شكلها ، وفي وضعها . وكان مزاجها أيضا أبرد مما ينبغي . ولم يمكن رد هذه المعدة إلى الحالة الطبيعية . والذي أمكن فيها أن صيرنا تأذي صاحبها بها أقل . وذلك أنه كان إذا امتلأت معدته ، يعسر عليه نفسه ، فصيرت طعامه طعاما يسيرا ، كثير الغذاء ، ليس ببطيء الانحدار ، ثلث صرات في اليوم .

٦ — وبين أنه : صيرانه ب

٧ — مستديرة : ومستديرة م

٩ — رد : يرد ب

١٠ — صيرفا : صيرت ب ، م // تأذي : أذى ب ، م

١١ — ليس : سقطت من ب // الانحدار : سقطت من ب

وجالينوس يريد بالطبيعة هاهنا القوة المدبرة للبدن . وذلك أن الطبيعة أمم مشترك في صناعة العلب يقال على أربعة أشياء : القوة المدبرة للبدن ، والثاني : المزاج ، والثالث : الهيئة ، والرابع : السحنة . وعن معاني كلمة طبيعة عند أبقراط ، انظر : جالينوس ، إلى غلوفز ، شرح وتاخيص حنين ابن إسحق ، تحقيق محمد سليم سالم ، مطبعة دار الكتب ١٩٨٢ ، ص ٣ - ٥ .

ورأيت رجلا آخر كان يعرض له في كبده السدد كثيرا ، لضيق مجاريها ،
فاحتلت له بأن صيرت تدبيره تدبيرا لطيفا . فكان ذلك سبب صحته ^(١) .

وقد يبقى جنس واحد من الآفات يعم الأعضاء المتشابهة الأجزاء والأعضاء
الآلية وهو تفرق الاتصال .

٣٧ ب ولعل بعض الناس / لا يوافقونا على أن هذه الآفة تكون بمن هو صحيح ،
ليس به قلبية . لكنها متى كانت ، فهي مرض . وصاحب هذا القول لا يعلم أن
ما يلزم في هذا قد يلزم في سائر أجناس الآفات ^(٢) .

وذلك أنا إن لم نجعل ضرر الفعل المحسوس هو الفرق بين المرض والصحة ،
وتوهمنا أن المرض إنما هو في كيفية تركيب البدن فقط ، اضطررنا إلى أن

١ - السدد : السدة ب

٢ - فاحتلت ، واحتلت ب // لطيفا : لطفا م

// فكان : وكان م

٣ - الآفات : الآفة م

٤ - يوافقونا : يوافقنا ب ، يوافقونا م

٥ - لكنها : لكنه م

٦ - اضطررنا : اضطررنا الأمر م

(١) ش . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٣٢ ب ٢ - ١٠ - مخطوط المتحف البريطاني

إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٤٥ ب ٧ - ١٦ -

ش . ع . مخطوط الاسكور بال ٨٨٣ ، ١١٤ ب ٧ وما بعده .

(٢) جالينوس ، ٢٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٧٩

λοιπὸν οὖν ἔτι γένος ἔν κοινὸν ὁμοιομερῶν τε καὶ ὁργανικῶν
ἔστιν ἡ λύσις τῆς συνεχείας . ἣν ἴσως τις οὐ συγχωρήσει τοῖς ἀμέμπτως
ὑγιαίνουσιν ὑπάρξαι ποτέ· εἶναι γὰρ αἰεὶ πάθος· οὐκ εἰδὼς ὁμοίαν
ἀπορίαν ἔσομένην ὑπὲρ ἀπάντων τῶν γενῶν .

نقول بقول من قال : إن الأبدان لا تنفك من المرض . لأنه ليس يوجد أحد من الناس تسلم له جميع أفعال أعضائه على أفضل حالاتها^(١) .

والببحث عن هذا بالمنطق أشبه منه بالطب . فيلغى أن نفرد له كلاما على حدته .

وقد ينبغي أن نصف الآن أسباب صحة الأبدان التي لا يشك في أنها مريضة ، ونجعل مبدأ كلامنا في جنس المزاج الردي .

وينبغي أن تحدد أولا في هذا الموضوع شيئا أغفله جل الأطباء ، وهو أن أسباب صحة البدن الذي قد حدث فيه المزاج الردي ، وفرغ خير أسباب صحة البدن

٢ — حالاتها : حالاته س

٥ — الآن : سقطت من م

٦ — مبدأ : سقطت من م // في : سقطت من ب ، م

٧ — شيئا : + قد م ، م

٨ — الذي : سقطت من ب

(١) جالينوس ، ٩٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٢٧٩ :

εἰ μὴ γὰρ ἐνεργείας αἰσθητὴ βλάβη διορίζοι τὸ νόσημα τῆς υγείας, ἀλλὰ κατὰ τὸ ποιοὺν τῆς διαθέσεως ἐπινουῖτο μόνον, ἀναγκαῖον ἔσται τὸ τῆς αἰσθητικῆς προσδέξασθαι δόγμα, μηδενὸς ἀρίστου ἔχοντος ἐπίστας τὰς ἐνεργείας.

ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٤ ، ١١٥ وما بعده ، ولاصيا ١١٥ ٢٠١ —

١١٥ ب : ولو تأمل أحد من الناس كل واحد من الأصحاء لم يجده يسلم له جميع أفعال أعضائه على أفضل حالاتها .

انظر ص ٣٠ فإما من هذا الكتاب .

الذى مزاجه الرديء في حال الحدوث ، وغير أسباب صحة البدن الذى قد قرب من أن يحدث فيه المزاج الرديء^(١) .

وذلك أن أسباب صحة هذا البدن الذى ذكرته أخيراً ، منها ما هى داخلية في باب التقدم في الاحتياط ، ومنها ما هى داخلية في باب حفظ الصحة .

• وأما أسباب صحة البدن الذى ذكرنا أولاً فداخلية في باب المداواة فقط .

• وأما أسباب صحة البدن الذى ذكرناه فيما بينهما فتدخل في باب التقدم في الحياطة ، وفي باب المداواة .

وذلك أن المرض إذا كان قد حدث . وفرغ . فينبغى أن نقصد لبرؤه .

وإذا كان المرض لم يحدث بعد ، ولكنه مستعد لأن يحدث من قبل سبب في

١ — الذى : سقطت من م

// مزاجه الرديء . • صحة البدن : سقطت من م لتكرار صحة البدن

٢ — في الاحتياط : والاحتياط ب : من الاحتياط م

// ما هى : سقطت من ب ، م

٥ — ذكرنا : ذكرناه م

٦ — فتدخل : فتدخل م

٧ — في الحياطة : والاحتياط ب

٨ — فينبغى : وينبغى م

٩ — قبل : سقطت من ب ، م

(١) جالينوس ، ٢٨ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٨٠ :

διοριστέον οὖν ἐνταῦθα πρότερον , ὥστε ὀλίγου δεῖν ἅπαντες οἱ ἰατροὶ παραλείπουσι , ὥς ἄλλα μὲν ἐστὶν ὑγιεινὰ τῆς ἤδη γεγενημένης δυσκρασίας , ἄλλα δὲ τῆς ἔτι γινομένης , ὥστε γε καὶ τῆς γενησομένης ἄλλα .

البدن ، فينبغي أن يحسم ، ويمنع من الحدوث .

وأما المرض الذى هو فى حال الحدوث ، فنه شىء قد حدث ، وفرغ ،
وينبغي أن نقصد لبرؤه . ومنه شىء مستعد أن يحدث ، فينبغي أن يحسم ، ويمنع
من الحدوث .

• وحسم ما هو مستعد أن يحدث ، ومنعه من الحدوث / يكون بدفع السبب
الذى منه يكون حدوثه . وبرء المرض الذى قد كان ، وفرغ ، يكون بنقل الحال
التي منها خاصة وجب ضرر الفعل . وتلك الحال هي عين المرض .

والمداواة التي يكون بها البرء غرضها الأول العاص هو المضادة للشىء الذى
نقصد إلى نقضه ، ودفعه . وجميع الأسباب الفاعلة للصحة هي من هذا الجنس .
وأما الأغراض الجزئية فتؤخذ من المضادة لواحد ، واحد من الأمراض . وضد
المرض الحار السبب المبرد ، وضد المرض البارد السبب المسخن . وكذلك الحال
في سائر الأمراض ، والأسباب .

وذلك أنه لما كان كل ما هو خارج عن الطبيعة غير معتدل ، وكل ما هو
طبيعى فهو معتدل ، وجب ضرورة أن يكون الشىء الخارج عن الاعتدال إنما
يرجع إلى الاعتدال من شىء آخر خارج عن الاعتدال ، مضاد له .

١ - أن : أنه م

٢ - وينبغي : فينبغي م // فينبغي : وينبغي م

٧ - وجب : يكون م

٨ - غرضها : وغرضها م م // هو : هي م

١٠ - وأما : فأما م

وبين أنه إنما ينبغي أن يتناول الشيء الذى يسخن ، أو يبرد ، أو يفعل غير ذلك مما أشبهه من الأفعال بقوته ، لا الشيء الذى يوهم فى ظاهر أمره أنه كذلك .

وأعنى بقولى : إن الشيء بقوته ، أن يكون يفعل ذلك الفعل الذى يقال إنه يفعله بالصحة ، والحقيقة .

وأعنى بقولى ، إن الشيء يوهم أنه يفعل ما يقال إنه يفعل ، أن يكون فى ظاهر ما يحس منه يرى كأنه يفعل ذلك الفعل ، وليس هو بالحقيقة على ما يظن به .

وقد وصفت فى كتابى فى قوى الأدوية المفردة كيف ينبغي أن تختبر هذه الأشياء ، وتعرف .

وينبغي أن نستعمل فى وجود الأسباب الفاعلة للصحة بإبطال المرض الذى قد حدث ، وفرغ الطريق الذى يفرق به بين الشيء الذى يوهم أنه على الحال التى يوصف بها ، وبين الشيء الذى هو فى قوته على ما يوصف .

ونستعمل فى وجود الأسباب الفاعلة للصحة فى البدن الذى مرضه فى حال الحدوث مع هذا الطريق الذى قد ذكرت ، الطريق الذى تستخرج به علل الأمراض .

١ — أو يبرد ، أو يبرد ب . م

٢ — الذى : + به ب ، م

٤ — الشيء : + الذى م

١٧ — قد : سقطت من ب

١٩ — قد : سقطت من م

٣٨ ب

/ وأنا ممثل لك في ذلك مثالا تفهمه .

فأنزل : أن الأخلاط عفنت ، فتولد منها حمى ، فأقول :

إنه ينبغي لك أن تستدل من ذلك على أنه ينبغي لك أن تحدث تغييرا ، واستفراغا . أما التغيير فإن تسكن العفونة . وأما الاستفراغ فإن تستخرج الجوهر الذى كان قبل العفونة بأسره .

وهذا النوع الذى وصفت من التغيير هو النضج .

فإذا استفرغنا ، وعلمنا من أى الأسباب يمكن أن يكون نضج ، استفدنا العلم بالأسباب الفاعلة للصحة من هذا الطريق .

وأما الاستفراغ فيكون بفصد العرق ، والإسهال ، وبالحقن ، وبالبول ، وبالتحليل من الجلد ، وبالجذب إلى المواضع المضادة ، والنقل إلى المواضع القريبة . ويدخل في هذا الجذب إدرار الطمث ، وفتح أفواه العروق التى في الدبر ، والقبل ، وتنقية المنخرين ، واللهوات .

١ - تفهمه : لتفهمه م

٢ - فأنزل : فأقول ب

// فتولد : فولدت م // فأقول : فأقول م

٤ - واستفراغا : أو استفراغا م // التغيير : التغيير م

// العفونة : والجوهر الذى كان قبل العفونة باقيا في البدن م ، م

٦ - التغيير : التغيير ب

٧ - استفرغنا : استفرغنا م : كذب أولا : استفرغنا ، ثم كتب فوقها استفرغنا

في م

٨ - الطريق : الوجه م

٩ - العرق : العروق م // الإسهال : بالإسهال م

وإذا نحن استخرجنا في هذا الباب أيضا الأصناف التي يكون بها الاستفراغ ،
ثم استعملناها في الوقت الذي ينبغي ، وبالمقدار الذي يجب ، وطريق الاستعمال
الصواب ، كنا قد استخرجنا علل الصحة في هذا الباب .

وقد تكلمنا في استخراج جميع هذه الأسباب في كتاب حيلة البرء .

- وعلى هذا المثال نستخرج علل الصحة في اثنتي عشرة الأصناف الأخر من المزاج
الردئ . وقصدنا فيها غرضا واحدا عاما ، وهو أن نحذف أولا السبب الفاعل
لها ، ثم نقبل قبل المرض الذي حدث فيه .

وأما المزاج المركب الردئ فتركيبه من الأشياء المفردة يدل على الأشياء
الفاعلة للصحة . ولكن الغرض الذي نقصد إليه في هذا الباب أيضا أن نجعل
مقدار الشيء الذي نقصد به البرء بحسب مقدار المزاج الردئ الذي نعالجه به .

١٠

مثال ذلك : أن ننزل أن عضوا من الأعضاء تثير عن مزاجه الطبيعي ، فآل

٢ — استعملناها : استعملنا م // بالمقدار : المقدار م

٣ — الصواب : الصواب ب // كنا : كنا ب

٦ — فرضا واحدا عاما : قصد فرض واحد عام م ، م

٧ — ثقيل : ثقل ب // فيه : منه م

٨ — وأما : فاما ب ، م // بذلك : وبذلك م

// الأشياء : الأسباب م

٩ — لكن : ليكن م

١٠ — البرء : البرء ب ، م // بحسب : وبحسب م

١١ — نزل أن : ترك ب ، م // من : عن ب

// فآل : فآل م

إلى الحرارة واليبس . إلا أن ميله إلى الحرارة كان عشر درجات ، وإلى
/ اليبس سبع درجات فينبغي أن يكون السهب الشافى لهذا العضو فيه من البرد
عشر درجات ، وفيه من الرطوبة سبع درجات^(١) .

• وإن كان الدواء الذى يلحق العضو نفسه الذى فيه المرض ، فينبغي أن يكون
معه من البرد والرطوبة بمقدار ما دل عليه نفس المرض .

• وإن كان العضو الذى فيه المرض بعيدا ، فائرا فى العمق فينبغي أن يحتال
أن يكون مع السهب الشافى من فضل القوة ما تأمن معه أن لا تضعف قوته فى
الطريق قبل أن يبلغ إلى العضو الذى فيه المرض^(٢) .

-
- | | |
|--------------------------|---------------------|
| ١ — عشر ، عشرة م | ٢ — عشر : عشرة م |
| ٣ — درجات : سقطت من م | |
| ٤ — وإن : فإن م : وإذا م | |
| ٧ — الشافى : + م م | // لا : سقطت من م م |
| ٨ — إلى : سقطت من م | |
-

(١) جالينوس ، إلى غلوقن ، شرح وتلخيص حنين بن اسحق ، تحقيق محمد سليم سالم ، ص ٣٨٨ وما بعدها .

(٢) جالينوس ٢٨٠ ، طبعة كين ، ١ ، ٣٨٤ :

διὰ βάθους δὲ κειμένου τοῦ πεπονθότος, ἐπιτεχνᾶται χρὴ τοιοῦτον
ἐργάζεσθαι τὸ θγικινόν ὥς μὴ φθανεῖν ἐκλύεσθαι κατὰ τὴν ὁδόν .

جالينوس ، حيلة البرء ، طبعة كين ، ١٠ ، ص ٣٠٢ = ت . ع . مخطوط فلورنسه ٢٧٥ شوقى ،
١٠٠ ب ٤٤ جالينوس ، إلى غلوقن ، تلخيص وشرح حنين بن اسحق ، تحقيق محمد سليم سالم ، مطبعة
دار الكتب ١٩٨٢ ، ص ٣٩٧ وما بعدها . جالينوس ، إلى غلوقن ، ٤٤٢ ، طبعة كين ، ١١ ،
ص ٩٣ — ٩٤ .

وكذلك إن كان العضو يحتاج أن يكون السبب الشافق له أحن من المعتدل ،
فليس ينبغي أن تكون حرارته بمقدار ما يحتاج إليه المرض فقط ، لكن ينبغي أن
يزيد في قوته بحسب ما يحتاج من الزيادة فيها لمكان بعد موضع العضو .

وإن احتاج العضو إلى أن يكون السبب الشافق له أبرد من المعتدل ، فليس
ينبغي أن تقصد إلى أن يكون أبرد بذلك المقدار فقط ، لكن ينبغي أن تنظر
أولا في جوهره . فإن كان خليطا ، فليس يمكن أن يغوص إلى مدة كثيرة من
العمق ، لكنه كثيرا ما يفعل ضد ذلك بتقيضه سطح البدن . وإن كان
لطيفا ، فقد يمكن أن يغوص ، ويصل من العمق إلى مدة بعيدة .

وعلى هذا المثال قد ينبغي أن ننظر في الأشياء المرطبة ، والمحففة في حفظ
جوهرها ، ولطافتها .

وعلى هذا المثال قد يستدل من موضع العضو على السبب الجالب لصحته ^(١) .

-
- | | |
|--|--------------------|
| ١ — العضو : + بعدا | // يحتاج : واحتاج |
| ٢ — إليه : سقطت من : + من المرض فقط لكن ينبغي أن يزيد في قوته بحسب ما يحتاج إليه في هاشم م | |
| ٤ — فليس : وليس م | |
| ٦ — أولا : سقطت من م | // فإن : فإنه إن م |
| ٧ — بتقيضه : بتقيضه م | |
| ٨ — مدة : مسافة م | |
| ١١ — قد يستدل : يستدل ب | // موضع : وضع م |
-

(١) جالينوس ، ٢٨ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٢٨٤ :

ἀπὸ μὲν δὴ τῆς θέραιος τοῦ πεπονθότος ἡ ἔνδειξις εὐρίσκει τὸ ὑγιεινόν , ὡς εἴρηται νῦν .

يمكن أن يكون ذلك في الأعضاء الآلية . فأما في الأعضاء المتشابهة الأجزاء ، فليس هو ممكن دائما ، لكنه ممكن في بعضها ^(١) .

مثال ذلك : أن هذا إذا مرض في الأعضاء اللحمية ، كان شفاء هذا المريض الالتزاق . ولا فرق بين أن أقول : الالتزاق ، والالتحام . وقبل الالتحام ، إذا كانت الجراحة عظيمة ، وجمع الأجزاء التي قد تفرقت . وذلك من جنس تسوية الحلقة . وكما انتهت تلك الأجزاء على الاجتماع . فقد يحتاج إلى الرباط الذي يجمع الأجزاء المتفرقة ، والرافيد المتضاعفة التي شكلها ، ووضعها يوجب ذلك ، والخياطة ^(٢) .

٣ — مثال : مثال ب // هذا إذا مرض : سقطت من ب ، م

// كان : سقطت من ب ، م

٤ — الالتزاق ، الالتصاق م // الالتزاق : الالتصاق م

٥ — جمع : جمع ب

٦ — ينبت : ينسب ب // يحتاج : محتا م

٧ — الذي يجمع : يجمع ب // المضاعفة : المتضاعفة م

(١) جالينوس ، ٢٩ ، طبعة كين ، ١ ، ٣٨٥ :

λυθείσης δὲ τῆς συνεχείας, ὃ μὲν τῆς ἰάσεως σκοπὸς, ἢ ἔννοιαις, ἐπὶ μὲν τῶν ὀργανικῶν μορίων ἀδύνατος· ἐπὶ δὲ τῶν ὁμοιομερῶν οὐκ αἰεὶ δυνατόν, ἀλλ' ἐν ἐνίοις, ὡς ἐν τοῖς σιρκώδεσι, κόλλησις ἢ ἑαυτῶν ἐστίν. οὐ διοίσει δὲ οὐδ' εἰ συμφύσιν ὀνομάζεις.

(٢) جالينوس ، ٢٩ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٨٥ :

ἡγγείται δ' αὐτῆς, ὅταν μεῖζον γένηται τὸ τραῦμα, προσαγωγῇ τῶν διεστώτων μορίων, ἐκ τοῦ τῆς διαπλάσεως ὑπάρχουσα γένος, ἵνα δ' αὐτὴ γένηται μόνιμος, ἐπίδεσις ἢ συνάγουσα τὰ διεστώτα, καὶ ἀγκυῖραι, καὶ διαφαὶ χρήσιμοι.

والطبيعة هي التي تلزق الأجزاء التي تفرقت ، وتردها إلى ما كانت عليه من الانصال^(١) . فاما العمل الذي يعمل به الطبيب فانه أن يجمع ، كما قلت ، الأجزاء التي تفرقت ، ويضم بعضها إلى بعض ، ومنه أن يحفظها على اجتماعها . والثالث أن يحترز ألا يقع بين شفتي الجراحة شيء . والرابع : أن يحفظ جوهر العضو على صحته^(٢) .

وقد بينت كيف بفعل الفعل الأول ، والثاني . وأما الفعل الثالث فإنه يفعل إما في الوقت الذي يجمع فيه الأجزاء المتفرقة ، إذا لم يترك أن يقع بينهما

-
- ١ — تلزق : تلصق م // تفرقت : قد تفرقت م
 - ٢ — أن يجمع كما قلت ، كما قلت أن يجمع م
 - ٣ — تفرقت : قد تفرقت م // اجتمعوا : اجتمع م
 - ٤ — أن : سقطت من ب ، س // يحترز : تحرس م : سقطت من س
 - ٦ — الفعل : فعل ب // فإنه : سقطت من ب ، س
 - ٧ — بينهما : فيها م : بينهما : هاءش م
-

(١) جالينوس ، ٢٩ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٨٥ :

κολλῆ μὲν οὖν τὰ διεστηκότα καὶ τὴν ἐξ ἀρχῆς ἔνωσιν ἀποδίδωσιν ἢ φύσει .

(٢) جالينوس ، ٢٩ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٨٥ — ٣٨٦ :

ἡμέτερον δ' ἔργον ἐν πρῶτον μὲν , ὡς εἴρηται , τὸ συνάγειν εἰς ταῦτὰ τὰ διεστώα , δεύτερον δὲ τὸ φυλάττειν , ὡς συνήχθη , καὶ τρίτον , ὡς μηδὲν ἔμπέσῃ τῶν χειλῶν μεταξὺ , προνοεῖσθαι , καὶ τέταρτον , αὐτὴν τοῦ μέρους τὴν οὐσίαν ὑγιεινὴν διαφυλάττειν .

ش . ح . مخطوط أبا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٣٣ ب ب ١٢ — ١٥ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٧ ، ١٣٤ ، ٤٥ ب ١٧ ، ٦ ، ٢٩ : والقصرحة تحتاج في مداواتها إلى أربعة أشياء : أحدها : جمع الأجزاء التي تفرقت ، والثاني : حفظها بعد الجمع ، والثالث : التسوقى من وقوع شيء فيها من تلك الأجزاء التي تفرقت في مبدأ الأمر ، وأبعد زمان ، والرابع : الغذاء الذي يكون في كهيته غلط ، ولزوجة ، ومقداره معتدل .

شئ من خارج . وذلك أنه كثيرا ما يقع فيما بين الأجزاء المتفرقة التي يريد أن يلحمها : الشعر ، أو الدهن ، أو غير ذلك من الرطوبات فتتمنع تلك الأجزاء من أن تتصل^(١) .

وأما فيما بعد فالتحفظ بهذا الغرض الثالث يكون إذا احتيل للجراحة من أن يكون ما يجتمع فيها يجري من أسفل ويذفى أن يكون إما بالزيادة في فتحة فم القرحة حتى يتسع ، أو بأن للقرحة فم آخر من أسفل ، وبالشكل الموافق لذلك .
وأما جوهر العضو فيحفظ على صحته بالأدوية التي تجفف تجفيفا معتدلا .
فهذا هو علاج تفرق الاتصال إذا كان في عضو ونحو ، ثم كان وحده ليس معه غيره .

١ — ما يقع فيما : فيما يقع م

٢ — غير ذلك : غيره م // فتصح : تمنع م

٤ — فالتحفظ : فالتحفظ م // من (أن يكون) : سقطت من م

٥ — من (أسفل) : إلى ب ، م

(١) جالينوس ٤ ٢٩ ، طبعة كين ٤ ١ ، ص ٣٨٦ :

τὸ δὲ τρίτον ἐν μὲν τῷ συνάγειν τὰ διεστώτα γένοιτ' ἂν, εἰ μὴδὲν ἔξωθεν ἐμπίπτειν ἐάσομεν, ὥς πολλάκις γε θοῖξ, ἢ ἔλαιον, ἢ ὑγρότης τις ἑτέρα μεταξὺ σῆσσι τῶν κολληθησομένων, ἐκώλυσεν αὐτῶν τὴν ἔνωσιν,

جالينوس ، إلى غلوقن ، تلخيص وشرح حنين بن اسحق ، تحقيق محمد سليم سالم ، مطبعة دار الكتب ١٩٨٢ ، ص ٤٦٥ : والقرحة المفردة وحدها ربما كانت صغيرة ... ولم يكن لها مع هذا غور كبير ، فيذفى أن تداوى بجمع حافيتها ، وحفظها بعد الجمع بالرباط ، وبالغليظة .

فلان تركب مع مرض / آخر ، كانت الأمراض التي تدلك على علاجه ٤٠ أ
أكثر .

وسنذكرها فيما بعد عند ذكرنا الأمراض المركبة .

وأما الآن فنقبل على سائر أصناف تفرق الاتصال ، فنقول :

• إن الكسر هو تفرق اتصال العظم . وهو لا يبرأ بطريق الغرض الأول ،
لكنه يبرأ بطريق غرض ثان .

والغرض الأول هو الالتحام ، وليس يمكن أن يكون الالتحام في العظم
لصلابته . والغرض الثاني هو ارتباط أجزاء العظم التي تفرقت . وقد يمكن أن
يكون ذلك الارتباط بدشيد^(١) يثبت على العظم الذي انكسر ، ويستدير عليه
حتى يربطه . وتولد ذلك الدشيد مشارك لتوليد غيره في أنه يكون من حضور
مادة ، ومن فعل الطبيعة . إلا أنه لما كان جوهره قريبا من جوهر العظم ،
كان تولده من غذاء العظم .

١ — فإن : وإن م : فاذا م

٤ — فنقبل : فلقبل م // فنقول : فاقول م

٥ — بطريق (الغرض) : بطرق ب

٦ — ثان : ثاني ب ، م ، م

٧ — وليس : فليس م

٨ — تفرقت : قد تفرقت م

٩ — بدشيد : بل بدشيد م

١٠ — تولد : يولد ب // لتولد : لتولد م

(١) الدشيد : دوزي ، معجم ، ج ١ ، ص ٤٤٣ : فارسي دشيد : هوشي . هظي يثي مل
موضع الكسر ، وبه يلتئم جزءاه .

وأما العظم اللين في الصبي فقد يمكن أن يلتحم .

وقل ما يكون هذا المرض وليس معه مرض آخر غيره . وذلك أنه إذا انكسر العظم ، فالعضل الذي يليه ، وسائر الأجزاء التي تتصل بالعظم تألم معه ، فيصير لعلاج المرض غرضان : أحدهما : يؤخذ من العظم ، والآخر يؤخذ من الأجسام التي حوله .

وسنذكر هذه الأغراض عند ذكرنا تفرق الاتصال المركب الكائن في الأعضاء الخفية .

وأما الآن فينبغي أن نتكلم في الكسر ، فأقول :

إنه لما كان انجبار الكسر إنما يكون بالشد ، ويحتاج في تولد ذلك الشد إلى غذاء من غذاء العظم ، فقد ينبغي أن تجد الطبيعة فضلا من ذلك الغذاء ليتولد منه الشد . وينبغي أن يكون ذلك الفضل معتدلا في كميته ، وكيفية . ولذلك قد ينبغي أن يطعم صاحب الكسر من الأطعمة ما يجعل الدم الذي يجري إلى العظم في كميته ، وكيفيته بحسب ما يصلح أن يتولد منه الشد . ولأن ذلك الدم قد يجري في مواضع العظم المتخاخلة ينبغي أن نتفقد كميته ، وكيفيته . وعلى حسب ذلك نميل الغذاء إلى اليبس ، أو إلى الرطوبة .

١ — وأما : فأما س م

١٠ — فضلا : فضل ب س // ليتولد : يتولد س م

١١ — وكيفيته وكميته : كيفية وكمية ب

١٢ — الكسر : الكسر ب

١٣ — العظم : + معتدلا م // كميته وكيفيته : كميته وكيفية م

١٤ — في : من م

٤٠ ب

وسأشرح ذلك ، وأبينه / بيانا أكثر في كتاب حيلة البره .

وأما تفرق الاتصال الكائن في العصب والأوتار فإنه لفضل حس هذه الأعضاء ، ولاتصالها بالدماغ تجلب التشنج سريعا ، لاسيما إذا لم تتحل الفضول التي فيه إلى خارج . وذلك يكون إذا انسد شق الجلد .

فلذلك ينبغي أن يفتح هذا الشق ، وتجنّف القرحة بدواء جوهره جوهر لطيف يمكن أن يغوص ، ويصل إلى العمق حتى يصل إلى العصبية التي نالها الشق .

وقد وصفت ذلك وصفا تاما في كتاب حيلة البره ^(١) .

فهذه صفة أسباب الصعبة إذا كان تفرق الاتصال مفردا .

١ — أكثر : + من هذا م

٢ — لفضل : يفضل م

٥ — فلذلك : + قد ب ، م : ولذلك م

٩ — فهذه : وهذه ب ، م

(١) ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ٦١١٣١ — ٧١١٣٢ . قال علي : اسم العصب في كلام الأطباء يقع على ثلاثة أشياء : أحدها : العصب النابت من الدماغ ، والنخاع وهو الذي يكون به الحس ، والحركة . والثاني : الرباطات التي تربط المفاصل والأعضاء المربوطة بالعظام . والثالث : الأوتار .

والوتر هو نابت من العضلة .

وذلك أن العضلة مركبة من لحم مفرد ، وعصب ينبت فيها ، فإذا صار على آخرها ، عاد العصب فاجتمع ، وتولد منه الوتر .

وأما من خلقته ، ومشاركته لما يليه ، فإذا كانت له مجار محسوسة ، مفتوحة إلى أعضاء آخر ، أولست له مجار بتة^(١) . وذلك أنه إذا كان للمضو مجار تجرى فيها فضوله إلى أعضاء هي أشرف منه ، منعنا تلك الفضول من أن تجرى إلى تلك الأعضاء .

• وإذا كان للمضو مجار تجرى فيها فضوله إلى أعضاء أخس ، هيئنا تلك الفضول لأن تجرى إلى تلك الأعضاء .

وبين أن المداواة بالاستفراغ إنما هي / للأسباب الفاعلة للزاج الرديء . ٣٩ ب
وأما المزاج الرديء نفسه فلإنما مداواته بالتغير^(٢) .

وأما الاتصال ، فإذا تفرق ، فالمرض من مداواته هو الاتصال . وليس

٢ — مفتوحة : مقبولة م // أو : و م

٣ — أعضاء : عضو م

• — أخس : هي أخس منها ب : هي أخس منه م

٦ — لأن : إلى أن م

٨ — بالتغير : التغير ب : التغير م

٩ — فالمرض : والمرض ب

(١) جالينوس ٢٨٤ : طبعة كين ١٠٤ ص ٢٨٤ :

ἀπὸ δὲ τῆς διαπλάσεως τε καὶ θέσεως, ὅταν ἐκροᾶς αἰσθητὰς ἔχη συντετρημένως εἰς ἕτερον, ἢ μηδεμίαν ἔχη .

(٢) جالينوس ٢٨٤ : طبعة كين ١٠٤ ص ٢٨٤ :

διῆλον δὲ, ὥς τῶν ποιούντων αἰτίων τὴν δυσκρασίαν ἢ διὰ τῆς κενώσεώς ἐστιν ἴασις. αἰτίων γὰρ τῶν δυσκρασιῶν μόνον ἀλλοίωσις ἴασις ἐστιν .

فأما إذا كان مركبا ، فأول ما يتركب مع القرحة التجويف .
وقد يظن قوم أن ذلك ليس هو مرض آخر غير القرحة ، وإنما هو صنف
من أصنافها . وليس التجويف صنفا من أصناف القرحة ، لكنه جنس آخر من
المرض يذهب فيه من جوهر العضو شئ .

١ - التجويف : سقطت من ب

٢ - وإنما : وإنما من

٣ - صنفا : صنف ب ، ص

وجالينوس يسمي في هذا الكلام العصب الثابت من الدماغ ، ومن النخاع ، والأوتار المتولدة منه
فقط ، دون الرباطات .

فإذا وقعت بهذه الأعضاء جراحة ، كان ألمها شديدا جدا ، لفضل حسها ، واتصالها بالدماغ .
فكثيرا ما تجلب شدة ألمها قسريا . فإن انضاف إلى شدة ألمها امتناع تحمل الصديد ، والوضر المتولد
في الجراحة تزايد بذلك الألم ، وصار التشنج أعظم .

وجالينوس يعطى القانون في علاج هذه الأعضاء إذا تفرق اتصالها . فيقول : ينبغي أولا أن يفتح
الشق ، ويوسع حتى يجرى منه الصديد ، ويخرج الوضر ، ثم تداوى القرحة بدواء يحققها باعتدال .
وينبغي أن تكون له قوة إحتقان ليحلل منها ما يجتمع فيها ، ولأن الأدوية الباردة كلها تضر بالعصب
مضرة أذية . ثم ينبغي أن يكون جوهر هذه الأدوية التي تسخن العضو باعتدال لطيفا ، ليفوس ،
ويصل إلى العمق . فإن الأعصاب موضوعة بالطبع في العمق ، ليكون ما فوقها بسترها . ويصونها من
الآفات الخارجة .

والأدوية التي تسخن باعتدال ، وتخفف بأكثر من الاعتدال ، وهي مع ذلك لطيفة الجهر ،
هي الألبان المستخرجة من الشجر ، والصمغ ، والأدهان الطليقة التي يفرق بها العضو . أما الألبان
والصمغ فهي مثل علك الأباط ، والجاوشير ، والسكنجب ، وانفريون . وأما الأدهان الطليقة ،
فهي مثل زيت الخروع ، والزيت العتيق . وبالقول المطلق : سائر الصمغ ، والأدهان التي لها
حرارة فاترة ، وتخفف ، ولها لطافة في الجوهر من شأنها أن تفرس ، وتنفذ إلى الأعضاء الباطنة .

ولما كان هذا المرض مركبا من مرضين ، احتاج إلى أن يكون مركبا من غرضين . وذلك أن تفرق الاتصال يحتاج إلى الالتئام ، وذهاب ما ذهب من جوهر العضو يحتاج إلى أن يتولد ، ويعود .

وقد وصفنا قبيل الأغراض في تولد الجوهر ، ونفس الشيء يدل أن إنما ينبغي لك أن تقصد أولا إلى هذا المرض ، أعني النقصان ، ثم تروم التئام تفرق الاتصال . إلا أنه إذا امتلأ ذلك الموضع الأجوف ، وساوى سطح الجلد ، عرض أن يبطل أحد الغرضين . وذلك أن اللحم الذي يتولد في القرحة ، إذا صار فيما بين شفتيها ، فليس يمكن أن تلتئم تلك الأجزاء التي كانت متفرقة بعضها إلى بعض .

وينبغي أن نتأمل في استخراج غرض آخر للبره . واستخراج ذلك الغرض يكون من الأمر الطبيعي الذي ينبغي أن يفعل في العضو . وقد كان العضو في طبعه أن كان مغطى بجلد ، فينبغي أن يفعل ذلك فيه . فإن كان هذا الغرض لا يمكن أن يتم ، فينبغي أن يعمل شيء شبيه بالجلد .

• — احتاج : احتيج م // إلى : سقطت من م ، م

• — نفس : + علاج ب

• — مفرقة : منسوفة ب : منسوفة م

• — نتحال في استخراج : بخنار ب ، م

• — العضو : للمضو م

• — فإن : وإذا م ، م

• — شبيه : يشبه م

فينبغي أن يحتال لسطح ذلك اللحم أن يصير شديدا بالجلد . وإنما يصير كذلك / إذا جف ، وصلب . ولذلك تحتاج القروح التي قد امتلأت للحما حتى تندمل إلى أدوية تجفف ، وتقضى من غير تلذيع .

٤١ أ

وكذلك أيضا إن تولد في القرحة وسخ ، فينبغي أن يكون غرضك جلاء ذلك الوسخ . والدواء الجالب للصحة حينئذ هو الدواء الجلاء .^(١)

١ — فينبغي : ويغني م ، م

٢ — جف : جفف م

(١) ابن رشد، شرح أريجوزة ابن سينا، مخطوط الاسكور يال ٨٠٣، ١٢٦، ٣١ — ١١٠

وكل ما ندعوه بالجلد أقل في اللف كإفلا

ومثل ما نمجده في الحلو كمثل ومثل لسوز حلو

يريد : والأدوية الجلدة فهي الأدوية التي هي اللف ، وأقل من الفتحة . وذلك أن هذه الأدوية إنما تبلغ أن تحل الوسخ الذي على الجلد ، لا أن تفتح المسام . وهذه الأدوية حاريتها يسيرة ، وذلك مثل الباقل ، والصل ، والوز الحلو . وأما المرهف في الفتحة .

ش . ع . مخطوط الاسكور يال ٨٨٣ ، ١٣٣ ب ٤ — ٢٠ = قال على : أغض جالينوس في هذا الكلام ما أراد تعليمه اغماضا محديدا . وذلك أن غور القرحة قد يتولد فيها الوسخ ، أعنى الوضر ، وللصديد من أسباب كثيرة : أحدها : من فضل غذا العضو ، والثاني : من سوء تدبير المرض إذا خلط في الأطعمة ، والأشربة ، والثالث من خطأ الطبيب إذا وضع على القرحة دواء غير موافق . وإذا تولد في القرحة وسخ ، منع الطبيعة من أن تثبت فيها لحما ، بدل ما ذهب منها . جالينوس يأمر أن تجعل في القرحة دواء يجلو ذلك الوسخ ، حتى يتهيأ للطبيعة أن تثبت اللحم . فإن كان الدواء الذي تضره في القرحة شديد الجلاء ، أي يجلو بأكثر مما ينبغي ، زاد في غور القرحة ، ومنع نبات اللحم فيها . وإن كان قليل الجلاء ، تبقى بقايا من الوسخ تمنع نبات اللحم . ولذلك ينبغي أن تنفذ القرحة ، وتنقرس فيها ، وتنظفها إما بصوفة ، وأما بقطنة ، وتنصرف السبب المساع من نبات اللحم فيها ، فيظله ، وتضع عليها من الأدوية الجلدة ما يحفظ مزاج العضو ، ويجلو ما يتولد فيها من الوسخ بالمقدار الكافي من غير زيادة ، ولا نقصان .

وقد ذكرت الأدوية التي تجلو في الكتب التي وصفت فيها أمر الأدوية^(١) .
وكذلك أيضا إن كان مع القرحة ورم حار، أو صلب، أو رخو، أو شдох،
فينبغي أن تقصد أولا لعلاج هذه الأمراض بالطرق التي سنصفها .

وكذلك أيضا إن كانت تتحلب إلى القرحة رطوبة ، فينبغي أن تعالج ذلك
بما يصلح لحلم ما يجري ، ويتحلب .

وكذلك أيضا إن كان مزاج العضو الذي فيه القرحة قد فسد ، فينبغي أن
نقبل أولا قبل الأدوية التي تصلح فساد مزاجه^(٢) .

١ - وصفت : وضعت ب

// بالطرق : بالطريق ب ، م

٣ - لعلاج : إلى علاج م

// التي : الذي م

٥ - لحم : الجسم م

(١) ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ١٣٤ ، ٢١ - ١٤ : قال علي : الكتب التي
وصف فيها أمر الأدوية : كتابه في الأدوية المفردة ، وكتاب المسمى تطاجانس ، وكتاب المسمى
الميامير ، وكتاب المسمى في الأدوية الموجودة بكل مكان ، وكتاب في المعجونات ، وكتاب في قوى
الأغذية ، وكتاب في جودة الكيموس ، وردائه ، وكتاب في التدبير اللطيف ، وقوانين علاج القروح
في المقالة الأولى من كتابه المسمى حيلة البرء ، والمقالة الثانية من كتابه المسمى اغلوفان .

وأما أمثل لك الأدوية الجلاء والتي تنبت اللحم ، فأقول : هي مثل الكندر ، والزراوند ،
والكرسة ، والزرايتج ، والزفت ، ونحو هذه الأدوية كثير الوجود ، يؤلف منها مراهم ، وزدور ،
وغير ذلك ، فيوضع على القروح .

(٢) ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ١٣٤ ، ٢٠ - ١١١ : قال علي : ...
مثال ذلك : في القروح السرطانية أن تستفرغ البدن من المرة السوداء ، وتنظفه ، وتجعل على القرحة
نفسها ما يردع ، ويجفف من غير تلذيع ، مثل المراهم المتخذ من التوتيا المنسول .

وقد نكتفى في هذا الباب بما وصفنا .

وقد ينبغي أن نقبل على جنس آخر من المرض ، وهو المرض الذي في الحلقة .
وهذا الجنس ينقسم إلى أنواع كثيرة ، إلا أنه ينبغي أن نبتدئ بإيها ،
وذلك هو تغير الشكل ، فأقول :

- إنه ما دام البدن في النشوء ، فقد يمكن أن يصلح شكل أعضائه .
- فإذا استكمل البدن نشوءه ، لم يمكن أن يصلح شكل أعضائه . وينبغي أن يكون
- غرضك في الأعضاء التي يمكن إصلاحها أن تردا من الجهة التي اعوجت إليها
- إلى خلافها . ومتى كان فساد الشكل في اليدين ، والرجلين من قبل كسر لم يسوء ،
- أو يجبر على ما ينبغي ، ثم كان العظم الذي انكسر قد انجبر انجبارا مستحكما ،
- فينبغي أن تدمه ، ولا تعرض له . وإن كان انجباره لم يستحكم ، ويشدد ، فينبغي

١ - وصفنا : وصفناه م

٢ - الذي ، التي ب

٤ - تغير : تغير م

٦ - فإذا استكمل ... أعضائه سقطت من ب لتكرار كلمة أعضائه

٧ - إليها : إليها م

٩ - انكسر : قد انكسر م

١٠ - تعرض : تعرض م // وإن : فإن م

== وإن كان العضو قد فسد مزاجه ، ورأينا قطعه ، بادرنا بقطعه من الموضع السليم ، ورمينا
بجميع العضو الفاسد المزاج . وربما احتجنا في بعض القروح إلى الكي بالنار .

وأفضل الأطباء ما كان أقدر على علاج القروح الرديئة ، والحيثة ، المتأكلة بالأدوية التي يضعها ،
ففعمل ما يعمل القطع بالحديد ، والكي بالنار . فإن هذا يظهر فعل الماهر من الأطباء على غير الماهر .
ولذلك ذكر جالينوس الأدوية في هذه القروح ، وسكت عن قطعها بالحديد ، وكيها بالنار .

أن تكسره من الرأس، ثم تسويه، ثم تحتال أن تنبت فيه الدشبذ، وينجبر به^(١).
والسدة أيضا من هذا الجنس من المرض. ومتى كانت السدة من فضل لزج،
فليظ، فالغرض في مداواتها غرض واحد، مضاد لنفس المرض، وهو التفتيح.
والأسباب الجالبة للصحة فيه هي الأدوية التي تقطع، وتجلو.

• وإن كانت السدة من زبل صلب قد لحج، واوتبك في موضع من الأمعاء،
فالغرض الأول في مداواتها / تليين صلابه ذلك الزبل بالحقن الرطبة، الدسمة. ٤١ ب
والغرض الثاني : استفراغه بالحقن الحادة .

١ — الرأس : + ثانية ل // أن : في أن ل

// تنبت : ينبت ب

٤ — هي : وهي ب

• — ارتبك : سقطت من ب ، س

٦ — تلوين : تالين ب : يلين س

(١) ش . ع . مخطوط الاسكندريال ٨٨٢ ، ١٣٦ ب ١٤ — ١٣٧ ٩٩ : قال على : ...
وأنا أفدتك بشي . قد شاهدته . ورأيت شيئا من أبناء السبعين قد انكسروا ، وانجبر على هوج انجبارا
محكما . فلما رأيته ، أمرته أن ينظله بماء حار ، ويضع عليه ما يلهته ، ليخفف الجسم الذي في موضع
الكسر ، ففعل ذلك ، ونشئ على رجله شيئا ضميفا على عوج . وكان هذا الشيخ كثير المال . فلم
يرضه مشبه . فاستدعى أحد المجبرين ، وسأله هل به خلاص من العرج ، فزعم ذلك المجبر أنه يصلحه ،
بعد أن يكسر ورده من الرأس . ثم يجبره . وشارطه على نحسين دينار . ثم إن الشيخ أفد إلى بعد
في دار بينه وبين المجبر . فقلت له : أنت رجل كثير المال ، وبقي من عمرك ما يتفد فيه مالك ،
ومالك حاجة إلى الأسفار البعيدة . فاقنع بمرجك ، ولا تفرنك قوة المجبر ، قهلك . وانصرفت عنه .
وجاءه بعدى المجبر ، وشد في نخله حبالا بمعصرة ، وعصرها ، فتهشم نخله . وكان ذلك سبب موته
حاجلا ، قبل أن يفرغ بعض عمل المجبر .

وإن كانت السدة من قبل حجر في المثانة ، فالغرض في علاجها في العاجل
إزالة الحجر عن المجرى الذي قد سده . وأما البرء التام فيكون بالشق ، وإخراج
الحصى^(١) .

ومتى اجتمعت رطوبة في موضع من الأعضاء ، ثم كانت تلك الرطوبة
خارجة من الطبع ، فعلاجها هو استخراجها بأسرها ، مثل المدة التي تحتقن في
المصدر .

وأما الامتلاء المفرط قد وازء الاستفراغ المعتدل^(٢) . مثل الدم الكثير
المجتمع في العروق .

١ — في العاجل ، والعاجل من

٤ — موضع ، عضو م

٥ — من ، هن من // تحتقن : تحتقن ب

(١) ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ١٣٨ ب ٤ — ٨ : قال هل : ... ونحن نعالج
الحصاة المتولدة في الكلى والمثانة بالأدوية التي تفتت الحصاة ، وتصير رملا ، مثل الزجاج المحرق ،
والحجر اليهودي ، ورماد العقارب ، والبزور المدرة للبول ، وسائر ما أشبه ذلك
ش . ع . الموضوع نفسه ، ١٢٩ ١ — ١١ : قال هل : ... فهقراط ينهى عنه ، إما لأنه
لم يكن هذا العمل معروفا في زمانه ، وإما ليعرفنا أنه لا ينبغي أن تتعاطى ما لا تحسنه بالبطش
بالحديد ، وإما لأنه كان عنده الأدوية ، وضرب آخر من العلاج لم يعمله أحد كان يكتفى به من
الشق على الحصى .

وقد أثبت الشق عن جميع الأحصاء . مع من وضع كتابا في العمل بالحديد .
وأنت إذا تدربت بعمل النشر لم تحتج أن تعلم شيئا من العمل بالحديد من غيرك ، بل تكون
أبصر ، وأحذق من كل من وضع فيه كتابا .
ولذلك أمسك جالينوس عن تدوين العمل بالحديد في كتاب .

(٢) ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ١٣٩ ب ٤ وما بعده : قال على : لما كان
القانون العام في علاج الأمراض مداواة الضد بال ضد ، لزم أن يكون علاج الامتلاء المفرط الاستفراغ
المفرط .

وكذلك أيضا متى اجتمع في المعدة ، أو في الأمعاء ، أو قصبية الرئة ،
أو في الرئة مدة ، أو دم ، فإن ذلك يحتاج إلى استفرغته بأسره .
ومتى كان في المعدة فضل من طعام ، أو من شراب لم يبعد عهده ،
قد واؤه أن يستفرغ بعضه بالقيء .
• وإذا كان الفضل في الرئة ، أو في الصدر ، فاستفرغته يكون بالسعال
بالأدوية الملائمة .

وإذا كان الفضل في الكبد ، أو في المروء ، أو في الكلى ، فاستفرغته

٢ — أو في الرئة : سقطت من م

// يحتاج : يحتاج ب // إلى : سقطت من م

٣ — من شراب : شراب م

٤ — بالقيء : سقطت من م

٧ — وإذا : فإذا م

— غير أن الاستفراغ المفرط كثيرا ما يكون لا محتمله القوة ، إما لأنها مثقلة ، قد ضعفت ،
وإما لإفراط برد الزمان الحاضر ، أو فرط برد جوه ، وإما لسن الطفولة ، ومن الشيخوخة ، وإما
لأن البدن ضعيف القوة عن سبب آخر إما هم ، وإما تخلخل ، وإما خوف ، وإما غير ذلك .
فإذا وجدنا في بدن امتلاء مفرط (استفراغ) إما بقصد بعض المروء ، أو بدواء مهمل ،
أو بشريق ، أو رياضة مفرطة .

فإن كانت القوة ضعيفة ، فبر محتملة ، استفراغا البدن استفراغا قليلا قليلا في كل يوم جزا إلى
أن يبطل الامتلاء المفرط .

ولما كان جالينوس يعلم في هذا الكتاب ، ويفهمه المتعلم الكمال ، والمتوسط في الصناعة ،
أمر في علاج الامتلاء المفرط بالاستفراغ المعتدل .

من شروط الاستفراغ ، انظر : جالينوس ، الفرق ، تحقيق محمد صايم سالم ، ص ٢٦ — ٢٧ .

يكون إما بالبول ، وإما بالإسهال . واستفراغه بالبول يكون بالأدوية التي تلطف
تلطيفا قويا . واستفراغه بالإسهال يكون بالأدوية التي تجذب ، وتفتح .

وإذا كان الفضل في المعدة ، فاستفراغه يكون بالقيء ، وإذا كان في
الأمعاء ، فاستفراغه يكون بالإسهال .

• وإذا كان الفضل تحت الجلد ، فاستفراغه يكون بالبط ، أو بالكي ، أو
بالأدوية المحرقة . وربما استفرغ أيضا الفضل الذي في التجويف الطبيعي بهذا
الطريق ، كالذي قد نفعل إذا اجتمع في الصدر مدة .

وبالجملة : أنه متى كان في عضو من الأعضاء شيء محتبس ، وكان جنس
ذلك الشيء خارجا من الطبيعية ، فالغرض في البرء منه إخراجة . فإن لم يمكن
أن يتم هذا الغرض ، فالغرض الثاني في البرء منه هو نقله .

١٠

ومتى كان الشيء المحصور في العضو ليس جنسه خارجا من الطبيعة ، لكن
مقداره ، فالغرض في مداواته استفراغ بعضه ^(١) .

١ — بالبول يكون : يكون بالبول م

• — بالكي : الكي م

٧ — في : سقطت من م

١٠ — أن يتم : سقطت من م

١١ — المحصور : المحصور م

١٢ — بعضه : سقطت من م

(١) ش . ح . مخطوط الاسكور بال ٨٨٣ ، ١٤٧ ، ٣١ — ١٦ : قال علي : الفضل

ثلاثة أشرب : أحدهما : فضل مؤذ بكيفيته ، أي كيفيته فقط خارج من الطبع ، مثل الدم إذا سخن

فأحدث حمى يوم . فالغرض في هذا رده إلى مزاجه ، والثاني : فضل مؤذ بكيفيته وكميته معا . وهذا

واستخراج أسباب البرء يكون بعضه من نفس / المرض : وأكثره من ١٤٢
العضو الذى فيه المرض .

وأى عضو من الأعضاء خرج عن طبعه بأن خشن ، فينبغى أن تحتال فى رد
ملاسته الطبيعية عليه . وذلك يكون أما فى العظم فبالخل ، وأما فى قصبة الرئة
واللسان ، فبالطوبة اللازمة التى ليس لها تلذيع .

وأى عضو من الأعضاء خرج عن طبعه بأن صار أملس ، فينبغى أن تحتال
فى رد خشونته الطبيعية عليه . وذلك يكون فى بعض الأعضاء بالأدوية التى تجلو
جلاء قويا . وفى بعضها بالحك البصير ^(١) .

٣ — تحتال فى رد ملاسته الطبيعية عليه : تحيل فى رد ملاسته الطبيعية إليه م

٤ — فبالخل : فبالحك م

جذبه خارج عن الطبع ، مثل المادة التى تتكون ، أو تجتمع فى بعض الأعضاء ، وأنواع السدد .
فالفرض فى هذا لإخراجه بأسره من البدن . والثالث : فضل ، وذ ، كفته فقط خارجة عن الطبع ،
وكيفته موافقة . فالفرض فى هذا لإخراج بعضه ، أى لإخراج المقدار الزائد فقط . مثل أن يأكل
الإنسان طعاما موافقا ، غير أن كثرت بلقت إلى أن صارت المعدة لا تطيق أن تحتوى عليه ، وتطلبه
ومثل الامتلاء الكائن فى العروق . فإن الفرض فى هذين إخراج بعضهما : أما الطعام فإخراج بعضه
بالتقي ، وأما الامتلاء فى العروق فإخراج بعضه بالقصد .

(١) ش . ح . مخطوط أما صوفيا ٢٥٨٨ ، ٢٢ ب ١٧ — ٢١ = مخطوط المتحف
البريطاني إضافات ٨ - ٢٣٤ ، ٤٤ ب ١١ - ١٧ : الخشونة تكون فى عظم ، وينبغى أن يحك
ذلك العضو حتى يتملس ، وإما فى اللسان ، فينبغى أن يمس بالأشياء المزجة التى تنقى ، مثل الصمغ
والبزر قطروفا ، وإما فى قصبة الرئة ، فينبغى أن يمس بالكثيرا ، وأصل السوسن .

والملاسة ، فإما أن تكون فى عظم ، وينبغى أيضا أن يحك حتى ينخشن ، وإما فى الرحم فينبغى
أن يستفرغ ذلك الخلط الذى ملسها .

ومنى كانت السدة ، أو الضيق تابعة لأمراض أخر ، فيلبنى أن يقصد
أولا قصد مداواة تلك الأمراض .

وقد بينا في المقالة التى وصفنا فيها أصناف الأمراض^(١) أن السدة والضيق
كثيرا ، ما يتبعان الأورام الحادة ، والصلابة ، والرخوة ، واليبس الفرد ، والأشكال
الرييقة التى تحدث للأعضاء التى تجرى تلك المجارى التى تنسد ، وتضيق ، فيها .
وإذا تركبت هذه الأشياء بعضها مع بعض ، كانت أنحاء الاستئلال على
ما يداوى به كثيرة ، مختلفة^(٢) .

٤ — والصلابة : الصلبة م

٥ — تجرى : تجوى م // تنسد : تسند م

// وتضيق : أو تضيق م ، أو يسبق م

٦ — كانت : كان ب م

٧ — يداوى به : مداواته م

(١) ش . ح . مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ١٤٤ ، ١٢ ، ١٣ : قال على : هذه المقالة
الأولى من كتاب اللل والأمراض .

(٢) جالينوس ، ٣١ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٣٩٣ :

ὅσαι δὲ ἐμφράξεις ἢ στενοχωρίαι νοσήμασι ἑτέροις ἔπονται, θερ-
απευτέον ἐκεῖνοι πρότερον. δέδεικται δ' ἐν τῇ περὶ τῆς τῶν νοσημάτων
διαφορᾶς, ὡς φλεγμοναῖς, καὶ σκίρροις, καὶ οἰδήμασι, καὶ ξηρότησιν
ἐνίοτε ἀμέτροις.

ش . ح . مخطوط أباصوفيا ٣٥٨٨ ، ٧٢ ب ١٧ — مخطوط المتحف البريطاني

إضافات ٧٢٤٠٧ ، ١٤٤ ، ١٥ — ٤٣ ب ١١ : السدة تعرض إما حدوثا أوليا ، وإما حدوثا

مرضيا . فأما السدة المرضية فبمنزلة ما يمرض منها بسبب ورم من الأورام . وأما السدة الأولية فتكون

إما من أخلاط غليظة ، رقيقة . ومداواتها بالأشياء التى تقطع ، والأشياء التى تجلو ، بمنزلة السكتجين =

وقد أكتفى بأن أذكر شيئاً واحداً أجعله مثالا يستدل به على ما سواه .
وسأتكلم في جميع ذلك كلاما أوسع من هذا في كتاب حيلة البرء .

فأنزل ، أنه تحلب إلى عضو من الأعضاء دم كثير حتى تتمدد العروق التي فيه . ويعرض ذلك التمدد في العروق الكبار ، وفي العروق الصغار التي كانت أولا تخفى من الحس ، ثم صارت الآن تظهر لامتلأها ، كما قد ترى تلك العروق تظهر في العين كثيرا لبياض غشائها . ولعل عروفا أخرى أيضا أدق من تلك العروق التي تظهر تتمدد بسبب امتلائها ، ولا تظهر لدقتها .

وإذا كان ذلك ، فيكاد أن يرشح من العروق شيء فينصب في المواضع الفارغة انني فيما بين أجزاء العضو ، أو يكون قد جرى إليها شيء يسير ، وفرغ ، فأقول :

- | | |
|------------------------|------------------------|
| ١ — اكنى : يكتنى م | // وف : أرفى م |
| ٢ — فأنزل : فترك ب | // أدق : سقطت من ب ، س |
| ٤ — يعرض : يعرض س | |
| ٦ — عروفا : عروق م | |
| ٧ — لدقتها ، رقتها م | |
| ٩ — فأقول : أقول ب ، س | |

== وما . العسل . وأما من فضل آخر غليظ ، بمنزلة الرجيع الصلب . وتداوى أولا بالترطيب ، ثم بتقطيع ذلك الغليظ بالحقن التي لها فضل حدة . فأما من شيء جلته من جنس ما هو خارج عن الطبيعة فتكون بإخراجها عن البدن أصلا . فأما الأشياء التي مقدارها فقط خارج عن الطبيعة فدواتها تكون بتقصصها .

وأما السدة العرضية فتكون إما من ورم دموى ، وإما من ورم صلب ، وإما من ورم رخو ، وإما من يس ، وإما من فساد شكل العضو .

إن علاج هذا المرض إنما غرضه الاستفراغ . والأجود ، والأبين أن أقول
استفراغ بعض مافي العضو ، لأن هذا المرض إنما حدث من قبل أن العضو
امتلاءً امتلاءً مفرطاً . واستفراغ ذلك الفضل من الدم / يكون ضرورة إما بأن
يرجع إلى ورائه ، وإما بأن يجري من العضو الذي فيه العلة . ورجوعه يكون
إما بأن يدفع ، وإما بأن يجذب بشيء ، وإما أن يشد بشيئين من هذه التي
وصفت ، وإما بجميعها .

واستفراغه من العضو الذي فيه العلة : منه ما يكون بطريق ظاهر محسوس ،
ومنه ما يكون بأن يلطف حتى يصير بخاراً . إلا أنه متى كان في البدن كله امتلاء ،
فليس ينبغي أن يستفراغ الفضل من العضو الذي فيه العلة . وذلك إن رمت أن
تبطه حتى تخرج الفضل منه ، وتستفراغه استفراغاً ظاهراً للحس ، حدث
فيه من قبل ذلك وجع ، فاجتذبت بسبب الوجع إليه مادة أكثر . وإن رمت
تحليل ذلك الفضل بالأدوية المسخنة ، اجتذبت إليه بجملة تلك الأدوية أكثر
مما تحلل منه . وإن رمت أيضاً أن تضطر ذلك الشيء الذي يجري إلى العضو أن

١ — استفراغ : استفراغ ب

٢ — من الدم يكون : يكون من الدم م

٥ — يجذب : + يشد ب

// يشد : يسير س ، م

// وأما يشدين س

١٥ — حدث : حذر ب

١١ — فاجتذبت : واجتذبت م

// وإن : فإن م ، + انت س

١٢ — وإن : فإن م

يرجع ، لم يقبله البدن لامتلائه . فلهذين الأمرين جميعا قد ينبغي أن يستفرغ
البدن كله ، ثم يجتذب ما يجري منه إلى العضو . فإن لم يستفرغ البدن كله ،
اجتذبت ما يجري إلى العضو في مواضع أخر ، مضادة له . فإذا فعلت ذلك ،
فرم أولا أن تدفع من ذلك العضو الفضل المحتبس فيه . ثم رم بعد تحليله . فإن
استفراغه حينئذ يواتيك بسهولة ، لأنه يكون حينئذ بجار أوسع .

ودفعك عن العضو العليل ما يجري إليه يكون بأن تقيضه ، وترده .
والعروق أيضا التي تستفرغ تحيز إليها ذلك الشيء الذي قد دفعته عن العضو
العليل .

وقد بينا أيضا في كتاب القوى الطبيعية .

والعروق أيضا التي في العضو العليل إذا قريتها بالأدوية القابضة ، سبوت ذلك
الفضل من العضو العليل إلى ما وراءه .

-
- ١ — يرجع : + إلى وزائه م // فلهذين : ولهذين م
٢ — ثم يجتذب . . . العضو : سقطت من م // العضو : + العليل م
// فإن : وان م
٣ — في : إلى م ، م // مضادة : مضاد م
٤ — من ذلك : مع ذلك م // بعد : من بعد ب
٦ — ٧ — ٨ — ما يجري إليه . . . العضو العليل : سقطت من ب ، م لتكرار
كلمتي : العضو العليل .

٩ — بينا : + ذلك م

١٠ — أيضا التي : التي أيضا م // التي : سقطت من م

فإذا أنت فعلت ذلك ، فإن رجع إلى البدن جميع ما سال منه إلى ذلك العضو العليل ، فيها ونعمة .

وإن حصل في العضو شيء منه ، فينبغي أن تعلم أن ذلك الشيء الذي حصل فيه لزج ، غليظ ، ولذلك ليج ، وارتبك ، وبقي في العضو ، وعصر انحلاله .

وقد يمكن أن لا يكون كذلك ، ويكون السبب في ارتبائه ، وبقائه في العضو أنه خرج من العضو ، فصار فيما بين الأعضاء المتشابهة الأجزاء . وذلك وقت ينبغي لك فيه أن تستفرغه من نفس العضو العليل ، بعد أن تضع / على ما فوق ذلك العضو أدوية تدفع ما يجري إليه .

٤٣ أ

والاستفراغ يكون بالبط ، والأدوية المحللة ، ولا سيما إن توهمت أن في المواضع التي فيما بين الأعضاء المتشابهة الأجزاء شيئاً محتبساً .

١٠

والأدوية المحللة كلها مزاجها حار . ومن فعل هذا المزاج التلذيع ، إذا كان مفرط الحرارة . فقد ينبغي أن تحذر في هذا الموضع استعمال الأدوية التي لها حرارة قوية ، لا سيما إن كان العضو العليل بارداً ، ظاهراً ، فإنك إذا استعملت

١ — فإن : إن ب

٢ — وإن : فإن م // حصل : يحصل م

// حصل : قد حصل م

٤ — غليظ : أو غليظ م // ارتبك : سقطت من ب ، م

٦ — العضو : العروق م

١٠ — المواضع التي : الموضع الذي ب ، م // شيئاً محتبساً : أشياء محتبسة ب

١١ — والأدوية : ولأن الأدوية م ، لأن الأدوية م

١٢ — إذا : إن م

أشياء هذه من الأدوية ، حتى يجمع عليه مع علته التلذيع ، عرض فيه من الوجع
أمر ليس باليسير .

وكل وجع فهو يهيج ، ويجلب المادة .

فالدواء إذا الذي معه حرارة معتدلة هو الذي لا يحدث في مثل هذه الأعضاء
وجما ، ولا سيما إن كان مع ذلك رطبا .

وقد يكتفى بالدواء المحلل ، وإن لم يكن بالقوى ، في تحليل الأعضاء البارزة ،
الموضوعة في ظاهري البدن .

فإن كانت المواضع الخارجة لا علة بها ، والمضو الذي يحتاج إلى الاستفراغ
في العمق غائرا ، فينبغي أن يقوى الدواء المحلل ، ويزاد في حرارته ، لأنه لا يؤمن
أن يضعف ، وتبطل قوته قبل أن يبلغ ، ويصل إلى عمق البدن ^(١) .

٥ — رجا ، وجع م

٨ — لأن ، وإن ب ، س

٩ — فينبغي : وينبغي م // الدواء : بالدواء م

// يراه : يزيد م // في : سقطت من م

(١) جالينوس ، حيلة البر ، ٤ ، ٧ ، طبعة كين ، ١٠ ، ص ٣٠٢ :

δῆλον δ' οἶμαι καὶ νῦν ἤδη τό γε τοσοῦτον, ὥς ἐκλύεσθαι τὴν
δύναμιν ἀναγκαῖον ἔστι τῶν ἐπιτιθεμένων ἔξωθεν φαρμάκων, ὅταν ἐν
τῷ βάθει κατακεκρυμμένων ἢ τὸ δεόμενον τῆς ἀπ' αὐτῶν ὠφελείας.
ἐπιτείνειν οὖν αὐτὴν εἰς τοσοῦτον προσήκει εἰς ὅσον ἐκλύεσθαι μέλλει
κατὰ τὴν εἰς τὸ βάθος ὁδόν.

ت - ح . مخطوط فلورنس ٢٧٤ هرق ١٠٠ ب ٤ وما بعده : إن الأدوية التي نوضع من خارج

البدن تضعف قوتها إذا كان المضو الذي يطلب بها نفعه خفيا في باطن البدن قبل وصولها إليه . ولهذا
قد ينبغي لنا أن نقويه بحسب ما نحن أنه يناله من الضعف في مره إلى باطن البدن .

جالينوس ، إلى غلوفن ، ٢ ، ٤ ، طبعة كين ، ١١ ، ص ٩٢ — ٩٤ :

وليس يخاف على المواضيع الخارجة التي يلقاها أذى لأنه لا علة بها .

فقد وافق الأمر من الوجهين جميعا في استعمال الأدوية التي هي أسخن ،
وأحر ، من قيل أن الأعضاء الظاهرة تحتلها ، والأعضاء الباطنة تحتاج إليها .
وهذا الاستدلال أخذناه من موضع العضو .

وينبغي أن ننظر هل بقي شيء مما يحتاج إليه في العلاج .

وأرى أنه قد بقيت أشياء ليست باليسيرة . وذلك أن الأعضاء العليقة التي
فيها الفضل الذي سال إليها ، منها ما هي سخينة في طبعها ، رخوة ، لينة ، ومنها
كشيفة ، ملززة ، صلبة .

وما كان من الأعضاء على الصفة الأولى فهو يستفرغ سريرا . وما كان منها
على الصفة الثانية فإنه يحتاج كيما يستفرغ إلى أدوية هي أحد من تلك ، ويحتاج
أن تكون تلك الأدوية ألطف . فإن كانت مع ذلك تلك الأجزاء غائرة جدا ،
موضوعة على العمق ، فهي إلى ذلك أحوج كثيرا .

٤٣ ب فاحفظ هذا النوع الآخر من الاستدلال / على العلاج المأخوذ من جوهر
العضو العليل .

١٥ وقد يؤخذ استدلال آخر على العلاج من خلفه العضو ، ومشاركته لغيره .

١ — يلقاها : + منه ب ، م

٥ — وينبغي ، وقد ينبغي م

٦ — وأرى : فأرى ب ، م

١١ — مع ذلك تلك الأجزاء : سقطت من ب ، م

١٣ — الآخر : سقطت من ب ، م

١٤ — استدلال : استدلالا م

فأنزل في هذا المثل : أن المرض الذي ذكرنا قبل حدث في الكبد ، وأنه قد
لجحت في الأطراف الضيقة من العروق التي فيها رطوبات لزجة ، أو غليظة ، أو
كثيرة ، أقول :

إنه إذا كان ذلك ، سهل أن تستعمل الأطعمة ، والأشربة الملطفة ،
فيلطف أولا بها الغلظ ، واللزوجة ، ثم يستفرغ الشيء المؤذي ، لا بالطرق الضيقة
التي لا ترى فقط كما تستفرغ سائر الأعضاء ، لكن بطرق واسعة . وذلك أن
العروق التي في الكبد من أوسع العروق ، وأكثرها عددا . وما كان من تلك
العروق في حدية الكبد فهو ينتهي إلى العرق الكبير ، المسمى العميق . وما كان
من تلك العروق في جانب الكبد المقعر فهو ينتهي إلى العرق المسمى الباب . ولذلك
قد يسهل ، متى حدث الهمج في عروق الكبد ، في أي الجانبين كان الهمج ، أن
يستفرغ الفضل الفاعل له بأتمر السعي ، وأهونه .

فإذا كانت الرطوبة قد لجحت في العروق التي في جانب الكبد المقعر ،
اجتذبتها إلى البطن بالأدوية الجاذبة .

-
- ١ — فأنزل : فترك ب // هذا : سقطت من م
- // حدث : حذر ب
- ٥ — لا بالطرق : أولا بالطريق م
- ٨ — فهو : فهو ب // العرق : + الكبير م
- ١٠ — الهمج : سقطت من ب ، م // في عروق : عروق في م
- // الهمج : الهمج ب ، م
- ١١ — له : سقطت من ب ، م
- ١٢ — فإذا : وإذا ب ، م

وإذا كانت قد لحجت في العروق التي في حذبة الكبد ، استفرغتها بالبول ،
وبالعرق العميق .

وقد يوجد مع ما وصفنا استدلال آخر على العلاج من الكبد ، من قبل أنها
أصل العروق .

وذلك أنه لما كان تدبيرها ليس هو لنفسها فقط ، بحل الأعضاء ، لكنه
قد تنبعث منها قوة إلى العروق ، لم يؤمن إن أرخين قوتها بإنقاعها بالأدهان ،
واستعمال الأضمة المرخية ، المحللة ، أن تضعف هي أولا في فعلها ، ثم تضعف
بضعفها جميع العروق .

ولذلك قد ينبغي أن يخالط فيما يوضع على الكبد بعض الأدوية القابضة .

ولما كان موضع الكبد موضعا بعيد الغور ، لم يؤمن أن تضعف قوة الدواء
القابض ، وتبطل قبل أن تصل إليها ، إن لم يكن معه جواهر آخر لطيف
يوصله ، مثل طبيعة الأشياء العطرية . والأجود أن يكون الدواء قد جمع أن

٢ — وبالعرق : بالعرق م

٣ — وصفنا : ذكرنا م

٤ — العروق : للعروق ب ، م

٥ — هو : سقطت م

٦ — لم : ولم ب ، م // بالأدهان : بالأرمان م

٧ — استعمال : باستعمال ب ، م

٩ — ولذلك : و ب ، م

١٠ — موضعا : موضع م ، م

١١ — آخر : سقطت من م

١٢ — طبيعة : سقطت من م // العطرية : العطرية م

يكون قابضا ، ويكون عطرا ، فإنه إذا جمع هاتين القوتين ، كان / فعله أقوى . ٤٤ أ

فأنزل : أنك قد استفرغت الشيء الذي كان محتبسا في هذا العضو على خلاف الأمر الطبيعي ، ورجع من اعتدال الكيموسات إلى الأمر الطبيعي ، فقد ينبغي عند ذلك أن تتفقد ، وتنظر أن لا يكون مزاج الكبد تغير من كيفية تلك الرطوبة التي كانت محتبسة فيها ، فبردت الكبد منها إن كانت بلفمية ، أو سخنت منها إن كانت من جنس المار ، حتى تصلح مزاجها أيضا إن كان فسد ، فتردها إلى الصحة ردا تاما . وإصلاح مزاجها يكون بأن تدخل عليه كيفية مضادة له ، كما قد قلنا في علاج المزاج الرديء .

وينبغي إن كانت سخنت أن يكون مقدار تديرنا لها بمقدار ما سخنت ، أعني بمقدار ما رادت سخوتها على المزاج المعتدل . ١٠

فيجب إذا في هذا أيضا أن تكون عالم بالاعتدال الطبيعي لهذا العضو . وذلك أنك إن لم تعلم مقدار حرارة الكبد الطبيعية ، لم تعلم بكم هي الآن أسخن من مزاجها الطبيعي . ولا متى ينبغي أن تقف ، وتمسك من تديرها .

وكذلك أيضا إن برد عضو من الأعضاء ، فقصدت لأن تسخنه ، ثم لم تعلم كم مقدار برده الطبيعي ، لم تصل إلى معرفة الدواء الذي ينبغي أن تسخنه به . ١٥

٢ — فأنزل : فترك ب ، ب

٦ — أو سخنت : واسخنت ؛

٧ — فسد : قد فسد م

٨ — كيفية : كيفية م

٩ — تديرنا : تديرنا م

١٣ — تديرها : تديرها م

خاصة ، ولا قدرت أن تعلم متى ينبغي لك أن تمسك ، وتكف عن إخمائه .

وإذ قد تكلمنا في هذا بما فيه كفاية ، فينبغي أن نقبل على الأعضاء التي هي في العدد خارجة عن مجرى الطبع . وذلك يكون على صنفين : أحدهما : نقصان ، والآخر : الزيادة . فإذا كان عضو من الأعضاء قد نقص ، فالفرض في علاجه أن ترد ذلك الشيء الذي قد نقص . وذلك يكون بأن نخدم الطبيعة ، ونعينها على عمله على الوجه الذي وصفته قبيل .

وإذا زاد شيء في عضو من الأعضاء ، فالفرض في علاجه قطعه إما بمحديدة ، وإما بنار ، وإما بدواء محرق ^(١) .

٣ — مجرى الطبع : المجرى الطبيعي م

٤ — فإذا ، وإذا م

٦ — وصفته ، وضعته ب

٨ — وإما : أو م // وإما : أو م

(١) جالينوس ، ٣٥ ، طبعة كين ، ١٠ ، ص ٤٠١ :

οἷς δ' αὖ περιτεύει, τοὺτ' ἐκκόπτειν αὐτὸ, ἤτοι διὰ σμίλης ἢ διὰ πυρός, ἢ διὰ φαρμάκου .

مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٢٤٠٧ ، ٤٤ ب ١٧ — ١٨ :

الأشياء التي مددها خارج من الطبيعة ما كان منها من طريق الزيادة فينبغي أن يقطع إما بالحديد ، وإما بالنار ، وإما بالأدوية المحرقة .

ابن رشد ، شرح أريجوة ابن سينا ، مخطوط الاسكور بال ٨٠٣ ، ١٢٦ ب ١٠ — ١١ :

وكل ما يحسرق فهو الغاية في الحس والغاظ في النهاية

يقول : والأدوية المحرقة هي التي في الفلسف ، والحراوة في النهاية :

ويكاد كل عضو تحدث فيه الزيادة أن يمكن فيه البرء . وليس كل عضو ينقص ، يمكن أن يتولد فيه ما نقص منه ، كما بينت في كتاب المنى ^(١) .

ومن الأعضاء أعضاء ، وإن كان لا يمكن أن تتولد هي بأعيانها ، فقد يمكن أن يتولد فيها غيرها مما يقوم مقامها . من ذلك أنه إذا سقط من عضو من الأعضاء عظم بأسره ، أمكن / أن يتولد مكانه جوهر آخر غير العظم ، وغير اللحم . فإن الجوهر الذي يتولد في موضع العظم كأنه لحم دشبدي ، أو دشبدي لحمي . وكلما تمادى به الزمان ، كان إلى الدشبدي أميل . وقد كان في ابتداء أمره إلى اللحم أميل .

- ١ — ويكاد : يكاد د
 ٤ — فيها : مكانها م ، م
 ٦ — كأنه : سقطت من م
 ٧ — الزمان : سقطت من ب ، م

(١) جالينوس ، ٣٥ ، طبعة كين ، ١٦ ، ص ٤٠١ :

ταυτὶ μὲν αὖν ἅπαντα σχεδὸν δυνατόν ἐστιν λάσασθαι , γεννῆσαι
 δ' οὐχ ἅπαντα δυνατόν , ὥς ἐν τῷ περὶ σπέρματος ἀποδέδεικται λόγῳ .

جالينوس ، كتاب المنى ، مخطوط فلورنس ١٧٣ :

فمنقول : إن تولد جميع أعضاء الحيوان الصلبة وكونها من المنى . وكذلك غذاؤها أيضا من المنى . وذلك أن كل واحد من الأعضاء إنما يتغذى دائما من الجوهر الذي منه كان تولده في أول الأمر . لأن لغذاء . إنما هو أن يدخل البدن في . يخلف مكان الجوهر الذي يجري ، ويذوب منه ٢٠ . فلذلك صارت الأعضاء التي كونها وتولدها منذ أول أمرها من الدم قد تتولد ، وتكون في هذا الوقت أيضا . فاما الأعضاء التي تولدها وكونها من المنى فليس تتولد في هذا الوقت .

وإذا فقد عضو من الأعضاء ، ولم يمكن أن يتولد حتى يعود هو بعينه ، ولا شيء شبيه به يقوم مقامه ، فالغرض الثالث : أن يحتال للعضو بتحسين ما ، مثل ما يفعل في الأعضاء التي تقصر .

وهذا الجنس من المرض الذي يكون في العدد مشترك للجنس الذي يكون في العظم . وذلك لأن الصنف منه الذي يكون في عدد الأشياء الطبيعية قريب من الجنس الذي يكون في العظام ، وإنما يخالفه في نوعه الآخر الذي يكون في عدد الأشياء التي هي في جنسها خارجة عن الطبيعة .

والغرض الأول في علاج هذا الصنف هو إخراج ذلك الشيء المتولد على خلاف مجرى الطبيعة ، وحذفه عن العضو الذي تولد فيه .

فإن رأيت أن هذا الغرض لا يمكن أن يتم ، فالغرض الثاني في علاجه : أن ينقله ، مثل ما يفعل في الماء الذي يتولد في العين .

فإذا كان النقصان ليس هو نقصان عضو بأسره ، لكن نقصان جزء من العضو ، وكانت الزيادة أيضا على هذا المثال ، فالغرض في علاج ما نقص إما تغذية العضو ، وإما تولد ما نقص منه . والغرض في علاج ما زاد قطع الشيء

١ — وإذا : فإذا ب ، س

٢ — فالغرض : والغرض م // تحسين : تحسين م

٣ — وذلك لأن : سقطت من ب // الصنف ... يكون في العظم : سقطت

من ب لتكرار كلمة العظم

٩ — فيه : منه م

١٠ — أن : سقطت من س

١١ — فالغرض : والغرض م

١٢ — الشيء : ذلك الشيء م

الزائد ، أو تضميره وتذويبه . ولذلك ايس الغرض في علاج هذه الأشياء غير الغرض في علاج ما وصفنا قبلها . ولأن طبيعة الأدوية التي تصلح لها في هذا الجنس غير طبيعة الأدوية التي تصلح لتلك .

وقد ينبغي لنا أن نقبل على جلس آخر من أسباب الصحة قد بقي علينا ذكره ، وهو الجنس الذي يصلح الآفات الحادثة في وضع الأعضاء ، مثل الخلع ، والمعى الذى ينحدر فيقع في كيس الأنثيين .

والخلع يكون إما من تمديد ، وإما من دفع حنيف .

وانحدر المعى إلى كيس الأنثيين يكون إما من فتق يحدث في الغشاء الذى يحوى الأمعاء ، وإما من اتساع المجرى الذى ينحدر من ذلك الغشاء إلى كيس الأنثيين .

ولذلك صار لإصلاح الخلع يكون بالتمديد ، والدفع إلى خلاف تلك الجهة التى زال إليها المفصل .

- ١ — لذلك سقطت من م
- ٢ — ولأن طبيعة... الجنس سقطت من ب // هذا : سقطت من م ، م
- ٣ — غير : ولا ب
- ٤ — لنا : سقطت من ب ، م // قد ، وقد م
- ٦ — المعى الذى : الأمعاء التى م
- ٧ — من (تمديد) : سقطت من م // من (دفع) : سقطت من م
- ٨ — المعى : الأمعاء م
- ١٢ — زال : مال م

وإصلاح انحدار المعى إلى كيس الأثني بأن تحتال في تضيق ما اتسع من ذلك الغشاء الذى يحويه ^(١).

١٤٥ أ

وقد بيلت / فى كتاب حيلة البره الطارق التى ينبغى أن تسلك فى استخراج الأشياء الجزئية التى ينبغى أن تعالج بها هذه الأشياء .

وقد بقى علينا أن نصف الأسباب التى أحرنا ذكرها فيما مضى من كلامنا ، وهى الأسباب التى تتقدم فتحوط للبدن .

وأجناس هذه الأسباب ثثة : الجنس الأول : هو جنس الأسباب التى تتقدم فتحوط البدن الصحيح ، السليم ، والجنس الثانى : جنس الأسباب التى تتقدم فتحوط البدن الصحيح الذى ليس بسليم ، ولكن قد ينكر منه شيء ،

١ — وإصلاح انحدار : إصلاح وإحذار ب

٢ — الطرق : الطريق س // ينبغى : + ث م

٦ — فتحوط : فتحفظ س

٧ — ثثة : ثلاثة م // الجنس : فالجنس ب ، س

٨ — فتحوط : فتحفظ س

٩ — فتحوط : فتحفظ س // ولكن : لكن م

// قد ينكر منه شيء : قد شابه سقم ما فى هامش ب

(١) ش . ج . مخطوط أيضا ١٨٨٣ ، ٣٣ ، ١٨ وما بعده = مخطوط المتحف البريطانى إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٢٣٤ ، ٤٥ ب ٢ — ٧ : فأما الأمراض الحادثة فى وضع الأعضاء فإنها تداوى برد الأعضاء إلى موضعها الطبيعى ، وحفظها بالكى ، والرباط . ومن الأمراض الحادثة فى الوضع : الخلع ، وهو شيء يحدث بسبب المد القاسم . ويداوى بالمد المخالف ، وبالتقديم ، وبالرد ، والإدخال .

ومنها : الفتق . وهو قيلة الأمعاء . وذلك يكون إما بسبب انحراف يحدث فى الصفاق لصلابته ، وإما بسبب تمدد فى الصفاق ليونها .

والجنس الثالث : هو جنس الأسباب التي تتقدم فتحوط البدن المريض ^(١) .
وعلم الجنس الأول من علم حفظ الصحة . وهذا الجنس ، كما قلنا قبل ،
هو ضربان .

وعلم الجنس الثاني هو علم التقدم في الحياطة ^(٢) .

وعلم الجنس الثالث من علم حيلة البرء ^(٣) .

وهذا الجنس كله من الأسباب إنما قوامه ، خاصة من الكيموسات .
وليس ينبغي أن تكون الكيموسات لا لزجة ، ولا غليظة ، ولا رقيقة مائية ،
ولا كثيرة ، ولا قليلة ، ولا أخصن مما ينبغي ، ولا أبرد ، ولا لذاعة ، ولا عفنة ،

١ — فتحوط : فتحفظ من

٧ — ولا (غليظة) : سقطت من ب ، س

٨ — ولا قليلة : سقطت من ب ، س

(١) جالينوس ، ٣٦ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٢ .

ἐξῆς δ' εἴη λέγειν , ὅσα κατὰ τὸν ἔμπροσθεν λόγον ἀναβαλλόμεθα,
καλοῦσι δὲ αὐτὰ προφυλακτικά. τρίτη δ' ἐστὶ καὶ τούτων ἡ γὰρ κατὰ
γένος διαφορὰ. πρώτη μὲν ὑγιαίνοντος ἀμέμπτως τοῦ ἀνθρώπου,
δευτέρα δὲ ἡ μεμπτῶς, ἡ τρίτη δὲ νοσοῦντος.

(٢) الحياطة : حاطه حوطا وحيطه وحياطة حفظه وصانه (القاموس المحيط : فصل

الحاء ، باب الطاء) . غارن في الأصل اليوناني : ἐκ τῆς προφυλακτικῆς .

(٣) جالينوس ، ٣٦ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٣ .

τὸ μὲν οὖν πρῶτον γένος ἐκ τῆς ὑγιεινῆς ἐστὶ πραγματείας, διττὸν
ὑπάρχον, ὥς ἔμπροσθεν εἴρηται· τὸ δεύτερον δὲ ἐκ τῆς προφυλακτικῆς.
τὸ δὲ τρίτον ἐκ τῆς θεραπευτικῆς.

ولأهلها كيفية رديئة ، سمية ^(١) .

فإن هذه الكيموسات إذا تزايدت في هذه الأحوال صارت أسبابا للأمراض ، وربما كان زيدها من ذلك السبب الذي كان أصل تولدها منه ، وربما كان من قبل قتلها للاخلاط التي في البدن ، وإحالتها لها إلى مثل ما هي عليه .

ولمداواتها فخران : أحدهما : الإحالة ، والآخر : الاستفراغ .

واستحالة الكيموسات تكون إما من نفس البدن إذا أنفضجها ، وإما من قوى بعض الأدوية . وفي هذا الجنس من الأدوية يدخل ما يسقى من سموم ذوات السموم ، ومن الأدوية التي هي من جنس السموم .

واستفراغ الكيموسات يكون بالأدوية التي تسخن استخانا قويا ، وبالإسهال ، وبالحقن ، وبالعرق ، وبالنقي .

وهذه هي أصناف الاستفراغات العامة ^(٢) .

١ — سمية : سقطت من م

٢ — قبل : سقطت من ب ، ب

(١) جالينوس ٣٦٠ ، طيمة كين ١٠١ ص ٢٤ : ٤

ἐν χυμοῖς δὲ μάλιστα τὴν σύστασιν ἔχει σύμπαν τοῦτο τὸ γένος ، οὗς οὔτε γλίσχρους εἶναι προσήκει ، οὔτε παχεῖς ، οὔτε ὕδατώδεις ، οὔτε πολλούς ، οὔτε ἐπὶ πλέον θερμούς ، οὔτε δακνῶδεις ، οὔτε σηπεδανώδεις ، οὔτε δηλητηρίους .

(٢) ش . ح . مخطوط آيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٣٤٤ ب ٤ — ١٢ = مخطوط المتحف البريطاني إضافات ٢٣٤٠ ، ٢٤٦ ب ١٨ — ١٤٧ ٨ ، والتقدم بالحفظ من شأنه النهاية بأمر الأخلاط . والأخلاط تنفر إما في كميته إذا هي تزايدت ، وإما في كيفية إذا هي استعالت . وتزايدها يكون على ضربين ، أحدهما : أن تولد كلها من سبب واحد . والثاني : أن يكون قد =

وأما الخاصية : فتؤخذ من المواضع التي تجتمع فيها تلك الكيموسات ، كما بينت في كتاب تدبير الأضواء ، وخاصة في المقالة الثالثة والرابعة من ذلك الكتاب عند وصفنا الإعياء ، وصائر الملل / الشبهة بالإعياء .

٤٠ ب

واستفراغ الكيموسات يكون أسهل إذا استفرغ ما كان منها في العسروق الأول بالإسهال ، واستفراغ ما كان منها فيما بعد عن الكبد من العسروق بالبول ، واستفراغ ما كان منها في البدن كله بالعرق ، وما كان منها في الرأس باللهوات ، أو المنخرين ، أو بهما جميعا ، وما كان في الصدر ، وقصبة الرئة بالسعال ، وما كان في الكلى ، أو في المثانة بالبول .

وأما الاستفراغ الذي يكون بطريق الجذب فهو استدلال عام لجميع الأعضاء أن يكون من أبعاد المواضع من ذلك الموضع الذي يقصد إلى الجذب منه .

١٠

١ — تجتمع : يجمع م

٢ — الإعياء : اللام . ب

٣ — الأول : الأول م // ما كان : سقطت من ب

// من (الكبد) : سقطت من م

٧ — بالمنخرين : المنخرين م // وقصبة : بقصبة ب ، م ، بقصبة م

٨ — في الكلى أو في المثانة : المثانة أو في الكلى

== قوله منها هي . ، ويكون ذلك الذي تولد يفر ، ويحول سائرا هناك ، فيكثر من هذا الوجه . وتغيرها في كيفيةها يكون على ثلاثة أوجه : إما بأن تطف وترق ، وإما بأن تملظ . والثاني : بأن يتغير لونها ، فيصير إما أصفر ، أو أحمر قاصعا ، وإما بلون النار . والثالث : أن تتغير رائحتها إلى ما يكره .

ورد الأخلط إلى الحالة الطبيعية يكون بأحد وجهين : أما بالتفري ، والإحالة بالنضج ، وأما بالاستفراغ ، والاستفراغ يكون بالحفن : والأهوية المدرة للبول ، وبالعرق .

وأما الاستفراغ الذى بطريق استئخراج ما يحصل فى العضو فيكون من
المواضع القريبة^(١) .

وجميع الأشياء التى تشفى هذه الحالات تسمى أسباب الصحة . وجميع
الأشياء التى تهيج هذه الحالات ، وتزيد فيها تسمى أسباب المرض . فأما الأشياء
التي لا تضر فيها ولا تنفع ، فتسمى أسبابا لا للصحة ، ولا للمرض .

وقد يمكن أن لا تسمى أسبابا بثة . كما قد يفعل كثير من السوفسطائيين ممن
يفعل النظر فى وجود اختلاف أعيان الأشياء ، ويفنى أكثرهمه فى الأسماء .
وقد تكلمت فى غير هذا الكتاب كلاما أشرح من هذا فى نسخ دعواهم .
وقد فرضت فى صفة الصنف من الطب المعروف بالتقدم فى الحياطة .

١ — الذى : + يكون م

٣ — هذه : هذا م // الصحة : للصحة م

٤ — فأما : وأما م

٥ — فتسمى : تسمى م

٦ — يفعل : فعل ب // من : فن ب

٧ — ويقضى : يقضى ب ، م

٩ — فى : فى م م ، وكتب فوقها من // فى الحياطة : بالمحاطة م

(١) م . ح . مخطوط أيا صوفيا ٣٥٨٨ ، ٣٣ ، ١٠ ، ١٤ = مخطوط المتحف البريطاني
إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٤٦ ، ١٨ — ٤٦ ب ٦ : والاستفراغ يكون إما على جهة الجذب من
عضو موضعه فى خلاف الناحية التى فيها العضو العليل وهو مع هذا مشارك له ، وذلك يكون إذا كانت
المادة دائمة الانصباب إلى العضو العليل ، وإما على جهة النقل ، والانتزاع من نفس العضو العليل ،
أو من عضو قريب منه مشارك له ، وذلك إذا كانت المادة قد تمكنت ، واستقرت فى العضو ،
وتريد أن تخرجها ، وتستفرغها منه . وهذان النوعان كلاهما من الاستفراغ يكون إما بإخراج الدم ،
وبالحقنة ، وبالأدوية المدرة للبول ، وبالغرق .

ومن الطب صنف آخر يسمى التقوية ، والتغذية^(١) ونستعمله فيمن قد برأ
من المرض ، وفي الشيخ .

وقد بينت في كتاب حيلة البرء بيانا تاما حال أبدان هؤلاء ، ومن أى
الأسباب يرجعون إلى الحال الطبيعية^(٢) .

٢ — الشيخ : الشيخ ب

٤ — يرجعون : يرجعوا م

(١) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٥ — ٤٠٦ :

τὸ ἀναληπτικὸν τε καὶ ἀναθρεπτικὸν ἐπὶ τῶν ἀνακειμένων ἐκ νόσου καὶ γερόντων . ὁποῖα δὲ τίς ἐστι καὶ ἡ τούτων διάθεσις , ὑπὸ τίνων τε μάλιστα αἰτίων εἰς τὸ κατὰ φύσιν ἐπανέρχεται , τελεώτατα μὲν ἐν τοῖς τῆς θεραπευτικῆς μεθόδου .

ابن رشد ، فخر أريحوزة ابن سينا ، مخطوط الاسكوريال ٨٠٣ ، ٤ ، ١٨ — ١٩ :

وعمل الطب على ضربين فواحد بمعمل باليدين

وغيره بمعمل بالادواء وما يقدر من الغذاء

قارن : جالينوس ، فرق الطب ، تحقيق محمد سليم حاتم ، طبعة دار الكتب ١٩٧٧ ، ص ٢٢ ،

١٥٠

(٢) ش . ح . مخطوطاتها صوفيا ٣٥٨٨ ، ٣٤ ب ، ١٢ — ١٧ = مخطوط المتحف
البريطاني إضافات ٢٣٤٠٧ ، ٥٧ ، ٨١ — ١٤ : الإنعاش ينقسم ثلاثة أقسام : أحدهما : تدبير
أبدان الصبيان ، والثاني : تدبير أبدان الشيخوخ ، والثالث : تدبير أبدان الناقهين من المرض . فهى
الأبدان التى الدم فيها جيد ، إلا أنه يسير المقدار . والبدن يابس ، فهو لذلك ضعيف . فيبقى أن
تصلح هذه الأبدان بالأطعمة السريعة الانضمام ، المعتدلة المزاج ، مثل لحم الدجاج ، والفراريج ،
والسمك الرضراض ، وبالشراب الموافق ، مثل الخمرة اللطيفة الربخانة التى لم تعفن ، وبالرياضة
المعتدلة ، مثل المشى المعتدل ، والحمام ، والركوب .

وأنا واصف ذلك باختصار في هذا الموضع ، فأقول :

إن حال أبدان هؤلاء أن الدم الذي في أبدانهم دم جيد ، إلا أن مقداره يسير . وكذلك أيضا حال نروح الخيوانى ، والنفسانى . وأما أعضاؤهم النابتة فإياسة ، ولذلك قواهم ضعيفة . ولضعف هذه القوى فإن البدن كله يكون أبرد^(١) .

فأما الأسباب التي تصاحب هذه الحال ، وتجلب لصاحبها الصحة ، فإن / أحببت أن أجعلها لك فهي : كل ما أعان على أن ينال البدن غذاء سريعا ، حرزا .

١ — واصف : + لك م

٢ — أبدان هؤلاء : الأبدان في هؤلاء م // دم جيد : جيدا م

٣ — أعضاؤهم : + الأصلية م

٤ — القوى : سقطت من ب

(١) ش . ع . مخطوط الاسكور يال ٨٨٣ ، ١٦٩ ب ٧ — ١١١٧ : قال على : فقد يمكن أيضا أن تكون أدوية تموق عن مرعة الشبوخة ، أعنى من برد الأعضاء ، وريدها ، فيطول بذلك عمر الإنسان ، إذا أحسن تدبيره . كما يقال إن ناسا عمروا مائتى سنة . وأحدها وجد في ذلك الهداء المسمى اطرهمل ، فإنه يجرد الهضم ، ويحسن اللون ، ويحفظ الشباب مدة طويلة إذا أحسن مع استعماله سائر التدبير . ولعل قد كان وجد الممرور أدوية أطالت بها أعمارهم ، لم تفصل معرفتها الى اليونانيين ، ولا الى أحد من أتى بعدهم الى اليوم . وهى أن يبرجد ذلك فيما يستأنف من الزمن . فإنه إذا كان الأم يقل على ما ذكرنا ، فقد يمكن وجرد ما هو أبلغ منه . وليس يمكن الهنة وجود دواء يمنع من الموت يحفظ الحياة دائما . فإن جالينوس قد يرين في المقالة الأولى من تدبير الاخصاء أن هذا الأمر غير ممكن في طبيعته ، إذ كانت طبيعة الإنسان مركبة من نرى ، وطمط .

وإن أحببت أن أفصلها لك فهي الحركة المعتدلة ، والطعام والشراب المعتدلان ، والنوم المعتدل .

وأصناف الحركة : هي الركوب ، والمشي ، والدلك ، والاستحمام .

فإن صلحوا صلاحا كثيرا بعد استعمال هذه الأشياء ، فينبغي أن يلتمسوا التصرف في يسير مما كانت عاداتهم التصرف فيه من الأعمال .

وأما الأطعمة : فينبغي أن تكون أولا من الأشياء الرطبة ، السريعة الانهضام التي ليست بباردة . فإذا تصادى بهم الزمان ، فينبغي أن يكون مما غذاؤه أكثر .

وأما الأشرية : فأصلحها لحسم الشراب المعتدل بين العتيق ، والحديث . وإذا نظرت إليه رأيت صافيا ، نيرا . ولونه إما أبيض ، وإما مائل إلى الحمرة . وإذا شممته ، وجدته طيب الرائحة باعتدال . وإذا تطعمته ، وجدته لاميت الطعم ، ولا قويه جدا ، حتى يكون قد غليت عليه العقوصة ، أو الحرافة ^(١) ، أو المرارة ، أو الخلاوة .

وقد وصفت جميع هذه الأشياء ، كما قلت قبل ، وصفا أشرح من هذا في كتاب حيلة البرء .

١ — فهي : ومى م

٤ — فإن وإن ب ، س // صلاحا : اصلاحا ب ، س

٨ — العتيق والحديث : الحديث والعتيق م

١٢ — قبل : قبيل م

(١) بصل حريف : شديد الحارقة (أحاسس اللافة ، مادة : ح ر ف)

وليس غرضي في هذا الكتاب أن أصف جميع الأشياء الجزئية، لكنني إنما قصدت في هذا الكتاب إلى أن أذكر كل ما قد شرحته، ويبقى في سائر كتبي. وأنا إذا ذكرت الكتب، ومصنف واحدا واحدا منها، ثم أقطع — بعد وصفي ذلك — كتابي هذا.

- وقد قلت قبل أني كتبت مقالة وصفت فيها كيف قام الطب.
- ويتقدم هذه المقالة مقالان وصفت فيهما كيف كان قوام جميع الصناعات.
- إلا أن هذه المقالات مع هذه المقالة التي هي انقضاؤها غير الكتب التي وضعتها على الشرح، والاتساع في الكلام.
- وأما تلك الكتب فهذه مراتبها ونظامها :

وأولها كتاب وصفت فيه أمر الاسطفسات على رأي أبقراط^(١).

-
- ١ — لكنني : ولكنني ب : س
 - ٢ — إلى : سقطت من م // كل : جميع س
 - ٣ — الكتب : + كم هي م : كما هي س // مصنف : مصنف م
 - // واحدا واحدا : واحد واحد ب
 - ٦ — مقالان : احدى مقالتين ب : احدى مقالتين س ، م // فيما : فيها س ، م
 - ٧ — هي : هذه س : هذا م
 - ١٠ — وأولها : أولها م // وصفت : وضعت ب وهكذا في كل موضع
-

(١) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٤٠٧ :

περὶ μὲν οὖν τῶν καθ' Ἱπποκράτην στοιχείων ἐν βιβλίον ἔστιν.

جالينوس ، الاسطفسات على رأي أبقراط ، تحقيق محمد سليم سالم ، مطبعة دار الكتب ١٩٨٦ .

وبعد ثلث مقالات ووصفت فيها أمر المزاج ، ووصفت في الاثنتين الأوليين
 منها أمر مزاج الحيوان ، ووصفت : الثالثة أمر مزاج الأدوية . / ولذلك صار
 لا يمكن أحد أن يفهم كتابي في قوى الأدوية المفردة على ما ينبغي إن لم يتقدم
 فيقرأ المقالة الثالثة من كتابي في المزاج ، ويستقصي فهمها ^(١) .

وقد جعلت مقالة أخرى صغيرة تتصل بالمقاتلين الأوليين من كتابي في
 المزاج ، وعنوانها : في المزاج الرديء المختلف ^(٢) .

ومثله مقالتان أخريان ، أحدهما عنوانها : أفضل هيئات البدن ، والأخرى
 عنوانها : في خصب البدن ^(٣) .

٢ — صار : سقطت من ب ، س

٤ — فهمها : فهما م ؛ فهمها م

٧ — ومثله : ويتلوه م // أفضل . في أفضل م

// هيئات البدن : الهيئات م

(١) جالينوس ، ٢٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٧ — ٤٠٨ :

ἔστις δ' αὐτῷ τρία περὶ κράσεων . ὧν τὰ μὲν δύο περὶ τῶν ἐν τοῖς
 ζώοις ἔστι κράσεων , τὸ τρίτον δὲ ὑπὲρ τῶν ἐν τοῖς φαρμάκοις . διὸ καὶ
 τὴν περὶ τῆς τῶν ἀπλῶν φαρμάκων δυνάμεως πραγματεῖαν οὐχ οἷόν τε
 κατανοῆσαι καλῶς ἄνευ τοῦ τὸ τρίτον ἀκριβῶς ἀναγνῶναι περὶ
 κράσεων .

قام Helmreich بطبع النص اليوناني لهذا الكتاب في مجموعة Teubner ، سنة ١٩٠٣

(٢) جالينوس ، ٢٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٨ :

ἔστι δὲ καὶ ἄλλο βιβλίον μικρὸν , ἐπόμενον τοῖς πρώτοις δύο περὶ
 κράσεων , τὸ περὶ τῆς ἀνωμαλίου δυσκρασίας ἐπιγραφόμενον .

(٣) جالينوس ، ٢٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٨ :

ὁμοίως δ' αὐτῷ καὶ ἄλλα δύο μικρὰ , τὸ μὲν περὶ τῆς ἀρίστης τοῦ
 σώματος , τὸ δὲ περὶ εὐεξίας

وبعد كتاب المزاج كتاب آخر فيه ثلاث مقالات وصفت فيها أمر القوى الطبيعية^(١).

وقد يمكن أن نقرأ هذا الكتاب من بعد قراءتك المقتنين الأولين في المزاج، ومن بعد قراءتك المقالة التي وصفت فيها أمر الاصطقات، فتكون قراءتك على نظام متصل^(٢).

ولى من بعد هذا الكتاب كتب كثيرة وصفت فيها أمر الأفعال النفسانية. إلا أنه لما كان مما ينتفع به في السرايين عليها أمر مما يظهر في التشریح

٢ — ٤ — المقتنين ... قراءتك : سقطت من من تكرار كلمة قراءتك

٧ — مما (ينفع) : ما من // عليا : عليهما م

// أمر : سقطت من من

(١) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٤٠٨ :

τρεῖς βιβλίοι δ' ἄλλη πραγματεία ἡ περὶ φυσικῶν δυνάμεων ἔστιν .

حقق النص اليوناني J. Helmreich في الجزء الثالث من مؤلفات جالينوس الصغرى Scripta

Minora ، مطبعة ترويتز ، ليزنغ ١٨٩٢ ، ص ١٠١ — ٢٥٧ .

وقام بترجمته إلى الإنجليزية A. J. Broek في مجموعة لوبيج .

(٢) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٤٠٨ :

ἢν εἴτε μετὰ τὰ δύο περὶ κράσεων ، εἴτε μετὰ τὸ περὶ στοιχείων ἀναγινώσκειν τις ἐθέλοι ، δύναιτ' ἂν ῥασσῇται .

أخطأ المترجم في نقل εἴτε εἴτε = aut aut بواو المعطف . وكان على المترجم أن يستعمل :

أب... أو كما أن . فتكون قراءتك على نظام متصل . ترجمة غير دقيقة للتعبير : δύναιτ' ἂν ῥασσῇται

ليس باليسير ، وجب أن يقدم الارنياض في كتب التشريح ^(١) .

وأبلغ الكتب التي وصفت فيها التشريح : كتاب علاج التشريح ^(٢) .

وبعده كتب أخر كثيرة ، منها مقالتان وصفت فيهما أمر ما وقع في التشريح من الاختلاف ^(٣) .

ومنها مقالة وصفت فيها أمر شريح الحيوان الميت ، ويتصل بها مقالتان وصفت فيهما أمر تشريح الحيوان الحي ^(٤) .

- ١ — أن : سقطت من م // الارتياض : الارتباط م
٢ — وأبلغ : فأبلغ ب // التي : الذي م
٣ — مقالتان : المقالتان ب ، م
٤ — الميت : الحي ب ، م
٥ — ٦ — ويتصل بها ٠٠٠ الحي : سقطت من ب ، م

(١) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٨ .

μετὰ δὲ ταύτην ἐν πλείοσι πραγματείαις ὑπὲρ τῶν ψυχικῶν ἐνεργειῶν διέξιμεν . ἔπει δὲ εἰς τὰς ἀποδείξεις αὐτῶν οὐ σμικρὸν ὄφελός ἐστι τὰ διὰ τῶν ἀνατομῶν φαινόμενα , πρωταῖς ἐκείναις ἐγγυμνάσασθαι προσηκεί .

(٢) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٨ .

ἔστι δὲ χρησιμωτάτη μὲν αὐτῶν ἢ τῶν ἀνατομικῶν ἐγχειρήσεων .
ش . ع . مخطوط الاسكودر بال ٨٨٣ ، ١٧١ ، ١٠ — قال جل : كتاب علاج التشريح
خمس عشرة مقالة والمقالات التي جعلها للتعلمين خمس قد جمعت بعده في كتاب واحد ، ومضى بعده :
التشريح الصغير .

(٣) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٨ .

ἐν δυοῖν μὲν περὶ ἀνατομικῆς διαφορίας .

(٤) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٨ .

ἐν ἐνὶ δὲ περὶ τῆς τῶν τεθνεώτων ὅς ἐφρεξῆς δύο περὶ τῆς ἐπὶ τῶν ζώντων .

ومنها مقالات آخر جعلتها لتعلمين في تشريح العظام ، والعضل ، والمصيب ،
والعروق غير الضوارب والضوارب . ومقالات آخر شبيهة بهذه ^(١) .

ومما يدخل في طبقة هذه المقالة مقالة بينا فيها أن الدم محتبس في العروق
الضوارب بالطبع ^(٢) .

• وأما الأفعال ، فوصفنا أمرها في مقالتين ، وصفنا فيهما حركة العضل ،
وفي ثلث مقالات وصفنا حركة الصدر ، والرئة . ويتبع هذه كتاب في علل
التنفس ^(٣) .

-
- ١ — جعلتها : جعلناها م // والعضل والمصيب : والعضل والعضل م
٢ — آخر : سقطت من ب // بهذه : + ودعا مقالة وصفت فيها أن تشريح
الحيوان الميت م
٣ — المقالة : سقطت من ب ، م // محتبس : محتبس م
٤ — في : سقطت من م // وصفنا : + فيها م ، م
٥ — النفس : النفس م
-

(١) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٤٠٨ — ٤٠٩ :

ἐν ἄλλοις δὲ τισὶ κατὰ μέρος, ὅσα τοῖς εἰσαγομένοις ἐποιησάμεθα,
τὰ περὶ ὀστέων, καὶ ἡ τῶν μυῶν ἀνατομή, καὶ ἡ τῶν νεύρων, καὶ ἡ
τῶν ἀρτηριῶν καὶ φλεβῶν, καὶ τινὰ τοιαῦτα ἕτερα.

(٢) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٤٠٩ :

τοιούτων δ' ἔστι, καὶ εἰ κατὰ φύσιν τὸ ἐν ἀρτηρίαις αἷμα.

(٣) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٤٠٩ :

τὰ δὲ τὰς ἐνεργείας αὐτῶν ἀποδεικνύνται, δύο μὲν εἰσι περὶ μυῶν
κινήσεων, τρία δὲ περὶ θώρακος καὶ πνεύμονος κινήσεως, οἷς ἐκρετῆς
ὕπερ τῶν τῆς ἀναπνοῆς αἰτίων.

وبعد هذه مقالات في الصوت^(١) .

وأما أمر القوة التي تسمى المسدرة من قوى النفس ، وسائر ما يحتاج إليه البحث عنه من أمر الأفعال الطبيعية ، والنفسانية ، فينباه في كتاب / فيه ٤٧ مقالات كثيرة جعلنا عنوانها : في آراء ابقراط وفلاطن^(٢) .

ويدخل في هذا الجنس من العلم مقالتان جعلناهما في المنى^(٣) ، وكتاب في

-
- ١ — مقالات : أربع مقالات م + جعلناها م : + جعلتها م
 - ٢ — وأما : فأما ب ، م // إليه : إلى ب ، سقطت من م
 - ٤ — ابقراط وفلاطن : بقرط وأفلاطن م
 - ٥ — جعلناهما : جعلناها م
-

(١) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٩ :

οἷς ἔπεται τὰ περὶ φωνῆς .

ش . ع . مخطوط الاسكور بال ٨٨٣ ، ١٧١ ، ١٤٩ — ١٥ : قال عل : هذه أربع مقالات قد جمعت وسميت كتاب الصوت .

(٢) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٩ :

τὴν περὶ τῶν Ἱπποκράτους καὶ Πλάτωνος δογμάτων ἐπιγράφουσαν .
= De Placitis Hippocratis et Platonis

بقي من الأصل اليوناني سبع مقالات حققها Iwanus Mueller ، ونشرت في مجموعة تويستر ، ليزج ١٨٧٤ . وقد عرف العرب عشر مقالات . وقد أشار جالينوس إلى كتابه هذا في كتابه : حيلة البر . كما ذكره أبو نصر الفارابي في كتاب الخطابة الذي قُت بتحقيقه ونشره في مركز تحقيق التراث ، مطبعة دار الكتب ١٩٧٦ ، ص ٣٣ .

ش . ع . مخطوط الاسكور بال ٨١٣ ، ١٧١ ، ٩١ — ١٧١ ب ١ : قال عل : هذا الكتاب سبع مقالات ، والمقالة العاشرة عملها جوابا على شك شك بعض أهل زمانه .

(٣) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٩ :

ἐκ τούτου τοῦ γένους ἐστὶ τῆς θεωρίας καὶ τὰ περὶ σπέρματος ἰδία
== γεγραμμένα .

تشریح أبقراط . ثم من بعده الكتّاب كلها تتبع كتاب منافع الأعضاء^(١) .

وأما الكتب التي يتفجع بها في تعرف الأمراض ، فمنها كتاب في تعرف علل الأمراض الباطنة ، ومنها كتاب في النبض وصفنا فيه مقدمة المعرفة التي تكون من النبض .

• ويتقدم كتاب النبض مقالان : أحدهما في الحاجة إلى التنفس ، والأخرى في الحاجة إلى النبض .

وأما كتابنا في النبض فيقسم إلى أربعة أقسام ، وصفنا في القسم الأول منه أصناف النبض ، ووصفنا في الثاني كيف تعرف تلك الأصناف ، ووصفنا في

١ — الكتب : هذه الكتب م

٢ — تعرف : معرفة م

٨ — كيف (تعرف) : سقطت من م

• ابن أبي أصيبعة ، ١ ، ص ٩٧ : (كتاب المهر) مقالان . وعرضه فوسله أن يبين أن الشيء الذي يتولد منه جميع أعضاء البدن ليس هو الدم ، كما ظن أرسطوطاليس . ولكن تولد جميع الأعضاء الأصلية إنما هو من المني ، وهي الأعضاء البيض . وأن الذي يتولد من دم الطمث إنما هو اللحم الأحمر وحده .

قارن : طبعة كين ، ٤ ، ص ٥١٢ — ٦٤١ .

وقد ترجمه إلى العربية حنين بن إسحق لأحمد بن موسى . وترجمه إلى النورانية لعلبويه . ويوجد من الترجمة العربية نسخة محفوظة في المكتبة الأورنتية بفلورنسة من أعمال إيطاليا تحت رقم ١٧٢ شرق وهو يرجع إلى القرن السابع الهجري . ومنه أخذ ديكر وفيلم محفوظ يدور الكتب والوثائق .

(١) جالينوس ، ٢٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤٠٩ :

αἵς ἀπασιν ἢ περὶ χρείας μορίων ἔστιν πραγματεία .

ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٢ ، ١٧١ ب ٥ : قل على : كتاب منافع الأعضاء صم عشرة مقالة .

القسم الثالث الأسباب الفاعلة لتلك الأصناف . ووصفنا في القسم الرابع مقدمة المعرفة التي تكون من تلك الأصناف .

ویدخل في هذا الجنس مقالة جعلناها للتعليم في النبض^(١) .

وإني لأهم بأن أجعل مقالة أخرى أجمل فيها جميع ما قلته في هذه المقالات التي في النبض ، ولعلني أن أجعل عنوان تلك المقالة إما صناعة النبض ، وإما جعل أمر النبض^(٢) .

ومما ينتفع به في هذا العلم مقالات فسرت فيها ما قال ارشيجانيس في النبض ، وامتحنته ، فبينت صوابه من خطائه^(٣) .

١ — الثالث : + كيف تعرف س

٣ — جعلناها : جعلتها م

٤ — بأن : أن س // أجمل : أجمل ب

٧ — في : + أمر م

٨ — فبينت : و بينت م

(١) قت بتحقيق هذا الكتيب وقد تم طبعه بمطبعة دار الكتب سنة ١٩٨٥ .

(٢) ش . ح . مخطوط الاسكوريال ٨٨٢ ، ١٧٢ ، ١ — ٣ : قال علي : ما بلغنا أنه وضع هذه المقالة ، لكن وعدة ، وأمله ، فات دونه على رأس سبع وعشرين سنة .

(٣) ارشيجانيس = Ἀρχιγένης ، من بلدة أفاشيا Apamea ، من أعمال سوريا . كان طبيباً مشهوراً في زمن الامبراطور تراچان (٩٨ — ١١٧ بعد الميلاد) . وقد أخذ منه جالينوس نظريته في النبض . وقد ضاعت كل مؤلفاته ، ولم تصل إلينا إلا شذرات من كتبه . وكان منهجه في العلاج مداواة الأمراض الرديئة δυσκρασία .

قارن : الفهرست ، ص ٢٥٢ (طعة فلوجل) .

وأما الكتب التي ينتفع بها في مقدمة المعرفة فأبلغها كتاب البحران ،
ويتقدمه كتاب في أيام البحران ، والكتاب أيضا الذي جعلته في رداة النفس .
وقد ينتفع به في تعرف الشيء الحاضر ، وفي مقدمة معرفة الشيء الكائن من غير ،
أو شريحدث للريض .

- لجميع هذه الكتب ومقالات أخر معها مفردة تحتاج إلى أن تقرأ ، وتندبر .
- منها مقالة وصفت فيها أمر العلل البادئة . ومنها مقالة في التجربة الطيبة ^(١) .
- ومنها مقالة في التدبير الملتطف ^(٢) . ومنها مقالة في فصد العروق عاندت فيها

-
- ٢ — في : سقطت من ع ، م // الكتاب : كتاب ع
 - // أيضا الذي : سقطت من ع // النفس : النفس ع ، م
 - ٣ — معرفة : المعرفة م
 - — هذه : هذا م
 - // تندبر : تدبر ع
 - ٦ — منها : منها م
-

(١) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٤١١ :

τὸ περὶ τῆς ἰατρικῆς ἐμπειρίας .

قام Walzer بتحقيق هذه المقالة في كتابه Galen , On Medical Experience ، مطبعة جامعة أكسفورد ١٩٤٦ ، من مخطوط محفوظ بأيا صوفيا تحت رقم ٣٧٢٥ ، من ورقة ١٣٥ ب إلى ورقة ١٨٢ ب .

(٢) ابن أبي أصيبعة ١٤ ، ص ٩٧ : كتاب التدبير الملتطف . مقالة واحدة . وفرضه موافق لمؤلفه . انظر طبعة كين ، ١٤ ، مقدمة ، ص ١٣٤ ، رقم ٦٤ . وقارن : سيزجين ، ٣٤ ، رقم ٦١ : περὶ λεπτονόουσης διαίτης .

أرسطراطس^(١) . ومنها مقالة في الأورام^(٢) . ومنها مقالة في كثرة الأخلاط^(٣) .
وغير ذلك مما أشبهه^(٤) . ومما لا بد منه في فهم كتاب / حيلة البرء^(٥) . ومقالة
وصفنا فيها الأمراض ، ومقالة وصفنا فيها لأعراض ، ومقالة أخرى ثالثة وصفنا

-
- ١ — أرسطراطس : أرسطو ع // الأورام : + الخارجة من الطبيعة ع
٢ — أشبهه : يشبهه م // أشبهه وما : سقطت من ع
٣ — وصفنا : وصفت ع // الأمراض : أمر الأمراض ع
// وصفنا : وصفنا م م : وصفت ع // أخرى ثالثة : سقطت من ع
// وصفنا : وصفت ع
-

(١) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١٠ ، ص ٤١١ ،

ἔτι τε τὸ περὶ τῆς φλεβοτομίας πρὸς Ἱερακίστρατον .

النص اليوناني لهذا الكتاب موجود في طبعة كين ، ١١ ، ص ١٤٧ وما بعدها .

(٢) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١٠ ، ص ٤١١ :

καὶ τὸ περὶ τῶν παρὰ φύσιν ὄγκων .

(٣) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١٠ ، ص ٤١١ :

ὁσαύτως δὲ καὶ τὸ περὶ πλῆθους .

(٤) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١٠ ، ص ٤١١ :

ἑτέρα τέ τινα τοι αὐτα .

(٥) أخطأ المترجم في فهم πρὸς τὴν θεραπευτικὴν μεθόδον ، فظن أنها تشير إلى

كتاب حيلة البرء ، لأن أمر هذا الكتاب دليل ثالثة . لكن
النص اليوناني يشير إلى طرق العلاج عامة .

فيها علل الأعراض^(١) ، وثلاث مقالات بعد ذلك وصفنا فيها علل الأعراض .
ولاحدى عشرة مقالة وصفنا فيها أمراض الأوبئة المفردة - وقد ذكرناها قبل - ،
وسبع عشرة مقالة وصفنا فيها أمراض تركيب الأدوية^(٢) .

ويتلو هذه الكتب كتاب حيلة البرء ، وكتاب تدبير الأصحاء^(٣) .

١ - بعد ذلك : مقطعات من ج

٢ - إحدى : أحد م // عشرة : عشر ع ، م

// وصفنا : وصفت ج

٣ - عشرة : عشر م

(١) ش ، ع - مخطوط الاسكوريال ، ٨٨٣ ، ١٧٢ ب ١٧٣ قال على : هذه
المقالات الست في كتاب واحد ، وصي كتاب العلل والأمراض .
وهو مخطوط ثمين جدا محفوظ بالمكتبة الأهلية بباريس تحت رقم ٢٨٥٩ عربي . وقد ذكر فيه
أنه نسخ سنة ٢٣٢ هـ . وأنه كان في حوزة الرئيس أبي علي بن - جينا - . ومنه ميكروفيلم بدار
الكتب والوثائق .

(٢) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٤١٩ :

καὶ τὰ περὶ συνθέσεως φαρμάκων .

ش ، ع - مخطوط الاسكوريال ٨٨٣ ، ١٧٣ ، ١٧٤ - ص ٤٧ :

قال على : سبع مقالات تسمى قطاجانس ، وعشر تسمى المياير . وذكر فيها الأدوية المركبة بحسب
الأعضاء الآتية .

(٣) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١٤ ، ص ٤١١ :

οἷς τὰ τῆς θεραπευτικῆς ἐστὶ μεθόδου γεγενημένης ἡμῶν ἰδίᾳ ،
καὶ τῆς τῶν ὑγιεινῶν πραγμάτων .

وقد بينت في مقالة وصفت فيها أفضل الحيل .

إلا أنه ينبغي قبل هذه المكتتب كلها أن يرتاض في كتابي الذي وضعته في البرهان^(١) من أراد أن يستعمل هذه الصناعة بطريق القياس^(٢) .

٢ — وصفت و بينت م // أفضل : أكثر م

// الحيل : الحير ب : الحيلة ع

٢ — إلا : سقطت من ب // كلها : سقطت من ب و س

(١) جالينوس ، ٣٧ ، طبعة كين ، ١ ، ص ٤١١ :

ὅτι δὲ καὶ πρὸ ἀπάντων τούτων ἐγγεγυμνάσθαι χρὴ τῇ περὶ τῆς ἀποδείξεως πραγματείᾳ τὸν μέλλοντα λογικῶς μεταχειρίζεσθαι τὴν τέχνην .

ابن أبي أصيبعة ، ١ ، ص ٩٠ وما بعدها :

هذا الكتاب جمع له في خمس عشرة مقالة . وفرضه فيه أن بين كيف الطريق في تبين ما يتبين ضرورة . وذلك كان غرض أرسطوطاليس في كتابه الرابع من المنطق . قال حنين :

ولم يقع إلى هذه الغاية إلى أحد من أهل دهرنا الكتاب (البرهان) نسخة تامة باليونانية ، على أن جبرائيل كان قد عني بطلبه عناية شديدة . وطلبته أنا أيضا بغاية الطلب . وجئت في طلبه بلاد الجزيرة ، والشام كلها ، وفلسطين ، ومصر ، إلى أن بلغت الاسكندرية ، فلم أجده منه شيئا ، إلا هدمشق ، نحووا من نصفه ، إلا أنها مقالات غير متوالية ، ولا تامة . وقد كان جبرائيل أيضا وجد منه مقالات ليست كلها المقالات التي وجدت بأهباتها . وترجم له أيوب ما وجد منها . وأما أنا فلم تطب نفسي بترجمة شيء منها ، إلا باستكمال قراءتها . لما هي عليه من النقصان ، والاختلال ، والطمع ، وتشوق النفس إلى وجدان تمام الكتاب ، ثم إنى ترجمت ما وجدت منه إلى العربية ، وهو جزء يسير من المقالة الثانية ، وأكثر المقالة الثالثة ، ونحوها من نصف المقالة الرابعة من أولها ، والمقالة الخامسة من أولها فإنه سقط .

وأما سائر المقالات الأخر فوجدت إلى آخر الكتاب ما خلا المقالة الخامسة عشرة فإن في آخرها

نقصانا .

وأما سائر الكتب والتفاسير التي وضعتها فليس يضطرني شيء إلى ذكرها في هذا الموضع ، لأن من رأي أن أحصيا كلها في مقالة واحدة ، أو في مقالتين ، وأجعل عنوان الكتاب : جالينوس ، في ذكر كتبه ^(١) .

- ١ — يضطرني : يضطرني ب // شيء : شيئا م
٢ — في هذا الموضع : في هذه المواضع م // لأن : لأنه ب
// أحصيا : احصيا م // أو في مقالتين : أو مقالتين ع
٣ — عنوان الكتاب : عنوان ذلك عنوان الكتاب م // جالينوس : جالينوس ع ، م
// كتبه : + ثم كتاب جالينوس المعروف بالصناعة الصغيرة ترجمة حنين بن ابيحق
والحمد لله حق الحمد ب : + ثم كتاب جالينوس المعروف بالصناعة الصغيرة
الطبعة ترجمة حنين بن ابيحق م

— وترجم عيسى بن يحيى ما وجد من المقالة الثامنة إلى المقالة الحادية عشرة . وترجم ابيحق بن حنين من المقالة الثانية عشرة إلى المقالة الخامسة عشرة إلى العربية .
من هذا الكتاب ، انظر :

Owsei Temkin, Dumbarton Oaks Papers في Byzantine Medicine

١٦ ، ص ١٠٦ وما بعدها .

وقد أشار القاراي في شرحه لكتاب أرسطو في العبارة ، طبعة كوتش ومارو ، بيروت ، ١٩٦٠ ، ص ١٩٣ ، إلى كتاب جالينوس في البرهان قائلا : فذلك يزول ما قاله جالينوس الطبيب في كتابه في البرهان إن أرسطوطاليس كثر في كتابه في القياس في الممكنات والوجودية فيما لا يفتقع به .

(٢) عن استعمال القياس في الطب ، انظر ، جالينوس ، الفرق ، تحقير محمد سليم سالم ، مطبعة دار الكتب ١٩٧٧ ، ص ٢٣ وما بعدها .

(١) يوجد لجالينوس كتابان فيهما ذكر لأولفاته ، وقد طبعا في مجموعة توبيتر Scripta Minora ، ٢ ، وأحدهما ص ٨ — ٩٠ ، وعنوانه : περὶ τῆς τάξεως τῶν ἰδίων βιβλίων πρὸς Εὐγενιανόν ، والثاني ص ٩١ — ١٢٤ ، واسم : περὶ τῶν ἰδίων βιβλίων .

... ..

ش . ع . مخطوط الاسكوريال ٨٨٢ ، ١٧٤ ، ١ - ٢ .

قال هل : هذا (sic) مقالين سماها بنكس (πινὰξ) كتب جالينوس ، أى فهرمة كتب جالينوس .

ابن أبي أصيبعة ، ١ ، ص ٦٠ : كتاب في مراتب قراءة كتبه . مقالة واحدة . وغرضه فيها أن يظهر كيف ينبغي أن ترتب كتبه في قراءتها كتابا بعد كتاب من أولها إلى آخرها .

كتاب πινὰξ وهو الفهرست . وغرضه في هذا الكتاب أن يصف الكتب التي وضعها ، وما غرضه في كل واحد منها ، وما دعاه الى وضعه ، ولما وضعه ، وفي أى حد من ستة . وهو مقالان ،

الفهارس

اسماء الأعلام الواردة في متن الكتاب

صفحة			
٤	Ἀθηναῖος ὁ Ἀτταλεύς	أثيناوس الايطالى	
٤	Ἐρασίστρατος	اراسطراطيس	
١٢٠	Ἐπίκουρος	افيقورس (ابيقور)	
٧٥	Πολύκλειτος	بولو كليطس	
٣	Ἡρακλείδης ὁ Ἐρυθραῖος	هيراقليدس الارثارى	
٣	Ἡρόφιλος	هيريوفيلوس	

أسماء الكتب الواردة بمتن الكتاب

صفحة	كتاب
١١٠	البحران
١٢٧	تدبير الأصحاء
١٨٠ ، ١٧٨ ، ١٣٩	حيلة البرء
١٨١	الصناعة الصغيرة
٨٩	الصوت
١١٠ ، ٨٩	العلل والأعراض
١٣٧	قوى الأدوية المفردة
١٧٠	المنى
٩٩	المواضع الآمنة
١٨١	ثبت ببعض كتب جالينوس

دليل الكتاب

صفحة

١٤٨ ، ١٤٥ ، ١٤٢ ، ١٣٣ ، ٩٨

تفريق الاتصال

١٤٥ ، ١٤٣

علاجه

١٤٦

أصنافه

١٤٦

الكسر

١٤٧

المركب

١٤٣

في اللحم

١٤٨

في العصب

١٤٨

في الأوتار

١٧٧ ، ١٦٣ ، ١٦٢ ، ١٦١ ، ١٣٩ ، ١٣٨

الاستفراغ

١٦١

الدم

١٦١

من العضو

٢٧

آفة

٩٨

في الفعل على ثلاثة أنحاء

٢٧

في الأعضاء المتشابهة

٢٧

في الأعضاء الآلية

٢٧

أصنافها

١٠٥

في المذاق

صفحة	
١٠٥	في الشم
١٠٦	في السمع
١٠٦	في العين
١٠٦	في الحس
١٢٨	في الخلقة
١٢٨	في العدد
١٣٣	في المثانة
١٣٣	علاجه بالتدبير اللطيف
١٣٠	في العمق
١٣٠	في العمق في الشوء
١٣٠	يمكن اصلاحه
١٣٢	في المعدة
١٣٢	لا يمكن إصلاحه
١٣٢	علاجه
١٠٥	في الحواس
١٠٦	في عضو
١٢٧	في الأعضاء الآلية
١٧٢	ضلع
١٧٢	انحدار المسمى
١٧٢	إصلاح الخلع

صفحة	
١٧٣	إصلاح انحدار المعى
١٢٩	في الأطفال
١٢٩	يمكن اصلاحها
١٢٩	في الأبدان اليابسة
١٢٩	لا يمكن اصلاحها
١٢٩	في عمق
١٢٩	في تجويف
٣٣	الأثنيان
٧٠	مزاج بسيط
٧١	مزاج مركب
١٧٢	كيس
	البدن
١٥ ٠ ١٤	دائما
١٥	في أكثر الحالات
١٤٢ ٠ ١٥	مصحح
١٥	مصحح الآن
٢٨	السقيم
٢٨	بقول مطلق
٢٨	لا صحة ولا مرض
١٦	المسقام

صفحة	
١٦	السقم الآن
١٦	السقم دائما
١٦	الآن
١٧	في أكثر الحالات
٢١٠ ١٧٠ ١٤	لا صحيح ولا سقم
٢٥	الصحيح بقول مطلق
٢٥	الآن
١٢٩ ١٤٢ ١٢٠ ١١٢	أفضل الهيئات
١٢٩	زال عنها قليلا
١١٩	الذي سقم وفرغ
٩٤	السقمة الآن
٧٣	حالاته تشبه حال القلب والكبد
١٢٢	تجاوز الاعتدال
١٢٣	حفظ مزاجه
١١٣	أسباب التغير
١١٣	ضرورية
١١٣	غير ضرورية
١٢٥	التدبير الذي هو أبرد
١٢٥	أرطب
١١٩ ١١٨	حاجة البدن ليست غرضا ثالثا

صفحة	
١١٧	إلى شيء
١١٩	وقت الحاجة
١٠٠ ، ٩٩	قربت من أن تمرض
٢١	أناس كانوا أحماء في صباهم
٢٠	الواحد يجمع الضدين
٩	ينسب للصحة
٩	للبدن
١١٣ ، ١١٢	لو كان البدن لا يالم
١٠٣	الباء
١٦٣	البط
٩٣	بواب
	البرء
١٠٨	أسبابه
١	التحليل والعكس
١٠٣	التخيل
٢	التركيب
٩٣	التشريح
٩٣	أهميته
١٤٨	التشنج
١٧٨	التقوية

صفحة	
٧٤	الجارية البكر
١٠٤ ، ٩٧ ، ٨٤	جشاً
٨٤	جشاً حامض
١٥١ ، ١٥٠	الجلد
١٢١ ، ١٢٠	جماع
١٢١	شروطه
٧	جمل
	حد
١٠٤	المرض
٥	جيد
٦	جوهرى
٦	يسمى صفة
٧ ، ٢	تحليل
٣	له أسماء كثيرة
٥	استعمل في كتاب الصناعة الصغيرة
٩٥	الحركات الإرادية
٣٠	الحسن
٩٤	ما لا يظهر للحس
٩٤	الاستدلال عليه
١٠٢	حلم

صفحة

احتياط

١٣٥

التقدم في الاحتياط

الحياطة

١٧٣

البدن السليم

١٧٧ ، ١٧٤

التقدم في الحياطة

١٥٨

خشونة

الأخلاق

١٣٨

نقت

الأخلاق

٦٤

الفيزية

١٤٣

الحياطة

١٥٤ ، ١٦٩ ، ١٤٧ ، ١٤٦

الدهشيد

١٤٧

غذاء

الدماغ

٤٤

حرارة

٤٥

برودة

٤٦

جفاف

٤٨ ، ٤٦

رطوبة

٤٧

أصناف بسيطة

٤٧

مركبة

صفحة

٩٤

أمراض الدماغ

٩٥

الاستدلال على

دواء

١٥٢ ، ١٥١

جلاء

١٦٤ ، ١٦٣

محلل

١٤١

طبيعته

١٦٧ ، ١٦٢

القابضة

١٦٧

الأدهان

المداواة

١٣٦

أغراضها

الذهن

٤٠

خصوصية

٤١

إبطاء

٣٧ ، ٣٦

الرأس

٤٥

امتلاء

٣٧

شكل

٤٠

مؤخر

٤٠

مقدم

٩١

عظم

٨٢

الرطوبة

١٤٣

الرفايد

الرمز	الصفحة
يسرد	٨٦
يحيى	٨٧
قصية	٩٧
أورام	٩٧
الريح	١٠٤
زمان	
القول في الزمان الحاضر	١١
الأمساج	١٤٦٩
الحافظة	١٢٦
لم تسمى كذلك	١٢٦
تنسب للصحة	٩
للمرض	٩
لا لصحة ولا لمرض	٩
السياع	١١٤
السرة	١٥٨٦ ١٥٧٦ ١٥٦٦ ١٥٥٦ ١٥٤٦
سمال	٩٧٦٩٦
سقسطان	١٣٧
سموم	١٧٥
سيف	١١٤
شان	٣٨

صفحة		
٢٨	انشتداخ	تسراب
١٨٠	عفوية	
٤٣	شعر	شمس
٧٤	التعرض للشمس	شىء
١٣٧	يفعل بقوة	
١٣٧	يتوهم أنه يفعل	
٨٠	شيخوخة	
١٧٩ ١٧٨	حال المشايخ	
١٨٠ ١٧٩	علاجها	
١٤٧	مظلم	الصبي
٨		الصحة
١٧٢ ١٧٧ ٩ ١١٩	أسبابها	
١٣٥	حفظها	
٢٩	غرض	الصدر
٨٦	الآلات التي و	
٥٨	مساعدة	

صفحة	
٦٠	صفر
٢٩	فقار
٩٧	أمراض
٨٨ ٨٧	الصوت
٨٧	أبع
٨٨	عظم
٨٨	صفر
٨٨	أملس
٨٨	خشن
٨٩	حاد
٨٩	ثقیل
	أحمدة
١٦٧	مرخية
١٦٧	محللة
	الطب
١٢	معرفة جميع الأشياء
١٣	بعض الأشياء
١٣ ٦	بأى شيء اتفق
١١٤	ليس للطب فيها عمل
١٦٩	الطبيعة
١٣١	فى الفاعل

صفحة	
١٣٦	خارج عن
١٤٤	تلق
١٤٤	والطبيب
١٠٨	غالبية
٧	الطبيب
١٠٩	حد
١٣١	خادم الطبيعة
	الطعام
٩٣	حالة مرضية
	الطعام
١٠٢	شهوة
١٦٨	الاعتدال الطبيعي
١٦٢	المروق
٩٨	مضو
١٤٥	جوهر
١٦٢	طيل
	الأعضاء
٨١٦٧٦٢٩	الآلية
١٦٣٦٨٢٦٨١٦٤٧٦٢٥	المتشابهة الأجزاء
٨٢	الثابتة
٨٢	المواضع التي ينفذها

صفحة	
١٢٩	بها آفة
٣٤	التي تديرها من أنعمها
	عصب
٣٩	الحس
٣٩	الحركة
١٠٧٠٦٣٣	أصول
١٠٧٠٦٣٣	أصناف
١٤٠٠٦١٣٩	تغير المزاج
١٤٠	علاجه
١٤١٠٦١٤٠	الثغائر
١٤٢	لها مجار
١٣٠	تقعر
١٣٠	تتكبر
١٣٠	تولد من الدم
١٣٠	المعى
١٣١	زائدة
١٣١	ناقصة
٩١٠٦٨٩	الباطنة
٩٢	تعرف عليها
١٤٧٠٦٧٤٠٦٨١	عضل
٧٤	مناج

صفحة		
١٠٤	عطاس	
١	تعاليم	
١	مسالك	
١١١ ، ١٠	عائل	
١٢٥	قوى	
	العلاج	
١٦٩	بالعكس	
١٦٩	بالجراحة	
١٦٩	بدواء محرق	
٨١	العظام	
١٠٠ ، ١٤	علامات	
٢٤	على الشيء الحاضر والمستأنف	
١٠٩	على لا صحة ولا مرض	
١٠٢	الدالة على الصحة	
١٠٢	المرض	
١٠٢ ، ٢٣	المنذرة	
١٠٩	على النضج	
١٠٩	عدم النضج	
	ميت	
٥٢	حارة	
٥٢	باردة	

مفظة	عظم
٥٣	صفر
٥٣	لون
٥٣	زرقة
٥٤	كحلة
٥٥ ، ٥٤	غشيان
٦٧	أفعال
٤٠	صلاح
٤١	فساد
٤١	طبيعة
٩٠ ، ٢٧	ضرر
٣٤ ، ٣٣	فروع : انظر أعضاء
١٠٢ ، ٩٨	فضول
٥٨	فقار
٩٧	فواق
	فرحة
١٤٩	تجسوف
١٥٠	النشام
١٥١	وسخ (وضر)
١٥٢	ورم
١٥٢	عند فساد مزاج العضو

القلب	مقدمة
حرارة	٥٧
برودة	٥٩
جفاف	٦٠
رطوبة	٦١
مزاج	٦١ ، ٥٦ ، ٢٣
أمراض	٩٥
الاستدلال	٩٥
قلية	١٣٤ ، ١٠٢
قول	١١
مطلق	١١
قيء	٩٧
كبد	
أصل العروق	١٦٧
حالة مرضية	٩٢
أمراض	٩٦
الاستدلال	٩٦
موضع	١٦٧
مزاج	١٦٨ ، ٦٤ ، ٦٦
الباب	١٦٦
مقعر	١٦٦

صفحة	
١٦٧	حلبة
١٦٧	تديرها لغيرها
٦٩ ٦ ٦٧	اجتماع مزاج القلب والكبد
٦٤	حسراوة
٦٤	برودة
٦٥	يبس
٦٦	رطوبة
٦٦	والقلب
	المكسر
١٤٧ ٦ ١٤٦	النعام
١٥٣	انجبار
١٧٥ ٦ ١٧٤ ٦ ١١	كيفية
١١	ظيلة
١٩	قاملة
١٩	منقولة
٦٨	رداءة
١٧٦ ٦ ١٧٥	استفراغ
	الحم
١٠٤	لون
٨١	كثرة

صفحة	مقالة
٩١	حالة مرضية
٨	مرض
١٧٧	اسباب
١٣٤	لا ينفك
١٥٢	في الحلقة
١٧١	ونقل
١٤٦	مركب
١٤٣	التراق
١٥٥	السدة
	مرار
٩٢	أصفر
١٣٥	حدث وفورغ
١٣٦	في الحدوث
١١٥	التفاسي
	مزاج
١٣٩	ردى
١٣٩ ٤٧٧ ٤٤٩	مركب
١٤٢	علاجه
٧٥	ممثل
٧٦	جار

سفة	
٧٦	بارد
٧٧	يابس
٧٧	رطب
٨٠	علامة عامية
	مسكن
٧٤	معتدل
٧٤	في بلد معتدل
	المعدة
١٠٤	لذع
٨٣	رطبة
٨٣	جافة
٨٣	خصخصة
٨٣	ساخنة
٨٣	باردة
٨٥	مزاج
	معرفة
٨	بالمعنى العام
١٠٨	تقدمة
	مرئ
١٠٤	لذع
١٥٨	ملاحة

صفحة	المعنى
١٠٤	لذع
١٦٠ ٦ ١٦١ ٦ ١٥٥	امتلاء
١٥٥	استفراغه
١٦٥	واضع
١٦٥	أنواعها
٥٨	الاستدلال
١٠٣	نخاع
١٣٨	نسيان
١٣	نفس
٩٧ ٦ ٩٦	نفس
١١٥ ٦ ١٠٣	نفس
١١٩ ٦ ١١٥	نفس
١١٩	معتدل
٢٦	هيئة
١٦٤ ٦ ١٦١	أفضل
٩٨	وجع
١١٤ ٦ ٩٨	ثابت
	ورم

صـفـحـة	
٩٨	حار
٩٨	جامس
٩٨	منفوخ
	وطن
٤٥	معتدل
	وقعت
٢١	غرض
٢١	الآن
٣٨	يونانيون
٣٨	كتابة
٣٨	حرف اللام

فهرسة الكتاب

صفحة

ج	تصدير
ص	رموز الكتاب
١	متن الكتاب
١	جهات التعامل
٧	حد الطب
١٤	الأبدان
٣٢	الأعضاء
١٨١	ثبت ببعض كتب جالينوس
١٩٧	أسماء الأعلام الواردة في متن الكتاب
١٩٩	أسماء الكتب المشار إليها في متن الكتاب
٢٠١	دليل الكتاب
٢٢٣	فهرسة الكتاب

مطبعة دار الكتب ٨١٩٩ / ١٩٨٦ / ٣٣٠٠

رقم الإيداع بدار الكتب ٨٦٣٤ / ١٩٨٧

الترقيم الدولي 3 - 1634 - 01 - 977 ISBN